

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语听力和口语难关。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 边境民谣(frontier Ballads) 000001

2. 边境民谣(frontier Ballads) 000002

3. 边境民谣(frontier Ballads) 000003

4. 边境民谣(frontier Ballads) 000004

5. 边境民谣(frontier Ballads) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边境民谣(Frontier Ballads)

第1/5页

[ˈfrʌntɪə(r)]
FRONTIER
边境

[ˈbælədʒ]
BALLADS
民谣

边疆民谣

[baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [mɪlz] [ˈhænsən]
By JOSEPH MILLS HANSON
经过 约瑟夫 磨坊 汉森

作者：约瑟夫·米尔斯·汉森

[wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [ˈmeɪnəd] Dixon1910
With Pictures in Color and Other Drawings by Maynard Dixon1910
和 图片 在 颜色 和 其他 图画 经过 梅纳德 Dixon1910

附梅纳德·迪克森的彩色图片和其他图画，1910年

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[maɪ] [kriːd]
MY CREED
我的 信条

我的信条

[aɪ] . [ˈsəʊldʒə(r)] [sɔːŋz]
I . SOLDIER SONGS
我 . 士兵 歌曲

一、士兵之歌

[dəˈkəʊtə] [məˈlɪjə]
DAKOTA MILITIA
达科他州 民兵

达科他民兵

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋktən] [stɒˈkeɪd]
THE GIRL OF THE YANKTON STOCKADE
这 女孩 的 这 扬克顿 栅栏

扬克顿栅栏的女孩

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [rɒs]
THE BALLAD OF SERGEANT ROSS
这 民谣 的 军士 罗斯

罗斯中士之歌

[ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] ['kælibə(r)] ['fɪfti]
THE SPRINGFIELD CALIBRE FIFTY
这 斯普林菲尔德 口径 五十

斯普林菲尔德卡利伯五十

[ə; eɪ] ['gærɪsn] ['krɪsməs]
A GARRISON CHRISTMAS
一个 驻军 圣诞节

驻军圣诞节

[tru:p] ['hɔ:sɪz]
TROOP HORSES
部队 马匹

部队马匹

[ə; eɪ] ['kɑ:ki] [kɪk]
A KHAKI KICK
一个 卡其色 踢

卡其色踢

['sɑ:dʒənt] ['nu:nən] [ɪk'spleɪnz]
SERGEANT NOONAN EXPLAINS
军士 努南 解释

努南中士解释道

['lærəmi] [treɪl]
LARAMIE TRAIL
拉勒米 踪迹

拉勒米小径

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['preəri] [sɔ:ŋz]
PRAIRIE SONGS
草原 歌曲

草原之歌

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd]
THE CALL OF THE WIND
这 称呼 的 这 风

风的呼唤

[ðə; ði][fɜ:(r)] ['treɪdəz]
THE FUR TRADERS
这 毛皮 交易员

皮毛商人

['kaʊbɔɪ] [sɒŋ]
COWBOY SONG
牛仔 歌曲

牛仔之歌

['krɪsməs] [i:v] [æt; ət] ['kɪmbəl]
CHRISTMAS EVE AT KIMBALL
圣诞节 前夕 在 金博尔

金博尔的平安夜

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

[ˈdʒiːzəs] [ˈɡɑːʃjə]
JESUS GARCIA
耶稣 加西亚

耶稣·加西亚

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈletə(r)]
A CHRISTMAS LETTER
一个 圣诞节 信

一封圣诞信

[ðə; ði] - [piːs] [ˈmiːtɪŋ]
THE COYOTEVILLE PEACE MEETING
这 - 和平 会议

科约特维尔和平会议

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstə(r)]
THE SONG OF THE WINCHESTER
这 歌曲 的 这 温彻斯特

温彻斯特之歌

[ˈpreəri] [ˈfaɪə(r)]
PRAIRIE FIRE
草原 火

草原之火

[θriː] . [ˈrɪvə(r)] [sɔːŋz]
III . RIVER SONGS
三、 . 河 歌曲

三、河流之歌

[ðə; ði] [mɪˈzʊəri]
THE MISSOURI
这 密苏里州

密苏里

[ðə; ði][əʊld] [ˈkæri]
THE OLD CARRY
这 老的 携带

老搬运

[dʒeɪk] [deɪ]
JAKE DALE
杰克 戴尔

杰克·戴尔

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈɡəʊldən] [haɪnd]
THE ENGINEER OF THE " GOLDEN HIND
这 工程师 的 这 " 金的 后

“金鹿号”的工程师

" [ðə; ði] " [ˈpɔːlɪn]
" **THE " PAULINE**
" 这 " 保琳

《保琳》

" [ˈɑːftəɡləʊ]
" **AFTERGLOW**
" 余辉

“余辉

[maɪ] [kriːd]
MY CREED
我的 信条

我的信条

[en]
N
N

N

[aʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] ,
OW , this is the simple , living faith of a humble heart and mind ,
OW , 这 是 这 简单 的 , 活 的 信仰 的 一个 谦逊 的 心 和 头脑 ,
哦, 这就是一颗谦卑的心所拥有的简单而鲜活的信仰。

[drʌŋk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] - [bru:] [ˈwestən] [stri:mz] , [bri:ðd] [ɪn]
Drunk up from the storm - brewed Western streams , breathed in
醉 向上 从 这 风暴 - 酿造 西 溪流 , 呼吸 在
被暴雨冲刷过的西部溪流灌醉, 深深吸了一口气

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpreəri] [waɪnd] .
with the prairie wind .
和 这 草原 风 .

伴着草原的风。

[maɪ] [peɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [kru:d] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɪktʃəz] [ru:d] , [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [wɜ:θ]
My paints are crude and my pictures rude , but if some worth
我的 油漆 是 原油 和 我的 图片 粗鲁 的 , 但 如果 一些 值得
我的画作粗糙, 我的画作也简陋, 但如果有些价值的话

[ðeɪ] [ʃəʊ]
they show
他们 展示

它们显示

[wɪtʃ] [ðəʊz] [meɪ] [si:] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:ts] [æz; əz] [fri:] , [ðə; ði][rest] [meɪ]
Which those may see who have thoughts as free , the rest may
哪个 那些 可能 看 WHO 有 想法 作为 自由的 , 这 休息 可能
那些思想自由的人或许会认为, 其他人则可能.....

[let][ðem; ðəm][gəʊ] .
let them go .
让 他们 去 .

放他们走。

[aɪ][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɜ:θ] [gʊd] [meɪ] [wɜ:k] [məʊst]
I hold that the things which make earth good may work most
我 抓住 那 这 事物 哪个 制作 地球 好的 可能 工作 最多
我认为, 那些使地球变得美好的事物可能最有效。

[hɑ:m] [ɪn][ju:z]
harm in use
伤害 在 使用

使用中的危害

[ɪf] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][men] [hi:d] [nɒt][ðə; ði][laɪn] - [twɪkst] [ˈtempərəns] [ænd; ənd][əˈbju:s] ,
If the wit of men heed not the line ' twixt temperance and abuse ,
如果 这 有 的 男人 注意 不是 这 线 - 中间 节制 和 虐待 ,
如果人们的智慧不顾节制与滥用之间的界限,

[fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] [mu:d] , [ɔ:(r)][drɪŋk][ɔ:(r)] [fu:d] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:s] [æt; ət] [wɪl] ,
For speech or mood , or drink or food may be a curse at will ,
为了 演讲 或者 情绪 , 或者 喝 或者 食物 可能 是 一个 诅咒 在 将要 ,
言语、情绪、饮料或食物都可能随时变成诅咒。

[ðəʊ] , [ˈraɪtli] [wei] , [ðeɪ] [ˈəʊnli][eɪd][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][laɪf][tu:; tə] [fɪl] .
Though , rightly weighed , they only aid the cup of life to fill .
尽管 , 没错 称重 , 他们 仅有的 援助 这 杯子 的 生活 到 充满 .

然而, 从正确的角度来看, 它们只会让生活之杯更加圆满。

[ai][həʊld][ðæt][ðə; ði]['saɪlənt][si:] [ænd; ənd][pleɪn] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [wʊd] , [ænd; ənd]
I hold that the silent sea and plain , the mountain , wood , and
我 抓住 那 这 沉默的 海 和 清楚的 , 这 山 , 木头 , 和
我认为寂静的大海和平原, 山脉, 森林, 以及

[daʊn] .
down .
向下 .
向下。

[ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [hɔ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Are better haunts for the feet of men than the streets of the
是 更好的 闹鬼的地方 为了 这 脚 的 男人 比 这 街道 的 这
比起街道, 还有更适合男人行走的地方吗?

['rɔ:riŋ] [taʊn] ,
roaring town ,
咆哮 镇 ,
喧嚣的城镇,

[ænd; ənd][ðæt] [ðəʊz] [hu:] [tred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ]
And that those who tread for the price of bread in the thronging
和 那 那些 WHO 踏 为了 这 价格 的 面包 在 这 熙熙攘攘
而那些在熙熙攘攘的人群中为了面包的价钱而奔波的人们

[haɪvz] [ɒv; əv] [tɔɪl]
hives of toil
麻疹 的 辛劳
辛勤劳作的蜂巢

[wɪl] [strɒŋgə(r)] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Will stronger grow with the more they know of the kiss of the
将要 更强 生长 和 这 更多的 他们 知道 的 这 吻 的 这
他们越了解这个吻, 就会变得越强大。

['vɜ:dʒɪn][sɔɪl] .
virgin soil .
处女 土壤 .
生地。

[ai][həʊld][ðæt]['aʊə(r)] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] , [nɒt] [gɒdz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
I hold that our sons should learn to love , not gods of gold and
我 抓住 那 我们的 儿子们 应该 学习 到 爱 , 不是 神 的 金子 和
我认为我们的儿子应该学会爱, 而不是爱金光闪闪的神灵。

[gri:d] ,
greed ,
贪婪 ,
贪婪,

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪraɪl][men][ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd] [brɔ:n] [hu:] [sɜ:vɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntrɪz]
But the virile men of brain and brawn who served our country's
但 这 阳刚的 男人 的 脑 和 膂力 WHO 服务 我们的 该国的
但那些既有头脑又有体魄的男子汉, 他们为我们国家效力

[ni:d] ,
need ,
需要 ,
需要,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][mɔ:(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] [faɪt] , [staʊt] [bleɪd] [ænd; ənd]
And should more delight in a clean - cut fight , stout blade and
和 应该 更多的 喜 在 一个 干净的 - 切 斗争 , 肥硕 刀刃 和
而且, 如果更喜欢干净利落的战斗, 坚固的刀刃和

[ˈkʌrɪdʒ] [həʊl] ,
courage whole ,
勇气 所有的 ,

勇气完整，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːbɪd] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪks] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [sɪk]
That the morbid skill of a critic's drill in the core of a sin - sick
那 这 病态的 技能 的 一个 评论家的 钻头 在 这 核 的 一个 罪 - 生病的
批评家病态的技巧，如同钻头般直击罪恶病态者的内心深处。

[səʊl] .
soul .
灵魂 .

灵魂。

[θri:] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] [meɪk] [mænz]
Three stars that shine on the trail of life can make man's
三 明星 那 闪耀 在 这 踪迹 的 生活 能 制作 男人的
人生道路上闪耀的三颗星辰，能成就人类的

[ˈpɑːθweɪ] [braɪt] ,
pathway bright ,
路径 明亮的 ,

明亮的道路

[ænd; ʌnd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] , [ðæt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz]
And one is the strength of the living God , that stands in his
和 一 是 这 力量 的 这 活的 上帝 , 那 站立 在 他的
其中之一是永生上帝的力量，祂屹立不倒

[hɑːt] [ˈʌpraɪt] ,
heart upright ,
心 直立 ,

心脏直立，

[ænd; ʌnd][wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmənz] [lʌv] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [liːn] ,
And one is a noble woman's love , on which his heart may lean ,
和 一 是 一个 高贵 女性的 爱 , 在 哪个 他的 心 可能 倾斜 ,
其中之一是高贵女子的爱，他的心可以依靠这份爱。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪz] [flæg] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ]
And one is the sight of his country's flag , to keep his courage
和 一 是 这 视线 的 他的 该国的 旗帜 , 到 保持 他的 勇气
其中一个原因是看到自己国家的国旗，以此来保持勇气。

[kiːn] .
keen .
敏锐的 .

敏锐的。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði][bəːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərz] [kɑːm][ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Who knows the balm of the summer's calm or the chords of the
WHO 知道 这 香脂 的 这 夏季 冷静的 或者 这 和弦 的 这
谁知晓夏日宁静的慰藉，或是.....的和弦？

[ˈblɪzərdz] [hɪm]
blizzard's hymn
暴雪的 圣歌

暴雪的赞歌

[ænd; ʌnd][faɪndz][nɒt] [ɡɒd][ɪn][blɑːst][ænd; ʌnd] [briːz] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [dɪm] .
And finds not God in blast and breeze , his sense is strangely dim .
和 发现 不是 上帝 在 爆炸 和 微风 , 他的 感觉 是 奇怪的 暗淡 .
在狂风怒号中找不到上帝，他的感知变得异常迟钝。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:z] [Iə(r)][ɪz] [ə'tju:nd] [kæn; kən][hiə(r)][ðə; ði] ['veri] ['plænɪts] [sɪŋ]
For he whose ear is attuned can hear the very planets sing
为了 他 谁 耳朵 是 协调的 能 听到 这 非常 行星 唱歌

耳朵敏锐的人，能听到行星的歌唱。

[ðæt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] , [baɪ][ə; ei][gɒd] - [rɔ:t] [plæn] , [ɪz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
That the soul of man , by a God - wrought plan , is the heir of
那 这 灵魂 的 男人 , 经过 一个 上帝 - 锻 计划 , 是 这 继承人 的

按照上帝的计划，人的灵魂是.....的继承者

[kri:'eɪjənz] [kɪŋ] .
creation's King .
创造的 国王 .

造物之王。

[hu:] [fi:lz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ʃer] [hɪz; ɪz]
Who feels the joy of the golden days with her who shares his
WHO 感觉 这 喜悦 的 这 金的 天 和 她 WHO 分享 他的

谁能与她一同感受黄金时代的喜悦，与她分享他的

[mu:d]
mood
情绪

情绪

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - [wɒʃt] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [hɪlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [breɪks] [ɒv; əv]
In the sun - washed wastes of the prairie hills or the breaks of
在 这 太阳 - 洗过 废物 的 这 草原 丘陵 或者 这 休息 的

在阳光普照的草原丘陵荒原或山麓的断裂带

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ;
the tangled wood ;
这 纠缠不清 木头 ;

缠绕的木头；

[hu:] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; ei] [sti:l] - [tru:] [meɪt] , ['ri:əl] ['kɒmreɪd] , [frend]
Who has won the fate of a steel - true mate , real comrade , friend
WHO 有 韩元 这 命运 的 一个 钢 - 真的 伴侣 , 真实的 同志 , 朋友

谁赢得了钢铁般忠诚的伙伴、真正的战友、朋友的命运？

[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

和妻子，

[hi:; hi] [teɪsts] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [r'lɪziən] [blɪs] [ɪn] ['ɪnstənt] , ['ɜ:θli] [laɪf] .
He tastes the kiss of Elysian bliss in instant , earthly life .
他 口味 这 吻 的 极乐世界 极乐 在 立即的 , 尘世的 生活 .

他瞬间便在尘世间尝到了极乐世界的甜蜜滋味。

[hu:] [si:z] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] , [ɒn][lænd][ɔ:(r)] [si:]
Who sees the gleam of the Stars and Stripes , on land or sea
WHO 看到 这 闪耀 的 这 星星 和 条纹 , 在 土地 或者 海

谁能看见星条旗的光芒，无论是在陆地上还是在海上

[dr'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

已显示，

[ə'tɪlt][ɪn][ðə; ði] [ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sməʊk] [ɔ:(r)][ə'lɒft] ['ɒr] [ðə; ði][mɑ:rts][ɒv; əv]
Atilt in the reek of the battle - smoke or aloft o'er the marts of
倾斜 在 这 臭 的 这 战斗 - 抽烟 或者 高空 超过 这 超市 的

在硝烟弥漫中倾斜，或在市场上空翱翔

[ˈtreɪd] —
trade —
贸易 —

贸易-

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['slʌɡɪ] [dreɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [reɪs]
Unless his veins are the sluggish drains for the blood of a craven race
除非 他的 静脉 是 这 迟缓 排水沟 为了 这 血 的 一个 懦夫 种族
.
:
.

除非他的血管是懦弱种族血液的缓慢流淌通道。

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [straɪf] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [ɒdz] [hiː; hi]
He will gain new life for a better strife , whatever the odds he
他 将要 获得 新的 生活 为了 一个 更好的 冲突 , 任何 这 赔率 他
.
:
.

无论胜算如何，他都将获得新生，为更美好的未来而奋斗。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['həʊmli] [kriːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [speld]
So that is the rede and the homely creed of one who has spelled
所以 那 是 这 雷德 和 这 家常的 信条 的 一 WHO 有 拼写
.
:
.

所以，这就是一位拼写者的信条和朴素的信条。

[aɪ ˈtiː] [fɔːθ]
it forth
它 前进
.
:
.

它向前

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] - [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsplendə] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In the rivers ' sweep and the splendors deep of the stars of the
在 这 河流 - 扫 和 这 辉煌 深的 的 这 明星 的 这
.
:
.

在河流的蜿蜒流淌中，在繁星璀璨的深处

[ˈhɑːdi] [nɔːθ] ;
hardy North ;
耐寒的 北 ;
.
:
.

耐寒的北方；

[tuː; tə] [sʌm; səm] , [aɪ] [wiːn] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [bʌt; bət] [miːn] ; [tuː] [ʃɔːt] , [tuː] [blʌnt] , [tuː] [pleɪn] ,
To some , I ween , it may seem but mean ; too short , too blunt , too plain ,
到 一些 , 我 温 , 它 可能 似乎 但 意思是 ; 也 短的 , 也 钝 , 也 清楚的 ,
.
:
.

我觉得，对某些人来说，这可能显得很刻薄；太短，太直白，太平淡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [aɪ] [tʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
But if those I touch who have felt as much , it will not have been
但 如果 那些 我 触碰 WHO 有 毛毡 作为 很多 , 它 将要 不是 有 到过
.
:
.

但如果我接触到的那些有同样感受的人，那就不会是.....

[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .
.
:
.

徒然。

[aɪ] . ['səʊldʒə(r)] [sɔːŋz]
I . SOLDIER SONGS
我 . 士兵 歌曲
.
:
.

一、士兵之歌

[də'kəʊtə] [mə'liʒə] (-)
DAKOTA MILITIA (1862)
达科他州 民兵 (-)

达科他民兵（1862 年）

[en]
N
N

N

[əʊ] " [skeə(r)] - [hedz] " [ɪn][bɪg] ['sɪti] ['peɪpəz] ,
O " scare - heads " in big city papers ,
哦 " 吓 - 头部 " 在 大的 城市 文件 ,

大城市报纸上的“危言耸听者”，

[nəʊ] " [pʌfs] " [ɪn] [dɪ'pɑ:tmənt] [rɪ'pɔ:ts] ,
No " puffs " in Department reports ,
不 " 泡芙 " 在 部门 报告 ,

部门报告中没有“吹嘘”，

[nəʊ] ['pɪktʃəz] [baɪ] " ['speʃ(ə)l] [stɑ:f] ['ɑ:tɪsts]
No pictures by " special staff artists
不 图片 经过 " 特别的 职员 艺术家

没有“特约艺术家”拍摄的照片

" [ɒv; əv] [ə'sɔ:ltz] [ɒn][ɪm'pregnəb(ə)l][fɔ:rts] ;
" Of assaults on impregnable forts ;
" 的 袭击 在 坚不可摧 堡垒 ;

“关于对坚不可摧的堡垒的攻击；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] - [vekst] [pə'təʊmək] ,
We are far from the war - vexed Potomac ,
我们 是 远的 从 这 战争 - 烦恼 波托马克河 ,

我们远离饱受战火蹂躏的波托马克河，

[ʼaʊə(r)] [faɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [nju:z] ;
Our fights are too small to make news ;
我们的 战斗 是 也 小的 到 制作 消息 ;

我们的争斗规模太小，不足以成为新闻；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [də'kəʊtə] [mə'liʒə] ,
We are merely Dakota militia ,
我们 是 仅仅 达科他州 民兵 ,

我们只不过是达科他民兵而已。

[pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [su:] .
Patrolling the frontier for Sioux .
巡逻 这 边境 为了 苏族 .

为苏族人巡逻边境。

[θri:] ['hʌndrəd] - [ɒd] " ['empaɪə(r)] ['bɪldəz] ,
Three hundred - odd " empire builders ,
三 百 - 奇怪的 " 帝国 建筑商 ,

三百多位“帝国缔造者”，

" ['gæðəd] [ɪn][frɒm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] - [ɒd] [kleɪmz] ,
" Gathered in from three hundred - odd claims ,
" 聚集 在 从 三 百 - 奇怪的 索赔 ,

“汇总了三百多起索赔案件，

[fɑ:(r)] ['skæɪtəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] ['preəri:z]
Far scattered across the wide prairies
远的 疏散 穿过 这 宽的 草原

散布在广阔的草原上

[frɒm; frəm] [pjeə] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
From Pierre to the mouth of the James .
从 皮埃尔 到 这 嘴 的 这 詹姆斯 .
从皮埃尔到詹姆斯河口。

[pə'hæps] [ðeɪ] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
Perhaps they seemed little or nothing ,
也许 他们 似乎 小的 或者 没有什么 ,
或许它们看起来微不足道，甚至根本不值一提。

[ˈaʊə(r)] ['lɒsɪz] , [ˈaʊə(r)] [tɔɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][peɪn] ,
Our losses , our toil , and our pain ,
我们的 损失 , 我们的 辛劳 , 和 我们的 疼痛 ,
我们的损失、我们的辛劳和我们的痛苦，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ˈpəʊnɪz] , ['teərɪŋ]
The rush of the war ponies , tearing
这 匆忙 的 这 战争 小马 , 撕裂
战马的冲锋，撕裂

[θruː] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [jˈeləʊɪŋ] [greɪn] ;
Through cornfields and yellowing grain ;
通过 玉米地 和 黄化 粮食 ;
穿过玉米地和泛黄的麦穗；

[ðə; ði] [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstəl][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
The whoop of the hostile at midnight ,
这 哇哦 的 这 敌对的 在 午夜 ,
午夜时分，敌对分子发出呼喊声。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪɪŋ] [lɒg] ['ʌks] ,
The glare of the flaming log shacks ,
这 强光 的 这 炽盛 日志 棚屋 ,
燃烧的木屋发出耀眼的光芒，

[ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n]
A beacon of hate and destruction
一个 信标 的 恨 和 破坏
仇恨与毁灭的灯塔

[æz; əz][wiː; wi][fled] , [wɪð] [ðə; ði][fəʊ][æt; ət][ˈaʊə(r)] [bæks] ;
As we fled , with the foe at our backs ;
作为 我们 逃亡 , 和 这 敌人 在 我们的 背部 ;
我们仓皇逃窜，敌人紧追在我们身后；

[ˈaʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['drɪvŋ] , ['wiːpɪŋ] ,
Our women and young driven , weeping ,
我们的 女性 和 年轻的 驱动 , 哭泣 ,
我们的妇女和年轻女孩们，她们情绪激动，哭泣着。

[ɪg'zɔːstɪd] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] , [ə'freɪd] ,
Exhausted , half - naked , afraid ,
筋疲力尽的 , 一半 - 裸 , 害怕的 ,
精疲力竭，衣衫不整，恐惧不已

[tuː; tə][ðə; ði][refju'dʒiː] [hʌt] [ɒv; əv] [və'mɪljən]
To the refugee huts of Vermillion
到 这 难民 小屋 的 朱砂
前往弗米利恩的难民营

[ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] - ['smɪtn] ['jæŋktən] [stɒ'keɪd] .
Or the sun - smitten Yankton stockade .
或者 这 太阳 - 迷恋 扬克顿 栅栏 .
或者阳光普照的扬克顿要塞。

[smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [ɪmˈbætlɪd] ,
Small things to a Nation embattled ,

小的 事物 到 一个 国家 陷入困境的 ,
对于一个饱受战火蹂躏的国家来说, 这些都是微不足道的小事。

[bʌt; bət] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)][bænd]
But great to the pioneer band

但 伟大的 到 这 先锋 乐队
但对先锋乐队来说意义非凡

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)]
Who are blazing the roads of the future

WHO 是 炽烈 这 道路 的 这 未来
谁正在开辟未来之路

[θruː] [ðə; ðɪ] [weɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [lənd] .
Through the wastes of a wilderness land .

通过 这 废物 的 一个 荒野 土地 .
穿过荒凉的荒野。

[wiː; wi] [plɒd] [pɑːst][ðə; ðɪ] [ˈdesələt]
We plod past the desolate coulées

我们 缓慢行进 过去的 这 荒凉 库莱
我们艰难地走过荒凉的沟壑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsweltərɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiːt] .
In the sweltering afternoon heat .

在 这 酷热 下午 热 .
在酷热的午后。

[waɪl] [ðə; ðɪ][faː(r)] [rɪdʒɪz] [ˌaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [bluː] [laɪn]
While the far ridges shine in a waving blue line

尽管 这 远的 山脊 闪耀 在 一个 挥手 蓝色的 线
远处的山脊闪耀着波浪般的蓝光

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbreɪz(ə)n][skaɪ] [miːt] .
Where the earth and the brazen sky meet .

在哪里 这 地球 和 这 厚颜无耻 天空 见面 .
天地交汇之处。

[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒləm]
No sound save the hoofs of the column

不 声音 节省 这 蹄子 的 这 柱子
除了队伍的蹄声, 一片寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪʃ] [θruː] [ðə; ðɪ][draɪ] [ˈpreəri] [grɑːs] ,
As they swish through the dry prairie grass ,

作为 他们 嗖嗖 通过 这 干燥 草原 草 ,
它们掠过干燥的草原,

[nəʊ][laɪf] [ˈeniweə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [hɔːk] , [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,
No life anywhere save a hawk , high in air ,

不 生活 任何地方 节省 一个 鹰 , 高的 在 空气 ,
除了高空中的一只鹰, 其他地方没有其他生命。

[ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɪərəli] [pɑːs] .
Gazing down as we wearily pass .

凝视 向下 作为 我们 疲劳 经过 .
我们疲惫地走过, 目光向下凝视。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][fəʊ][wiː; wi] [meɪ] [ˈgræpl]
There is never a foe we may grapple

那里 是 绝不 一个 敌人 我们 可能 抓钩
我们永远不会遇到无法战胜的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:l] - ['klæʃɪŋ] [freɪ] .
In the heat of a steel - clashing fray .
在这热的一个钢 - 冲突 磨损 .
在激烈的钢铁碰撞中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] [wi:: wi] [hʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [frʌnt]
For the quarry we hunt is a shadow in front
为了 这 采石场 我们 打猎 是 一个 阴影 在 正面
因为我们追捕的猎物是前方的阴影

[ðæt] [flit] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['nevə(r)][tu:: tə] [beɪ] ;
That flits , and comes never to bay ;
那 飞掠 , 和 来 绝不 到 湾 ;
它飘忽不定，从不吠叫；

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [tu:: tə][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
A feather of smoke to the zenith ,
一个 羽毛 的 抽烟 到 这 天顶 ,
一缕轻烟升至天顶，

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [sɒd] ,
The print of a hoof in the sod ,
这 打印 的 一个 蹄 在 这 草皮 ,
草皮上留下的蹄印

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] [weə(r)] [ðə; ði][fɑ:(r)] ['flæŋkə] [pɑ:s]
A shot from the grass where the far flankers pass
一个 射击 从 这 草 在哪里 这 远的 侧翼 经过
从远处的边锋经过的草地上拍摄的一张照片

['sendɪŋ] [wʌn][mɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒmreɪd] [tu:: tə][gɒd] .
Sending one more poor comrade to God .
发送 一 更多的 贫穷的 同志 到 上帝 .
又送一位可怜的同志去见上帝了。

[wʊd] [wi:: wi][rest] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ɪz]['əʊvə(r)]
Would we rest when the day's work is over
会 我们 休息 什么时候 这 天 工作 是 超过
一天的工作结束后，我们会休息吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ['twɪŋk(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] ?
And the stars twinkle out in the sky ?
和 这 明星 闪烁 出去 在 这 天空 ?
天空中的星星闪烁着光芒吗？

[ðeə(r)] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [pə'trəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [li:n] ['wɔ:tə(r)] - [həʊl]
There is double patrol round the lean water - hole
那里 是 双倍的 巡逻 圆形的 这 倾斜 水 - 洞
在那个瘦弱的水坑周围有双重巡逻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['hɔ:sɪz] [hɑ:d] [baɪ] .
And the picketed horses hard by .
和 这 纠察队 马匹 难的 经过 .
还有旁边被围起来的马匹。

[breɪst] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] - ['rʌtɪd] ['gʌli] .
Breast - down in the rain - rutted gully .
胸部 - 向下 在 这 雨 - 车辙 沟壑 .
胸部朝下趴在被雨水冲刷得坑坑洼洼的沟壑里。

[wɪð] ['mʌskɪt] [klʌtʃt] [kləʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [hændz] ,
With muskets clutched close in our hands ,
和 滑膛枪 紧握 关闭 在 我们的 双手 ,
我们手中紧紧握着火枪，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [dræg][ðeə(r)] ['hevi] - [wiŋd] [flaɪt]
The hours of night drag their heavy - winged flight
这 小时 的 夜晚 拖 他们的 重的 - 有翅膀的 航班

夜幕降临，它们沉重的翅膀也难以停歇。

[laɪk] [ɪ'tɜ:rnətiz] [sləʊ] ['fɔ:liŋ] [sændz] .
Like Eternity's slow falling sands .
喜欢 永恒的 慢的 坠落 沙子 .

如同永恒缓缓落下的沙砾。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪpə(r)] , [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl][stɑ:(r)] ,
While the Great Dipper , pinned to the Pole Star ,
尽管 这 伟大的 杓 , 已置顶 到 这 极 星星 ,

而大熊座则与北极星相连，

[swɪŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
Swings low in the dome of the North
秋千 低的 在 这 穹顶 的 这 北

北方穹顶低垂

[ænd; ənd] , [feɪnt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] , [saʊndz] [ðə; ði] ['preəri] [wʊlfs] [bə:k]
And , faint through the dark , sounds the prairie wolf's bark
和 , 头晕的 通过 这 黑暗的 , 声音 这 草原 狼的 吠

黑暗中隐隐传来草原狼的吠叫声。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:dz] ['rʌsl] [fɔ:θ] .
Or a snake from the weeds rustles forth .
或者 一个 蛇 从 这 杂草 沙沙声 前进 .

或者，一条蛇从杂草中窸窣窣地爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [tʃəʊks] [laɪk][ə; eɪ]['veɪpə(r)]
And the darkness that chokes like a vapor
和 这 黑暗 那 窒息 喜欢 一个 汽

以及那令人窒息的黑暗，如同蒸汽一般。

[ɪz][θɜŋ, θɜ:ŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [kʌm]
Is thronged with the visions which come
是 熙熙攘攘 和 这 愿景 哪个 来

到处都是幻象

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][diə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf]
Of children and wife and the dear things of life
的 孩子们 和 妻子 和 这 亲爱的 事物 的 生活

儿女、妻子以及生活中所有美好的事物

[ðæt] ['pi:p(ə)ld][ðə; ði] [lɒst] ['kæbɪn][həʊm] .
That peopled the lost cabin home .
那 人 这 丢失的 舱 家 .

那些人回到了那座失落的小屋。

[tɪl] [ðə; ði] [i:st] ['flʌɪz] [red] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
Till the East flushes red with the morning
直到 这 东方 冲洗 红色的 和 这 早晨

直到东方被晨曦染成红色

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] - [waɪnd] [sprɪŋz] [freʃ] ['ɔr] [ðə; ði][pleɪn] ,
And the dawn - wind springs fresh o'er the plain ,
和 这 黎明 - 风 弹簧 新鲜的 超过 这 清楚的 ,

黎明的微风拂过平原，清新怡人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] - [kliə(r)] [θrəʊt]
And the reveille's note from the bugle's clear throat
和 这 - 笔记 从 这 - 清除 喉

还有号角清脆的鸣响

[kɔ:lz] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)]['leibə] [ə'gen] .

Calls us up to our labors again .
呼叫 我们 向上 到 我们的 劳动 再次 .

它再次召唤我们投入劳动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [fart] [æt; ət] [æn'ti:təm] ,

We were not in the fight at Antietam ,
我们 是 不是 在 这 斗争 在 安提坦 ,

我们没有参加安提耶坦战役。

[wi:; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] ['wɪlsənz] [kri:k] ,

We never have seen Wilson's Creek ,
我们 绝不 有 已见 威尔逊的 溪 ,

我们从未见过威尔逊溪。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['aʊə(r)][treɪnz]['əʊvə(r)] ['aɪəwəz] [pleɪnz]

We were guiding our trains over Iowa's plains
我们 是 指导 我们的 火车 超过 爱荷华州的 平原

我们当时正驾驶着火车飞越爱荷华州的平原。

[waɪl] [ðə; ði] [felz] [æt; ət] [mə' hæses] [fel] [θɪk] ,

While the shells at Manassas fell thick ,
尽管 这 贝壳 在 马纳萨斯 跌倒 厚的 ,

马纳萨斯战役中，炮弹如雨般落下。

[bʌt; bət] [wɪr] ['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:][lænd]

But we're waging a war for a new land
但 是 工资 一个 战争 为了 一个 新的 土地

但我们正在为一片新土地而战。

[æz; əz][ðə; ði] [i:st] ['weɪdʒɪz][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ,

As the East wages war for the old ,
作为 这 东方 工资 战争 为了 这 老的 ,

当东方为保卫旧秩序而战时，

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][pleɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mænz][də(ʊ)'meɪns]

That the mountains and plains of the red man's domains
那 这 山脉 和 平原 的 这 红色的 男人的 域名

红种人领地的山脉和平原

[meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kə' lʌmbiəz] [fəʊld] ,

May be brought to Columbia's fold ,
可能 是 带来 到 哥伦比亚大学的 折叠 ,

或许会被纳入哥伦比亚大学的版图，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊnlɪ][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [mə' lɪjə]

And though only a squad of militia
和 尽管 仅有的 一个 队 的 民兵

虽然只有一队民兵

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [bæk] [i:st] ['nevə(r)] [nju:] ,

That the armies back East never knew ,
那 这 军队 后退 东方 绝不 知道 ,

东部的军队对此一无所知。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði] [seɪm]

We are playing a game which is largely the same
我们 是 玩耍 一个 游戏 哪个 是 很大程度上 这 相同的

我们正在玩一款基本相同的游戏。

[wɪð] [ðə; ði] ['trʌkʃələnt] , ['tɜ:bjələnt] [su:] .

With the truculent , turbulent Sioux .
和 这 好斗的 , 湍流 苏族 .

与桀骜不驯、桀骜不驯的苏族人在一起。

[ə'ri:dʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [gɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋktən] [stɒ'keɪd]
THE GIRL OF THE YANKTON STOCKADE
这 女孩 的 这 扬克顿 栅栏

扬克顿栅栏的女孩

[waɪ]
Y
是

是

[i:z] , [ɪts] ['prɪti] , [ðɪs] [taʊn] .
ES , it's pretty , this town .
ES , 它是 漂亮的 , 这 镇 .

ES，这座小镇真漂亮。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] ;
And it's always been so ;
和 它是 总是 到过 所以 ;

一直以来都是如此；

[wi:; wi][ˌpaɪə'nɪəs] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
We pioneers picked it for beauty , you know .
我们 先驱者 挑选 它 为了 美丽 , 你 知道 .

我们这些先驱者当初选择它，是因为它美观。

[si:] [ðə; ði][fa:(r)] - ['rəʊlɪŋ] [blʌf] ; [mɑ:k][ðə; ði] [tri:z] , [haʊ] [ðei] [haɪd]
See the far - rolling bluffs ; mark the trees , how they hide
看 这 远的 - 滚动 悬崖 ; 标记 这 树木 , 如何 他们 隐藏

看看那绵延起伏的悬崖；留意那些树木，它们是如何隐藏的。

[ɔ:l] [ɪts] [stri:ts] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [bæŋk] - [waɪd] ,
All its streets , and , beyond , the Missouri , bank - wide ,
全部它是 街道 , 和 , 超过 , 这 密苏里州 , 银行 - 宽的 ,

它的所有街道，以及更远处的密苏里河，整个银行，

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəms] .
Swinging down through the bottoms .
摇摆 向下 通过 这 底部 .

荡过谷底。

[ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪt]
Up here on the height
向上 这里 在 这 高度

这里高处

[ɪz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
Is the college .
是 这 大学 .

是这所大学。

[ei] , ['saɪtli] [ləʊ'keɪʃn] ?
Eh , sightly location ?
嗯 , 略微 地点 ?

嗯，位置还不错？

[jʊr; jər] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

你说得对！

[aɪˈtiː][hæz; həz] [grəʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [stiɪl]
It has grown , you may guess , since I've been here ; but still
它 有 生长 , 你 可能 猜测 , 自从 我已经 到过 这里 ; 但 仍然
你可能猜到了, 自从我来到这里之后, 它已经发展壮大; 但仍然

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jɪəz] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪl]
It is forty - five years since I looked from this hill
它是 四十 - 五 年 自从 我 看起来 从 这 爬坡道
距离我上次站在这座山上眺望, 已经过去了四十五年。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [daʊn] [ðəə(r)]
One morning , and saw in the stockade down there
一 早晨 , 和 锯 在 这 栅栏 向下 那里
一天早上, 我看到下面的栅栏里有人。

[ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈgæðəd] [æt; ət] [preə(r)] ,
Our women and children all gathered at prayer ,
我们的 女性 和 孩子们 全部 聚集 在 祷告 ,
我们的妇女和儿童都聚集在一起祈祷,

[waɪl] [wiː; wi] , [ðəə(r)] [dɪfˈendəz] , [wɪð] [ˈmʌskɪt] [ɪn][rest]
While we , their defenders , with muskets in rest
尽管 我们 , 他们的 后卫 , 和 滑膛枪 在 休息
而我们, 他们的守卫者, 则手持火枪, 静候佳音。

[leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [suː] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Lay waiting the Sioux coming out of the West .
莱 等待 这 苏族 未来 出去 的 这 西方 .
静候苏族人从西部而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [wɪð] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][brænd]
They had swept Minnesota with bullet and brand
他们 有 扫荡 明尼苏达州 和 子弹 和 品牌
他们用子弹和烙印横扫了明尼苏达州。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdəz] [leɪ] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdezət] [ɒv; əv][sænd] ,
Till her borders lay waste as a desert of sand ,
直到 她 边界 躺 浪费 作为 一个 沙漠 的 沙 ,
直到她的边界变成一片荒芜的沙漠,

[wen] [wiː; wi][ɪn][dəˈkəʊtə] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd]
When we in Dakota awakened to find
什么时候 我们 在 达科他州 觉醒 到 寻找
当我们在达科他州醒来时, 发现

[ðæt] [ðə; ði] [red] [flʌd] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd][left] [juːˈes][brɪˈhaɪnd] .
That the red flood had risen and left us behind .
那 这 红色的 洪水 有 升起 和 左边 我们 在后面 .
红色的洪流已经上涨, 把我们远远地抛在了身后。

[ðen] [wiː; wi] [ˈræli] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , — [suː] , — , [ɔːl]
Then we rallied to fight them , — Sioux , Sissetons , all
然后 我们 集结 到 斗争 他们 , — 苏族 , — , 全部
然后我们团结起来反抗他们——苏族人、锡塞顿人, 所有人都参与其中。

[huː] [hæd; həd] [ˈrævɪdʒ] [ˌʌnˈtʃekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] .
Who had ravaged unchecked to the gates of Saint Paul .
WHO 有 饱受蹂躏 未经核实 到 这 大门 的 圣 保罗 .
他们肆意蹂躏, 一路杀到了圣保罗城门前。

[ɪz][aɪˈtiː][streɪndʒ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [fraɪt]
Is it strange , do you think , that the women took fright
是 它 奇怪的 , 做 你 思考 , 那 这 女性 采取 惊吓
你觉得奇怪吗? 女人们都吓坏了。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪd] ; [ðæt] [men] , ['i:v(ə)n] , [tɜ:nd] [waɪt]
That morning , and prayed ; that men , even , turned white
那 早晨 , 和 祈祷 ; 那 男人 , 甚至 , 转向 白色的

那天早晨, 他们祈祷; 甚至连男人都变成了白人

[wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] [lu:mz]
When over the ridge where the college now looms
什么时候 超过 这 岭 在哪里 这 大学 现在 织布机

当越过山脊, 看到大学所在之处

[wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st][ˈglɪtə(r)][ɒv; əv] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [plu:mz]
We caught the first glitter of lances and plumes
我们 捕捉 这 第一的 闪光 的 长矛 和 羽流

我们捕捉到了第一缕长矛和羽毛的闪光。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [dʌl] [ˈtræmp(ə)][ɒv; əv] [hu:f] [ˈdrɔ:ɪŋ] [naɪ] ,
And heard the dull trample of hoofs drawing nigh ,
和 听到 这 乏味的 践踏 的 蹄子 绘画 夜 ,

我听见沉重的蹄声越来越近,

[laɪk] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ɒv; əv][ˈθʌndə(r)] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
Like the rumble of thunder low down in the sky ?
喜欢 这 隆隆 的 雷 低的 向下 在 这 天空 ?

就像低空雷声隆隆作响?

[sʌtʃ] [saʊndz] [rentʃ] [ðə; ði] [nɜ:vz] [wen] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [si:] ;
Such sounds wrench the nerves when there's little to see ;
这样的 声音 扳手 这 神经 什么时候 有 小的 到 看 ;

当周围没什么可看的时候, 这样的声音会让人神经紧张;

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈmædnəs] [tu:; tə] [steɪ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈru:ɪn][tu:; tə] [fli:] .
It seemed madness to stay , it was ruin to flee .
它 似乎 疯狂 到 停留 , 它 曾是 废墟 到 逃跑 .

留下似乎是疯了, 逃离则意味着毁灭。

[bʌt; bət] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [æz; əz] [ˈæntəni] [weɪn] ,
But , handsome and fearless as Anthony Wayne ,
但 , 英俊的 和 无畏 作为 安东尼 韦恩 ,

但是, 他像安东尼·韦恩一样英俊无畏。

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] , [fræŋk] [zi:bɑ:k] , [kept] [həʊld][ɒn][ðə; ði][reɪn] ,
Our captain , Frank Ziebach , kept hold on the rein ,
我们的 队长 , 坦率 齐巴赫 , 保留 抓住 在 这 缰绳 ,

我们的船长弗兰克·齐巴赫牢牢掌控着局面。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbjʊ:gl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ju: ˈes][ˈstɪf(ə)n][ænd; ənd] [θrɪl] —
Like a bugle his voice made us stiffen and thrill —
喜欢 一个 号角 他的 嗓音 制成 我们 变硬 和 刺激 —

他的声音如同号角一般, 让我们既紧张又兴奋——

" [stænd] [ˈstedi] , [bɔɪz] , [ˈstedi] !
" **Stand steady , boys , steady !**
" 站立 稳定的 , 男孩们 , 稳定的 !

“站稳, 孩子们, 站稳! ”

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][tu:; tə] [kɪl] !
And fire to kill !
和 火 到 杀 !

用火杀人!

" [səʊ][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes] [steɪd] .
" **So the most of us stayed .**
" 所以 这 最多 的 我们 入住 .

所以我们大多数人都留了下来。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪndʒəz][brɪɡɪn]
But when dangers begin
但 什么时候 危险 开始

但当危险开始时

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [wɪ'ðɪn] .
You will always find some who are yellow within .
你 将要 总是 寻找 一些 WHO 是 黄色的 之内 .

你总会发现有些人内心是黄色的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌt] , [huː] [kən'kluːdɪd][tuː; tə][stɪə(r)]
We had a few such , who concluded to steer
我们 有 一个 很少 这样的 , WHO 结束 到 转向

我们也有几个这样的人，他们决定掌舵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wæɡən] - [treɪn] , [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][rɪə(r)] .
For the wagon - train , parked in the centre and rear .
为了 这 车皮 - 火车 , 停放 在 这 中心 和 后部 .

车队停在中间和后面。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] !
They didn't stay long !
他们 没有 停留 长的 !

他们没待多久！

[bʌt; bət] [juːv] [hɜːd] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
But you've heard , I dare say ,
但 你已经 听到 , 我 敢 说 ,

但我敢说，你肯定听说过.....

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Of the girl who discouraged their running away .
的 这 女孩 WHO 灰心 他们的 跑步 离开 .

那个劝阻他们逃跑的女孩。

[wɒt] , [nəʊ] ?
What , no ?
什么 , 不 ?

什么？不？

[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['edgə(r)] ?
Never heard of Miss Edgar ?
绝不 听到 的 错过 埃德加 ?

你没听说过埃德加小姐吗？

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生？

[də'kəʊtə] [went] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Dakota went wild with the praises of her !
达科他州 去 荒野 和 这 赞扬 的 她 !

达科塔对她的赞美欣喜若狂！

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒlihɒk] , ['slendə(r)][ænd; ənd][tɔːl] ,
As sweet as a hollyhock , slender and tall ,
作为 甜的 作为 一个 蜀葵 , 苗条 和 高的 ,

像蜀葵一样甜美，身材苗条高挑，

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [stɜːdɪəst] [mæn][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .
And brave as the sturdiest man of us all .
和 勇敢的 作为 这 最坚固的 男人 的 我们 全部 .

他勇敢无畏，堪比我们所有人中最坚强的人。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ][ˈherəʊɪn] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
By George , sir , a heroine , that's what she made .
经过 乔治 , 先生 , 一个 女英雄 , 那就是 什么 她 制成 .

我的天哪, 先生, 她简直就是一位女英雄。

[wen] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt] [bleɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæŋktən] [stɒˈkeɪd] !
When her spirit blazed out in the Yankton stockade !
什么时候 她 精神 燃烧的 出去 在 这 扬克顿 栅栏 !

当她的灵魂在扬克顿的栅栏中熊熊燃烧时!

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒbɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [njuː]
The women were sobbing , for every one knew
这 女性 是 啜泣 , 为了 每一个 一 知道

女人们都在啜泣, 因为每个人都知道

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bləʊ] [aʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [breɪnz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪdskɪnz] [brəʊk] [θruː] ,
She must blow out her brains if the redskins broke through ,
她 必须 吹 出去 她 大脑 如果 这 红皮队 打破 通过 ,

如果红皮队突破防线, 她就必须自杀。

[wen] [ˈɪntuː][ðeə(r)][mɪdst] , [ˈfeəli] [ˈgɑːspɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,
When into their midst , fairly gasping with fright ,
什么时候 进入 他们的 中间 , 相当 喘息 和 惊吓 ,

当他进入他们中间时, 吓得几乎喘不过气来,

[keɪm] [ðə; ði][ˈpænɪk] - [strʌk] [haʊndz] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .
Came the panic - struck hounds who had fled from the fight .
来 这 恐慌 - 击 猎犬 WHO 有 逃亡 从 这 斗争 .

惊慌失措的猎犬们从战斗中逃了出来。

[ðeɪ] [ˈtræmp(ə)ld][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðeə(r)][blaɪnd] , [ˈbruːt(ə)l] [straɪd] ,
They trampled the weak in their blind , brutal stride ,
他们 践踏 这 虚弱的 在 他们的 瞎的 , 野蛮 步幅 ,

他们盲目而残暴地践踏弱者,

[meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [ɪnˈsaɪd] .
Made straight for the wagons and vanished inside .
制成 直的 为了 这 马车 和 消失了 里面 .

径直走向马车, 消失在车厢里。

[ðen] [ʌp] [rəʊz] [mɪs] [ˈedgə(r)][ɪn][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [heɪst]
Then up rose Miss Edgar in anger and haste
然后 向上 玫瑰 错过 埃德加 在 愤怒 和 匆忙

这时, 埃德加小姐愤怒而急躁地站了起来。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][weɪst] ;
And grasped the revolver that hung at her waist ;
和 抓住 这 左轮手枪 那 悬挂 在 她 腰部 ;

她一把抓住挂在腰间的左轮手枪;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] [wɪt] [ˈniərəɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] [leɪ] ,
She walked to the wagon which nearest her lay ,
她 步行 到 这 车皮 哪个 最近的 她 躺 ,

她走到离她最近的马车旁,

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [flæp][ænd; ənd][tɔ:(r)][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
She wrenched at the back - flap and tore it away ,
她 扭动 在 这 后退 - 瓣膜 和 撕裂 它 离开 ,

她猛地拽住后盖, 把它撕了下来。

[ðen] [ˈeɪmɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brɪˈniːθ]
Then aiming her gun at the fellow beneath
然后 瞄准 她 枪 在 这 同伴 下面

然后她把枪对准了下面的那个人。

[ʃiː, ʃi][held][,aɪ 'tiː][pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
She held it point - blank to his chattering teeth .
她 握住 它 观点 - 空白的 到 他的 喋喋不休 牙齿 .

她把枪口凑到他打颤的牙齿前。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]['djuːti] , " [ʃiː, ʃi][kraɪd] , " [wɪð] [ðə; ði][men] !
" **Go back to your duty , " she cried , " with the men !**
" 去 后退 到 你的 责任 , " 她 哭 , " 和 这 男人 !
"回去履行你的职责吧,"她喊道, "和男人们一起! "

[gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] [jʊ] ['nevə(r)] [siː] ['sʌnraɪz] [ə'gen] !
Go back , or you'll never see sunrise again !
去 后退 , 或者 你会 绝不 看 日出 再次 !

回去吧, 否则你再也看不到日出了!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
Do you think , because only the women are here ,
做 你 思考 , 因为 仅有的 这 女性 是 这里 ,

你认为, 因为这里只有女性,

[juː; jʊ][kæn; kən] [skʌlk] [brɪ'haɪnd][skɜːrts] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] ['dæstədli] [fɪə(r)] ?
You can skulk behind skirts with your dastardly fear ?
你 能 潜行 在后面 裙子 和 你的 卑鄙的 害怕 ?

你竟然能躲在裙子后面, 带着你那卑鄙的恐惧?

[get] [aʊt][ʌn][ðə; ði] [graʊnd] .
Get out on the ground .
得到 出去 在 这 地面 .

到地面上去。

[teɪk] [ɔː(r); jə(r)][gʌn] .
Take your gun .
拿 你的 枪 .

带上你的枪。

[ə'baʊt] , [feɪs] !
About , face !
关于 , 脸 !

转过脸去!

[ænd; ənd][daʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɪl] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !
And don't look around till you're back in your place !
和 不 看 大约 直到 你是 后退 在 你的 地方 !

回到座位之前, 别四处张望!

" [wel] , [hiː; hi]['maɪndɪd] ; [wʌts] [mɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] , [tuː] .
" **Well , he minded ; what's more , all the others did , too .**
" 出色地 , 他 有思想 ; 是什么 更多的 , 全部 这 其他的 做过 , 也 .

“嗯, 他很在意; 而且, 其他人也都很在意。”

[ðæt] [gɜːl] [klɪəd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['skɜːvi] [kruː] ,
That girl cleared the camp of the whole scurvy crew ,
那 女孩 已清除 这 营 的 这 所有的 坏血病 全体人员 ,

那个女孩把营地里所有得坏血病的人都清除掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [pɔɪnt] , ['hɒvərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
For a pistol - point , hovering under his nose ,
为了 一个 手枪 - 观点 , 悬停 在下面 他的 鼻子 ,

一把枪指着 他, 悬停在他眼皮底下,

[wɒz; wəz][æŋ; ən]['ɑːgjumənt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kæəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .
Was an argument none of them cared to oppose .
曾是 一个 争论 没有任何 的 他们 关心 到 反对 .

这是他们谁都不愿反驳的论点。

[ˈjet] [səʊ] [ˈmɒdɪst] [ˈfiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfiː; ʃi] [ˈkʌləd] [wɪð] [ˈfeɪm]
Yet so modest she was that she colored with shame
然而 所以 谦虚的 她 曾是 那 她 有色 和 耻辱

然而，她为人如此谦逊，以至于羞愧难当。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][brɪˈɡæən] [ˈtʃɪəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
When the boys on the line began cheering her name !
什么时候 这 男孩们 在 这 线 开始 欢呼 她 姓名 ！

当队伍里的男孩们开始欢呼她的名字时！

[wel] , [ðæts] [ɔːl] ; [dʒʌst][æən; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv][əʊld][ˈbɔːdə(r)] [straɪf]
Well , that's all ; just an echo of old border strife
出色地 , 那就是 全部 ; 只是 一个 回声 的 老的 边界 冲突

好了，就这些；只不过是旧时边境冲突的回声而已。

[wen] [ðə; ði] [saɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɡʌn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɡaɪd] - [pəʊsts][ɒv; əv][laɪf] .
When the sights on your gun were the guide - posts of life .
什么时候 这 景点 在 你的 枪 是 这 指导 - 帖子 的 生活 .

当枪上的瞄准器成为你人生的指路明灯。

[hɑːʃ] [taɪmz] [briːd] [strɒŋ] [səʊlz] , [baɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈkriː] ,
Harsh times breed strong souls , by eternal decree ,
残酷的 时代 品种 强的 灵魂 , 经过 永恒 法令 ,

艰难时期造就坚强的灵魂，这是永恒的法则。

[huː] [kæn; kən] [breɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem ˈiː]
Who can breast them and win — but it's always struck me
WHO 能 胸部 他们 和 赢 — 但 它是 总是 击 我

谁能挺胸而出赢得比赛——但这一点一直让我印象深刻。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːd] [dɪd][æən; ən][ˈekstrə] [ɡʊd] [dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [meɪd]
That the Lord did an extra good job when He made
那 这 主 做过 一个 额外的 好的 工作 什么时候 他 制成

主在创造万物时，做得格外出色。

[mɪs] [ˈedgə(r)] , [ðə; ði][ɡɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋktən] [stɒˈkeɪd] .
Miss Edgar , the girl of the Yankton stockade .
错过 埃德加 , 这 女孩 的 这 扬克顿 栅栏 .

埃德加小姐，扬克顿兵营里的女孩。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [rɒs]
THE BALLAD OF SERGEANT ROSS
这 民谣 的 军士 罗斯

罗斯中士之歌

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [saʊθ] [wɪndz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [daʊn]
HE south wind's up at the break of dawn
他 南 风的 向上 在 这 休息 的 黎明

黎明破晓时分，南风刮了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʌŋ] [mɪˈzʊrɪz] [brɛst] ,
From the dun Missouri's breast ,
从 这 逼债 密苏里州的 胸部 ,
从密苏里州灰蒙蒙的胸膛里,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɒst] [ðə; ði][grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hɪl]
It has tossed the grass of the Council Hill
它 有 抛掷 这 草 的 这 理事会 爬坡道
它掀翻了议会山的草坪

[ænd; ənd] [ˈweɪkən] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ɪts] [krest] ;
And awakened the flames on its crest ;
和 醒来 这 火焰 在 它是 波峰 ;
并唤醒了山顶的火焰;

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [ˈfaɪərz] [braɪt] ,
The flames of the sentry fires bright ,
这 火焰 的 这 哨兵 火灾 明亮的 ,
哨兵的火焰明亮,

[əˈbleɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [peɪl] ,
Ablaze on the prairies pale ,
燃烧 在 这 草原 苍白 ,
草原上燃起熊熊烈火，苍白无力。

[weə(r)] [ˈsɪksti][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [kɔː(r)]
Where sixty men of the Frontier Corps
在哪里 六十 男人 的 这 边境 兵团
边防军的六十名士兵

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [treɪl] .
Are guarding the Government Trail .
是 守护 这 政府 踪迹 .
正在守卫政府步道。

[ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [huːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [hɪlz] ,
A rattle of hoofs from the northern hills ,
一个 嘎嘎作响 的 蹄子 从 这 北方 丘陵 ,
北方山丘上传来一阵马蹄声,

[ə; eɪ] [stiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [swet] - [rʌŋ] [haɪd]
A steed with a sweat - wrung hide
一个 骏马 和 一个 汗 - 拧干 隐藏
一匹皮毛被汗水浸透的骏马

[ænd; ənd][ˈoʊlə:f] [dreɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛskə] [kleɪm] ,
And Olaf Draim , of the Peska Claim ,
和 奥拉夫 戏剧 , 的 这 佩斯卡 宣称 ,
还有佩斯卡索赔案的奥拉夫·德雷姆,

[swɪŋz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [saɪd] .
Swings off at the captain's side .
秋千 离开 在 这 船长的 边 .
从船长身边荡了出去。

[ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [swiːdz] [ɪz][hiː; hi] ,
A limb of the sturdy Swedes is he ,
一个 肢 的 这 结实的 瑞典人 是 他 ,
他是瑞典强健体魄的一份子。

[məʊˈɔːdəz] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Marauders in days of old ,
乱兵 在 天 的 老的 ,
古代的掠夺者,

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɔ:t] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['stri:kən] [waɪt]
But the swart of his face is stricken white
但 这 斯沃特 的 他的 脸 是 受打击的 白色的

但他脸上的黑斑却被一片白色覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʊv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][kəʊld] .
And the grip of his hand is cold .
和 这 紧握 的 他的 手 是 寒冷的 .

他的手冰冷刺骨。

" [naʊ] , [hɑ:k] [ji:; ji] , [men][ʊv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [kɔ:(r)] ,
" **Now , hark ye , men of the Frontier Corps ,**
" 现在 , 听着 是的 , 男人 的 这 边境 兵团 ,

“现在，听着，边防军团的战士们，

[ai][raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bi:və(r)] [kri:k] ,
I ride from the Beaver Creek ,
我 骑 从 这 海狸 溪 ,

我从比弗克里克出发，

[weə(r)] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['mɪdnɑɪt]
Where I saw a sight at the grim midnight
在哪里 我 锯 一个 视线 在 这 严峻 午夜

我在阴森的午夜看到了一幕景象

[ðæt] [maɪt] [tɜ:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wi:k] .
That might turn a strong man weak .
那 可能 转动 一个 强的 男人 虚弱的 .

那可能会使一个强者变得软弱。

" [tʃi:f] [blæk] ['berz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊ] [kri:k] [lændz] ,
" **Chief Black Bear's out from the Crow Creek lands ,**
" 首席 黑色的 熊的 出去 从 这 乌鸦 溪 土地 ,

“黑熊酋长已经离开了克罗溪的领地。”

[ðə; ði] ['bʌzəd] [hɪz; ɪz] [træk] [hæv; həv] [ʃəʊd] ;
The buzzards his track have showed ;
这 秃鹰 他的 追踪 有 显示 ;

他留下的痕迹表明，秃鹰的数量已经超过了 he 留下的痕迹；

[lɑ:st] [i:v] [hi:; hi] ['pɪlɪdʒ] [æt; ət][əʊld] [fɔ:t] [dʒeɪmz] ,
Last eve he pillaged at Old Fort James ,
最后的 前夕 他 被洗劫一空 在 老的 堡 詹姆斯 ,

昨晚他洗劫了詹姆斯堡旧址，

[tu:; tə] - [deɪ] [ʊn][ðə; ði]['faɪə,sti:l] [rəʊd] ,
To - day on the Firesteel road ,
到 - 天 在 这 打火棒 路 ,

今天在火钢路上，

" [ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] [stəʊ] , [ʊv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [kɔ:(r)] ,
" **And Corporal Stowe , of the Frontier Corps ,**
" 和 下士 斯托 , 的 这 边境 兵团 ,

“还有边防军的斯托下士，

[ʊn] ['fɜ:ləʊ] [tu:; tə] [ri:p] [hɪz; ɪz][greɪn] ,
On furlough to reap his grain ,
在 休假 到 收割 他的 粮食 ,

休假去收割庄稼，

[æt; ət][ðə; ði] [peskə] [steɪdʒ] - [haʊs] [li:θ] [ded]
At the Peska stage - house lieth dead
在 这 佩斯卡 阶段 - 房子 谎言 死的

佩斯卡驿站里躺着死人

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tweɪn] .
With his wife and his children twain .
和 他的 妻子 和 他的 孩子们 马克·吐温 .

和他的妻子以及两个孩子。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd][spəʊk] [fɜːst] [ˈsɑːdʒənt] [rɒs] ,
" **Then up and spoke First Sergeant Ross ,**
" 然后 向上 和 辐 第一的 军士 罗斯 ,

然后，一级军士长罗斯站起来开口说道：

[huː] [hæd; həd] [bʌŋkt] [wɪð] [ˈkɔːpərəl] [stəʊ] :
Who had bunked with Corporal Stowe :
WHO 有 上下铺 和 下士 斯托 :

谁曾与斯托下士同住一间宿舍：

" [baɪ][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ɒv; əv][ɡɒd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɪn] [blʌd]
" **By the glory of God , they shall pay in blood**
" 经过 这 荣耀 的 上帝 , 他们 将 支付 在 血

“奉上帝之名，他们必以血偿命。”

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ðæt] [ˈdæstəd; ˈdɑː-] [bləʊ] !
The debt of that dastard blow !
这 债务 的 那 卑鄙小人 吹 !

那卑鄙一击的代价！

" [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊ] [kriːk] [lændz] ;
" **Ye know the path to the Crow Creek lands ;**
" 叶 知道 这 小路 到 这 乌鸦 溪 土地 ;

“你们知道通往克罗溪地的路；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [wɪð] [ðɪs] [spɔːn] [ɒv; əv] [hel] ,
It is sown with this spawn of hell ,
它 是 播种 和 这 生成 的 地狱 ,

它是由这地狱之子播下的种子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [diːp] [rəˈviːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][plʌm] - [hedʒ] [ɡriːn]
And there's deep ravine and there's plum - hedge green
和 有 深的 峡谷 和 有 李子 - 对冲 绿色的

那里有一条深邃的峡谷，还有一排李子树篱。

[tuː; tə] [ˈfeltə(r)] [ə; eɪ] [ˈfəʊmən] [wel] .
To shelter a foeman well .
到 庇护所 一个 敌人 出色地 .

为敌人提供良好的庇护。

" [naʊ] , [huː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [maʊnts] [wɪð] [em ˈiː]
" **Now , who of my comrades mounts with me**
" 现在 , WHO 的 我的 同志们 安装 和 我

“现在，我的同伴中谁愿意和我一起骑马？ ”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməːdə] [mes] - [meɪts] [rɒŋ] ,
For a murdered mess - mate's wrong ,
为了 一个 被谋杀 混乱 - 朋友的 错误的 ,

被谋杀的战友错了，

[ðæt] [ðə; ði] [suː] [huː] [raɪdz] [wɪð] [ðəʊz] [skælp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
That the Sioux who rides with those scalps at his side
那 这 苏族 WHO 骑行 和 那些 头皮 在 他的 边

那个骑马时腰间带头皮的苏族人

[meɪ] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhempən] [θɒŋ] ?
May swing from a hempen thong ?
可能 摇摆 从 一个 麻杆 丁字裤 ?

或许会用麻布丁字裤荡秋千？

" [ɒv; əv] [θri:] - [skɔ:(r)] [men] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ten]
" Of three - score men there were only ten
" 的 三 - 分数 男人 那里 是 仅有的 十

六十人中只有十人

[wʊd] [gɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tfeɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
Would gird for that chase of death .
会 格栅 为了 那 追赶 的 死亡 .

做好迎接死亡追逐的准备。

[kwəʊθ] [rɒs] : " [æz; əz] [ji:; ji] [pli:z] .
Quoth Ross : " As ye please .
引用 罗斯 : " 作为 是的 请 .

罗斯说道：“如你所愿。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɜ:(r)] , [hɪz; ɪz] [fli:z] ,
For the cur , his fleas ,
为了 这 库尔 , 他的 跳蚤 ,

至于那条狗，它的跳蚤，

[bʌt; bət] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [breθ] .
But men for the rifle's breath .
但 男人 为了 这 步枪的 气息 .

但男人却渴望步枪的呼吸。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɑ:t(ə)nd] [sɪntʃ] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [laɪnz]
" They have tightened cinches and passed the lines
" 他们 有 收紧 束带 和 通过了 这 线条

他们收紧了束带，越过了界限

[eə(r)] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [mɪsts] [hæv; həv] [fləʊn] ;
Ere the lowland mists have flown ;
埃雷 这 低地 薄雾 有 飞行 ;

趁着低地的薄雾还未散去；

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɑ:drənz] [best] ,
The men are astride of the squadron's best ,
这 男人 是 跨骑 的 这 中队的 最好的 ,

这些人骑着中队最精锐的战车，

[ænd; ənd] [rɒs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rəʊn] .
And Ross , of the Captain's roan .
和 罗斯 , 的 这 船长的 杂色 .

还有罗斯，船长的那匹枣红色的马。

[ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði] [feɪd] ;
They ride till the crickets have sought the shade ;
他们 骑 直到 这 蟋蟀 有 寻求 这 阴影 ;

他们骑行直到蟋蟀都躲到阴凉处为止；

[ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] - [məʊts] [glɑ:ns] ;
They ride till the sun - motes glance ;
他们 骑 直到 这 太阳 - 微粒 瞥一眼 ;

他们骑行直到太阳的微光掠过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [i'spai] [ɒn] [ə; eɪ] [fa:(r)] ['hɪlsaɪd]
And they have espied on a far hillside
和 他们 有 窥视 在 一个 远的 山坡

他们窥视着远处的山坡

[ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:] [skælp] - [dɑ:ns] .
The whirl of the Sioux scalp - dance .
这 旋转 的 这 苏族 头皮 - 舞蹈 .

苏族人头皮舞的旋转。

[ðen] [Its] [ʌp][pɑ:st][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [steɪdʒ] - [haʊs] [bɑ:n]
Then it's up past the smouldering stage - house barn

然后 它是 向上 过去的 这 闷烧 阶段 - 房子 谷仓

然后就到了冒着烟的舞台房谷仓上方。

[ænd; ənd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [wel] - - [mɑ:dʒ] ;
And out by the well - curb's marge ;

和 出去 经过 这 出色地 - - 玛吉 ；

沿着井边边缘出去；

[ðə; ði] [su:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - [li:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈteðə(r)] - [rəʊps] : —
The Sioux are a - leap for the tether - ropes : —

这 苏族 是 一个 - 飞跃 为了 这 系绳 - 绳索 : —

苏族人跃向系绳： —

" [rɪˈvɒlvəz] !
" Revolvers !

" 左轮手枪 ！

“左轮手枪！ ”

[gaɪd] ['sentə(r)] !
Guide centre !

指导 中心 ！

导游中心！

[tʃɑ:dʒ] !
Charge !

收费 ！

收费！

" [ðə; ði] [su:] , [ðeɪ] [fli:] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][wʊlf] - [pæk]
" The Sioux , they flee like a wild wolf - pack

" 这 苏族 , 他们 逃跑 喜欢 一个 荒野 狼 - 盒

“苏族人逃跑时就像一群野狼。”

[æt; ət][ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] - [tɒst] [sɒd] ,
At the flick of the shot - tossed sod ,

在 这 轻弹 的 这 射击 - 抛掷 草皮 ,

随着抛掷的草皮的轻弹，

[sɪks] [breɪvz] [hæv; həv] [lə:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['fetlɒk]
Six braves have lurched to the fore fetlocks

六 勇士们 有 踉跄了一下 到 这 前 系部

六位勇士踉跄着走到前蹄。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [skwɒd] .
And two of the Sergeant's squad .

和 二 的 这 中士的 队 .

还有两名中士小队的成员。

[bʌt; bət] [rɒs] [hæz; həz] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] - [belt]
But Ross has tightened his sabre - belt

但 罗斯 有 收紧 他的 军刀 - 腰带

但罗斯已经收紧了他的佩剑腰带。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][rəʊn][hɪz; ɪz] [hed] ,
And given the roan his head ,

和 给定 这 杂色 他的 头 ,

而鉴于他头上的那匹杂色马，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃeɪs] ,
And set his pace for a single chase ,

和 放 他的 步伐 为了 一个 单身的 追赶 ,

并设定好单次追逐的节奏，

[ə; eɪ] - [lenkθ; lenθ] [ə'hed] .
A furlong's length ahead .
一个 - 长度 前方 .
领先一弗隆身位。

[hi:: hi][hæz; hæz][set][hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] , [blæk] [beə(r)] ,
He has set his pace for the chief , Black Bear ,
他 有 放 他的 步伐 为了 这 首席 , 黑色的 熊 ,
他为酋长黑熊定下了基调。

[hu:] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [straɪf]
Who shrinks from a strong man's strife
WHO 收缩 从 一个 强的 男人的 冲突
谁会畏惧强者的争斗？

[bʌt; bət] [flɔ:nt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [braʊn] [heə(r)]
But flaunts in the air the long , brown hair
但 炫耀 在 这 空气 这 长的 , 棕色的 头发
但她却在空中炫耀着那头长长的棕色头发。

[ɒv; əv][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlɪz] [waɪf] .
Of the scalp of the Corporal's wife .
的 这 头皮 的 这 下士的 妻子 .
取自下士妻子的头皮。

[ðə; ði] [eɪt] , [ðeɪ] ['fɒləʊ] [laɪk] [swə:l] [snəʊ] - [spju:m] ,
The eight , they follow like swirled snow - spume ,
这 八 , 他们 跟随 喜欢 旋转 雪 - 泡沫 ,
那八个人, 像旋涡状的雪花一样紧随其后。

[ə; eɪ] - [draɪv] ['ɔr] [æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [bɑ:(r)] ,
A - drive o'er an ice - bound bar ,
一个 - 驾驶 超过 一个 冰 - 边界 酒吧 ,
驾车驶过被冰雪覆盖的酒吧,

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] [træk] [ɪz][ðə; ði][dɪm] [klaʊd] - [ræk]
But the redskin's track is the dim cloud - wrack
但 这 红皮队的 追踪 是 这 暗淡 云 - 残骸
但红皮人的踪迹却是朦胧的云雾。

[ðæt] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'fɑ:(r)] .
That streams in the sky afar .
那 溪流 在 这 天空 远方 .
那道光在远处的天空中流淌。

[ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sti:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ded]
They ride till the hearts of their steeds are dead
他们 骑 直到 这 心 的 他们的 马匹 是 死的
他们一路骑行, 直到马儿的心脏停止跳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp] [wɪð] [lɒl] [tʌŋz] ,
And they gallop with lolling tongues ,
和 他们 驰骋 和 懒散 舌头 ,
它们扬着舌头飞奔而去,

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [bi:t]
And the tramp of their feet is a rhythmic beat
和 这 流浪汉 的 他们的 脚 是 一个 节奏 打
他们脚步的脚步声是一种有节奏的节拍。

[tu:: tə][ðə; ði][es əʊ 'bi:][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] .
To the sob of their panting lungs .
到 这 哭泣 的 他们的 喘息 肺 .
发出阵阵喘息。

[ænd; ənd] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['preəri] [drɔ:]
And two are down in a prairie draw
和 二 是 向下 在 一个 草原 画

还有两只掉进了草原沟里。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌn][ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [stəʊn] [ledʒ] .
And three on a chalk - stone ledge .
和 三 在 一个 粉笔 - 石头 壁架 .

还有三个在白垩岩壁上。

[ænd; ənd] [θri:] [hæv; həv] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌn] [ɔ:m] [rʌn]
And three have won to the Bon Homme Run
和 三 有 韩元 到 这 邦 男士 跑步

其中三人赢得了邦霍姆跑的冠军。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] - [lənd] [sedʒ] .
And stuck in the marsh - land sedge .
和 卡住 在 这 沼泽 - 土地 荻 .

被困在沼泽地的莎草丛里了。

[bʌt; bət] [blæk] ['berz] [hɔ:s] [sti] [həʊldz][ðə; ði] [kɔ:s] ,
But Black Bear's horse still holds the course ,
但 黑色的 熊的 马 仍然 持有 这 课程 ,

但黑熊的马依然保持着既定路线。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] - [drɔ:n] [məʊn] ,
Though her breath is a thick - drawn moan ,
尽管 她 气息 是 一个 厚的 - 绘制 呻吟 ,

虽然她的呼吸如同沉重的呻吟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][br'haɪnd][ɪz][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [straɪd]
And a length behind is the straining stride
和 一个 长度 在后面 是 这 紧张 步幅

紧随其后的是奋力迈出的步伐。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sti:l] - ['lɪmd] [rəʊn] .
Of the Captain's steel - limbed roan .
的 这 船长的 钢 - 有肢的 杂色 .

船长那匹四肢强健的枣红色骏马。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [raɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:s] - [θrəʊn] [reɪn] ,
The Sergeant rides with a loose - thrown rein ,
这 军士 骑行 和 一个 松动的 - 抛掷 缰绳 ,

中士骑马时缰绳松松地甩着。

[nɔ:(r)]['seɪbə(r)][nɔ:(r)] [ʃu:t] [wɪl] [hi:; hi]
Nor sabre nor shoot will he
也不 军刀 也不 射击 将要 他

他既不会挥舞军刀，也不会开枪。

[tɪl] [ðə; ði]['pəʊni][hæz; həz] [pɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [maʊnd]
Till the pony has pitched at a gopher mound
直到 这 小马 有 投球 在 一个 地鼠 冢

直到小马驹扑向地鼠丘。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪdə(r)] [fri:] ;
And flung her rider free ;
和 扔 她 骑士 自由的；

她将骑在她身上的骑士甩了出去；

[ænd; ənd] [rɒs] [hæz; həz] [rentʃ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]
And Ross has wrenched the knife from his hand
和 罗斯 有 扭动 这 刀 从 他的 手

罗斯一把夺过他手里的刀。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ； —
And smitten him to the ground ； —
和 迷恋 他 到 这 地面 ； —

将他击倒在地；

" [dɪd][ji:; ji] [θɪŋk] [tu:; tə][wɪn][tu:; tə][ðə; ði]['bi:ʒu:] [hɪlz] ，
" Did ye think to win to the Bijou Hills ，
" 做过 是的 思考 到 赢 到 这 珠宝 丘陵 ，

“你们以为能赢到比茹山吗？”

[ji:; ji] [welp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækfʊt] [haʊnd] ？
Ye whelp of a Blackfoot hound ？
叶 仔 的 一个 黑脚族 猎犬 ？

你这只黑脚猎犬的幼崽？

" [aɪ][hæd; həd]['rɪd(ə)ld][jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:kəs] [ðɪs] [sɪks][maɪlz] [bæk]
" I had riddled your carcass this six miles back
" 我 有 布满谜团 你的 尸体 这 六 英里 后退

“我在六英里外就把你的尸体打得稀巴烂。”

[ænd; ənd][left][ji:; ji][tu:; tə][rɒt][ɒn][ðə; ði][pleɪn] ，
And left ye to rot on the plain ，
和 左边 是的 到 腐烂 在 这 清楚的 ，

然后把你们丢在平原上腐烂，

[hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] [nɒt] [kɔ:ld] [ɒn][em 'i:]
Had the blood of the slaughtered not called on me
有 这 血 的 这 屠杀 不是 称为 在 我

若非被屠戮者的鲜血召唤我

[ðæt] [aɪ][heɪl][ji:; ji][tu:; tə] [pɛskə] [ə'gen] ，
That I hail ye to Peska again ，
那 我 冰雹 是的 到 佩斯卡 再次 ，

我再次向你们致以佩斯卡的问候，

" [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] ['les(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [traɪb] 。
" To point this lesson to all your tribe 。
" 到 观点 这 课 到 全部 你的 部落 ；

“把这个教训告诉你们部落的所有人。”

[ðæt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [səʊl]
That the price of a white man's soul
那 这 价格 的 一个 白色的 男人的 灵魂

这就是白人灵魂的代价

[nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊz] ， [ɪn][ðə; ði] [mɑ:t] [ɒv; əv] [deθ] ，
No longer goes , in the mart of death ，
不 更长 去 ， 在 这 市场 的 死亡 ，

不再去死亡的集市了

[ʌn'peɪd][tu:; tə][ɪts][lɑ:st] [dɑ:k] [gəʊl] 。
Unpaid to its last dark goal 。
未付 到 它是最后的 黑暗的 目标 ；

未能达成其最终的黑暗目标。

" ['weəfɔ:(r)] ， [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪbzɪmən] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l]
" Wherefore , that your tribesmen may see and feel
" 因此 ， 那 你的 部落成员 可能 看 和 感觉

因此，为了让你们的族人能够看到和感受到

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [rɒŋ] ，
The cost of a white man's wrong ，
这 成本 的 一个 白色的 男人的 错误的 ，

白人犯错的代价，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈswiːtn] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [mes] - [meɪts] [kɪn] ,
And to sweeten the rest of my mess - mate's kin ,
和 到 甜味 这 休息 的 我的 混乱 - 朋友的 亲属 ,
为了让其他战友的亲属高兴,

[jiː; ji][jæl; jəl] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhempən] [θɒŋ] .
Ye shall swing from a hempen thong .
叶 将 摇摆 从 一个 麻杆 丁字裤 .
你们将荡着麻绳。

" [hiː; hi][hæz; həz] [slʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; bæʊ] ,
" He has slung the chief to the saddle - bow ,
" 他 有 吊着 这 首席 到 这 鞍 - 弓 ,
他把酋长甩到了马鞍弓上,

[traɪs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɔː] - [haɪd] ,
Triced up in his own raw - hide ,
三叉戟 向上 在 他的 自己的 生的 - 隐藏 ,
被自己的生皮所欺骗,

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɔːn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [haʊs] [jɑːd] ,
And has borne him back to the stage - house yard ,
和 有 出生 他 后退 到 这 阶段 - 房子 院子 ,
然后把他带回了驿站的院子里。

[ɔːl] [bliːk] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhɪlsaɪd] .
All bleak on the green hillside .
全部 苍凉 在 这 绿色的 山坡 .
绿色的山坡上一片萧瑟。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [swʌŋ] [hɪm][æt; ət] [dɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈskæfəʊld] [staʊt] ,
And they swung him at dawn from a scaffold stout ,
和 他们 摇摆 他 在 黎明 从 一个 脚手架 肥硕 ,
黎明时分，他们把他从坚固的绞刑架上吊死了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
As a warning to all his kind ,
作为 一个 警告 到 全部 他的 种类 ,
作为对所有同类的警告,

[tuː; tə][ˈfæt(ə)n][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ʌnd][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði][hɜːrdz]
To fatten the birds and to scare the herds
到 催肥 这 鸟类 和 到 吓 这 畜群
为了让鸟儿长得更肥，为了吓走牲畜

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɪnd] .
And to sport with the prairie wind .
和 到 运动 和 这 草原 风 .
与草原上的风嬉戏。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

[ðə; ði] [ˈsprɪŋfiːld] [ˈkæləbə(r)] [ˈfɪftɪ]
THE SPRINGFIELD CALIBRE FIFTY
这 斯普林菲尔德 口径 五十
斯普林菲尔德卡利伯五十

[ˈdʌbljuː]
W
W

[æz; əz] [rɔ:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:lnʌt] [blɒks] [ænd; ənd] [rəʊld] [rɒd] [sti:l] ,
AS wrought of walnut blocks and rolled rod steel ,
作为 锻 的 核桃 积木 和 滚动 杆 钢 ,
由胡桃木块和轧制钢筋锻造而成,

[ai][wɒz; wəz] ['hæməd] , ['lɑ:θt] , [ænd; ənd] , [stɒk] [ænd; ənd] [plɛt] ,
I was hammered , lathed , and mandrelled , stock and plate ,
我 曾是 锤击 , 车削 , 和 芯轴 , 库存 和 盘子 ,
我被锤打、车削、芯轴加工, 成了坯料和板材。

[ai][wɒz; wəz] [geɪdʒd] [ænd; ənd] ['testɪd] , ['beɪənət] [tu:; tə] [hi:l] ,
I was gauged and tested , bayonet to heel ,
我 曾是 测量 和 测试 , 刺刀 到 脚跟 ,
我被仔细地评估和测试, 从头到脚都被刺刀刺穿了。

[ðen] [ʃɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] , ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] .
Then shipped for service , twenty in a crate .
然后 已发货 为了 服务 , 二十 在 一个 箱 .
然后装箱发货, 每箱二十个。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['kælibə(r)] ['fɪftɪ] ,
For I was the calibre fifty ,
为了 我 曾是 这 口径 五十 ,
因为我曾是五十口径的枪,

[haɪ] ! — [dəʊ] - [bɔɪz] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒt]
Hi ! — dough - boys , you haven't forgot
你好 ! — 面团 - 男孩们 , 你 还没有 忘了
嗨! ——面团男孩们, 你们没忘记

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['tʌmbləz] ['ʃɪftɪ]
The click of my tumblers shifty
这 点击 的 我的 玻璃杯 狡猾的
我的杯子咔哒一声晃动

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌt] [wen] [aɪ] [ʃɒt] ?
And the kick of the butt when I shot ?
和 这 踢 的 这 屁股 什么时候 我 射击 ?
我开枪时屁股的后坐力呢?

[ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:] [laɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
I was nothing too light on your shoulder ,
我 曾是 没有什么 也 光 在 你的 肩膀 ,
我并没有给你造成太大的负担,

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][glæd] [wen] [ju:; jʊ] [stækt] [em 'i:][əʊ] - [naɪts] ,
You were glad when you stacked me o ' nights ,
你 是 高兴的 什么时候 你 堆叠 我 o - 夜晚 ,
你很高兴把我累得筋疲力尽, 夜夜笙歌。

[bʌt; bət][aɪ'd] [drɪl] [æn; ən] - -
But I'd drill an Apach ' - -
但 ID 钻头 一个 - -
但我会钻阿帕奇

[frɒm; frəm][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [jɑ:d] [skrætʃ]
From the thousand - yard scratch
从 这 千 - 院子 划痕
从千码起点开始

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli][həʊld] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [saɪts] — [əʊld] [saɪts] !
If you'd only hold straight on the sights — old sights !
如果 你会 仅有的 抓住 直的 在 这 景点 — 老的 景点 !
如果你能牢牢瞄准——老式瞄准器!

[maɪ] ['trʌsti] [əʊld] ['bʌfɪŋtən] [saɪts] ！
My trusty old Buffington sights ！
我的 可靠 老的 巴芬顿 景点 ！

我那可靠的老式巴芬顿瞄准器！

[ɪn][ɔɪl] - [səʊkt] [tʃests] [æt; ət] [ˌwɔːtərˈvli:t] [aɪv] [leɪd] ,
In oil - soaked chests at Watervliet I've laid ,
在 油 - 浸泡过 箱子 在 沃特弗利特 我已经 铺设 ,

在沃特弗利特被油浸透的箱子里，我躺着，

[aɪ][hæv; həv] ['rʌstɪd] [ɪn][væn'ku:və(r)] [θruː] [ðə; ði][reɪnz] ,
I have rusted in Vancouver through the rains ,
我 有 生锈的 在 温哥华 通过 这 雨 ,

我在温哥华的雨水中锈迹斑斑，

[aɪ][hæv; həv] [skɔːtʃt] [ɒn] [fɔːt] - [beɪkt] [pə'reɪd] ,
I have scorched on Fort Mohave's baked parade ,
我 有 烧焦的 在 堡 - 烘焙 游行 ,

我在莫哈维堡的烤肉游行中被烤焦了，

[ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð] [sænd][æt; ət] ['sedʒwɪk] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] .
And caked with sand at Sedgwick on the plains .
和 蛋糕 和 沙 在 塞奇威克 在 这 平原 .

在平原上的塞奇威克，它被沙子覆盖了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][led] ['evri] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
For I led every march on the border ,
为了 我 引领 每一个 行进 在 这 边界 ,

因为我曾领导过每一次边境游行，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] ['evri] ['rʊki] [tuː; tə] [faɪt] ;
And I taught every rookie to fight ;
和 我 教授 每一个 菜鸟 到 斗争 ;

我教会了每个新兵如何战斗；

[ðəʊ] [ɪd] [kɜːs] [ˌem 'iː][ɪn][kləʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
Though he'd curse me in close marching order ,
尽管 他会 诅咒 我 在 关闭 行军 命令 ,

虽然他会在列队行进时咒骂我，

[ɔːd] ！ — [ɪd] [hʌg][ˌem 'iː][ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət] [naɪt]
Lord ！ — he'd hug me on picket at night
主 ！ — 他会 拥抱 我 在 纠察 在 夜晚

主啊！——他会在夜里在纠察线上拥抱我。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] - [gɑːd] [æt; ət]['bjʊ:fəd]
As he thought of the herd - guard at Buford
作为 他 想法 的 这 一群 - 警卫 在 布福德

他想起了布福德的牧群护卫队。

[wen] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [swuːp] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
When Sitting Bull swooped within reach ,
什么时候 坐着 公牛 俯冲 之内 抵达 ,

当坐牛俯冲到触手可及的地方时，

[ænd; ənd] - [twɒz] ['evri] [mænz] [laɪf] ,
And 'twas every man's life ,
和 - 那是 每一个 男人的 生活 ,

这就是每个人的生活，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [naɪf]
It was bullet and knife
它 曾是 子弹 和 刀

那是子弹和刀。

[hæd; həd][maɪ] ['kɑ:rtɾɪdʒɪz] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] — [lɒk] [bri:tʃ] ！
Had my cartridges jammed in the breech — lock breech ！
有 我的 墨盒 卡住 在 这 臀 — 锁 臀 ！
我的子弹卡在枪膛里了——枪膛卡住了！

[ɪn][maɪ]['sɒlɪd] [blɒk] , ['hæmə(r)] - [lɒk] [bri:tʃ] ！
In my solid block , hammer - lock breech ！
在 我的 坚硬的 堵塞 , 锤 - 锁 臀 ！
在我的实心块状击锤式枪膛里！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hu:] [læft] [ðə; ði] ['moʊdə:ks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [leə(r)]
It was I who lashed the Modocs from their lair
它 曾是 我 WHO 鞭打 这 莫多克斯 从 他们的 巢穴
是我把莫多克人从他们的巢穴里赶了出来。

[wɪð] ['hwi:tn] [ɪn][ðə; ði]['tu:leɪ]['lɑ:və][bed] ;
With Wheaton in the Tule Lava Bed ;
和 惠顿 在 这 图勒 岩浆 床 ;
与惠顿在图勒熔岩床；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hu:] [drəʊv] [tʃi:f] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tu;; tə] [dɪ'speə(r)]
It was I who drove Chief Joseph to despair
它 曾是 我 WHO 驾驶 首席 约瑟夫 到 绝望
是我把约瑟夫酋长逼到了绝望的境地。

[wen] [aɪ] [stri:kt] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [beə(r)] [pɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] .
When I streaked the slopes of Bear Paw with his dead .
什么时候 我 条纹 这 连续下坡 的 熊 爪子 和 他的 死的 .
当我带着他的尸体飞驰在熊爪山的斜坡上时。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pru:f] [məʊst] [ɪm'presɪv] —
For I was a proof most impressive —
为了 我 曾是 一个 证明 最多 感人的 —
因为我就是一个最有力的证明——

[ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɔ:(r)] —
The Springfield the infantry bore —
这 斯普林菲尔德 这 步兵 钻孔 —
步兵所穿的斯普林菲尔德步枪——

[tu;; tə] [ɪ'edskɪnz] [wɪð] ['spɪrɪt] [ə'gresɪv]
To redskins with spirits aggressive
到 红皮队 和 烈酒 挑衅的
对那些充满攻击性的红皮肤人来说

[ðæt] [pi:s] [ɪz][mɔ:(r)] ['helθf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɔ:(r)] ;
That peace is more healthful than war ;
那 和平 是 更多的 健康的 比 战争 ;
和平比战争更有益于身心健康；

[aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['mʌsəl,ʃel] ['rɪvə(r)]
I showed them on Musselshell River
我 显示 他们 在 贻贝壳 河
我带他们去了穆塞尔谢尔河。

[ænd; ænd] [ə'gen] , [jet] [mɔ:(r)] [pleɪn] , [æt; ət] [slɪm] [bju:t] ;
And again , yet more plain , at Slim Butte ;
和 再次 , 然而 更多的 清楚的 , 在 苗条的 比尤特 ;
在斯利姆比尤特，情况更加明朗；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌki] [æz; əz] [sɪn]
They were plucky as sin
他们 是 勇敢的 作为 罪
他们真是胆大包天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
But they had to come in
但 他们 有 到 来 在

但他们必须进来。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] [kʊd; kəd] [ʃu:t] —
When they found how the Springfield could shoot —
什么时候 他们 成立 如何 这 斯普林菲尔德 可以 射击 —

当他们发现斯普林菲尔德步枪的射击原理时——

[ʃu:t] , [ʃu:t] !
Shoot , shoot !
射击 , 射击 !

开枪! 开枪!

[haʊ] [maɪ] [blu:] - ['bɒt(ə)l][ˈbærəl][kʊd; kəd] [ʃu:t] !
How my blue - bottle barrel could shoot !
如何 我的 蓝色的 - 瓶子 桶 可以 射击 !

我的蓝瓶水桶射得真快!

[aɪ][wɒz; wəz] ['vendʒəns] [wen] , [wɪð] [maɪlz] [θru:] ['trækləs] [snəʊ] ,
I was Vengeance when , with Miles through trackless snow ,
我 曾是 复仇 什么时候 , 和 迈尔斯 通过 无轨 雪 ,

我当时就是复仇女神, 和迈尔斯一起穿过茫茫雪地,

[ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] [fɪfθ] " [tʊk] [təʊl][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstərz] [fɔ:l] ;
The " fighting Fifth " took toll for Custer's fall ;
这 " 斗争 第五 " 采取 收费 为了 卡斯特的 落下 ;

“第五战斗团”的溃败是卡斯特将军战败的直接原因;

[aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] [wen] [wi:; wi] [fleɪ] [dʒe'rɒni,məʊ] ;
I was Justice when we flayed Geronimo ;
我 曾是 正义 什么时候 我们 剥皮 杰罗尼莫 ;

我当时是正义的化身, 我们剥了杰罗尼莫的皮;

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɜ:si] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæmɪft] [hɔ:d] [ɒv; əv][gɔ:l] .
I was Mercy to the famished horde of Gall .
我 曾是 怜悯 到 这 饥饿 部落 的 瘦 .

我成了饥饿的加尔兽群的怜悯。

[əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [sləʊ] - ['plɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ;
Oh , I was slow - plodding and steady ;
哦 , 我 曾是 慢的 - 缓慢地 和 稳定的 ;

哦, 我当时步履蹒跚, 稳扎稳打;

[nɒt] [hɒt] , [laɪk][ðə; ði]['kɑ:bəɪn] , [tu:; tə][reɪd] ,
Not hot , like the carbine , to raid ,
不是 热的 , 喜欢 这 马枪 , 到 袭击 ,

不像卡宾枪那样热, 不适合突袭。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [tu:] ['redi]
But when he found trouble too ready
但 什么时候 他 成立 麻烦 也 准备好

但他发现麻烦来得太快了

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðərz] [eɪd] ;
He was glad of his big brother's aid ;
他 曾是 高兴的 的 他的 大的 兄弟 援助 ;

他很感激哥哥的帮助;

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪd] ['skætə(r)][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ,
For sometimes he'd scatter the outposts ,
为了 有时 他会 分散 这 前哨站 ,

有时他会分散部署前哨站,

[ðen] [weɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [fəʊ] [pru:vɔd] [tu:] [staʊt] ,
Then wait , if the foe proved too stout ,
然后 等待 , 如果 这 敌人 已证实 也 肥硕 ,
那么就等等, 如果敌人实在太强大的话。

[tɪl] , [æt; ət] " [frʌnt] [ˈɪntu:] [laɪn] !
Till , at " Front into line !
直到 , 在 " 正面 进入 线 !
直到“排好队! ”

" [aɪ ˈti:] [wəʊz; wəz] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn]
" It was business of mine
" 它 曾是 商业 的 矿
这是我的事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈvɒlɪd] [ðə; ði] [raʊt] — [raʊt] , [raʊt] !
While the infantry volleyed the rout — rout , rout !
尽管 这 步兵 凌空抽射 这 路线 — 路线 , 路线 !
步兵齐射, 溃败——溃败, 溃败!

[waɪl] [aɪ] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [raʊt] !
While I cleared out the village in rout !
尽管 我 已清除 出去 这 村庄 在 路线 !
当我横扫村庄时!

[bʌt; bət] [ðəʊz] [jˈiəz] [hæv; həv] [sped] ; [lɒŋ] [ˈsaɪlənt] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [lɪps] ;
But those years have sped ; long silent are my lips ;
但 那些 年 有 加速 ; 长的 沉默的 是 我的 嘴唇 ;
但岁月如梭, 我的嘴唇已久未曾开口;

[naʊ] [maɪ] [ˈstɜ:di] [ˈgrænsʌn] [ru:lz] [ðə; ði] [həʊst] [aɪ] [nju:] ,
Now my sturdy grandson rules the host I knew ,
现在 我的 结实的 孙子 规则 这 主持人 我 知道 ,
现在, 我那强壮的孙子统治着我所认识的主人。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [dræb] - [klæd] [ˈɑ:mi] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [fel] [klɪps]
And a drab - clad army trusts his five - shell clips
和 一个 单调 - 覆膜 军队 信托 他的 五 - 壳 片段
一支身着灰褐色军服的军队信赖他的五发弹夹。

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] [blu:] - [klæd] [held] [maɪ] [wʌn] [ʃɒt] [tru:] .
As of old the blue - clad held my one shot true .
作为 的 老的 这 蓝色的 - 覆膜 握住 我的 一 射击 真的 .
和以前一样, 身穿蓝色衣服的人挡住了我的唯一一枪。

[stɪl] , [maɪ] [ˈdəʊtɪdʒ] [teɪks] [ˈsɒləs] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri]
Still , my dotage takes solace of glory
仍然 , 我的 溺爱 需要 慰藉 的 荣耀
然而, 我的晚年生活却因荣耀而得到慰藉。

[frɒm; frəm] [maɪ] [ˈtɜ:bjələnt] [ju:θ] [ænd; ænd] [ɪts] [si:nz] .
From my turbulent youth and its scenes .
从 我的 湍流 青年 和 它是 场景 .
从我动荡的青春岁月和其中的种种景象。

[æz; əz] [ˈvɪvɪd] [wɪð] [ˈvælərəs] [ˈstɔ:ri]
As vivid with valorous story
作为 生动 和 英勇的 故事
故事生动英勇。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [ˈfɪlɪpi:nz] .
As the isles of the far Philippines .
作为 这 岛屿 的 这 远的 菲律宾 .
如同遥远的菲律宾群岛。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sti:l] - [ˈdʒækɪt] [ˈsməʊkləs] [ɪz] [ˈsɒvrɪn]
Though the steel - jacket smokeless is sovereign
尽管 这 钢 - 夹克 无烟 是 主权

尽管钢壳无烟火药是至高无上的

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][krest] ,
And I'm proud of my name on his crest ,
和 我是 自豪的 的 我的 姓名 在 他的 波峰 ,

我为我的名字能出现在他的徽章上而感到自豪。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd] [li:d]
It was black smoke and lead
它 曾是 黑色的 抽烟 和 带领

那是黑烟和铅。

[wen] [ðə; ði] [ˈskɜ:mɪʃ] [laɪnz] [spred]
When the skirmish lines spread
什么时候 这 小规模冲突 线条 传播

当小规模冲突线扩散开来

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsprɪŋfi:ld] [ðæt] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [west] — [west] ,
With the Springfield that conquered the West — West ,
和 这 斯普林菲尔德 那 征服 这 西方 — 西方 ,

随着斯普林菲尔德征服西部——西部，

[west] !
West !
西方 !

西方！

[wɪð] [ðə; ði] [ha:d] - [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] !
With the hard - fighting arm of the West !
和 这 难的 - 斗争 手臂 的 这 西方 !

凭借西方顽强的战斗力量！

[əˈrɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ˈkrɪsməs]
A GARRISON CHRISTMAS
一个 驻军 圣诞节

驻军圣诞节

[en]
N
N

N

[aʊ] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈhəʊmsɪk] [ˈrʊkɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
OW , all you homesick rookies who are blue on Christmas Day ,
OW , 全部 你 想家 新秀 WHO 是 蓝色的 在 圣诞节 天 ,

哦，所有那些在圣诞节当天忧郁难过的、想家的新秀们，

[ðəʊ] [bʌŋkt] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈbærəks] , [kʌm] [ˈɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [leɪ] !
Though bunked in pleasant barracks , come listen to my lay !
尽管 上下铺 在 令人愉快的 兵营 , 来 听 到 我的 躺 !

虽然住在舒适的营房里，但请听我唱歌！

[wen] [jʊr; jər] [stˈeɪʃənd] [snʌŋ] [æt; ət] [ˈflæglər] , [ˈlevənwɜ:θ] , [ɔ:(r)] [ˈhæmptən] [rəʊdɪz] ,
When you're stationed snug at Flagler , Leavenworth , or Hampton Roads ,
什么时候 你是 驻 舒适 在 弗拉格勒 , 利文沃思 , 或者 汉普顿 道路 ,

当你驻扎在弗拉格勒、莱文沃思或汉普顿路等地时，

[wɛə(r)] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [θri:] [taɪmz] [ˈdeɪli] [brɪŋz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkrɪsməs] [tʃɪə(r)] [ɪn][ləʊdz] ,
Where the postman three times daily brings your Christmas cheer in loads ,
在哪里 这 邮差 三 时代 日常的 带来 你的 圣诞节 欢呼 在 负载 ,
邮递员每天三次为你送来满满的圣诞祝福,

[wɒt] [graʊnd] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɪkɪŋ] ?
What ground have you for kicking ?
什么 地面 有 你 为了 踢 ?
你有什么地方可以踢?

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɡlɔ:rɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪt]
You would glorify your fate
你 会 荣耀 你的 命运
你会美化你的命运

[ɪf] [jʊd] [bi:n] [ɪn][əʊld] [fɔ:t] [ˈbju:fəd][ɒn] [ˈkrɪsməs] , - - !
If you'd been in old Fort Buford on Christmas , ' 68 !
如果 你会 到过 在 老的 堡 布福德 在 圣诞节 , - - !
如果你在 1968 年圣诞节期间身处老布福德堡!

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈskwɒti] [ˈkæbɪnz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ˈkɒtnwʊd] [ænd; ənd] [kleɪ]
Just a bunch of squatty cabins built of cottonwoods and clay
只是 一个 束 的 矮胖的 小木屋 建造 的 白杨树 和 黏土
就是一堆用白杨木和粘土建造的矮胖小屋。

[wɪð] [ru:fz] [ɒv; əv][sɒd][ænd; ənd] [sedʒ] - [ɡrɑ:s][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [stʌft] [wɪð] [heɪ] ,
With roofs of sod and sedge - grass and windows stuffed with hay ,
和 屋顶 的 草皮 和 荻 - 草 和 视窗 填充 和 干草 ,
屋顶用草皮和莎草覆盖，窗户里塞满了干草，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈblɪzədʒ] [keɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [əʊvəˈhed]
And when the winter blizzards came howling overhead
和 什么时候 这 冬天 暴风雪 来了 嚎叫 开销
当冬日的暴风雪呼啸而至时

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈkʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] , [wi:; wi] [bɜ:nd] [ˈaʊə(r)] [bʌŋks] , [ɪnˈsted] ,
And we couldn't reach the timber , we burned our bunks , instead ,
和 我们 不能 抵达 这 木材 , 我们 烧伤 我们的 上下铺 , 反而 ,
我们够不到木材，只好烧了床铺。

[waɪl] , [kæmpt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈɡʌlɪz] , [leɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [su:] [ɪn][wert] ;
While , camped around the gullies , lay five hundred Sioux in wait ;
尽管 , 露营 大约 这 沟壑 , 躺 五 百 苏族 在 等待 ;
与此同时，五百名苏族印第安人埋伏在沟壑周围；

[ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ˈbju:fəd][ɒn] [ˈkrɪsməs] , - - !
That's how we stood at Buford on Christmas , ' 68 !
那就是 如何 我们 站立 在 布福德 在 圣诞节 , - - !
这就是我们在1968年圣诞节在布福德的情景！

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
We were out beyond the border a thousand miles or more ,
我们 是 出去 超过 这 边界 一个 千 英里 或者 更多的 ,
我们当时已经越过边境一千英里甚至更远，

[ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [snaʊz] [brɪˈhaɪnd][ju: ˈes][ænd; ənd][brɪˈfɔ:(r)] ;
A wilderness of drifting snows behind us and before ;
一个 荒野 的 漂流 雪 在后面 我们 和 前 ;
身后和眼前都是漫天飞雪；

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ju:] . [es] . [ˈdʌʊbɔɪ] , [ˈhɒləʊ] - [aɪd] [frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
Just a bunch of U . S . doughboys , hollow - eyed from march and fight ,
只是 一个 束 的 U . S . 面团兵 , 空洞的 - 眼睛 从 行进 和 斗争 ,
一群美国大兵，双眼因行军和战斗而凹陷。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bet][wi:; wi][ɔ:l][kept] ['bɪzi] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ɪn] [saɪt] ,
For you bet we all kept busy with Sitting Bull in sight ,
为了 你 赌注 我们 全部 保留 忙碌的 和 坐着 公牛 在 视线 ,
当然，我们都忙得不可开交，因为坐牛就在眼前。

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)][əʊld] [bʌz] - [sɔ:] [ɪd] ['kæptʃəd] ['nevə(r)][let][ju: 'es] [sli:p] [tu:] [leɪt]
And our old buzz - saw he'd captured never let us sleep too late
和 我们的 老的 嗡嗡声 - 锯 他会 捕获 绝不 让 我们 睡觉 也 晚的
他缴获的那台老式电锯，总是让我们睡不好觉。

[wen] [hi:; hi] [ju:st] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [drʌm] [ə'raʊnd] ['krɪsməs] , - - !
When he used it as a war - drum around Christmas , ' 68 !
什么时候 他 用过的 它 作为 一个 战争 - 鼓 大约 圣诞节 , - - !
1968 年圣诞节期间，他曾用它作为战鼓！

[aɪ][rɪ'membə(r)] [wel] [ðæt] ['mɔ:niŋ] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] [brɪ'ləʊ] ,
I remember well that morning , it was twenty - four below ,
我 记住 出色地 那 早晨 , 它 曾是 二十 - 四 以下 ,
我清楚地记得那天早晨，气温是零下二十四度。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['straɪkɪŋ] ['krɪstlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endləs] ['fi:ldz] [pʊ; əv] [snəʊ] .
With a bright sun striking crystals from the endless fields of snow .
和 一个 明亮的 太阳 引人注目 晶体 从 这 无尽的 字段 的 雪 .
阳光灿烂，照耀着无垠雪原上晶莹剔透的冰晶。

[wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [pʊ; əv] [bi:nz] [ænd; ənd]['beɪkən] - [fæt] ,
We had finished with our breakfast of beans and bacon - fat ,
我们 有 完成的 和 我们的 早餐 的 豆子 和 熏肉 - 胖的 ,
我们吃完了早餐，早餐是豆子和培根油。

[wen] ['sʌmwʌn] [kraɪd] , " [lʊk] ['jɒndə(r)] , [ə'ləŋ] [ðə; ði] [blʌf] !
When someone cried , " Look yonder , along the bluffs !
什么时候 某人 哭 , " 看 远处 , 沿着 这 悬崖 !
当有人喊道：“看那边，沿着悬崖！ ”

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

" [wi:; wi] [lʊkt] , [ðen] [tʃɪəd] [laɪk] ['di:mənz] .
" **We looked , then cheered like demons** .
" 我们 看起来 , 然后 欢呼 喜欢 恶魔 .
我们看了一眼，然后像魔鬼一样欢呼起来。

[ðə; ði][meɪl] - [gɑ:d] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] !
The mail - guard , sure as fate !
这 邮件 - 警卫 , 当然 作为 命运 !
邮差，命中注定！

[ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [pʌn] ['krɪsməs] , - - !
A welcome sight , I tell you , on Christmas , ' 68 !
一个 欢迎 视线 , 我 告诉 你 , 在 圣诞节 , - - !
我告诉你，在1968年的圣诞节，这真是令人欣喜的一幕！

[ðeɪ] [plau] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑ:d] ,
They ploughed in through the snow - drifts across the barrack - yard ,
他们 耕作 在 通过 这 雪 - 漂移 穿过 这 营房 - 院子 ,
他们穿过营房院子里的积雪，

[ðeə(r)][fɜ:(r)][kæps] [rɪmd] [wɪð] [hɔ:(r)] - [frɒst] , [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .
Their fur caps rimmed with hoar - frost , their horses breathing hard .
他们的 毛皮 帽子 带边 和 白霜 - 霜 , 他们的 马匹 呼吸 难的 .
他们的皮毛帽边缘结满了霜花，他们的马喘着粗气。

[ðeɪ] [bɔː(r)] ['ɔːdəs] [frəm; frəm] [hed'kwɔːtəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈsəʊldʒəz] [beɪd] [ðem; ðəm][heɪl]
They bore orders from headquarters , but we soldiers bade them hail
他们 钻孔 订单 从 总部 , 但 我们 士兵 巴德 他们 冰雹

他们奉命执行总部命令，但我们士兵向他们致敬。

[bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz] [ðeɪd] [brɔːt] [juː 'es] , [ɔːlsəʊ] , [ˈaʊə(r)] [sæks] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [meɪl] .
Because they'd brought us , also , our sacks of Christmas mail .
因为 他们会 带来 我们 , 还 , 我们的 麻袋 的 圣诞节 邮件 :

因为他们也给我们带来了几袋圣诞邮件。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [həʊpt] [tɪl] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['preʃəs] [freɪt] ;
We had never hoped till springtime to have that precious freight ;
我们 有 绝不 希望 直到 春天 到 有 那 宝贵的 货运 ;

我们原本从未指望能在春天之前收到那批珍贵的货物；

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][streɪndʒ][,aɪ 'tiː] [reɪzd] [ˈaʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɒn] ['krɪsməs] , - - ?
Was it strange it raised our spirits on Christmas , ' 68 ?
曾是 它 奇怪的 它 提高 我们的 烈酒 在 圣诞节 , - - ?

1968 年圣诞节，它让我们精神振奋，这很奇怪吗？

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [ə'raʊnd][əʊld] ['sɑːdʒənt] " [dʒæk] " —
We crowded in a corner around old Sergeant " Jack " —
我们 挤 在 一个 角落 大约 老的 军士 " 杰克 " —

我们挤在角落里，围着老“杰克”中士——

[ə; eɪ][ˈsæntə] [klɔːz] [ɪn][ˈfevrən; 'fevrən] [wɪð] [ə; eɪ][meɪl] - [bæg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pæk] —
A Santa Claus in chevrons with a mail - bag for his pack —
一个 圣诞老人 克劳斯 在 人字形 和 一个 邮件 - 包 为了 他的 盒 —

一位身穿人字形制服、背着邮袋的圣诞老人——

[ænd; ənd] [wɪð] [hɔːs] - [pleɪ] , [ˌjel] , [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [wiː; wi] ['griːtɪd] ['evri] [flaɪt]
And with horse - play , yells , and laughter we greeted every flight
和 和 马 - 玩 , 喊叫 , 和 笑声 我们 问候 每一个 航班

我们用嬉闹、叫喊和笑声迎接每一架航班。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][ðem; ðəm][ðeə(r)][ˈbʌnd(ə)lɪz][left][ænd; ənd] [raɪt] .
As he called the names and fired them their bundles left and right .
作为 他 称为 这 姓名 和 被解雇 他们 他们的 捆绑 左边 和 正确的 :

他一边喊着他们的名字，一边把他们的包裹左右开弓地扔了出去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][ˈtəʊkənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [streɪt]
For some there came no tokens , but they kept their faces straight
为了 一些 那里 来了 不 代币 , 但 他们 保留 他们的 面孔 直的

有些人没有收到任何纪念品，但他们依然面无表情。

边境民谣(Frontier Ballads)

第2/5页

[ænd; ɐnd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] - [ˈfɔ:tʃu:n] [ɒn] ['krɪsməs] , - - .
" And smiled at others ' fortune on Christmas , ' 68 .

和 微笑 在 其他的 - 财富 在 圣诞节 , - - .

1968 年圣诞节，他微笑着看着别人的幸福。

" [tɒm] [flɪnt] !
" Tom Flint !
" 汤姆 燧石 !

“汤姆·弗林特！”

" [ə; eɪ] ['wʊlən] ['mʌflə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [bæk] [ɪn] [meɪn] .
" A woollen muffler from his sister back in Maine .

" 一个 羊毛 围巾 从 他的 姐姐 后退 在 缅因州 .

“他缅因州的姐姐送给他的一条羊毛围巾。”

" [dʒeɪmz] [bru:s] !
" James Bruce !
" 詹姆斯 布鲁斯 !

“詹姆斯·布鲁斯！”

" [hɪz; ɪz] - [sent] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ɐnd] [tʃeɪn] .
" His father'd sent him a silver watch and chain .

" 他的 - 发送 他 一个 银 手表 和 链 .

“他父亲送给他一块银表和表链。”

" [hæns] [gets] !
" Hans Goetz !
" 汉斯 戈茨 !

“汉斯·戈茨！”

" [ə; eɪ] [flu:t] [ænd; ɐnd] [sɒŋ] - [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [-] [ʃɔ:(r)] .
" A flute and song - book from the far - off Baltic's shore .

" 一个 长笛 和 歌曲 - 书 从 这 远的 - 离开 波罗的海的 支撑 .

“来自遥远波罗的海沿岸的长笛和歌集。”

" [dʒɔ:dʒ] [kent] !
" George Kent !
" 乔治 肯特 !

“乔治·肯特！”

" [ə; eɪ] ['velvɪt] ['ælbəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊks][ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .
" A velvet album from his folks in Baltimore .

" 一个 天鹅绒 专辑 从 他的 各位 在 巴尔的摩 .

“一张来自他在巴尔的摩的父母的丝绒专辑。”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [wi:; wi] [tʃiəd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʻɜ:lz][ɪn] ['evri] [steɪt]
" And how we cheered the pictures from the girls in every State

和 如何 我们 欢呼 这 图片 从 这 女孩们 在 每一个 状态

我们为来自各个州的女孩们的照片欢呼雀跃

[tu:; tə][ðeə(r)] ['swi:tʃhɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɒn] ['krɪsməs] , - - !
" To their sweethearts in the army , on Christmas , ' 68 !

到 他们的 甜心们 在 这 军队 , 在 圣诞节 , - - !

致他们在军队中的爱人，1968 年圣诞节！

" [fred] [greɪ] ！
" **Fred Gray** ！
" 弗雷德 灰色的 ！

“弗雷德·格雷！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðæt] ['nɔɪzi] [pleɪs] ．
" **A sudden silence fell on that noisy place** ．
" 一个 突然 沉默 跌倒 在 那 嘈杂 地方 ．

喧闹的地方突然陷入一片寂静。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fred] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ．
Poor Fred lay in the foot - hills with the snow above his face ．
贫穷的 弗雷德 躺 在 这 脚 - 丘陵 和 这 雪 多于 他的 脸 ．

可怜的弗雷德躺在山脚下，雪盖住了他的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] [luːst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['ræpɪŋz] , [wʌn][baɪ][wʌn] —
But his bunkie loosed the package of its wrappings , one by one —
但 他的 邦基 松开 这 包裹 的 它是 包装 , 一 经过 一 一

但他的室友却一层层地拆开了包裹的包装——

- [twɒz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ．
' **Twas a Bible from his mother , with a blessing for her son** ．
- 那是 一个 圣经 从 他的 母亲 , 和 一个 祝福 为了 她 儿子 ．

那是他母亲送给他的一本圣经，上面有她对儿子的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] -
And the hardest heart was softened as we thought of our deadmate -
和 这 最难 心 曾是 软化 作为 我们 想法 的 我们的 -

想到我们死去的同伴，就连最铁石心肠的人也软了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ləʊnli] , ['strɪkən] ['mʌðə(r)][ɒn] ['krɪsməs] , - - ．
And that lonely , stricken mother on Christmas , ' 68 ．
和 那 孤独 , 受打击的 母亲 在 圣诞节 , - - ．

1968 年圣诞节，那位孤独、悲痛欲绝的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['dʒeri] ['kleɪ] ！
But the Sergeant raised the shadow as he shouted , " Jerry Clegg ！
但 这 军士 提高 这 阴影 作为 他 喊叫 , " 杰瑞 克莱格 ！

但中士高声喊道：“杰瑞·克莱格！”

" [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz]['dʒeri] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] —
" **In hospital was Jerry with a bullet through his leg** —
" 在 医院 曾是 杰瑞 和 一个 子弹 通过 他的 腿 —

“杰瑞当时在医院里，腿上中了一枪——”

[ðə; ði] ['geɪst] [læd] [ɪn]['bjuːfəd] — - [ænd; ənd][wiː; wi] [plʌndʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts]
The gayest lad in Buford — - and we plunged out through the drifts
这 同性恋 小伙子 在 布福德 — - 和 我们 暴跌 出去 通过 这 漂移

布福德最gay的小伙子——然后我们一头扎进了雪堆里

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [fər'get] ['aʊə(r)][əʊn] [ɡɪfts] ．
To take his package to him , forgetting our own gifts ．
到 拿 他的 包裹 到 他 , 遗忘 我们的 自己的 礼物 ．

把他的包裹送过去，却忘了我们自己的礼物。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [saɪk] [vest] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] , [brɪ'dæd] , [aɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt]
' **Twas a green silk vest from Dublin , and , bedad , it sure was great**
- 那是 一个 绿色的 丝绸 背心 从 都柏林 , 和 , 贝达德 , 它 当然 曾是 伟大的

那是一件来自都柏林的绿色丝绸背心，老天，它真是太棒了！

[tuː; tə][hɪə(r)][əʊld]['dʒeri] [tʃʌk(ə)l] [ɒn] ['krɪsməs] , - - ！
To hear old Jerry chuckle on Christmas , ' 68 ！
到 听到 老的 杰瑞 轻笑 在 圣诞节 , - - ！

听到老杰瑞在1968年圣诞节的笑声！

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [went] , [wɪð] [dʒəʊk] [ænd; ənd] ['bæntə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] !
Thus it went , with joke and banter — what a romping time we had !
因此 它 去 , 和 开玩笑 和 闲聊 — 什么 一个 嬉戏 时间 我们 有 !

就这样，在玩笑和嬉闹中，我们度过了一段多么欢乐的时光啊！

[ðə; ði] [ɪ 'edskɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɪd] [gɒn] [kli:n] [mæd] ,
The redskins in the coulées must have thought we'd gone clean mad ,
这 红皮队 在 这 库莱 必须 有 想法 我们会 已消失 干净的 疯狂的 ,
峡谷里的红皮肤人肯定觉得我们疯了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['pɒpɪŋ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentɪnəl] [ɒn] [gɑ:d]
For they started popping bullets at the sentinels on guard
为了 他们 开始 爆米花 子弹 在 这 哨兵 在 警卫

因为他们开始向站岗的哨兵开枪。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɒp] ['aʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sɔ:ti] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑ:d] .
And we had to stop our nonsense , and sortie good and hard .
和 我们 有 到 停止 我们的 废话 , 和 出击 好的 和 难的 .

我们必须停止胡闹，全力出击。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ru:'ti:n] — [ɔ:lweɪz] [gɒt] [aɪ 'ti:] , [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] —
But that was daily routine — always got it , soon or late —
但 那 曾是 日常的 常规 — 总是 得到 它 , 很快 或者 晚的 —

但那是每天的例行公事——总是能拿到，不管是快还是慢——

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] , [wɪd] [felt] ['ləʊnli] [ɒn] ['krɪsməs] , - - .
If we hadn't , we'd felt lonely on Christmas , ' 68 .
如果 我们 之前没有 , 我们会 毛毡 孤独 在 圣诞节 , - - .

如果我们没有那样做，1968 年的圣诞节我们会感到孤独。

[səʊ] [aɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['rʊkɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪkɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒt]
So I'm here to tell you rookies who are kicking on your lot
所以 我是 这里 到 告诉 你 新秀 WHO 是 踢 在 你的 很多

所以我今天来这里是是要告诉你们这些在你们地盘上踢来踢去的菜鸟们。

[ðæt] [ju:; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] ['sɜ:vɪs] ['hɑ:dʃɪp] [æz; əz] [wi:; wi] [gɒt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:vd] [ʌp] [hɒt] ,
That you don't know service hardship as we got it , served up hot ,
那 你 不 知道 服务 困境 作为 我们 得到 它 , 服务 向上 热的 ,

你根本不知道我们所经历的服务业艰辛，那种艰辛是实实在在地摆在你面前的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] [ænd; ənd] [hə'waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [snæp]
For the Philippines are easy and Hawaii is a snap
为了 这 菲律宾 是 简单的 和 夏威夷 是 一个 折断

去菲律宾很容易，去夏威夷更是轻而易举。

[wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪndʒɪnz] ['əʊsə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['westən] [mæp] ,
When compared to fighting Injins over all the Western map ,
什么时候 比较的 到 斗争 印津人 超过 全部 这 西 地图 ,

与在整个西部地图上与印度人作战相比，

[ænd; ənd] , [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [tu:; tə] ['graʊlɪŋ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] ,
And , next time you start to growling when your mail's an hour late ,
和 , 下一个 时间 你 开始 到 咆哮 什么时候 你的 邮件 一个 小时 晚的 ,

下次当你因为邮件晚了一个小时而开始抱怨时，

[dʒʌst] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['bjʊ:fəd] , [ɒn] ['krɪsməs] , - - !
Just recall the boys at Buford , on Christmas , ' 68 !
只是 记起 这 男孩们 在 布福德 , 在 圣诞节 , - - !

回想一下1968年圣诞节，布福德的那些男孩们吧！

[ə'ɹɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ə'ri:dʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tru:p] ['hɔ:sɪz]
TROOP HORSES
部队 马匹

部队马匹

[əʊ]
O
哦

[eɪt] , [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ði:z] [deɪz]
H , you hear a lot these days
H , 你 听到 一个 很多 这些 天

唉，最近真是听得津津有味。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [weɪz]
Of the automatic ways
的 这 自动的 方式

自动方式

[ðæt] [ðə; ði]['ekspɜ:ts][hæv; həv] [dɪ'vaɪzɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['spɪlɪn] - [gɔ:(r)] ;
That the experts have devised for spillin ' gore ;
那 这 专家 有 设计 为了 斯皮林 - 血块 ;
专家们设计了用来倾泻血腥场面的方法；

[saɪk(ə)l] ['skwɔdrən] , ['məʊtə(r)][vænz] ,
Cycle squadrons , motor vans ,
循环 中队 , 发动机 货车 ,
自行车队、货车队

[ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][ɒn]['mɒd(ə)n][plænz]
All fixed up on modern plans
全部 固定的 向上 在 现代的 计划

所有方案均已按照现代计划完成。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd]['trænzɪt] , [kwɪk] [ɪn'stɔ:lmənt] [wɔ:(r)] .
For a rapid transit , quick installment war .
为了 一个 迅速的 交通 , 快的 分期付款 战争 .
为了快速运输，迅速展开分期付款战争。

[naʊ] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [gəʊ]
Now , that sort of thing may go
现在 , 那 种类 的 事物 可能 去
现在，那种事情可能会发生

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [fəʊ]
When you have a thoughtful foe
什么时候 你 有 一个 周到 敌人
当你遇到一个深思熟虑的敌人时

[hu:] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə]['greɪdɪd] [rəʊdz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ,
Who will stick to graded roads with all his forces ,
WHO 将要 戳 到 已评分 道路 和 全部 他的 力量 ,
谁会倾尽全力坚持走平整的道路？

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ,
But when we were boys in blue ,
但 什么时候 我们 是 男孩们 在 蓝色的 ,
但当我们还是警察的时候，

[ˈpleɪŋ] [krɒs] - [tæg] [wɪð] [ðə; ði] [su:] ,
Playing cross - tag with the Sioux ,
玩耍 叉 - 标签 和 这 苏族 ,

与苏族人进行交叉标签游戏，

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈsætɪsfɑɪd][tu;; tə][get] [əˈlɒŋ] [ɒŋ] [ˈhɔ:sɪz] .
We were satisfied to get along on horses .
我们 是 使满意 到 得到 沿着 在 马匹 .

我们很满意能骑马。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] , [sli:k] [ænd; ənd] [staʊt]
Oh , the horses , sleek and stout
哦 , 这 马匹 , 光滑 和 肥硕

哦，那些马儿，身姿矫健，体格健壮。

[wen] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt] ,
When the squadrons started out ,
什么时候 这 中队 开始 出去 ,

中队成立之初，

[haʊ] [ðeɪ] [pra:ns, præns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [æz; əz][ðə; ði][ˈbju:gəlz] [blu:] [ðə; ði] " [trɒt] !
How they pranced along the column as the bugles blew the " Trot !
如何 他们 轻快地 沿着 这 柱子 作为 这 号角 吹 这 " 小跑 !

当号角吹响“Trot！”时，他们沿着队伍欢快地跳着舞。

" [ðeɪ] [maɪt] [ˈwi:kən] [ænd; ənd][gəʊ] [leɪm] ,
" **They might weaken and go lame** ,
" 他们 可能 削弱 和 去 瘸 ,

“他们可能会虚弱无力，甚至跛行，

[bʌt; bət] [ðeid] [ˈnevə(r)][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ,
But they'd never quit the game ,
但 他们会 绝不 辞职 这 游戏 ,

但他们永远不会放弃比赛。

[ænd; ənd] [ðeid] [brɪŋ] [ju: ˈes] [bæk] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [left] [tu;; tə][rɒt] .
And they'd bring us back in safety if they weren't left to rot .
和 他们会 带来 我们 后退 在 安全 如果 他们 不是 左边 到 腐烂 .

如果不是任其腐烂，它们会把我们安全带回来。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tæk]
When there came a sudden tack
什么时候 那里 来了 一个 突然 钉

突然转向

[ɪn][ðə; ði] [trəˈvɔɪ] - [ˈdʌsti] [træk]
In the travois ' dusty track
在 这 托瓦 - 尘土飞扬 追踪

在拖车尘土飞扬的轨道上

[ænd; ənd][wi;; wi] [nju:] [ðə; ði][redz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɛdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
And we knew the reds were headin ' for the timber and the
和 我们 知道 这 红色 是 标题 - 为了 这 木材 和 这

[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

我们知道红队正朝着树林和岩石的方向前进，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [treɪnz]
With the infantry and trains
和 这 步兵 和 火车

步兵和火车

[ˈθɜ:ti] [maɪlz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Thirty miles back on the plains ,
三十 英里 后退 在 这 平原 ,

回到三十英里外的平原上，

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɡɒt][ðə; ði] [nɒk] .
Then the horses were the boys that got the knocks .
然后 这 马匹 是 这 男孩们 那 得到 这 敲门声 .

然后，马就成了挨打的男孩。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] , [rəʊn][ænd; ənd] [beɪ] ,
Oh , the horses , roan and bay ,
哦 , 这 马匹 , 杂色 和 湾 ,

哦，那些马，有杂色的，也有栗色的。

[wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [kɔ:n] [ɔ:(r)] [heɪ] ,
Without either corn or hay ,
没有 任何一个 玉米 或者 干草 ,

既没有玉米也没有干草

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mes] [əʊ] - [ˈdɜ:ti] [əʊts] [ðæt] [wʊdnt] [fi:d] [ə; eɪ][kəʊlt] ;
But a little mess o ' dirty oats that wouldn't feed a colt ;
但 一个 小的 混乱 o - 肮脏的 燕麦 那 不会 喂养 一个 小马 ;

但那堆脏兮兮的燕麦连小马驹都喂不饱；

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [baɪt]
Who could blame ' em if they'd bite
WHO 可以 责备 - 呃 如果 他们会 咬

如果他们咬人，谁又能责怪他们呢？

[θru:] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [rəʊps][æt; ət] [naɪt] ?
Through the picket - ropes at night ?
通过 这 纠察 - 绳索 在 夜晚 ?

晚上穿过警戒绳？

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] [hɔ:s] [ɪz] [ˈhʌŋɡri] , [eɪnt] [hi:; hi] [baʊnd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bəʊlt] ?
When a man or horse is hungry , ain't he bound to try and bolt ?
什么时候 一个 男人 或者 马 是 饥饿的 , 不是 他 边界 到 尝试 和 螺栓 ?

人或马饿了，难道不会想方设法逃跑吗？

[wen] [ðə; ði] [treɪl] [ɡɒt] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn]
When the trail got light and thin
什么时候 这 踪迹 得到 光 和 薄的

当小路变得又浅又细的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [wɔ:ld] [ju: 'es][ɪn] ,
And the ridges walled us in ,
和 这 山脊 有围墙的 我们 在 ,

山脊将我们围困起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæŋkə] [hæd; həd][tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [wɪð] [ðeə(r)][təʊz][ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)] - [neɪlz] ,
And the flankers had to scramble with their toes and finger - nails ,
和 这 侧翼 有 到 争夺 和 他们的 脚趾 和 手指 - 指甲 ,

边锋们只能用脚趾和指甲胡乱抓挠。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pi:ks]
While the wind across the peaks
尽管 这 风 穿过 这 高峰

风吹过山峰

[wɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈɡenst] [ˈaʊə(r)] [tʃi:ks] ,
Whipped the snow against our cheeks ,
鞭打 这 雪 反对 我们的 脸颊 ,

雪花拍打着我们的脸颊，

[ðen] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd][tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .
Then the horses had to suffer for the badness of the trails .
然后 这 马匹 有 到 遭受 为了 这 坏 的 这 小径 .
然后，马匹就得为崎岖的道路受苦。

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [li:n] [ænd; ənd][læŋk] ,
Oh , the horses , lean and lank ,
哦 , 这 马匹 , 倾斜 和 空白 ,
哦，那些马，瘦削而单薄，

[wɪð] [ðə; ði] " [ju:] . [es] . " [ɒn][ðeə(r)][flæŋk]
With the " U . S . " on their flank
和 这 " U : S : " 在 他们的 侧翼
侧翼有“美国”字样

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv] ['trʌmpəri] [ə; eɪ] - ['dæŋɡ(ə)l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
And a hundred - weight of trumpetry a - dangle all around ;
和 一个 百 - 重量 的 特朗普主义 一个 - 悬挂 全部 大约 ;
周围挂满了价值百万美元的废话；

[haʊ] [ðeɪ] ['swetɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
How they sweated , side by side .
如何 他们 汗流浹背 , 边 经过 边 .
他们并肩而立，汗流浹背。

[wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][slaid]
When the stones began to slide
什么时候 这 石头 开始 到 滑动
当石头开始滑动时

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɔ:(r)][æŋ; əŋ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [graʊnd] .
And they couldn't find a footing or an inch of solid ground .
和 他们 不能 寻找 一个 立足点 或者 一个 英寸 的 坚硬的 地面 .
他们找不到立足之地，甚至连一寸坚实的地面都找不到。

[bʌt; bət] [ðeid] [stænd][ðə; ði] ['rækɪt] [raɪt]
But they'd stand the racket right
但 他们会 站立 这 球拍 正确的
但他们会忍受这种喧嚣。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈredskɪnz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [faɪt]
Till the redskins turned to fight
直到 这 红皮队 转向 到 斗争
直到红皮们转而战斗

[ænd; ənd][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:lən] [paɪnz][wi:; wi] [hɜ:d] [ðeə(r)][ˈraɪflz] [kræk] ;
And up among the fallen pines we heard their rifles crack ;
和 向上 之中 这 倒下 松树 我们 听到 他们的 步枪 裂缝 ;
在倒下的松树丛中，我们听到了他们的步枪枪声；

[haɪ] ! — [ðə; ði] [θri:] - [jɪə(r)] - [stɔ:m]
Hi ! — the three - year vet'rans stormed
你好 ! — 这 三 - 年 - 暴风雨
嗨！——三年老兵们冲了进来

[waɪl] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md]
While the skirmish lines were formed
尽管 这 小规模冲突 线条 是 形成
交战线形成之时

[æt; ət][ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:bəɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['faɪə(r)] [bæk] !
At the snub - nosed little carbines that they couldn't fire back !
在 这 冷落 - 鼻子 小的 卡宾枪 那 他们 不能 火 后退 !
他们面对的是那种短管小卡宾枪，根本无法还击！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
And the horses , standing there
和 这 马匹 , 常设 那里

还有那些马，就站在那里。

[wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] —
With their noses in the air —
和 他们的 鼻子 在 这 空气 —

他们趾高气扬——

[haʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [tri:z] !
How they kicked and raised the devil down among the tangled trees !
如何 他们 踢 和 提高 这 魔鬼 向下 之中 这 纠缠不清 树木 !

他们是如何将魔鬼踢倒在缠绕的树木之间，并将其唤醒的！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ,
They didn't mind the shooting ,
他们 没有 头脑 这 射击 ,

他们并不介意枪击事件。

[bʌt; bət] [ðeid] [traɪ][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] - [sku:t]
But they'd try to go a - scooting
但 他们会 尝试 到 去 一个 - 滑板车

但他们会尝试骑着滑板车去

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]['redskɪn][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['maʊntən] [bri:z] .
When they got a whiff of redskin on the chilly mountain breeze .
什么时候 他们 得到 一个 闻 的 红皮人 在 这 寒冷 山 微风 .

当它们从寒冷的山风中嗅到一丝红皮肤的味道时。

[sti:l] , [aɪv] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [bleɪm]
Still , I've not a word of blame
仍然 , 我已经 不是 一个 单词 的 责备

然而，我一句责备的话也没有。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hɔ:sɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
For those horses , just the same ;
为了 那些 马匹 , 只是 这 相同的 ;

对于那些马来说，情况也是如此；

[ə; eɪ] ['jelpɪŋ] ['ɪndʒən] , [dɔ:b] [wɪð] [kleɪ] , [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][naɪs][tu:; tə] [si:] .
A yelping Injun , daubed with clay , he isn't nice to see .
一个 尖叫 印第安人 , 涂抹 和 黏土 , 他 不是 好的 到 看 .

一个浑身涂满泥土、嚎叫的印第安人，看起来并不讨人喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ]
And I ain't forgot the day
和 我 不是 忘了 这 天

我至今仍记得那一天。

[wen] [maɪ] [lɒŋ] - ['teksəs] [beɪ]
When my long - legg'd Texas bay
什么时候 我的 长的 - 腿 德克萨斯州 湾

当我的长腿德州海湾

['wʌznt] [skeəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['ɪndʒən][nɒt][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Wasn't scared enough of Injuns not to save my life for me .
不是 害怕的 足够的 的 印第安人 不是 到 节省 我的 生活 为了 我 .

他还没害怕到不救我的地步，印第安人竟然会救我的命。

[aɪ][wɒz; wəz]['laɪn] - [snʌg] [ænd; ənd] [ləʊ]
I was lyin ' snug and low
我 曾是 躺着 - 舒适 和 低的

我舒服地躺着，低低的。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ]
In a hollow full of snow
在 一个 空洞的 满的 的 雪

在一个满是雪的山洞里

[wen] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [flæŋk] [ðə; ði]['skwɒdrən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒdɪd] [rɪdʒ] [niə(r)][baɪ] ,
When the hostiles flanked the squadron from a wooded ridge near by ,
什么时候 这 敌对分子 侧翼 这 中队 从 一个 树木繁茂的 岭 靠近 经过 ,
当敌军从附近一处树木繁茂的山脊侧翼包抄中队时,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət] [ðæt] ,
And , of course , the boys , at that ,
和 , 的 课程 , 这 男孩们 , 在 那 ,
当然, 还有那些男孩们。

[sɔ:t] [ə; eɪ]['ku:lə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [tʃæt] ,
Sought a cooler place to chat ,
寻求 一个 冷却器 地方 到 聊天 ,
想找个凉快的地方聊天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪd] [left][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [θaɪ] !
But they didn't know they'd left me with a bullet in my thigh !
但 他们 没有 知道 他们会 左边 我 和 一个 子弹 在 我的 大腿 !
但他们不知道他们已经让我大腿中弹了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'ɛdskɪnz] [ʌndə'stʊd] —
But the redskins understood —
但 这 红皮队 理解 —
但红皮们明白——

[bet][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] ! —
Bet your life they always would ! —
赌注 你的 生活 他们 总是 会 ! —
我敢肯定他们肯定会这么做!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - - - ['daʊnwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɔ:t] - [heə(r)][skælp][ɒv; əv][maɪn] ,
And they came a - lopin ' downward for this short - hair scalp of mine ,
和 他们 来了 一个 - - - 向下 为了 这 短的 - 头发 头皮 的 矿 ,
它们径直朝我这短发的头皮冲来,

[waɪl] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [aɪ'd][bi:; bi]
While I wondered how I'd be
尽管 我 想知道 如何 ID 是
当我还在想我会怎么样时

" ['səʊldʒə(r)][ə; eɪ][lɑ:] ['frɪkəsi:] ,
" **Soldier a la fricassee** ,
" 士兵 一个 拉 炖菜 ,
“士兵炖菜,

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] ['teksən] ['hædnt]['bəʊltɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] ,
" **For I didn't know my Texan hadn't bolted with the line** ,
" 为了 我 没有 知道 我的 德克萨斯人 之前没有 螺栓连接 和 这 线 ,
“因为我不知道我的德州佬没有和队伍一起逃跑,

[tɪl] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [krʌntʃɪn] - [saʊnd] ,
Till I heard a crunchin ' sound ,
直到 我 听到 一个 嘎吱 - 声音 ,
直到我听到一声嘎吱声,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
And when I looked around ,
和 什么时候 我 看起来 大约 ,
当我环顾四周时,

[wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ðəə(r)] [ðæt] [bleɪz] - [feɪs] ['rɑːskl] [stʊd] !
With the reins against his ankles , there that blaze - face rascal stood !
和 这 缰绳 反对 他的 脚踝 , 那里 那 火焰 - 脸 恶棍 站立 !
缰绳勒住他的脚踝, 那个满脸怒容的家伙就那样站在那里!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [wɪð] [fraɪt] ,
He was shiverin ' with fright ,
他 曾是 - - 和 惊吓 ,
他吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [muːvd] [ə; eɪ] [maɪt] ,
But he hadn't moved a mite ,
但 他 之前没有 已搬 一个 螨虫 ,
但他却纹丝不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)] [tɪl] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʌd] .
For he'd never learned to travel till I told him that he should .
为了 他会 绝不 学习 到 旅行 直到 我 讲述 他 那 他 应该 .
因为直到我告诉他应该旅行之前, 他一直没学会旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] , [ðæt] ['teksən] [dɪd] ,
And he stayed , that Texan did ,
和 他 入住 , 那 德克萨斯人 做过 ,
于是, 那个德州人留了下来。

[tɪl] [aɪ'd] [krɔːl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [slɪd]
Till I'd crawled and rolled and slid
直到 ID 爬行 和 滚动 和 滑行
直到我爬过、翻滚过、滑过

[daʊn] [br'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [stræp] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
Down beside him in the hollow and the stirrup - strap could find ,
向下 旁 他 在 这 空洞的 和 这 镫 - 带子 可以 寻找 ,
在他身旁的凹陷处, 马镫带可以找到,

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['sæd(ə)]
And I somehow reached the saddle
和 我 不知何故 达到 这 鞍
我不知怎么就到了马鞍边。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['strædl] —
And hung on — I couldn't straddle —
和 悬挂 在 — 我 不能 跨骑 —
我坚持住了——我无法跨过——

[waɪl] [hiː; hi] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɪð] [ðə; ði] [suː] [strʌŋ] [aʊt] [br'haɪnd] .
While he galloped for the squadron with the Sioux strung out behind .
尽管 他 疾驰 为了 这 中队 和 这 苏族 串 出去 在后面 .
他策马奔向中队, 苏族士兵则散落在后面。

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
Oh , the horses from the range ,
哦 , 这 马匹 从 这 范围 ,
哦, 牧场上的马儿们,

[ðev] [gɒt] [hɑːts] ; [aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ]
They've got hearts ; it isn't strange
他们有 得到 心 ; 它 不是 奇怪的
他们有爱心, 这并不奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['heɪdiːz] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [gets] [hɒt] [ænd; ənd] [fɑːst] ;
If they raise a little Hades when the drill gets hot and fast ;
如果 他们 增加 一个 小的 哈迪斯 什么时候 这 钻头 获得 热的 和 快速地 ;
如果钻头转速加快、温度升高时, 他们会掀起一股小小的冥界风暴;

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tʃɑ:t]
But I'd like to see a chart
但 ID 喜欢 到 看 一个 图表

但我希望看到一张图表。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [kɑ:t]
Of the automobile cart
的 这 汽车 大车

汽车推车

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['pʊ:pəs] [wen] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪn] - [pɑ:st] .
That will save a man on purpose when the shots are singin ' past .
那 将要 节省 一个 男人 在 目的 什么时候 这 镜头 是 唱歌 - 过去的 .

当枪林弹雨中，这样做可以救人一命。

[naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] , [ju:; jʊ][bet] ,
Now , the boys in blue , you bet ,
现在 , 这 男孩们 在 蓝色的 , 你 赌注 ,

现在，当然是穿蓝色制服的男孩们了。

[ɜ:n] [wɒt'evə(r)] [preɪz] [ðeɪ] [get] ,
Earn whatever praise they get ,
赚 任何 称赞 他们 得到 ,

他们配得上获得的任何赞誉。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [hu:] ['nevə(r)][læɡ] ,
But they're not the only ones who never lag ,
但 它们是 不是 这 仅有的 一个 WHO 绝不 落后 ,

但他们并不是唯一从不落后的人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] ['jæŋki] ['hɔ:sɪz] ,
For the good old Yankee horses ,
为了 这 好的 老的 扬基 马匹 ,

为了那些优秀的美国老式马匹，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz]
They are always with the forces
他们 是 总是 和 这 力量

他们始终与军队在一起。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sməʊk] [ɪz] ['kɜ:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][flæɡ] !
When the battle - smoke is curling round the flag !
什么时候 这 战斗 - 抽烟 是 冰壶 圆形的 这 旗帜 !

当硝烟在旗帜周围缭绕！

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][men]
And I don't believe the men
和 我 不 相信 这 男人

我不相信那些男人

[hu:] [meɪk] ['drɔ:ɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][pen]
Who make drawings with a pen
WHO 制作 图画 和 一个 笔

谁用钢笔画画

[kæn; kən]['evə(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][kræŋks][ænd; ənd] [wi:lz]
Can ever build a thing of cranks and wheels
能 曾经 建造 一个 事物 的 曲柄 和 车轮

究竟能否用曲柄和轮子造出什么东西呢？

[ðæt] [wɪl] [stɑ:v] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [faɪt] ,
That will starve and work and fight ,
那 将要 饿死 和 工作 和 斗争 ,

他们会挨饿、劳作、战斗，

[ˈsʌmə(r)] , [ˈwɪntə(r)] , [deɪ] ɔ:(r)] [naɪt] .
Summer , winter , day or night .
夏天 , 冬天 , 天 或者 夜晚 .

夏季、冬季、白天或夜晚。

[laɪk] [ðæt] [seɪm] [əʊld] , [geɪm] [əʊld] [hɔ:s] [ðæt] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fi:lz] .
Like that same old , game old horse that thinks and feels .
喜欢 那 相同的 老的 , 游戏 老的 马 那 思考 和 感觉 .
就像那匹老马一样，它依然会思考和感受。

[əˈrɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] ['kɑ:ki] [kɪk]
A KHAKI KICK
一个 卡其色 踢

卡其色踢

[bi:]
B
B

B

[æk] [ðeə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['pi:p(ə)] [meɪ] [steə(r)] ,
ACK there in Washington , people may stare ,
ACK 那里 在 华盛顿 , 人们 可能 盯 ,
在华盛顿，人们可能会盯着你看。

['i:zi] - [tʃeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd] [sweə(r)] ,
Easy - chair officers sputter and swear ,
简单的 - 椅子 警官 发出嘶嘶声 和 发誓 ,
坐在安乐椅上的军官们嘟囔着、咒骂着，

[b'jʊərəkræts] ['ledʒɪsleɪt] — [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [keə(r)] ?
Bureaucrats legislate — what do we care ?
官僚 立法 — 什么 做 我们 关心 ?
官僚们制定法律——我们为什么要关心？

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [wi:; wi] [daʊnt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [staɪlz] ;
Down in the ranks we don't follow the styles ;
向下 在 这 排名 我们 不 跟随 这 风格 ;
基层人员不遵循这些风格；

[hɪrɪz] [helθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] !
Here's health to the General , Nelson A . Miles !
这里是 健康 到 这 一般的 , 纳尔逊 一个 . 迈尔斯 !
祝纳尔逊·A·迈尔斯将军身体健康！

[aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [aɪm] ['fi:lɪŋ] - ['prɪti] [mæd]
I've been readin ' in the papers and I'm feelin ' pretty mad
我已经 到过 阅读 - 在 这 文件 和 我是 感觉 - 漂亮的 疯狂的
我一直在看报纸，我感觉很生气。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæbi] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [əʊld] ['səʊldʒərz] [hæd; həd] .
At the shabby sort of treatment that a game old soldier's had .
在 这 破旧 种类 的 治疗 那 一个 游戏 老的 士兵的 有 .
就像一位老兵遭受的那种糟糕的待遇一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [aɪm] - - [tu:; tə] , [huz] [səʊ] - - [geɪm] ,
And the soldier I'm referrin ' to , who's so surprisin ' game ,
和 这 士兵 我是 - - 到 , 谁是 所以 - - 游戏 ,
而我提到的那位士兵，他表现得如此出人意料，

[ɪz][maɪlz] , [ˌleftənənt] [ˈdʒen(ə)rəl] — [aɪ] [ges] [ju:v] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] ?
Is Miles , Lieutenant General — I guess you've heard the name ?
是 迈尔斯 , 中尉 一般的 — 我 猜测 你已经 听到 这 姓名 ?

迈尔斯是中将吗? 我想你一定听说过这个名字吧?

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntəz] [ðæt][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)][ˈdju:ti] [ˈsɑ:dʒənt] [ˈhæznt][gɒt]
Now , the pointers that a twelve - year duty sergeant hasn't got
现在 , 这 指针 那 一个 十二 - 年 责任 军士 还没有 得到

现在, 一位服役十二年的中士所缺乏的那些经验教训.....

[ɒn][ðə; ði][ˈsi:krəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɔ:t] [ɪkˈstensɪv] [lɒt] ;
On the secrets of the Service , are a quite extensive lot ;
在 这 秘密 的 这 服务 , 是 一个 相当 广泛的 很多 ;

关于情报部门的秘密, 有很多内容;

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ɑ:bzər'veɪʃənz] , [waɪl] [ə; eɪ] - [ˈweɪrɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈju:z] ,
But he may make observations , while a - wearin ' out his shoes ,
但 他 可能 制作 观察 , 尽管 一个 - 穿着 - 出去 他的 鞋 ,

但他可能会在穿鞋的时候发表一些看法,

[nɒt] [dʒʌst][ɪn] [strikt] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] [drɪˈpɑ:rtmənts] [vˈju:z] .
Not just in strict accordance with the War Department's views .
不是 只是 在 严格的 根据 和 这 战争 部门的 浏览 .

不仅仅是严格按照战争部的观点来做。

[aɪv] [si:n] [sʌm; səm][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɜ:rɪn] - [brænd]
I've seen some bits of service of a somewhat stirrin ' brand
我已经 已见 一些 比特 的 服务 的 一个 有些 搅拌 - 品牌

我见过一些颇具争议的品牌的服务片段

[wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ˈkæləɪn] - [ˈlʌsti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - - [hænd] ,
When the West was callin ' lusty for a civilizin ' hand ,
什么时候 这 西方 曾是 卡林 - 好色的 为了 一个 - - 手 ,

当西方渴望得到文明之手时,

[ænd; ənd] , [maɪˈself] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜ:k]
And , myself , I've had some practice in that missionary work
和 , 我 , 我已经 有 一些 实践 在 那 传教士 工作

我自己也曾有过一些传教工作的经验。

[wɪð] [ðə; ði][men] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bju:ts] [tu:; tə] - - .
With the men who did the business , from the buttes to Albuquerque ' .
和 这 男人 WHO 做过 这 商业 , 从 这 孤丘 到 - - .

与那些从事商业活动的人一起, 从孤山到阿尔伯克基。

[ðev] [sent][sʌm; səm] [stʌnɪn] - [ˈstrætədʒɪst] , [səʊ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈrekɔ:dz] ,
They've sent some stunnin ' strategists , so history records ,
他们有 发送 一些 惊艳 - 战略家 , 所以 历史 记录 ,

历史记载, 他们派出了一些杰出的战略家。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [red] [mæn] [haʊ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [lʌvz] [ɪts] [wɔ:dz] ,
To show the noble red man how the Nation loves its wards ,
到 展示 这 高贵 红色的 男人 如何 这 国家 爱 它是 病房 ,

为了向这位高贵的红种人展现国家对子孙后代的爱,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] [sɒft] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
And some was politicians , and some was soft of heart ,
和 一些 曾是 政治家 , 和 一些 曾是 柔软的 的 心 ,

其中一些是政客, 一些是心软的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
And some was full of ginger , but couldn't make a start .
和 一些 曾是 满的 的 姜 , 但 不能 制作 一个 开始 .

有些姜味浓郁, 但却无法开动。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜːd] [nəʊz] [ðə; ði] [hɔːk] ;
But the man who knew his business as the king - bird knows the hawk ;
但 这 男人 WHO 知道 他的 商业 作为 这 国王 - 鸟 知道 这 鹰 ;
但懂得如何像王鸟一样掌控自己命运的人，也懂得如何像鹰一样翱翔；

[hu:] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][tɔːk] ;
Who started with the rifle and finished with the talk ;
WHO 开始 和 这 步枪 和 完成的 和 这 讲话 ;
谁先拿起步枪，最后却开始讲话；

[hu:] [ˌwʊdnt] [stɒp][fɔː(r); fə(r)] [ˈblʌfɪn] - [wen] [hiː; hi][wʌns][gɒt] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] ,
Who wouldn't stop for bluffin ' when he once got started right ,
WHO 不会 停止 为了 虚张声势 - 什么时候 他 一次 得到 开始 正确的 ,
谁一旦起步正确，就不会停下来虚张声势呢？

[wɒz; wəz][hɪm][aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ][əˈbaʊt] — [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] !
Was him I'm tellin ' you about — you bet he came to fight !
曾是 他 我是 告诉 - 你 关于 — 你 赌注 他 来了 到 斗争 !
我说的就是他——你肯定猜得到，他是来打仗的！

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] [nəʊ] [west] [ˈpɔɪntə(r)] — [aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
I know he's no West Pointer — I've a notion , what is more ,
我 知道 他是 不 西方 指针 — 我已经 一个 概念 , 什么 是 更多的 ,
我知道他不是西点军校毕业生——而且，我还有种预感，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈəʊnli] [ˈpɔɪntəz] [huː] [meɪ] - [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
That it isn't only Pointers who may - know the game of war ,
那 它 不是 仅有的 指针 WHO 可能 - 知道 这 游戏 的 战争 ,
并非只有指示犬才懂得战争的规则，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedlɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest]
And if he's a little partial to the medals on his chest
和 如果 他是 一个 小的 部分的 到 这 奖牌 在 他的 胸部
如果他有点偏爱胸前的勋章的话。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [dɑːnd] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ; [hiː; hi] [ɜːnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] .
He's got a darned good right to be ; he earned ' em in the West .
他是 得到 一个 该死的 好的 正确的 到 是 ; 他 获得 - 呃 在 这 西方 .
他完全有理由这样；他在西部赢得了这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɪm][ɪn][ˈwɪntə(r)] [θruː] [ðəʊz] [bleɪmd] [mɒnˈtænə] [snoʊz]
For I've follered him in winter through those blamed Montana snows
为了 我已经 跟随 他 在 冬天 通过 那些 被指责 蒙大拿 雪
因为我曾在冬天跟随他穿过蒙大拿州那些被指责为雪灾的积雪。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [stɪf] [æz; əz] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][wɒz; wəz] [frəʊz] ,
When the hills was stiff as granite and the very air was froze ,
什么时候 这 丘陵 曾是 僵硬的 作为 花岗岩 和 这 非常 空气 曾是 冻住了 ,
当山丘坚硬如花岗岩，空气也仿佛凝固了一般，

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm][ˈraɪdɪn] - [aʊt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk]
And seen him ridin ' out in front to lead the double - quick
和 已见 他 骑行 - 出去 在 正面 到 带领 这 双倍的 - 快的
看到他骑马冲到前面，带领着双倍速度的队伍。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [went] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ˈrəʊzbʌd] [kriːk] .
When the lines went into action on the banks of Rosebud Creek .
什么时候 这 线条 去 进入 行动 在 这 银行 的 玫瑰花蕾 溪 .
当罗斯巴德溪岸边的防线投入使用时。

[aɪv] [ləːtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [pleɪnz] , [maɪ] [ˈtemplz] [laɪk][tuː; tə] [bɜːst] ,
I've lurched across the Painted Plains , my temples like to burst ,
我已经跟跄了一下 穿过 这 绘 平原 , 我的 寺庙 喜欢 到 爆裂 ,
我跟跄着穿过彩绘平原，我的太阳穴几乎要爆裂开来。

[ænd; ənd] [si:n] [men] ['sʌkɪn] - [aʊt][ðeə(r)][veɪns][tu:; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)]['bɜ:rnɪn] - [θɜ:st] ,
And seen men suckin ' out their veins to quench their burnin ' thirst ,
和 已见 男人 吸吮 - 出去 他们的 静脉 到 淬火 他们的 燃烧 - 口渴 ,
见过有人为了解渴而吸干自己的血管里的血，

[wɪð] [ðə; ði][skɑɪ][ə; eɪ]['bleɪzɪn] - ['fɜ:nɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ]['beɪkɪn] - [si:] ,
With the sky a blazin ' furnace and the earth a bakin ' sea ,
和 这 天空 一个 炽热 - 炉 和 这 地球 一个 烘焙 - 海 ,
天空如同熊熊燃烧的火炉，大地如同炙烤的海洋，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [br'saɪd] [ju: 'es] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][draɪ][æz; əz][wi:; wi] .
And he was there beside us — and was just as dry as we .
和 他 曾是 那里 旁 我们 — 和 曾是 只是 作为 干燥 作为 我们 .
他就坐在我们旁边——而且和我们一样干渴。

[əʊ] , [hæŋ] [ði:z] ['ɑ:mi] ['pɒlətɪks] , [wen] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [spaɪt]
Oh , hang these army politics , when jealousy and spite
哦 , 悬挂 这些 军队 政治 , 什么时候 妒忌 和 尽管如此
哦，别提这些军队政治了，嫉妒和怨恨充斥其中。

[kæn; kən][rɒb][ə; eɪ]['vetərən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] , [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] , [hɑ:d] - [ɜ:nd] [raɪt] !
Can rob a veteran of his praise , his dearest , hard - earned right !
能 抢 一个 老将 的 他的 称赞 , 他的 亲爱的 , 难的 - 获得 正确的 !
可以剥夺老兵应得的赞誉，这是他最珍贵、来之不易的权利！

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'listɪd] [men][kæn; kən][laɪk] —
There's just one kind of officer enlisted men can like —
有 只是 一 种类 的 官 入伍 男人 能 喜欢 —
士兵们只会喜欢一种类型的军官——

[ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɒts] [br'gɪn][tu:; tə] [straɪk] .
The kind who keeps his bearings when the shots begin to strike .
这 种类 WHO 保持 他的 轴承 什么时候 这 镜头 开始 到 罢工 .
那种在枪林弹雨中仍能保持冷静的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [maɪlz][hæz; həz] [bi:n] ; [hi:; hi]['nevə(r)] [dʌk] [ɔ:(r)] [flɪntʃ] ;
And that's the kind that Miles has been ; he never ducked or flinched ;
和 那就是 这 种类 那 迈尔斯 有 到过 ; 他 绝不 躲闪 或者 畏缩 ;
而迈尔斯就是这样的人；他从不躲闪，也从不退缩；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [wen] [ðə; ði][laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [klɪntʃ] ;
He was always in the mix - up when the lines of battle clinched ;
他 曾是 总是 在 这 混合 - 向上什么时候 这 线条 的 战斗 锁定 ;
当战线最终确定时，他总是身处混乱之中；

[hi:z] [wɪpt] [aʊt] [rɛbz] [ænd; ənd] [ɹ'edskɪnz] [ænd; ənd] [hi:z] [meɪd] [sʌm; səm]['dergəʊ] [dɑ:ns] ,
He's whipped out Rebs and redskins and he's made some Dagos dance ,
他是 鞭打 出去 叛军 和 红皮队 和 他是 制成 一些 达戈斯 舞蹈 ,
他把叛军和红皮队都打败了，还让一些意大利佬跳起了舞。

[ænd; ənd] [hi:z] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][lɒts][mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] - [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][gets][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
And he's good for lots more fightin ' if he ever gets the chance .
和 他是 好的 为了 很多 更多的 战斗 - 如果 他 曾经 获得 这 机会 .
如果他有会，他还能打很多仗。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [ðə; ði]['mɒrəl][tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] — [aɪl] [ɑ:sk][nəʊ][praɪs] , [bʌt; bət] [θæŋks] :
And here's the moral to this talk — I'll ask no price , but thanks :
和 这里是 这 道德 到 这 讲话 — 患病的 问 不 价格 , 但 谢谢 :
这就是我这次谈话的寓意——我不会索要任何报酬，但谢谢：

[maɪlz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][stænd] - [ɪn] , [bʌt; bət] [hi:z] ['sɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði][ræŋks] !
Miles may not have a stand - in , but he's solid with the ranks !
迈尔斯 可能 不是 有 一个 站立 - 在 , 但 他是 坚硬的 和 这 排名 !
迈尔斯可能没有替补，但他在队伍中地位稳固！

[bæk] [ðeə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['pi:p(ə)l] [meɪ] [steə(r)] ,
Back there in Washington , people may stare ,
后退 那里 在 华盛顿 , 人们 可能 盯 ,
回到华盛顿，人们可能会盯着你看。

['i:zi] - [tʃeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['spʌtə(r)][ænd; ənd][sweə(r)] ,
Easy - chair officers sputter and swear ,
简单的 - 椅子 警官 发出嘶嘶声 和 发誓 ,
坐在安乐椅上的军官们嘟囔着、咒骂着，

[b'jʊərəkræts] ['ledʒɪsleɪt] — [wɒt] [du:; də][wi:; wi][keə(r)] ?
Bureaucrats legislate — what do we care ?
官僚 立法 — 什么 做 我们 关心 ?
官僚们制定法律——我们为什么要关心？

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wi:; wi][daʊnt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [staɪlz] ;
Down in the ranks we don't follow the styles ;
向下 在 这 排名 我们 不 跟随 这 风格 ;
基层人员不遵循这些风格；

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] !
Here's a health to the General , Nelson A . Miles !
这里是 一个 健康 到 这 一般的 , 纳尔逊 一个 : 迈尔斯 !
祝纳尔逊·A·迈尔斯将军身体健康！

[ə'ɹɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

['sɑ:dʒənt] ['nu:nən] [ɪk'spleɪnz]
SERGEANT NOONAN EXPLAINS
军士 努南 解释
努南中士解释道

[dʒeɪ]
J
J
J

[eɪmz] ['nu:nən] , ['praɪvət] , - [bi:] - [tru:p] , [meɪd] ['sɑ:dʒənt] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld]
AMES Noonan , private , ' B ' Troop , made sergeant on the field
艾姆斯 努南 , 私人的 , - B - 部队 , 制成 军士 在 这 场地
艾姆斯·努南，列兵，“B”连，在战场上晋升为中士

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒn] ['hɒstaɪl] , [kəm'peɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ji:ld] .
For leading charge on hostiles , compelling them to yield .
为了 领导 收费 在 敌对分子 , 引人注目的 他们 到 屈服 :
率领冲锋陷阵，迫使敌军投降。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ri:dz] , [bʌt; bət] , [[ʊə(r)] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] ;
" **That's the way the record reads , but , sure , it isn't so ;**
" 那就是 这 方式 这 记录 阅读 , 但 , 当然 , 它 不是 所以 ;
“记录上是这么写的，但当然，事实并非如此；

[ji:; ji][maɪnd] , [aɪm] ['sɑ:dʒənt] ['nu:nən]
Ye mind , I'm Sergeant Noonan
叶 头脑 , 我是 军士 努南
记住，我是努南中士。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] !
and I guess I ought to know !
和 我 猜测 我 应该 到 知道 !
我想我应该知道！

[aɪl] [tɛl] [jiː, jɪ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ded] [streɪt] , [wɪ'ðəʊt] [nəʊ] [frɪlz] .
I'll tell ye how it happened , dead straight , without no frills .
患病的 告诉 是的 如何 它 发生 , 死的 直的 , 没有 不 褶边 .

我会直截了当地告诉你事情的经过，不加任何修饰。

[wɪd] [trækt] [ə; eɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][wɔː(r)] - [bənd] [kli:n] [θruː] [ðə; ði] ['blæksneɪk] [hɪlz] ,
We'd tracked a Cheyenne war - band clean through the Blacksnake Hills ,
我们会 已追踪 一个 夏延 战争 - 乐队 干净的 通过 这 黑蛇 丘陵 ,
我们一路追踪一支夏安族战帮，穿过了黑蛇山脉。

[tɪl] , [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wʌn][mɔːrnɪn] - , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
Till , on the march one mornin ' , they jumped us from the right ,
直到 , 在 这 行进 一 早晨 - , 他们 跳了起来 我们 从 这 正确的 ,
直到有一天早晨行军途中，他们从右侧袭击了我们。

[θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] [ɪn][wɔː(r)] - [peɪnt] , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .
Three hundred bucks in war - paint , well armed and full of fight .
三 百 雄鹿 在 战争 - 画 , 出色地 武装 和 满的 的 斗争 .
花了三百美元涂上战妆，全副武装，斗志昂扬。

[wɪd] ['fɪfti] [men][ɪn] ['kɒləm] — [nəʊ][taɪm][tuː; tə][kləʊz][ə; eɪ][ræŋk] —
We'd fifty men in column — no time to close a rank —
我们会 五十 男人 在 柱子 — 不 时间 到 关闭 一个 秩 —
我们五十个人排成一行——根本来不及合拢队伍——

[wiː; wi] [jæŋk] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][faɪəd][baɪ][ðə; ði][flæŋk] ,
We yanked our horses sideways and fired by the flank ,
我们 猛拉 我们的 马匹 侧身 和 被解雇 经过 这 侧翼 ,
我们猛地将马匹转向一侧，从侧翼开火。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['vɒlɪd] [θruː] - [ɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌnz] ,
But , though we volleyed through ' em and dropped the foremost ones ,
但 , 尽管 我们 凌空抽射 通过 - 呃 和 掉落 这 首先 一个 ,
但是，尽管我们奋力抵抗，并拿下了最关键的几个球，

[ðə; ði][rest] [keɪm] [ɒn][laɪk][d'evəlz] , [raɪt] [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)] [gʌnz] .
The rest came on like devils , right up against our guns .
这 休息 来了 在 喜欢 魔鬼 , 正确的 向上 反对 我们的 枪支 .
其余的人像魔鬼一样扑了上来，直接逼到我们的枪口前。

[naʊ] [hɑːf][aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʊkɪz] [huːd] ['nevə(r)] [smelt] [ə; eɪ] [faɪt] ;
Now half our boys were rookies who'd never smelt a fight ;
现在 一半 我们的 男孩们 是 新秀 谁会 绝不 冶炼 一个 斗争 ;
现在我们队里有一半的队员都是从未经历过战斗的新兵；

[ðə; ði] ['jæpɪn] - [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][wɔː(r)] - [wuːp] [dʒʌst] [tɜːnd] - [ɪm] [bluː] [wɪð] [fraɪt] .
The yappin ' Cheyenne war - whoop just turned ' em blue with fright .
这 喋喋不休 - 夏延 战争 - 哇哦 只是 转向 - 呃 蓝色的 和 惊吓 .
夏安族那喧闹的战吼把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['breɪk,ɪn] - ['kɒləm] [ænd; ənd][fɜːst][wiː; wi]['vet(ə)rənz] [njuː] ,
They started breakin ' column and first we veterans knew ,
他们 开始 打破 - 柱子 和 第一的 我们 退伍军人 知道 ,
他们开始破坏专栏，而我们这些老兵最先知道。

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['bleɪzɪz][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɪ'edskɪnz] [θruː] .
The troop had gone to blazes and let the redskins through .
这 部队 有 已消失 到 火焰 和 让 这 红皮队 通过 .
部队溃不成军，放红皮队通过了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [klʌbd] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪd] [ænd; ənd][swɔː(r)] ;
The sergeants clubbed their carbines , the Captain prayed and swore ;
这 中士 俱乐部 他们的 卡宾枪 , 这 队长 祈祷 和 发誓 ;
士官们用棍棒敲打着卡宾枪，上尉祈祷并咒骂；

[aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] ['rʊkɪz] ; [ðeɪ] [wʊdnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] .
It didn't stop the rookies ; they wouldn't stand for more .
它 没有 停止 这 新秀 ; 他们 不会 站立 为了 更多的 .

但这并没有阻止这些新秀；他们不会再容忍更多。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kɔ:t] [maɪ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [plau] [hɪm] [ʌndə'ni:θ]
Then a bullet caught my mustang and ploughed him underneath
然后 一个 子弹 捕捉 我的 野马 和 耕作 他 下

然后一颗子弹击中了我的野马，把他撞倒在地。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['bəʊltɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɒstəl] [wɪð] [ðə; ði] [bɪt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
And he bolted toward the hostiles with the bit between his teeth .
和 他 螺栓连接 朝向 这 敌对分子 和 这 少量 之间 他的 牙齿 .

他嘴里叼着马嚼子，朝着敌人猛扑过去。

[θɪŋks] [aɪ] , " [hɪrz] [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðɪ:z] ['hi:ðn] [grʌnt] ,
Thinks I , " Here's good - bye , Jimmie ; but I'll make these heathen grunt ,
思考 我 , " 这里是 好的 - 再见 , 吉米 ; 但 患病的 制作 这些 异教徒 咕哝 ,

我心想：“再见了，吉米；但我会让这些异教徒发出咕哝声。”

" [səʊ] [aɪ] [græbd] [maɪ] [kəʊlt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æz; əz] [wi;; wi] [seɪld] ['ɪntu:][ðeə(r)] [frʌnt] .
" So I grabbed my Colt and opened as we sailed into their front .
" 所以 我 抓住 我的 小马 和 打开 作为 我们 航行 进入 他们的 正面 .

于是我抓起我的柯尔特手枪，在我们冲向他们正面时开火了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kliəd] [ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [maɪ] [aɪz]
But they cleared a passage for me and I couldn't trust my eyes
但 他们 已清除 一个 通道 为了 我 和 我 不能 相信 我的 眼睛

但他们为我开辟了一条道路，但我却不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [brəʊk] [ænd; ənd] ['skætəd] , [ˈsku:tɪn] - [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪz] .
When their outfit broke and scattered , scootin ' back across the rise .
什么时候 他们的 全套服装 打破 和 疏散 , 滑板车 - 后退 穿过 这 上升 .

当他们的衣服散开，四散奔逃时，便溜回了山坡另一边。

[ðen] [aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] , [ðeə(r)] [br'haɪnd] [em 'i:] , [ɔ:l] [strʌŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [maɪ] [treɪl] ,
Then I turned and , there behind me , all strung out along my trail ,
然后 我 转向 和 , 那里 在后面 我 , 全部 串 出去 沿着 我的 踪迹 ,

然后我转过身，看到身后，沿着我的小路，到处都是人影。

[keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] " [bi:] " [tru:p] , ['raɪdɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] - - ['kɑ:mɪts] [teɪl] ,
Came the boys of " B " Troop , ridin ' like a sizzin ' comet's tail ,
来 这 男孩们 的 " B " 部队 , 骑行 - 喜欢 一个 - - 彗星的 尾巴 ,

B小队的男孩们来了，像一颗燃烧的彗星的尾巴一样飞驰而来，

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] ['pɑ:pɪn] - [geɪ]
With their horses at the gallop and revolvers poppin ' gay
和 他们的 马匹 在 这 驰骋 和 左轮手枪 poppin - 同性恋

他们策马疾驰，左轮手枪砰砰作响

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [led] [ə; eɪ] ['ræli] [wen] [maɪ] ['mʌstæŋ] [ræn] [ə'weɪ] !
For they thought I'd led a rally when my mustang ran away !
为了 他们 想法 ID 引领 一个 集会 什么时候 我的 野马 跑 离开 !

因为他们以为我的野马失控后我组织了一场集会！

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ɪn] [brɪ:f] , [wɪ'daʊt] [nəʊ] [frɪlz] ,
So that's the way it happened , in brief , without no frills ,
所以 那就是 这 方式 它 发生 , 在 简短的 , 没有 不 褶边 ,

事情就是这样，简而言之，没有花哨的修饰。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [dʒʌmpt] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæksneɪk] [hɪlz] ,
That day the Cheyennes jumped us among the Blacksnake Hills ,
那 天 这 夏延人 跳了起来 我们 之中 这 黑蛇 丘陵 ,

那天，夏安族人在黑蛇山脉袭击了我们。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈfevrən; ˈfevrən] [ðæt] [aɪm] [ˈspɔːrtɪn] - [ɒn] [maɪ] [sliːv]
Which is why I claim the chevrons that I'm sportin ' on my sleeve
哪个 是 为什么 我 宣称 这 人字形 那 我是 运动 - 在 我的 袖子

这就是为什么我声称我袖子上的V形图案是我的。

[wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [maɪ] [əʊld] [ˈmʌstærŋ] [ænd; ænd] [ded] [əˈɡenst] [maɪ] [liːv] .
Was won by my old mustang and dead against my leave .
曾是 韩元 经过 我的 老的 野马 和 死的 反对 我的 离开 .

被我的老野马赢了，而且死在了我的面前。

[ˈlærəmi] [treɪl]
LARAMIE TRAIL
拉勒米 踪迹

拉勒米小径

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[krɒs] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [hɪlz] ,
CROSS the crests of the naked hills ,
叉 这 冠状物 的 这 裸 丘陵 ,

翻越光秃秃的山脊，

[smuːð] - [swept] [baɪ] [ðə; ði] [waɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Smooth - swept by the winds of God ,
光滑的 - 扫荡 经过 这 风 的 上帝 ,

被上帝的风轻柔地吹拂，

[,aɪ ˈtiː] [kliːvz] [ɪts] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ɡreɪ] ,
It cleaves its way like a shaft of gray ,
它 裂片 它是 方式 喜欢 一个 轴 的 灰色的 ,

它像一道灰色的光束劈开道路，

[kləʊz] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpreəri] [sɒd] .
Close - bound by the prairie sod .
关闭 - 边界 经过 这 草原 草皮 .

紧邻草原草皮。

[,aɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [flæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [plæt]
It stretches flat from the sluggish Platte
它 伸展 平坦的 从 这 迟缓 普拉特

它从缓慢流动的普拉特河平坦地延伸开来

[tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ʃeɪd] ;
To the lands of forest shade ;
到 这 土地 的 森林 阴影 ;

前往林荫蔽日的土地；

[ðə; ði] [kliːn] [treɪl] , [ðə; ði] [liːn] [treɪl] ,
The clean trail , the lean trail ,
这 干净的 踪迹 , 这 倾斜 踪迹 ,

干净的小径，简洁的小径

[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [meɪd] .
The trail the troopers made .
这 踪迹 这 骑警 制成 .

骑警们留下的痕迹。

[,aɪ ˈtiː] [drɔːz] [əˈsaɪd] [waɪð] [ə; eɪ] [ˈweəri] [kɜːv]
It draws aside with a wary curve
它 平局 旁边 和 一个 警惕 曲线

它谨慎地侧身让开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] , [dɑ:k] [rə'vi:n] ,
From the lurking , dark ravine ,
从 这 潜伏 , 黑暗的 峡谷 ,

从那幽暗的峡谷深处，

[,aɪ 'ti:] ['lɔ:ntʃɪz] [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:ns] [ɪn][eə(r)]
It launches fair as a lance in air
它 发射 公平的 作为 一个 槊 在 空气

它像空中长矛一样精准地发射出去

[ˈɒr] [ðə; ði] [rɔ:] - [rɪbd] [rɪdʒ] [brɪ'twi:n] :
O'er the raw - ribbed ridge between :
超过 这 生的 - 罗纹 岭 之间 :

在两道粗糙的脊梁之间：

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][weɪt][,aɪ 'ti:] [plʌndʒ] [streɪt]
With never a wait it plunges straight
和 绝不 一个 等待 它 暴跌 直的

无需等待，它便直冲而下。

[θru:] ['rɪvə(r)][ɔ:(r)] [ri:d] - [grəʊn] [brʊk] ;
Through river or reed - grown brook ;
通过 河 或者 芦苇 - 生长 溪 ;

穿过河流或芦苇丛生的小溪；

[ðə; ði] [di:p] [treɪl] , [ðə; ði] [sti:p] [treɪl] ,
The deep trail , the steep trail ,
这 深的 踪迹 , 这 陡 踪迹 ,

幽深的山路，陡峭的山路，

[ðə; ði][treɪl][ðə; ði] ['skwɔdrən] [tʊk] .
The trail the squadrons took .
这 踪迹 这 中队 采取 .

各中队行进的路线。

[ðeɪ] [kɑ:rvd] [,aɪ 'ti:] [wel] , [ðəʊz] [men][ɒv; əv][əʊld] ,
They carved it well , those men of old ,
他们 雕刻 它 出色地 , 那些 男人 的 老的 ,

古人雕刻得真好。

[stɜ:n] [lɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:də(r)][wɔ:(r)] ,
Stern lords of the border war ,
斯特恩 领主们 的 这 边界 战争 ,

边境战争中的严厉领主们，

[ðeɪ] [rɔ:t] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [staʊt]
They wrought it out with their sabres stout
他们 锻 它 出去 和 他们的 军刀 肥硕

他们用锋利的军刀解决了这个问题。

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)][gɔ:(r)] .
And marked it with their gore .
和 标记 它 和 他们的 血块 .

他们用鲜血玷污了它。

[ðeɪ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [stænd][æz; əz][æn; ən] ['aɪən] [bənd]
They made it stand as an iron band
他们 制成 它 站立 作为 一个 铁 乐队

他们把它建成了一支铁链。

[ə'ləŋ] [ðə; ði][waɪld] ['frʌntɪə(r)] ;
Along the wild frontier ;
沿着 这 荒野 边境 ;

在蛮荒的边疆；

[ðə; ði] [strɒŋ] [treɪl] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['traɪəl] ,
The strong trail , the long trial ,
这 强的 踪迹 , 这 长的 审判 ,
艰难的征程, 漫长的征程,

[ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [fɔ:s] [ænd; ənd][fiə(r)] .
The trail of force and fear .
这 踪迹 的 力量 和 害怕 .
暴力与恐惧的痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [θrəʊt]
For the stirring note of the bugle's throat
为了 这 搅拌 笔记 的 这 - 喉
为号角喉咙处那激动人心的音符而鸣

[ji:; ji] [meɪ] [hɑ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][veɪn] ,
Ye may hark to - day in vain ,
叶 可能 听着 到 - 天 在 徒劳 ,
你们今天听了或许是徒劳的,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] [ɪz] [skɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] - - [ʃɑ:d]
For the track is scarred by the gang - plow's shard
为了 这 追踪 是 疤痕 经过 这 帮派 - - 碎片
因为轨道上满是犁铧碎片留下的伤痕。

[ænd; ənd] [ɡʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪn] .
And gulfed in the growing grain .
和 海湾 在 这 生长 粮食 .
沉浸在不断增长的谷物中。

[bʌt; bət] [weɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:n,raɪz] [waɪt] ;
But wait to - night for the moonrise white ;
但 等待 到 - 夜晚 为了 这 月升 白色的 ;
但今晚请耐心等待月亮升起时的白色;

[pə'tʃɑ:ns] [ji:; ji] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [tred]
Perchance ye may see them tread
或许 是的 可能 看 他们 踏
或许你会看到他们踏步

[ðə; ði] [lɒst] [treɪl] , [ðə; ði] [gəʊst] [treɪl] ,
The lost trail , the ghost trail ,
这 丢失的 踪迹 , 这 鬼 踪迹 ,
迷失的小径, 幽灵小径

[ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [ded] .
The trail of the gallant dead .
这 踪迹 的 这 英勇 死的 .
英勇亡灵的足迹。

[ə'ɹɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

- [twɪkst] [klaʊd] [ænd; ənd] [klaʊd] ['or] [ðə; ði][pælid] [mu:n]
' Twixt cloud and cloud o'er the pallid moon
- 中间 云 和 云 超过 这 苍白 月亮
苍白的月亮上, 云层密布, 云雾缭绕。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neðə(r)] [dɑ:k] [ðeɪ] [ɡlaɪd]
From the nether dark they glide
从 这 下 黑暗的 他们 滑行
它们从幽暗深处滑翔而出

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌs(ə)l][baɪ]
And the grasses sigh as they rustle by
和 这 草 叹 作为 他们 沙沙 经过

草儿沙沙作响，发出叹息。

[ðeə(r)] ['fæntəm] [sti:d] [ə'straɪd] .
Their phantom steeds astride .
他们的 幻影 马匹 跨骑 .

他们骑着幽灵般的骏马。

[baɪ][fɔ:(r)][ænd; ənd][fɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ʌv; əv][jɔ:(r)]
By four and four as they rode of yore
经过 四 和 四 作为 他们 骑 的 昔时

像过去那样，四四位一起骑马

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ;
And well they know the way ;
和 出色地 他们 知道 这 方式 ;

他们很清楚路；

[ðə; ði][dɪm] [treɪl] , [ðə; ði][grɪm] [treɪl] ,
The dim trail , the grim trail ,
这 暗淡 踪迹 , 这 严峻 踪迹 ,

昏暗的小路，阴森的小路，

[ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [freɪ] .
The trail of toil and fray .
这 踪迹 的 辛劳 和 磨损 .

艰辛与磨难之路。

[wɪð] ['tætəd] ['gaɪdəŋ] ['spektrəl] [θɪn]
With tattered guidons spectral thin
和 破烂 旗帜 光谱 薄的

破烂的旗帜，光谱般纤细

[ə'blʌv] [ðeə(r)] ['swetɪŋ] [ræŋks] ,
Above their swaying ranks ,
多于 他们的 摇晃 排名 ,

在他们摇摇欲坠的队伍之上，

[wɪð] ['kɑ:bəɪn] [swʌŋ] [ænd; ənd]['seɪbəz] [slʌŋ]
With carbines swung and sabres slung
和 卡宾枪 摇摆 和 军刀 吊着

挥舞着卡宾枪，挎着军刀

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ʌn][ðeə(r)][flæŋks] .
And the gray dust on their flanks .
和 这 灰色的 灰尘 在 他们的 侧翼 .

它们侧翼上还沾满了灰色的尘土。

[ðeɪ] [mɑ:tʃ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [ðen]
They march again as they marched it then
他们 行进 再次 作为 他们 行军 它 然后

他们再次像上次那样行进。

[wen] [ðə; ði] [red] [men] ['dɒɡɪd] [ðeə(r)] [træk] ,
When the red men dogged their track ,
什么时候 这 红色的 男人 顽强 他们的 追踪 ,

当红衣人紧追不舍时，

[ðə; ði] [glu:m] [treɪl] , [ðə; ði] [du:m] [treɪl] ,
The gloom trail , the doom trail ,
这 愁云 踪迹 , 这 厄运 踪迹 ,

阴郁之路，厄运之路

[ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [bæk] .
The trail they came not back .
这 踪迹 他们 来了 不是 后退 .

他们来时的路，再也没有回来。

[ðeɪ] [pɑ:s] , [laɪk][ə; eɪ][ˈflʌtə(r)][ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [fɒɡ] ,
They pass , like a flutter of drifting fog ,
他们 经过 , 喜欢 一个 扑 的 漂流 多雾路段 ,
它们飘过，如同飘动的薄雾。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɒstaɪl] [traɪbz] [hæv; həv] [pɑ:st] ,
As the hostile tribes have passed ,
作为 这 敌对的 部落 有 通过了 ,

随着敌对部落的离开，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [wɪŋd] [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n][hɜ:rdz]
As the wild - wing'd birds and the bison herds
作为 这 荒野 - 有翅膀的 鸟类 和 这 野牛 畜群

就像那些长着野生翅膀的鸟儿和野牛群一样

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfenst] [ˈpreəriːz] [vɑ:st] ,
And the unfenced prairies vast ,
和 这 没有围栏 草原 广阔的 ,

还有那广袤无垠、没有围栏的大草原，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [geɪn][baɪ][ðeə(r)][straɪf][ænd; ənd][peɪn]
And those who gain by their strife and pain
和 那些 WHO 获得 经过 他们的 冲突 和 疼痛

以及那些从斗争和痛苦中获利的人

[fəˈget] , [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [wʌŋ] ,
Forget , in the land they won ,
忘记 , 在 这 土地 他们 韩元 ,

忘记吧，在他们赢得的土地上，

[ðə; ði] [red] [treɪl] , [ðə; ði] [ded] [treɪl] ,
The red trail , the dead trail ,
这 红色的 踪迹 , 这 死的 踪迹 ,

红色的痕迹，死亡的痕迹，

[ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ˈdju:ti] [dʌŋ] .
The trail of duty done .
这 踪迹 的 责任 完毕 .

职责已尽。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm] [hu:] [lʌvz] [həˈrəʊɪk] [di:dz]
But to him who loves heroic deeds
但 到 他 WHO 爱 英勇 契约

但对于喜爱英雄事迹的人来说

[ðə; ði][fɑ:(r)] - [flʌŋ] [pɑ:θ] [stɪl] [baɪd] ,
The far - flung path still bides ,
这 远的 - 扔 小路 仍然 比德斯 ,

那条遥远的道路依然存在，

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [sɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] [rɪŋz]
The bullet sings and the war - whoop rings
这 子弹 唱歌 和 这 战争 - 哇哦 戒指

子弹鸣唱，战吼响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:lwət] [ˈtru:pə(r)][raɪdz] .
And the stalwart trooper rides .
和 这 坚定的 骑警 骑行 .

而那位英勇的骑兵则继续前行。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [frɒm; frəm] ['snɛlɪŋ] [fɔ:t]
For they were the sort from Snelling Fort
为了 他们 是 这 种类 从 斯内林 堡

因为他们是斯内林堡那一类人。

[hu:] ['træv(ə)ld] ['fɪələsli]
Who traveled fearlessly
WHO 旅行 无畏地

谁无所畏惧地旅行

[ðə; ði][bəʊld][treɪl] , [ðə; ði][əʊld][treɪl] ,
The bold trail , the old trail ,
这 大胆的 踪迹 , 这 老的 踪迹 ,

大胆的小径，古老的小径

[ðə; ði][treɪl][tu:; tə] ['lærəmi] .
The trail to Laramie .
这 踪迹 到 拉勒米 .

通往拉勒米的小径。

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

['preəri] [sɔ:ŋz]
PRAIRIE SONGS
草原 歌曲

草原之歌

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd]
THE CALL OF THE WIND
这 称呼 的 这 风

风的呼唤

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][waɪnd] ['kɒmz] ['rɒlɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
HE wind comes rollicking out of the West
他 风 来 欢快的 出去 的 这 西方

西风呼啸而来

([əʊ] , [waɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [səʊ] [fri:] !)
(Oh , wind of the West , so free !)
(哦 , 风 的 这 西方 , 所以 自由的 !)

(哦，西风，多么自由！)

[waɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn][ɪts] ['hi:vɪŋ] [breɪst] .
With the scent of the plains on its heaving breast .
和 这 香味 的 这 平原 在 它是 起伏 胸部 .

它起伏的胸膛上带着平原的气息。

([əʊ] , [pleɪnz] [ðæt] [aɪ][nəʊ][mɔ:(r)] [si:] !)
(Oh , plains that I no more see !)
(哦 , 平原 那 我 不 更多的 看 !)

(哦，我再也看不到的平原！)

[,aɪ 'ti:][kraɪz] [θru:] [ðə; ði]['sməʊki][ænd; ənd] ['rɔ:ɪŋ] [taʊn]
It cries through the smoky and roaring town
它 哭泣 通过 这 烟 和 咆哮 镇

它穿过烟雾弥漫、喧嚣嘈杂的城镇发出哭喊声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [grɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [braʊn]
Of the tossing grass and the hillsides brown
的 这 抛掷 草 和 这 山坡 棕色的
摇曳的青草和棕色的山坡

[weə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)] [greɪz] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
Where the cattle graze as the sun goes down .
在哪里 这 牛 轻擦 作为 这 太阳 去 向下 .
夕阳西下时，牛群在吃草。

([əʊ] , [sʌn][ɒn][ðə; ði] ['preəri] [si:] !)
(**Oh , sun on the prairie sea !**)
(哦 , 太阳 在 这 草原 海 !)
(啊，草原上的阳光！)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt][ðə; ði] [west] [wɪnd] [sɪŋz] ;
And this is the song that the West wind sings ;
和 这 是 这 歌曲 那 这 西方 风 唱歌 ;
这就是西风唱的歌；

([əʊ] , [kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [hæv; həv] [dʌn] !)
(**Oh , call of the wind , have done !**)
(哦 , 称呼 的 这 风 , 有 完毕 !)
(哦，风的呼唤，已然完成！)

[ðæt][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] [brɪŋz] .
That the worth of life is the joy it brings .
那 这 值得 的 生活 是 这 喜悦 它 带来 .
生命的价值在于它带来的快乐。

([əʊ] , [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [wʌn] !)
(**Oh , joy that is never won !**)
(哦 , 喜悦 那 是 绝不 韩元 !)
(啊，永远无法赢得的快乐！)

[ðæt][ðə; ði] ['steɪnləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][sɒd]
That the stainless sky and the virgin sod
那 这 防锈的 天空 和 这 处女 草皮
那片洁白无瑕的天空和未经开发的草地

[həʊld] [rɪtʃə] [welθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][gɒd] ,
Hold richer wealth , of the peace of God ,
抓住 更富有 财富 , 的 这 和平 的 上帝 ,
拥有更丰盛的财富，那就是上帝的平安。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['tɔɪlə] [plɒd] .
Than the streets where the weary toilers plod .
比 这 街道 在哪里 这 厌倦 辛勤劳作者缓慢行进 .
而不是疲惫的劳动者们艰难跋涉的街道。

([əʊ] , [stri:ts] [ðæt][ðə; ði] [hɑ:t] [wʊd] [ʌn] !)
(**Oh , streets that the heart would shun !**)
(哦 , 街道 那 这 心 会 回避 !)
(哦，多么令人心生畏惧的街道！)

[bʌt; bət] , [wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪn][veɪn] [ðəɪ] [vɔɪs] ,
But , wind of the West , in vain thy voice ,
但 , 风 的 这 西方 , 在 徒劳 你的 嗓音 ,
但是，西风啊，你的声音徒劳无功。

([əʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [vɔɪs] [bi:; bi][veɪn] ?)
(**Oh , why must the voice be vain ?**)
(哦 , 为什么 必须 这 嗓音 是 徒劳 ?)
(唉，为什么这声音总是徒劳的？)

[ɪf] [dʒɔɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , - [twɜ:(r)][æŋ; əŋ] ['i:zi] [tʃɔɪs] .
If joy were all , 'twere an easy choice .
如果 喜悦 是 全部 , - 是 一个 简单的 选择 .

如果快乐就是一切，那选择就很容易了。

([əʊ] , [tʃɔɪs] [ðæt][ɪz] [frɔ:t] [wɪð] [peɪn] !)
(Oh , choice that is fraught with pain !)
(哦 , 选择 那 是 充满危机 和 疼痛 !)

(啊，多么痛苦的选择！)

[ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] , [hɑ:d] [wei]
The road of life is a hard , hard way
这 路 的 生活 是 一个 难的 , 难的 方式

人生之路是一条艰难险阻。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [wi:; wi][həʊld][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:θ] , [aɪ 'ti:] [meɪ]
But yet , if we hold to the path , it may
但 然而 , 如果 我们 抓住 到 这 小路 , 它 可能

但是，如果我们坚持这条道路，它或许会.....

[li:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [dri:mz] [sʌm; səm] [deɪ] .
Lead back to the land of dreams some day .
带领 后退 到 这 土地 的 梦境 一些 天 .

终有一天，带你回到梦想之地。

([jes] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪnz] [ə'gen] !)
(Yes , back to the plains again !)
(是的 , 后退 到 这 平原 再次 !)

(没错，又回到了平原！)

[ə'ɹɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][fɜ:(r)] ['treɪdəz]
THE FUR TRADERS
这 毛皮 交易员

皮毛商人

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [mu:n] , [ɒŋ][pleɪn][ænd; ənd] [blʌf] [ænd; ənd] [stri:m] ,
HE moon , on plain and bluff and stream ,
他 月亮 , 在 清楚的 和 虚张声势 和 溪流 ,

月亮，在平原、峭壁和溪流上，

[kɑ:sts] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [ænd; ənd]['fɪtʃ(ə)l] [gli:m] ,
Casts but a faint and fitful gleam ,
演员阵容 但 一个 头晕的 和 断断续续 闪耀 ,

只发出微弱而断断续续的光芒，

[fɔ:(r); fə(r)] , ['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] [reɪs] ,
For , striving in a ghostly race ,
为了 , 努力 在 一个 幽灵般的 种族 ,

因为，在一场幽灵般的竞赛中奋力拼搏，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ræk] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
The clouds that rack across her face
这 云 那 架子 穿过 她 脸

她脸上翻腾的乌云

[naʊ] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['driftɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Now leave her drifting , white and high ,
现在 离开 她 漂流 , 白色的 和 高的 ,
现在就让她漂流吧, 洁白而高高在上。

[ɪn][sʌm; səm][kliə(r)] [leɪk] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][skaɪ]
In some clear lake of purple sky
在 一些 清除 湖 的 紫色的 天空
在一片清澈的紫色天空湖边

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [weɪvz] [wɪð] [krest] ['ʌp,kɜ:rlɪd] ,
And then , like waves with crests upcurled ,
和 然后 , 喜欢 波浪 和 冠状物 向上卷曲 ,
然后, 就像波浪的波峰向上卷起一样,

[əb'skjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Obscure her radiance from the world .
朦胧 她 辐射 从 这 世界 .
让她的光芒从世人面前消失。

[ə'krɒs] [ðə; ði][waɪld] [mɪ'zʊrɪz] [breɪst]
Across the wild Missouri's breast
穿过 这 荒野 密苏里州的 胸部
横跨狂野的密苏里州胸膛

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn]['aɪsɪ]['ɑ:mə(r)] [drest] ,
Which lies in icy armor dressed ,
哪个 谎言 在 冰冷的 盔甲 穿着 ,
它身披冰冷的盔甲, 静静地躺在那里。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [waɪnd] [haul] [ænd; ənd][məʊnz] .
The north wind howls and moans .
这 北 风 嚎叫 和 呻吟 .
北风呼啸哀鸣。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [tri:z] [ðæt][stænd]
Wrenching the naked trees that stand
扭动 这 裸 树木 那 站立
折断那些光秃秃的树木

[laɪk] ['skelətn] [ə'ləŋ] [ðə; ði][strænd] ,
Like skeletons along the strand ,
喜欢 骷髅 沿着 这 链 ,
如同海滩上的骷髅,

[tu:; tə] [fɪrl] [ænd; ənd] [kri:k] [grəʊnz] .
To shrill and creaking groans .
到 尖锐 和 嘎吱作响 呻吟 .
发出刺耳而嘎吱作响的呻吟声。

[ɒn] ['dɪstənt] [bju:t] [ænd; ənd][waɪd] ['kɒtəʊ]
On distant butte and wide coteau
在 遥远 比尤特 和 宽的 科托
在远处的孤丘和宽阔的山坡上

[ɪz] [snəʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [snəʊ] :
Is snow and never - ending snow :
是 雪 和 绝不 - 结束 雪 :
是雪, 而且是永无止境的雪:

[hwɜ:rl] [ə'lɒft][ɪn]['spairəl] [klaʊdz] ,
Whirling aloft in spiral clouds ,
旋转 高空 在 螺旋 云 ,
在螺旋状云层中旋转上升,

[ˈwi:vɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstɪ] , [ˈkrɪst(ə)l] [ˈraʊdʒ] ,
Weaving in misty , crystal shrouds ,
编织 在 蒙蒙 , 水晶 裹尸布 ,
编织在朦胧的水晶帷幔中，

[ðen] [ˈfləʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [əˈgen]
Then floating back to earth again
然后 漂浮的 后退 到 地球 再次
然后再次飘回地球

[tu:; tə] [drɪft] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [pleɪn]
To drift across the frozen plain
到 漂移 穿过 这 冷冻 清楚的
漂流穿过冰封的平原

[ɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈskʌlptʃəd] [trɒf] [ænd; ənd] [krest] ,
In strangely sculptured trough and crest ,
在 奇怪的 雕塑 槽 和 波峰 ,
在形状奇特的凹槽和凸起处，

[laɪk] [sʌm; səm] [sləʊ] [ˈoʊʃənz] [ˈhi:vɪŋ] [breɪst] .
Like some slow ocean's heaving breast .
喜欢 一些 慢的 海洋的 起伏 胸部 .
就像缓慢起伏的海洋胸膛。

[sʌtʃ] [naɪt] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɔ:t(ə)l] [kaɪnd]
Such night is not for mortal kind
这样的 夜晚 是 不是 为了 凡人 种类
这样的夜晚不属于凡人。

[tu:; tə] [feə(r)] [əˈbrɔ:d] ; [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [waɪnd] ,
To fare abroad ; the bitter wind ,
到 票价 国外 ; 这 苦的 风 ,
出国远行；凛冽的寒风

[ðə; ði] [ˈrestləs] [snoʊz] , [ðə; ði] [frɒst] - [lɒkt] [məʊld]
The restless snows , the frost - locked mold
这 不安 雪 , 这 霜 - 已锁定 模具
躁动不安的积雪，被冰霜冻结的模具

[bɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [si:k] [ðeə(r)] [həʊld]
Bid living creatures seek their hold
出价 活的 生物 寻找 他们的 抓住
生物们寻求它们的栖身之所

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [ˈwɪntərz] [ˈmɒnərk] [wɪl]
And leave to Winter's monarch will
和 离开 到 冬天的 君主 将要
并将一切交由冬之君主的意志来决定。

[ðə; ði] [sˈɒlɪtɪʒ, u:dz] [ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .
The solitudes of vale and hill .
这 孤独 的 谷 和 爬坡道 .
山谷和山丘的寂静。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [hu:z] [ˈli:dʒənz] [vɑ:st]
The buffalo , whose legions vast
这 水牛 , 谁 军团 广阔的
野牛，其数量庞大

[ə; eɪ] [fju:] [ɔ:t] [mu:nz] [əˈgəʊ] [hæv; həv] [pɑ:st]
A few short moons ago have passed
一个 很少 短的 月亮 前 有 通过了
几个月前就过去了。

[ə'daʊn] [ðɪ:z] [bli:k] ['hɪlsaɪd] ,
Adown these bleak hillsides ,
向下 这些 苍凉 山坡 ,

沿着这些荒凉的山坡往下走，

[naʊ] [greɪz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [ə'weɪ]
Now graze full many a league away
现在 轻擦 满的 许多 一个 联盟 离开

如今已是远离尘嚣的牧场

[weə(r)] , [θru:] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['sʌðən] [deɪ]
Where , through the genial southern day
在哪里 , 通过 这 和蔼可亲 南部 天

在那里，穿过和蔼可亲的南方白昼

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʊv; əv][,mætə'gɔ:rdə] [beɪ]
The winds of Matagorda Bay
这 风 的 马塔戈尔达 湾

马塔戈达湾的风

[kə'res] [ðeə(r)] ['fægi] [haɪdz] .
Caress their shaggy hides .
抚摸 他们的 毛茸茸 隐藏 :

抚摸它们毛茸茸的皮毛。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðeə(r)] ['kʌvət] [di:p]
The wolves have sought their coverts deep
这 狼 有 寻求 他们的 隐蔽人员 深的

狼群已将巢穴迁徙到深处。

[ɪn] [dɑ:k] [rə'vi:n] [ænd; ænd] [sti:p] ,
In dark ravine and coulée steep ,
在 黑暗的 峡谷 和 库莱 陡 ,

在黑暗的峡谷和陡峭的沟壑中，

[weə(r)] ['si:də(r)] ['θɪkɪt] , [dens] [ænd; ænd] [wɔ:m] ,
Where cedar thickets , dense and warm ,
在哪里 雪松 灌木丛 , 稠密 和 温暖的 ,

那里有茂密温暖的雪松丛，

[ə'fɔ:d] [prə'tek](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] ,
Afford protection from the storm ,
买得起 保护 从 这 风暴 ,

提供防风暴保护

[ænd; ænd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
And every creature of the plains
和 每一个 生物 的 这 平原

以及平原上的每一种生物

[hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [wel] - [br'ʌvɪd] [də(ʊ)'meɪns]
Has left his well - beloved domains
有 左边 他的 出色地 - 心爱 域名

他离开了自己深爱的领地

[tu:; tə] [si:k] , [ɔ:(r)][nɪə(r)][ɔ:(r)][fɑ:(r)] ,
To seek , or near or far ,
到 寻找 , 或者 靠近 或者 远的 ,

寻找，或近处或远处，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [wɔ:m] - ['blʌdɪd] [laɪf]
A haven where warm - blooded life
一个 避风港 在哪里 温暖的 - 血腥 生活

一个温暖生命栖息的天堂

[meɪ] ['kaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)] [straɪf]
May cower from the dreadful strife
可能 退缩 从 这 可怕 冲突
或许会因可怕的冲突而畏缩

[ɒv; əv][ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːriən][wɔː(r)] .
Of hyperborean war .
的 极北 战争 .
极北之战。

[bʌt; bət] [si:] , [ə'krɒs] [jɒn] ['bærən] [swel]
But see , across yon barren swell
但 看 , 穿过 远 荒芜 膨胀
但你看，越过那片荒芜的波涛。

[weə(r)] [wɪnd][ænd; ɐnd] [snəʊ] - [raɪm] [wi:v] [ə; eɪ] [spel]
Where wind and snow - rime weave a spell
在哪里 风 和 雪 - 韵脚 编织 一个 拼写
风与雪交织成魔法的地方

[ɒv; əv] ['fæntəmz] ['ɒr] [ðə; ði] [hɪl] ,
Of phantoms o'er the hill ,
的 幻影 超过 这 爬坡道 ,
山上的幽灵，

[wɒt] ['ɔːkwəd] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
What awkward creatures of the night
什么 尴尬的 生物 的 这 夜晚
夜里这些笨拙的生物

[kʌm] ['kri:pɪŋ] , [sneɪl] - [laɪk] , [ɒn][ðə; ði] [saɪt] ,
Come creeping , snail - like , on the sight ,
来 爬行 , 蜗牛 - 喜欢 , 在 这 视线 ,
像蜗牛一样悄悄爬过来，

[ˈhɔːlɪŋ; 'hɒlɪŋ][ænd; ɐnd] [sləʊ] , [ɪn] ['wɪəri] [plaɪt]
Halting and slow , in weary plight
停止 和 慢的 , 在 厌倦 困境
步履蹒跚，行动迟缓，陷入疲惫的困境

[bʌt; bət]['evə(r)] ['ɒnwəd] [stɪl] ?
But ever onward still ?
但 曾经 向前 仍然 ?
但还要继续前进吗？

[ðeə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ɐnd][læŋk][ænd; ɐnd] [θɪn] ,
Their limbs are long and lank and thin ,
他们的 四肢 是 长的 和 空白 和 薄的 ,
它们的四肢又长又细，

[ðeə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][sweɪð, swɔð][frɒm; frəm] [fɒt] [tuː; tə] [tʃɪn]
Their forms are swathed from foot to chin
他们的 表格 是 裹挟着 从 脚 到 下巴
它们的身形从脚到下巴都被包裹着。

[ɪn] ['gɑːmənts] [ruːd] [ɒv; əv]['baɪs(ə)n][skɪn] .
In garments rude of bison skin .
在 服装 粗鲁的 的 野牛 皮肤 .
身穿野牛皮制成的粗糙衣物。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [brɔːd] [ænd; ɐnd] ['stɔːlwət] [bæk]
Upon each broad and stalwart back
之上 每个 广阔 和 坚定的 后退
在每条宽阔而结实的背上

[ɪz] [stræpt] [ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['wertɪ] [pæk] ,
Is strapped a huge and weighty pack ,
是 绑带 一个 巨大的 和 重 盒 ,
他背着一个巨大而沉重的背包,

[ðeə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [heə(r)]
Their coarse and ragged hair
他们的 粗 和 破烂不堪 头发
他们粗糙蓬乱的头发

[stri:mz] [bæk] [frɒm; frəm] [braʊz] [hu:z] ['dʌski] [steɪn]
Streams back from brows whose dusky stain
流 后退 从 眉毛 谁 昏暗 弄脏
溪水从眉间流淌而下，眉间暗沉的污渍

[ɪz] [daɪd] [baɪ] ['blɪzəd] , [waɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] ,
Is dyed by blizzard , wind , and rain ,
是 染色 经过 暴风雪 , 风 , 和 雨 ,
被暴雪、狂风和雨水染成了现在的颜色。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [peə(r)] ;
They are a fearsome pair ;
他们 是 一个 可怕的 一对 ;
他们是一对可怕的组合；

[ləʊn] ['pɪlɡrɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtəʊ] [vɑ:st] .
Lone pilgrims of the coteau vast .
孤独 朝圣者 的 这 科托 广阔的 .
孤独的朝圣者，驰骋在广袤的山丘之上。

[ðeɪ] [si:m] [laɪk][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [səʊlz] , ['aʊtkɑ:st]
They seem like cursed souls , outcast
他们 似乎 喜欢 被诅咒的 灵魂 , 被排斥者
他们仿佛是被诅咒的灵魂，被遗弃的人。

[tu:; tə][rəʊm][fə'revə(r)][ðeə(r)] .
To roam forever there .
到 漫游 永远 那里 .
永远在那里漫游。

[jet] [hɑ:k] !
Yet hark !
然而 听着 !
听！

[ə'daʊn] [ðə; ði][kəʊld][waɪnd] [flʌŋ] ,
A down the cold wind flung ,
向下 这 寒冷的 风 扔 ,
寒风袭来，

[wɒt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ɡɪvz] [tʌŋ] ?
What voice of merriment gives tongue ?
什么 嗓音 的 欢乐 给予 舌头 ?
什么欢笑之声能使人开口说话？

- [tɪz][hju:mən] ['lɑ:ftə(r)] , [di:p] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
'Tis human laughter , deep and strong ,
- 的 人类 笑声 , 深的 和 强的 ,
这是人类的笑声，深沉而有力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [sɒŋ]
And now , all suddenly , a song
和 现在 , 全部 突然 , 一个 歌曲
突然间，一首歌响起。

[ˈrɪŋz] [ˈɒr] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ləʊn] !
Rings o'er the prairie lone !
戒指 超过 这 草原 孤独 ！

草原上空的环带！

[ə; eɪ] [ˈfænsən] [əʊld] , [hu:z] [ˈrɪðəm] [ɒft]
A chanson old , whose rhythm oft
一个 香颂 老的 , 谁 韵律 经常

一首古老的香颂，其节奏经常

[hæz; həz] [ˈlɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [sɒft]
Has lingered on the breezes soft
有 徘徊不去 在 这 微风 柔软的

轻柔的微风中萦绕不去

[ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [ˈstɔ:rid] [rəʊn] ,
That kiss the storied Rhone ,
那 吻 这 有故事的 罗纳河 ,

那吻，献给传奇的罗纳河，

[ɔ:(r)] [ˈfləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][lɪps][ɒv; əv] [lʌv]
Or floated up from lips of love
或者 漂浮 向上 从 嘴唇 的 爱

或是从爱的唇间飘浮而出

[tu:; tə][sʌm; səm] [dɑ:k] [ˈkeɪsmənt] , [haɪ] [əˈbʌv]
To some dark casement , high above
到 一些 黑暗的 窗扇 , 高的 多于

透过某个昏暗的窗户，高高地

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ævi:n'jəʊŋ] ,
The streets of Avignon ,
这 街道 的 阿维尼翁 ,

阿维尼翁的街道，

[weə(r)] [ˈlʌvli] [aɪz] , [ɔ:l][ˈmeɪd(ə)nli] ,
Where lovely eyes , all maidenly ,
在哪里 迷人的 眼睛 , 全部 少女 ,

那里有一双美丽的眼睛，全都是少女的，

[glɑ:ns] [ˈʃaɪli] [fɔ:θ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:]
Glance shyly forth , that they may see
瞥一眼 害羞地 前进 , 那 他们 可能 看

羞涩地向前瞥一眼，好让他们看见

[wɒt] [ˈlʌvə(r)] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ˌserəˈneɪd]
What lover comes to serenade
什么 情人 来 到 小夜曲

哪位恋人前来小夜曲

[eə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈʃeɪd]
Ere drawing back the latticed shade
埃雷 绘画 后退 这 晶格状 阴影

拉开格子遮光帘

[tu:; tə] [tɒs] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [daʊn] .
To toss a red rose down .
到 折腾 一个 红色的 玫瑰 向下 .

抛下一朵红玫瑰。

[wɒt] [ˈfɪk(ə)l] [feɪt] , [wɒt] [streɪndʒ] [ˌmɪsˈtʃɑ:ns]
What fickle fate , what strange mischance
什么 反复无常 命运 , 什么 奇怪的 灾难

命运何其变幻莫测，何其怪事！

[hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌni] [frɑ:ns]
Has brought this song of sunny France
有 带来 这 歌曲 的 阳光明媚 法国

这首来自阳光明媚的法国的歌曲，真是太棒了！

[tu:; tə][raɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['blɪzəd] [krest]
To ride upon the blizzard crest
到 骑 之上 这 暴风雪 波峰

乘着暴风雪的山脊

[ðæt] ['mænt(ə)] ['ɔr] [ðə; ði][waɪld] [ˌnɔ:θ'west] ?
That mantles o'er the wild Northwest ?
那 地衣 超过 这 荒野 西北 ?

笼罩着狂野西北地区的那片土地？

[tu:; tə][faɪnd][ɪts] ['ekəʊz] [swi:t]
To find its echoes sweet
到 寻找 它是 回声 甜的

寻找它甜蜜的回响

[ɪn] ['bærən] [bju:t] [ænd; ənd] [stɑ:k] [klɪf] - [saɪd] ,
In barren butte and stark cliff - side ,
在 荒芜 比尤特 和 斯塔克 悬崖 - 边 ,

在荒芜的孤丘和险峻的悬崖边，

[hu:z] ['bi:tlɪŋ] ['sʌmɪt] [əʊvə'raɪd]
Whose beetling summits override
谁 甲虫 峰会 覆盖

谁的甲虫山顶凌驾于

[ðə; ði] [fɪəs] [mɪ'zʊrɪz] ['mɜ:ki] [taɪd] ;
The fierce Missouri's murky tide ;
这 凶猛的 密苏里州的 浑浊的 潮 ;

密苏里河汹涌浑浊的潮水；

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fi:t]
To rouse the scurrying feet
到 唤醒 这 匆匆忙忙 脚

唤醒奔跑的脚步

[ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd] [li:n] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ;
Of antelope and lean coyote ;
的 羚羊 和 倾斜 郊狼 ;

羚羊和瘦郊狼；

[tu:; tə][hɪə(r)][ɪts][lɑ:st] , [lɒŋ] , ['wɪtʃɪŋ] [nəʊt] ,
To hear its last , long , witching note ,
到 听到 它是最后的 , 长的 , 女巫 笔记 ,

聆听它最后悠长而神秘的音符，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [hu:t] - [aʊlz] ['dɪzməl] [θrəʊt] ,
Caught in the hoot - owl's dismal throat ,
捕捉 在 这 叱 - 猫头鹰的 惨淡 喉 ,

被困在猫头鹰凄凉的喉咙里，

[swi:p] [baɪ][ɒn]['pɪnjən] [fli:t] .
Sweep by on pinions fleet .
扫 经过 在 小齿轮 舰队 .

乘着小队横扫而过。

[fʊl] [fa:(r)] [ði:z] ['erənt] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡɔ:l]
Full far these errant sons of Gaul
满的 远的 这些 错误的 儿子们 的 高卢

这些高卢的浪荡子们，一路走好！

[hæv; həv] ['dʒɜːrnið] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [si:] - [wɔ:l]
Have journeyed from the gray sea - wall
有 旅程 从 这 灰色的 海 - 墙

从灰色的海堤出发

[ðæt] [frʌnts] [ɒn][feə(r)] [mɑ:ˈseɪlz] ,
That fronts on fair Marseilles ,
那 前线 在 公平的 马赛 ,

那正对着美丽的马赛，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs]
But still the spirit of their race
但 仍然 这 精神 的 他们的 种族

但他们的民族精神依然存在

[bɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['dɔ:ntləs] [feɪs]
Bids them to turn a dauntless face
出价 他们 到 转动 一个 无畏 脸

要求他们摆出一副无所畏惧的表情

[ɒn] ['hwət'er] [feɪts] [prɪ'veɪl] .
On whate'er Fates prevail .
在 什么 命运 占上风 .

无论命运如何安排。

[ðə; ði] [stɔ:m] [meɪ] [draɪv][tu:; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd][den]
The storm may drive to bush and den
这 风暴 可能 驾驶 到 衬套 和 丹

暴风雨可能会把人驱赶到灌木丛和洞穴里。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][fen] ,
The creatures of the field and fen ,
这 生物 的 这 场地 和 分 ,

田野和沼泽中的生物，

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [stɔ:m] [nɔ:(r)] ['dɑ:ksəm] [naɪt]
But neither storm nor darksome night
但 两者都不 风暴 也不 黑暗的 夜晚

但无论是暴风雨还是黑夜

[nɔ:(r)][aɪs] - [baʊnd] [stri:m] [nɔ:(r)] ['fraʊnɪŋ] [haɪt]
Nor ice - bound stream nor frowning height
也不 冰 - 边界 溪流 也不 皱眉 高度

既非冰封的溪流，也非愁容满面的高地

[kæn; kən] [tʃek] [ɔ:(r)] [tɜ:n] [ɔ:(r)][pʊt][tu:; tə] [flaɪt]
Can check or turn or put to flight
能 查看 或者 转动 或者 放 到 航班

可以检查、转向或起飞

[ðɪ:z] ['aɪən] - [hɑ:trd] [men] .
These iron - hearted men .
这些 铁 - 心地 男人 .

这些铁石心肠的人。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][flæts][ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [sændz] ,
Across the flats of stinging sands ,
穿过 这 公寓 的 刺痛 沙子 ,

在刺痛的沙滩上，

[θru:] ['θɪkɪt] , [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [sɪə] ['ʌpləndz] ,
Through thickets , woods , and sere uplands ,
通过 灌木丛 , 树林 , 和 塞雷 高地 ,

穿过灌木丛、树林和干旱的高地，

[ðeə(r)] [ˈwiəri] [ˈpɑ:θweɪ] [jəʊz] ；
Their weary pathway shows ；
他们的 厌倦 路径 演出 ；

他们疲惫的历程显露无疑；

[təˈwɔ:d] [sʌm; səm][fɑ:(r)] [fɔ:t] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [steɪks]
Toward some far fort of logs and stakes
朝向 一些 远的 堡 的 日志 和 赌注

朝着远处用原木和木桩搭建的堡垒走去

[di:p] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [breɪks] ，
Deep hidden in the willow brakes ，
深的 隐 在 这 柳 刹车 ；

深藏在柳树丛中，

[raɪt] [ˈɒnwəd] [sti:l] [,aɪ ˈti:] [gəʊz]
Right onward still it goes
正确的 向前 仍然 它 去

它继续向前发展

[pəˈsɪstəntli] ， [æn; ən] [træk] ，
Persistently , an unblazed track ，
持续地 ， 一个 未燃的 追踪 ；

坚持不懈，一条未被标记的道路，

[bent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪələs] [ˈbɪvuæk]
Bent from the cheerless bivouac
弯曲 从 这 冷冷清清 露营

从阴郁的露营地弯曲

[ɒv; əv][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ， [ˈpreəri] [ˈɪndiən] [bənd]
Of some poor , prairie Indian band
的 一些 贫穷的 ， 草原 印度 乐队

某个贫穷的草原印第安部落

[hu:z] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] [ˈti:pi:] [stænd]
Whose chill and flimsy tepees stand
谁 寒意 和 脆弱的 圆锥形帐篷 站立

谁的寒凉而简陋的帐篷屹立不倒

[hɑ:f] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊz] 。
Half buried in the snows 。
一半 埋葬 在 这 雪 。

半埋在雪里。

[jet] [wɒt] [ɒv; əv] [ˈkɒstli] [ˈmɜ:tʃəndaɪs]
Yet what of costly merchandise
然而 什么 的 昂贵 商品

那么，昂贵的商品又该如何看待呢？

[ðæt] [welθ] [meɪ] [ˈkʌvət] ， [ˈkɒmə:s] [praɪz] ，
That wealth may covet , commerce prize ，
那 财富 可能 贪图 ， 商业 奖 ，

那份财富或许令人垂涎，商业或许珍视，

[kæn; kən] [ðɪ:z] [ædˈventʃəəz] [rɪŋ]
Can these adventurers wring
能 这些 冒险者 拧

这些冒险家能做到吗？

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪl] - [fed] ， [bɑ:ˈbeəriən] [hɔ:d]
From that ill - fed , barbarian horde
从 那 患病的 - 美联储 ， 野蛮人 部落

从那群营养不良的野蛮部落

[æz; əz] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mi:t] [rɪ'wɔ:d]
As seems to them a meet reward
作为 似乎 到 他们 一个 见面 报酬

对他们来说，这似乎是一份令人满意的回报。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn]
For all the risk and toil and pain
为了 全部 这 风险 和 辛劳 和 疼痛

尽管存在各种风险、辛劳和痛苦

[ðev] [ˈsʌfəd] [ɒn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][pleɪn]
They've suffered on the winter plain
他们有 遭受 在 这 冬天 清楚的

他们在冬季平原上饱受苦难。

[ə'mɪd][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪŋ] ?
Amid their journeying ?
之中 他们的 旅程 ?

在他们的旅途中？

[ɑ: , [welθ] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['gɑ:nə] [ðeə(r)] ,
Ah , wealth enough is garnered there ,
啊 , 财富 足够的 是 获得 那里 ,

啊，那里积累了不少财富。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)][ˈdʒu:əlz][reə(r)] ,
Though not of gold or jewels rare ,
尽管 不是 的 金子 或者 珠宝 稀有的 ,

虽然并非由黄金或稀有珠宝制成，

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈlɒŋɪŋ] [gri:d]
To rouse the white man's longing greed
到 唤醒 这 白色的 男人的 渴望 贪婪

唤起白人的贪婪欲望

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [fɔ:θ] [wɪð] [spi:d]
And send his servants forth with speed
和 发送 他的 仆人 前进 和 速度

并迅速派遣他的仆人出发。

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [beə(r)] .
To lay the treasure bare .
到 躺 这 宝藏 裸 .

把宝藏公之于众。

[ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [tʃi:p] [ði:z] ['treɪdəz] [brɔ:t]
The trinkets cheap these traders brought
这 小饰品 便宜的 这些 交易员 带来

这些商贩带来的小饰品很便宜。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈdiəli] [bɔ:t] ,
The savages have dearly bought ,
这 野蛮人 有 亲爱的 买 ,

野蛮人付出了惨痛的代价。

[pə'sweɪdɪd] [ˈgaɪl.ləs.li] [tu:; tə] [peɪ]
Persuaded guilelessly to pay
被说服 天真无邪 到 支付

被轻易说服支付

[ə; eɪ][ten] [taɪmz] [ˈdʌblɪd] [ˈju:ʒəri]
A ten times doubled usury
一个 十 时代 双倍 高利贷

高利贷翻了十倍

[ɪn][fɜ:rz][ʊv; əv] ['bi:vəs] [ænd; ənd][ʊv; əv] [mɪŋks] ,
In furs of beavers and of minks ,
在 毛皮 的 海狸 和 的 水貂 ,
用海狸皮和貂皮,

[ʊv; əv][ˈsɪlvə(r)][fɒks][ænd; ənd] [ˈspɒtɪd] [lɪŋks] .
Of silver fox and spotted lynx .
的 银 狐狸 和 斑 猯 猯 .
银狐和斑点猯猯。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðəə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈveərið][stɔ:(r)]
For all their rich and varied store
为了 全部 他们的 富有的 和 多种多样 店铺
尽管他们的商店种类繁多、琳琅满目。

[ʊv; əv] ['peltriz] , ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Of peltries, gathered from the shore ,
的 毛皮 , 聚集 从 这 支撑 ,
从岸边收集的毛皮,

[ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]
The wood, the prairie, and the hill
这 木头 , 这 草原 , 和 这 爬坡道
树林、草原和山丘

[baɪ] ['træpərz] [ɑ:t][ænd; ənd] ['hʌntərz] [skɪl] ,
By trapper's art and hunter's skill ,
经过 捕兽人的 艺术 和 猎人的 技能 ,
凭借捕兽人的技艺和猎人的技巧,

[ðə; ði] ['treɪdəz] - ['hevi] [pæks] [naʊ] [fɪl] .
The traders' heavy packs now fill .
这 交易员 - 重的 包装 现在 充满 .
交易员们沉重的行囊现在装满了。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [fɑ:(r)] [ðəʊz] [fɜ:rz][mʌst; məst][gəʊ]
A journey far those furs must go
一个 旅行 远的 那些 毛皮 必须 去
这些皮毛要走很远的路。

[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [waɪld] [ˈfɑ:stnəs] [ʊv; əv] [snəʊ] ,
From these wild fastnesses of snow ,
从 这些 荒野 坚固性 的 雪 ,
从这些白雪皑皑的荒野深处,

[baɪ] [trə'vɔɪ] , [pæk] , [ænd; ənd] [di:p] [bæ'təʊ] ;
By travois, pack, and deep bateau ;
经过 托瓦 , 盒 , 和 深的 船 ;
用 travois、pack 和 deep bateau;

[baɪ] [ki:l] - [bəʊt] , [slu:p] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:tʃəntmən]
By keel - boat, sloop, and merchantman
经过 龙骨 - 船 , 单桅帆船 , 和 商船
乘坐平底船、单桅帆船和商船

[tɪl] [hɑ:f][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ðeɪ] [spæn] ,
Till half a hemisphere they span ,
直到 一半 一个 半球 他们 跨度 ,
它们横跨半个球,

[eə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] , [æt; ət][lɑ:st] , [dɪ'spleɪd]
Ere they will lie, at last, displayed
埃雷 他们 将要 说谎 , 在 最后的 , 显示
最终，它们将静静地躺在那里，供人瞻仰。

[baɪ] ['bu:ləvɑ:d] [ænd; ənd] [ˌesplə'neɪd]
By boulevard and esplanade
经过 林荫大道 和 滨海大道

沿林荫大道和滨海大道

[ɪn] ['jʊərəps] ['bʌzɪŋ] [mɑ:rtɪs][ʊv; əv] [treɪd] .
In Europe's buzzing marts of trade .
在 欧洲的 嗡嗡声 超市 的 贸易 ；

在欧洲熙熙攘攘的贸易市场。

[ðɪ:z] ['mɑ:tɪn] [skɪnz] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
These marten skins , so soft and warm ,
这些 貂 皮肤 , 所以 柔软的 和 温暖的 ;

这些貂皮，如此柔软温暖，

[meɪ] [ræp] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] - [fɔ:m]
May wrap some Russian princess ' form
可能 裹 一些 俄语 公主 - 形式

或许会包裹住一些俄罗斯公主的身形

[ænd; ənd] [ʃɪ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑ:ktɪk] [stɔ:m]
And shield her from the Arctic storm
和 盾 她 从 这 北极 风暴

并保护她免受北极风暴的侵袭

[ðæt] [haul] ['or] - [beɪ] ;
That howls o'er Kroonstadt's bay ;
那 嚎叫 超过 - 湾 ；

那嚎叫声响彻克鲁恩施塔特湾；

[ðæt] [rəʊb] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [beə(r)] [wɪt] , [drest] ,
That robe , a huge black bear which , dressed ,
那 长袍 , 一个 巨大的 黑色的 熊 哪个 , 穿着 ,

那件长袍，就像一头巨大的黑熊，穿着它，

[meɪ] [kləʊk] [sʌm; səm]['wɒrɪə(r)] ['mɑ:nərkɪs] [breɪst]
May cloak some warrior monarch's breast
可能 披风 一些 战士 君主的 胸部

或许会披上某些武士君主的胸膛

[æz; əz] , ['geɪzɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [krest] ,
As , gazing o'er the battle crest ,
作为 , 凝视 超过 这 战斗 波峰 ,

凝视着战徽，

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ðɪ] - ['li:dʒənz] [prest]
He sees the foemen's legions pressed
他 看到 这 - 军团 按下

他看到敌军大军正紧逼。

[ɪn]['pænɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [freɪ] .
In panic , from the fray .
在 恐慌 , 从 这 磨损 ；

惊慌失措，逃离混战。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['destɪni]
But it is not the destinies
但 它 是 不是 这 命运

但这并非命运。

[wɪt] [meɪ] , [pə'tʃɑ:ns] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['si:z] ,
Which may , perchance , beyond the seas ,
哪个 可能 , 或许 , 超过 这 海域 ,

或许，在海外，

[ə'wert] [ðɪ:z] [reə(r)] [kə'mɒdətɪz] ,
Await these rare commodities ,
等待 这些 稀有的 商品 ,
敬请期待这些稀有商品，

[ðæt] ['tʃi:flɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ,
That chiefly signify ,
那 主要 表示 ,
这主要意味着，

[ðəʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [feə(r)]
Though king and knight and princess fair
尽管 国王 和 骑士 和 公主 公平的
虽然国王、骑士和公主都很英俊。

[ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ðɪ] [stript] [ænd; ənd][beə(r)]
Should leave the coteaus stripped and bare
应该 离开 这 乔木 脱衣舞 和 裸
应该将乔木剥光，使其裸露。

[ðeə(r)][praɪd][tu:; tə]['grætɪfaɪ] .
Their pride to gratify .
他们的 自豪 到 满足 .
满足他们的自尊心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔ:m] [tu:; tə] - [naɪt] .
But this ; that in the storm to - night .
但 这 ; 那 在 这 风暴 到 - 夜晚 .
但是，今晚的暴风雨中，却发生了这样的事。

[θru:] ['klaʊdi] [glu:m] , [θru:] [peɪl] ['mu:nlaɪt] ,
Through cloudy gloom , through pale moonlight ,
通过 多云 愁云 , 通过 苍白 月光 ,
透过阴云密布的昏暗，透过微弱的月光，

[tu:] [men] [stɪl] [pres] [ə'ləŋ] .
Two men still press along .
二 男人 仍然 按 沿着 .
两名男子继续前进。

[nɒt] ['haɪdɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wʊlf][ænd; ənd][haɪnd] ,
Not hiding , as the wolf and hind ,
不是 隐藏 , 作为 这 狼 和 后 ,
不躲藏，就像狼和母鹿一样，

边境民谣(Frontier Ballads)

第3/5页

[frɒm; frəm] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [waɪnd]
From blinding snow and bitter wind
从 失明 雪 和 苦的 风

暴雪和凛冽的寒风

[nɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ]
Nor , like the Indian , crouching low
也不 , 喜欢 这 印度 , 蹲伏 低的

也不像印第安人那样低伏着身子

[ə'boʊv] [ə; eɪ] [brʌʃ] - ['faɪərz] ['fiːb(ə)l] [gləʊ]
Above a brush - fire's feeble glow
多于 一个 刷子 - 火灾的 微弱 辉光

在灌木丛火微弱的光芒之上

[bʌt; bət] , ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
But , vigorous and strong ,
但 , 蓬勃 和 强的 ,

但是，精力充沛、强壮有力

['heɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪdn̩] [tɑːsk][tuː; tə] [kləʊz]
Hasting their bidden task to close
黑斯廷斯 他们的 拜登 任务 到 关闭

他们加快完成任务，结束

['hwət'er] [əb'strʌkʃnz] [ɪntə'pəʊz]
Whate'er obstructions interpose
什么 障碍物 插入

无论遇到什么障碍

[ænd; ənd] ['pæriɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['ædvɜːs] [bləʊz]
And parrying Fortune's adverse blows
和 格挡 命运的 不利 打击

并抵挡命运的逆境打击

[raɪt] ['geɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Right gaily , with a song .
正确的 兴高采烈地 , 和 一个 歌曲 .

兴高采烈地唱着歌。

[pleɪnz] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['maɪti] , ['vɜːdʒɪn] [west] ,
Plains of the mighty , virgin West ,
平原 的 这 强大的 , 处女 西方 ,

广袤无垠、未经开发的西部平原

[pleɪnz] [ɪn] [kəʊld] , ['steraɪl] ['bjʊːti] [drest] ,
Plains in cold , sterile beauty dressed ,
平原 在 寒冷的 , 无菌 美丽 穿着 ,

寒冷而荒凉的平原，披着一层冷峻的外衣。

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [pʊ; əv] [fruːt] [drɔːz] [nɪə(r)] !
Your time of fruit draws near !
你的 时间 的 水果 平局 靠近 !

你的水果季快到了！

[ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv] [ˈθɪkɪt] , [ˈveɪl] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] ,
Creatures of thicket , vale and shore ,
生物 的 灌木丛 , 谷 和 支撑 ,
灌木丛、山谷和海岸的生物

[ˈtraɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ʃɔ:(r); jə(r)] [reɪn] [ɪz] [ˈɒr] ,
Tribes of the hills , your reign is o'er ,
部落 的 这 丘陵 , 你的 在位 是 超过 ,
山地部落啊，你们的统治已经结束了。

[ðə; ði] [kˈɒnkəɹə] [ɪz][hɪə(r)] !
The conquerer is here !
这 征服者 是 这里 !
征服者来了！

[hɪz; ɪz] [ˈfʊt,prɪnt] [mɑ:k] [ʃɔ:(r); jə(r)][ˈsi:kɹət] [graʊndz] ,
His footprints mark your secret grounds ,
他的 脚印 标记 你的 秘密 理由 ,
他的脚印标记着你的秘密领地，

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [əˈpɒn][ʃɔ:(r); jə(r)][eə(r)][riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] ,
His voice upon your air resounds ,
他的 嗓音 之上 你的 空气 回响 ,
他的声音回荡在你的空气中，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ʃɔ:(r); jə(r)][ˈʌtməʊst] [baʊndz] ,
His name , unto your utmost bounds ,
他的 姓名 , 到 你的 极致 界限 ,
他的名字，直到你生命的尽头，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Is one of strength and fear .
是 一 的 力量 和 害怕 .
既有力量感，也有恐惧感。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪraɪl] [pˈaʊəz]
The magic of his virile powers
这 魔法 的 他的 阳刚的 权力
他那旺盛的男性力量的魔力

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ʃɔ:(r); jə(r)] [ˈdezət] [weɪsts] [tu:; tə] [ˈbaʊəz] ,
Shall change your desert wastes to bowers ,
将 改变 你的 沙漠 废物 到 鲍尔斯 ,
把你的沙漠荒地变成树荫，

[ʃɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪkɪdnəs] [tu:; tə] [ʃeɪd] ;
Your nakedness to shade ;
你的 裸体 到 阴影 ;
你赤身裸体，只能在阴凉处活动；

[ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [brɔ:d] , [ˈrʌslɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv] [kɔ:n]
Shall stretch broad , rustling ranks of corn
将 拉紧 广阔 , 沙沙声 排名 的 玉米
将绵延起伏，玉米田沙沙作响。

[əˈlɒŋ] [ʃɔ:(r); jə(r)][ˈstəʊni] [krest] [fəˈlɔ:n]
Along your stony crests forlorn
沿着 你的 石质的 冠状物 绝望
沿着你那荒凉的石脊

[ænd; ənd] [wi:t] - [ˈfi:ldz] , [ˈdæpl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And wheat - fields , dappling in the sun ,
和 小麦 - 字段 , 斑驳的 在 这 太阳 ,
麦田在阳光的斑驳光影中，

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][mæd] ['ɔ:təm] ['faɪəz][hæv; həv][rʌn].
Where your mad autumn fires have run .

在哪里 你的 疯狂的 秋天 火灾 有 跑步 .

你疯狂的秋火蔓延到了哪里。

[ðə; ði] [treɪlz] [jɔ:(r); jə(r)]['baɪs(ə)n] [meɪd]
The trails your bison made

这 小径 你的 野牛 制成

你野牛留下的足迹

[ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [fi:t]
Shall grow beneath his hurrying feet

将 生长 下面 他的 匆忙 脚

将在他匆匆的脚步下生长

[tu:; tə] ['haɪweɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
To highway broad and village street ,

到 公路 广阔 和 村庄 街道 ,

通往公路宽阔处和村庄街道，

[ə'ləŋ] [hu:z] ['grɑ:si] [saɪdz][ʃæl; ʃəl] [sli:p]
Along whose grassy sides shall sleep

沿着 谁 草丛 侧面 将 睡觉

睡在它那绿草茵茵的山坡上

[medəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] , ['fru:tɪd] [di:p] ;
Meadows and orchards , fruited deep ;

草地 和 果园 , 果实 深的 ;

草地和果园，果实累累；

['həʊmsted] [ænd; ənd] [sku:lz] [ænd; ənd]['həʊli] [feɪn]
Homesteads and schools and holy fanēs

家园 和 学校 和 圣 法内斯

家园、学校和圣地

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['fɜ:taɪl] [pleɪnz]
To prove that all these fertile plains

到 证明 那 全部 这些 沃 平原

为了证明所有这些肥沃的平原

[ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [baɪ][gɑ:dz] [ɪ'tɜ:n(ə)l][plæn]
Are turned by God's eternal plan

是 转向 经过 神的 永恒 计划

因上帝永恒的计划而转变

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][mæn] ,
To serve the onward march of man ,

到 服务 这 向前 行进 的 男人 ,

为了服务于人类的不断进步，

[wɪtʃ] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][taɪm]
Which sweeping down the vale of time

哪个 扫荡 向下 这 谷 的 时间

席卷时光之谷

[wɪð] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][həʊp] [sə'blaɪm]
With gathering strength and hope sublime

和 采集 力量 和 希望 升华

随着力量和希望的积聚，崇高

[ɪz]['nevə(r)] [tʃekt] [nɔ:(r)] [steɪd] .
Is never checked nor stayed .

是 绝不 已检查 也不 入住 .

从不检查，也不停留。

['kaʊbɔɪ] [sɒŋ]
COWBOY SONG
牛仔 歌曲

牛仔之歌

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ]
E are up in the morning ere dawning of day
E 是 向上 在 这 早晨 埃雷 黎明 的 天

我们清晨在黎明破晓前就起床了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [grʌb] - ['wægənz] ['bɪzi] [ænd; ænd][flæp] - [dʒæks][ɪn] [pleɪ] ,
And the grub - wagon's busy and flap - jacks in play ,
和 这 幼虫 - 马车的 忙碌的 和 瓣膜 - 杰克 在 玩 ,

餐车忙碌着，煎饼正在飘香。

[waɪl] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪz][ə'stɜː][ɪ'əʊvə(r)] ['hɪlsaɪd] [ænd; ænd] [swel]
While the herd is astir over hillside and swale
尽管 这 一群 是 搅拌 超过 山坡 和 沼泽地

当牛群在山坡和洼地上躁动不安时

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - ['raɪdəz] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði][treɪl] .
With the night - riders rounding them into the trail .
和 这 夜晚 - 骑手 四舍五入 他们 进入 这 踪迹 .

夜行者们将他们围拢到小路上。

[kʌm] , [teɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)] [sɪntʃ]
Come , take up your cinches
来 , 拿 向上 你的 束带

来，收紧你的束带

[ænd; ænd] [ʃeɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)][reɪnz] ;
And shake up your reins ;
和 摇 向上 你的 缰绳 ;

抖抖缰绳；

[kʌm] , [weɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)][ˈbrɒŋkəʊ]
Come , wake up your bronco
来 , 唤醒 向上 你的 野马

来吧，唤醒你的野马

[ænd; ænd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ;
And break for the plains ;
和 休息 为了 这 平原 ;

然后奔向平原；

[kʌm] , [raʊst] [ðəʊz] [red] [stɪrɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌæpəˈræl] ,
Come , roust those red steers from the long chaparral ,
来 , 唤醒 那些 红色的 牛 从 这 长的 灌木丛 ,

来，把那些红牛从长长的灌木丛里赶出来！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [kəˈrɑːl] !
For the outfit is off for the railroad corral !
为了 这 全套服装 是 离开 为了 这 铁路 围栏 ！

因为这身行头要被送到铁路货栏了！

[ðə; ði] [sʌn] ['sɜːklɪz] [ˈʌpwəd] , [ðə; ði] [stɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [plɒd]
The sun circles upward , the steers as they plod
这 太阳 界 向上 , 这 牛 作为 他们 缓慢行进

太阳缓缓升起，牛群蹒跚前行。

[ɑ:(r); ə(r)] ['paʊndɪŋ] [tu:; tə] ['paʊdə(r)][ðə; ði][hɒt] ['preəri] [sɒd] ,
Are pounding to powder the hot prairie sod ,
是 猛击 到 粉末 这 热的 草原 草皮 ,
正将滚烫的草原草皮碾成粉末,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] , [æz; əz][ðə; ði][dʌst] [tɜ:nz] [ju:; jʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk]
And it seems , as the dust turns you dizzy and sick
和 它 似乎 , 作为 这 灰尘 转弯 你 晕眩的 和 生病的
似乎, 尘土会让你头晕目眩, 感到恶心。

[ðæt] [jʊ] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ku:l] , ['feɪdi] [kri:k] .
That you'll never reach noon and the cool , shady creek .
那 你会 绝不 抵达 中午 和 这 凉爽的, 阴凉 溪 .
你永远也到不了中午, 也到不了凉爽阴凉的小溪边。

[bʌt; bət][taɪ][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:tʃɪf]
But tie up your kerchief
但 领带 向上 你的 头巾
但请把你的手帕系好。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][næg] ;
And ply up your nag ;
和 胶合板 向上 你的 唠叨 ;
把你的马牵起来;

[kʌm] , [draɪ][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['grʌmblz]
Come , dry up your grumbles
来 , 干燥 向上 你的 抱怨
别再抱怨了。

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tu:; tə][læg] ;
And try not to lag ;
和 尝试 不是 到 落后 ;
尽量不要掉线;

[kʌm] , [naʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃæpə'ræl] ,
Come , now for the steers in the long chaparral ,
来 , 现在 为了 这 牛 在 这 长的 灌木丛 ,
来, 现在去看看长灌木丛里的牛群。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [kə'rɑ:l] !
For we're far on the way to the railroad corral !
为了 是 远的 在 这 方式 到 这 铁路 围栏 !
我们离铁路货场还很远!

[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['startɪŋ] [tu:; tə] [li:n]
The afternoon shadows are starting to lean
这 下午 阴影 是 开始 到 倾斜
午后的影子开始倾斜。

[wen] [ðə; ði][grʌb] - ['wægən] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ʃɪ] [rə'vi:n]
When the grub - wagon sticks in a marshy ravine
什么时候 这 幼虫 - 车皮 棍子 在 一个 沼泽地 峡谷
当运粮车陷在沼泽沟壑里时

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:d] ['skætə] ['fɜ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['vɪʒn] [kæn; kən] [lʊk] ,
And the herd scatters further than vision can look ,
和 这 一群 散布 更远 比 想象 能 看 ,
兽群四散奔逃, 远超视线所能及的范围。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bet][ɔ:l] [tru:] ['pʌntʃə(r)] [wɪl] [help] [aʊt][ðə; ði] [kʊk] !
For you bet all true punchers will help out the cook !
为了 你 赌注 全部 真的 拳击手 将要 帮助 出去 这 厨师 !
你肯定, 所有真正的拳击手都会帮助厨师!

[səʊ] [feɪk] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [rɔ:haɪd]
So shake out your rawhide
所以 摇 出去 你的 生皮

所以，抖一抖你的生皮

[ænd; ənd] [sneɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp][feə(r)] ;
And snake it up fair ;
和 蛇 它 向上 公平的 ；

巧妙地掩盖真相；

[kʌm] , [breɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['brɒŋkəʊ]
Come , break in your bronco
来 , 休息 在 你的 野马

来吧，驯服你的野马

[tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] !
To taking his share !
到 采取 他的 分享 ！

去拿他那份！

[kʌm] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪrz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌjæpə'reɪl] ,
Come , now for the steers in the long chaparral ,
来 , 现在 为了 这 牛 在 这 长的 灌木丛 ,

来，现在去看看长灌木丛里的牛群。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [kə'rɑ:l] !
For it's all in the drive to the railroad corral !
为了 它是全部 在 这 驾驶 到 这 铁路 围栏 ！

一切都取决于前往铁路货场的路程！

[ə'ɹɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [pʊ; əv] [deɪz] [mʌst; məst] [ri:tʃ] ['i:vniŋ] [æt; ət][lɑ:st] ,
But the longest of days must reach evening at last ,
但 这 最长 的 天 必须 抵达 晚上 在 最后的 ,

但最漫长的一天终究会迎来黄昏。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [klaɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [pɑ:st] ,
When the hills are all climbed and the creeks are all passed ,
什么时候 这 丘陵 是 全部 攀登 和 这 小溪 是 全部 通过了 ,

当所有的山丘都被翻越，所有的溪流都被渡过之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] [hɜ:d] [dru:p] [ɪn][ðə; ði] [j'eləʊɪŋ] [laɪt] ;
And the tired herd droops in the yellowing light ;
和 这 疲劳的 一群 下垂 在 这 黄化 光 ；

疲惫的牛群在昏黄的灯光下垂了下来；

[let] [ðem; ðəm][ləʊf] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪl,rəʊdz][ɪn] [saɪt] !
Let them loaf if they will , for the railroad's in sight !
让 他们 面包 如果 他们 将要 , 为了 这 铁路的 在 视线 ！

让他们闲着吧，铁路就在眼前！

[kʌm] , [stræp][ʌp][ðə; ði]['sæd(ə)l]
Come , strap up the saddle
来 , 带子 向上 这 鞍

来，把马鞍系好。

[hu:z] [læp][ju:; jʊ][hæv; həv][felt] ;
Whose lap you have felt ;
谁 膝 你 有 毛毡 ；

你曾感受过谁的膝头；

[səʊ][flæp][ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['həʊlstə(r)]
So flap up your holster
所以 瓣膜 向上 你的 枪套

所以，掀开你的枪套

[ænd; ənd][snæp][ʌp][jɔ:(r); jə(r)][bɛlt] ;
And snap up your belt ;
和 折断 向上 你的 腰带 ;

然后扣上腰带；

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [stɪrʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌjæpə'ræl] ;
Good - bye to the steers and the long chaparral ;
好的 - 再见 到 这 牛 和 这 长的 灌木丛 ;

再见了，牛群和长长的灌木丛；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæts] [ə; eɪ] [trʌmp] [baɪ][ðə; ði]['reɪlɹəʊd] [kə'rɑ:l] !
There's a town that's a trump by the railroad corral !
有 一个 镇 那就是 一个 王牌 经过 这 铁路 围栏 !

铁路货场旁有个小镇，简直就是个王牌！

['krɪsməs] [i:v] [æt; ət] ['kɪmbəl]
CHRISTMAS EVE AT KIMBALL
圣诞节 前夕 在 金博尔

金博尔的平安夜

[em]
M
M

M

[et][ə; eɪ] [tjæp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [daʊn] [ɒŋ]['hɔ:lsted] [stri:t] ,
ET a chap the other night , down on Halsted Street ,
ET 一个 小伙子 这 其他 夜晚 , 向下 在 霍尔斯特德 街道 ,

前几天晚上，我在霍尔斯特德街遇到一个家伙，

['hoʊldɪn] - [ʌp] [maɪk] ['kɛli:z] [bɑ:(r)] , ['sɪpɪn] - [mɪnt][æn; ən] - [raɪ] ;
Holdin ' up Mike Kelley's bar , sippin ' mint an ' rye ;
持有 - 向上 麦克风 凯利 酒吧 , 啜饮 - 薄荷 一个 - 黑麦 ;

在迈克·凯利酒吧里，一边啜饮薄荷黑麦酒，一边闲聊；

[aɪ'd][dʒʌst][hɪt][ðə; ði] [stɒk] [jɑ:rdz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [treɪn][əʊ] - [mi:t] ,
I'd just hit the Stock Yards with a cattle - train o ' meat ,
ID 只是 打 这 库存 码 和 一个 牛 - 火车 o - 肉 ,

我刚带着一列满载肉的火车抵达牲畜交易市场，

[ləʊp] [ə'raʊnd][tu:; tə] ['kɛliz] [pleɪs] , - - [hɒt][æn; ən] - [draɪ] .
Loped around to Kelly's place , singein ' hot an ' dry .
斜切 大约 到 凯利的 地方 , - - 热的 一个 - 干燥 .

慢悠悠地走到凯莉家，又热又干。

[ðɪs] [hɪə(r)] [tjæp] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [reə(r)] ; - [twi:dz] [æn; ən] - [glʌvz] ,
This here chap was somethin ' rare ; Henglish tweeds an ' gloves ,
这 这里 小伙子 曾是 某物 - 稀有的 ; - 粗花呢 一个 - 手套 ,

这位先生可真是个稀罕物；穿着英式粗花呢西装，戴着手套。

[stɪ'aɪpɪ] ['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [spɑ:ks] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,
Stripey collar round his neck , sparks to throw away ,
条纹 衣领 圆形的 他的 脖子 , 火花 到 扔 离开 ,

条纹领子套在脖子上，火花四溅，随时准备抛开。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪvɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] , - [baʊt][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [lʌvz] ,
He was givin ' ' em a song , ' bout the town he loves ,
他 曾是 给予 - - 呃 一个 歌曲 , - 回合 这 镇 他 爱 ,

他给他们唱了一首歌，歌里唱的是他深爱的家乡。

[haʊ] [ðeɪ] [hɪt] " [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] , " [daʊn] [ɒn][əʊld] ['brɔ:dwɛɪ] .
How they hit " the pace that kills , " down on old Broadway .
如何 他们 打 " 这 步伐 那 杀戮 , " 向下 在 老的 百老汇 .

他们在老百老汇大街上是如何达到“致命节奏”的。

[hi:v] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈwi:pi] [saɪ] - [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ][beɪ][striə(r)][grəʊn]
Heaved a wistful , weepy sigh ' twould make a bay steer groan
喘息 一个 怅惘 , 哭泣的 叹 - 特沃德 制作 一个 湾 转向 呻吟

一声凄婉的叹息，足以让一头枣红色的小牛呻吟。

[wen] [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] , [ˈrɒmpɪn] - [taɪm] [ɪd] [hæd; həd]
When he told us what a spangled , rompin ' time he'd had
什么时候 他 讲述 我们 什么 一个 闪闪发光的 , 罗平 - 时间 他会 有

当他告诉我们他度过了一段多么精彩纷呈、充满乐趣的时光时

[ˈkrɪsməs] [i:v] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)] [ɪd] [bləʊn]
Christmas Eve a year ago , just before he'd blown
圣诞节 前夕 一个 年 前 , 只是 前 他会 吹

一年前的平安夜，就在他吹灭之前

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] " [ˈwʊli] , " [weə(r)] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˈrɪmpz] [frɒm; frəm] [ʃæd] .
Out into the " Woolly , " where we don't know shrimps from shad .
出去 进入 这 " 毛茸茸的 , " 在哪里 我们 不 知道 虾 从 鲑鱼 .

到了“毛毛虫”海域，在那里我们连虾和鲑鱼都分不清。

[kleɪmd] [əˈlɒŋ] - [baʊt] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˈæp(ə)l][gɜ:l]
Claimed along ' bout three a . m . they found an apple girl
声称 沿着 - 回合 三 一个 . 米 . 他们 成立 一个 苹果 女孩

据称他们在凌晨三点左右发现了一个苹果女孩

[ˈsli:pɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] ; [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)][fru:t] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Sleepin ' in a doorway ; stole her fruit to raise a fuss ,
睡觉 - 在 一个 门口 ; 偷窃 她 水果 到 增加 一个 大惊小怪 ,

睡在门口；偷了她的水果，故意闹事。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][ə; eɪ][ˌmɪdˈweɪ] [ˈtɜ:kɪ] [ˈdænsɪn] - [wɜ:l]
Then they made her do a Midway Turkish dancin ' whirl
然后 他们 制成 她 做 一个 中途 土耳其 跳舞 - 旋转

然后他们让她跳了一段中途岛土耳其舞旋转舞。

- [fɔ:(r)] [ðeid] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] — [æn; ən] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðæt] [ˈdʒenərəs] !
' Fore they'd pay the damage — an ' he called that generous !
- 前 他们会 支付 这 损害 — 一个 - 他 称为 那 慷慨的 !

“否则他们就会赔偿损失——”他称之为慷慨！

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈhəʊmsɪk] [jɑ:n] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
Awful homesick yarn it was .
可怕 想家 纱 它 曾是 .

这是一个令人心碎的思乡故事。

- [pɛrd] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd]
' Peared he couldn't find
- 梨 他 不能 寻找

他找不到梨

[ˈnʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwu:pɪn] - [laɪn] [wɔ:m] [ɪˈnʌf] [aʊt] [west] .
Nothin ' in the whoopin ' line warm enough out West .
什么也没有 - 在 这 痛击 - 线 温暖的 足够的 出去 西方 .

西部地区连最暖和的地方都没有。

[meɪd] [,em ˈi:] [sɔ:t] [əʊ] - [ˈwiəri] , [səʊ] , [tu:; tə] [i:z] [maɪ][maɪnd] ,
Made me sort o ' weary , so , to ease my mind ,
制成 我 种类 o - 厌倦 , 所以 , 到 舒适 我的 头脑 ,

这让我有点疲惫，所以，为了放松心情，

[aɪ][dʌg][ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] [æn; ən] - [let][hɪm] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

I dug up a Christmas tale an ' let him take a rest .
我 挖 向上 一个 圣诞节 故事 一个 - 让 他 拿 一个 休息 .

我挖出了一个圣诞故事，让他休息一下。

[maɪnd][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['həʊmsted] [bu:m] , ['twenti] - [ɒd] [j'ɪəz] [bæk] ,
Mind the Northwest homestead boom , twenty - odd years back ,
头脑 这 西北 家园 繁荣 , 二十 - 奇怪的 年 后退 ,

想想二十多年前西北地区的自耕农热潮，

[wen] [də'kəʊtə] [stʌk] [hɜ:(r); hæ(r)][nəʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [əʊ] - [feɪm] ?
When Dakota stuck her nose above the waves o ' fame ?
什么时候 达科他州 卡住 她 鼻子 多于 这 波浪 o - 名声 ?

达科塔是什么时候开始涉足名利场的？

[aɪ][wɒz; wəz] - - [kaɪ'əʊti:z][frɒm; frəm][ə; eɪ][brʊ'leɪ] ['kaʊnti] [jæk] ,
I was pottin ' coyotes from a Brule County shack ,
我 曾是 - - 郊狼 从 一个 布鲁尔 县 窝棚 ,

我当时在布鲁尔县的一间小屋里猎杀郊狼，

['bɜ:rnɪn] - [heɪ] [æn; ən] - ['i:tɪn] - [pɔ:k] [æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [daʊn] [maɪ][kleɪm] .
Burnin ' hay an ' eatin ' pork an ' holdin ' down my claim .
燃烧 - 干草 一个 - 吃 - 猪肉 一个 - 持有 - 向下 我的 宣称 .

烧干草，吃猪肉，守住我的地盘。

[nɒt] [ə; eɪ] ['striktli] ['stɜ:rin] - [laɪf] ; [kwɑ:t][ə; eɪ][lɒt] [les] [geɪ]
Not a strictly stirrin ' life ; quite a lot less gay
不是 一个 严格 搅拌 - 生活 ; 相当 一个 很多较少的同性恋

并非那种惊心动魄的生活；也远没有那么同性恋倾向。

[ðæn; ðən] ['wɜ:kɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑ:d] , [ə; eɪ] - ['plæntɪn] - [ɒv; əv] [rɪ'meɪnz] .
Than workin ' in a grave - yard , a - plantin ' of remains .
比 工作 - 在 一个 严重 - 院子 , 一个 - 普兰汀 - 的 遗迹 .

比在墓地工作，埋葬遗骸要好得多。

['nəʊ(ə)n][hɪt][em 'i:] ['krɪsməs] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;
Notion hit me Christmas time to take a holiday ;
概念 打 我 圣诞节 时间 到 拿 一个 假期 ;

圣诞节期间，我突然萌生了休假的想法；

[rəʊpt] [ðə; ði] ['kaɪu:s] , [stræpt] [maɪ] [gʌnz] , [æn; ən] - [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Roped the cayuse , strapped my guns , an ' struck across the plains .
绳索 这 卡尤斯 , 绑带 我的 枪支 , 一个 - 击 穿过 这 平原 .

套上马车，绑好枪，横穿平原。

['gæləp] ['ɪntu:] ['kɪmbəl] - [lɒŋ] - [baʊt] ['mɪlkɪn] - [taɪm] ,
Galloped into Kimball ' long ' bout milkin ' time ,
疾驰 进入 金博尔 - 长的 - 回合 挤奶 - 时间 ,

飞奔进金博尔，差不多该挤奶了，

[wɪnd][ə; eɪ] - ['wu:pɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θ] , [kəʊld][æz; əz] ['bɪli] [hel] —
Wind a - whoopin ' from the North , cold as billy hell —
风 一个 - 痛击 - 从 这 北 , 寒冷的 作为 比利 地狱 —

北风呼啸，冷得像地狱一样——

['evə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['preəri] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənt] [praɪm] ?
Ever known a prairie town in its infant prime ?
曾经 已知 一个 草原 镇 在 它是 婴儿 主要的 ?

你是否曾亲身经历过草原小镇的鼎盛时期？

['kɪmbəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:kə(r)][æn; ən] - [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] ['prɪti] [swel] .
Kimball was a corker an ' I've seen some pretty swell .
金博尔 曾是 一个 软木塞 一个 - 我已经 已见 一些 漂亮的 膨胀 .

金博尔真是了个了不起的人，我见过不少厉害的球员。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [draɪ] [gʊdz] [ˈbɒksɪz] [dʌmpt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][raɪz] ,
Just a bunch o' dry goods boxes dumped along a rise ,
只是 一个 束 o - 干燥 商品 盒子 丢弃 沿着 一个 上升 ,
一堆散落在山坡上的干货箱,

[kræks] [ˈplʌgd] [ʌp] [wɪð] [pɪtʃ] [æn; ən] - [tɑ:(r)] , [stəʊv] - [paɪps] [ˈstɪkɪn] - [θru:] ,
Cracks plugged up with pitch an' tar , stove - pipes stickin' through ,
裂缝 已插电 向上 和 沥青 一个 - 焦油 , 火炉 - 管道 粘 - 通过 ,
裂缝用沥青和焦油堵住, 烟囱管从中伸出来。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][bet] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ:ɡ] [wɒz; wəz][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][praɪz]
But , you bet , that little burg was sure enough the prize
但 , 你 赌注 , 那 小的 伯格 曾是 当然 足够的 这 奖
但你肯定猜不到, 那个小村庄绝对是奖品。

[fɜ:ɪ] [ˈstɜ:rɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [ˈtɪntɪd] [taɪm][æn; ən] - [ˈstɑ:rtɪn] - [aɪ ˈti:][tu:; tə] [bru:] .
Fer stirrin' up a tinted time an' startin' it to brew .
fer 搅拌 - 向上 一个 有色 时间 一个 - 开始 - 它 到 酿造 .
搅动着一段色彩斑斓的时光, 并开始酝酿。

[θɔ:t] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [naɪt] ; [bɔ:d] , [aɪ ˈti:] [-] [nəʊ][ju:z] !
Thought I'd have a quiet night ; Lord , it wa'n't no use !
想法 ID 有 一个 安静的 夜晚 ; 主 , 它 想 不 使用 !
本来以为今晚会很安静; 老天, 结果却不是这样!

[fɜ:st] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [ˈbɪli] [stəʊks] , [ʌp][frɒm; frəm][ˈbi:ʒu:] [hɪlz] ,
First bumped into Billy Stokes , up from Bijou Hills ,
第一的 撞 进入 比利 斯托克斯 , 向上 从 珠宝 丘陵 ,
第一次碰到比利·斯托克斯, 他来自比茹山,

[wi:; wi] [ˈwɒndə] [ˈɪntu:] " [ˈræntʃərz] [rest] , " [spæn] [ˈɒntə] " [ˈʃɔ:θɔ:n] " [bru:s] ,
We wandered into " Rancher's Rest , " spang onto " Shorthorn " Bruce ,
我们 漫步 进入 " 牧场主的 休息 , " 笔直 到 " 短角牛 " 布鲁斯 ,
我们漫步走进“牧场主休憩处”, 然后跳上“短角牛”布鲁斯,

[ˈtʃɑ:li] [ˈgeɪts] [æn; ən] - " [dɒk] " [ˈli:mɑ:r] , [ˈkjʊrɪn] - [ɒv; əv][ðəə(r)] [tʃɪlz] .
Charlie Gates an' " Doc " Lemar , curin' of their chills .
查理 盖茨 一个 - " 医生 " 勒马尔 , 库林 - 的 他们的 寒意 .
查理·盖茨和“医生”勒马尔正在治疗他们的寒战。

[wel] , [ðæt] [kləʊzd][ðə; ði] " [ˈkwaɪət] " [ækt] ; [θɪŋz] [wɒz; wəz][dju:][tu:; tə] [bɜ:n] .
Well , that closed the " quiet " act ; things was due to burn .
出色地 , 那 关闭 这 " 安静的 " 行为 ; 事物 曾是 到期的 到 烧伤 .
好了, 这出“平静”的戏就此结束; 事情注定要爆发。

[ˈdæbl] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [aɪ] [tɪl] [ðə; ði][ləmp] - [laɪts] [rɪŋd] [æn; ən] - [sɔ:rd] .
Dabbled with the red - eye till the lamp - lights ringed an' soared .
浅尝辄止 和 这 红色的 - 眼睛 直到 这 灯 - 灯 环状 一个 - 飙升 .
沉迷于红眼, 直到路灯闪烁、高悬。

[ðen] [ˈli:mɑ:r][ɡɒt] [ˈwelθi] [æn; ən] - [θɔ:t] [ɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n]
Then Lemar got wealthy an' thought he'd take a turn
然后 勒马尔 得到 富裕 一个 - 想法 他会 拿 一个 转动
后来勒马尔发了财, 就想转行.....

[ˈspɪnɪŋ] - [aʊt][hɪz; ɪz][ˈsɪŋkərz] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪsi] [ru:'let] [bɔ:d] .
Spinnin' out his sinkers on the racy roulette board .
纺丝蛋白 - 出去 他的 沉子 在 这 色情 轮盘赌 木板 .
在刺激的轮盘赌桌上疯狂下注。

[əʊ] , [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [ˈʌvli] ([fɜ:ɪ][ðə; ði][mæn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [wi:l] !)
Oh , the time was lovely (fer the man behind the wheel !)
哦 , 这 时间 曾是 迷人的 (fer 这 男人 在后面 这 车轮 !)
哦, 那段时光真美好 (对开车的人来说!)

[stəʊks] [æŋ; əŋ] - " ['ʃɔ:θɔ:n] " [dʒɔɪnd][ðə; ði] [germ] , [dʒʌst][tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] ,
Stokes an ' " Shorthorn " joined the game , just to try their luck ,
斯托克斯 一个 - " 短角牛 " 加入 这 游戏 , 只是 到 尝试 他们的 运气 ,
斯托克斯和“短角牛”也加入了比赛, 只是想碰碰运气。

[ˈtʃɑ:li] , ['læn.dɪn] - [ɒŋ][ðə; ði][bɑ:(r)] , ['sta:tɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [ri:l] ;
Charlie , landin ' on the bar , started off a reel ;
查理 , 着陆 - 在 这 酒吧 , 开始 离开 一个 卷轴 ;
查理落在吧台上, 开始了一段即兴演奏;

[ðen] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] " [rəʊld] [ðə; ði][rəʊl] " — [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] [stʌk] !
Then the banker " rolled the roll " — an ' the blame thing stuck !
然后 这 银行家 " 滚动 这 卷 " — 一个 - 这 责备 事物 卡住 !
然后银行家“卷起了卷轴”——责任就此落到了自己头上!

" [fɪkst] ! " [jel] [bɪl] [æŋ; əŋ] - " ['ʃɔ:θɔ:n] , " ['wɪpɪn] - [aʊt][ðeə(r)][paɪps] ;
" Fixed ! " yells Bill an ' " Shorthorn , " whippin ' out their pipes ;
" 固定的 ! " 喊叫 账单 一个 - " 短角牛 , " 鞭子 - 出去 他们的 管道 ;
“修好了! ”比尔和“短角牛”大喊着, 掏出烟斗;

[ˈbæŋkə(r)] [bækt] [-] [ðə; ði][wɔ:l] , ['hʌntɪn] - [fɜ:z][ə; eɪ] [kræk] ,
Banker backed ag'in the wall , huntin ' fer a crack ,
银行家 支持的 再次 这 墙 , 亨廷顿 - fer 一个 裂缝 ,
银行家背靠着墙, 寻找突破口。

[eə(r)][dʒʌst][pɪŋk] [wɪð] [kʌs] - [wɜ:dz] , ['rʌnɪn] - [raʊnd] [ɪn] [straɪps] ,
Air just pink with cuss - words , runnin ' round in stripes ,
空气 只是 粉色的 和 坏话 - 字 , 跑步 - 圆形的 在 条纹 ,
空气中弥漫着咒骂的粉红, 穿着条纹衫四处乱窜,

[dɔ:z] [æŋ; əŋ] - [w'aɪndəz] [fʊl] [əʊ] - [fəʊks] , [nʌŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] .
Doors an ' winders full o ' folks , none a - comin ' back .
门 一个 - 卷绕器 满的 o - 各位 , 没有任何 一个 - 即将到来 - 后退 .
门窗上挤满了人, 没有一个回来。

" [dɒk] " [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [prænsɪn] - [raʊnd] , ['getɪn] - [θɪŋz] [ɪn][reɪndʒ] ,
" Doc " was just a - prancin ' round , gettin ' things in range ,
" 医生 " 曾是 只是 一个 - 普兰辛 - 圆形的 , 获得 - 事物 在 范围 ,
“医生”只是四处闲逛, 把东西都纳入射程范围,

[soʊz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɔɪnt][ʌp] [wɪ'ðəʊt] [nəʊ][ʌŋ'dju:] [pɔ:z] ,
So's to shoot the whole joint up without no undue pause ,
所以也是 到 射击 这 所有的 联合的 向上 没有 不 过度 暂停 ,
所以, 要毫不犹豫地把整个地方都扫射一遍。

[wen] [wi:; wi] [hɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [θɪn] [æŋ; əŋ] - ['maɪti] [streɪndʒ] ,
When we heard a little voice , thin an ' mighty strange ,
什么时候 我们 听见 一个 小的 嗓音 , 薄的 一个 - 强大的 奇怪的 ,
当我们听到一个细小而又极其陌生的声音时,

['pɪpɪn] - [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmhweəz] , " ['mɪstə(r)] , [ɪz][ju:; jʊ][ˈsæntə] [klɔ:z] ?
Pipin ' up from somewheres , " Mister , is you Santa Claus ?
皮平 - 向上 从 某个地方 , " 先生 , 是 你 圣诞老人 克劳斯 ?
某个地方传来一个声音: “先生, 您是圣诞老人吗? ”

" [wel] , [ai][swɒŋ] , [ɪf] [ðæt][ðeə(r)] [jæk] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][æŋ; əŋ] - -
" Well , I swan , if that there shack had gathered up an ' r'ared
" 出色地 , 我 天鹅 , 如果 那 那里 窝棚 有 聚集 向上 一个 - -
“哎呀, 我敢说, 如果那间小屋已经收拾妥当, 发出刺耳的响声.....”

[æŋ; əŋ] - ['gæləp] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪd] [nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] [nɒkt] [aʊt]
An ' galloped off across the street , we'd not been more knocked out
一个 - 疾驰 离开 穿过 这 街道 , 我们会 不是 到过 更多的 敲门 出去
他策马飞奔过马路, 我们却再也没有被打得晕头转向。

[ðæn; ðən] [wen] [wi:: wi] [si:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] , [blu:] - [aɪd] [æn; ən] - ['kɜ:li] - [heəd] ,
Than when we seen that little girl , blue eyed an ' curly - haired ,
比 什么时候 我们 已见 那 小的 女孩 , 蓝色的 - 眼睛 一个 - 卷曲 - 头发 ,
然后当我们看到那个蓝眼睛、卷头发的小女孩时,

[ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] , [hɑ:f] - [wei] - [twɪkst][ə; eɪ] [smɑ:l] [æn; ən] - [paʊt] .
A - standin ' in the bar - room , half - way ' twixt a smile an ' pout .
一个 - 替身 - 在 这 酒吧 - 房间 , 一半 - 方式 - 中间 一个 微笑 一个 - 噘 .
站在酒吧里, 笑容和撅嘴之间, 一副模样。

[seɪ] , [wi:: wi] [dʌk] [ðem; ðəm] [gʌnz] [əʊ] - ['aʊəz] [ʌndə'ni:θ] ['aʊə(r)][hæts]
Say , we ducked them guns o ' ours underneath our hats
说 , 我们 躲闪 他们 枪支 o - 我们的 下 我们的 帽子
我说, 我们把枪藏在帽子底下。

- [es] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['depjutɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['dʒʌmpɪn] - [ɪn] .
' S if the Sheriff's deputies had just come jumpin ' in .
- s 如果 这 警长的 副手们 有 只是 来 跳跳 - 在 .
就好像警长的副手们突然跳进来一样。

[wi:: wi][ʊə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:s] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['sni:kɪn] - [ræts] ,
We sure was worse kerflummuxed than a lot o ' sneakin ' rats ,
我们 当然 曾是 更糟 - 比 一个 很多 o - 偷偷摸摸 - 老鼠 ,
我们当时肯定比一群偷偷摸摸的老鼠还要糊涂。

[kɔ:t] [ə; eɪ] - [sti:lɪn] - ['bɑ:li] [ɪn][sʌm; səm] ['felərz] ['steɪb(ə)] - [bɪn] .
Caught a - stealin ' barley in some feller's stable - bin .
捕捉 一个 - 偷窃 - 大麦 在 一些 伙计们 稳定的 - 垃圾桶 .
被抓到在别人的马厩粮仓里偷大麦。

[ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)]['leɪdi] [stʊd] [æn; ən] - [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [spel] ,
That there little lady stood an ' looked around a spell ,
那 那里 小的 女士 站立 一个 - 看起来 大约 一个 拼写 ,
那位小妇人站在那里, 环顾四周, 过了一会儿。

[ðen] [ʃi:: ji] ['tɒdl] [tu:: tə]['li:mɑ:r][æn; ən] - [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Then she toddled to Lemar an ' looked up in his eyes :
然后 她 蹒跚学步 到 勒马尔 一个 - 看起来 向上 在 他的 眼睛 :
然后她蹒跚地走到勒马尔面前, 抬头看着他的眼睛:

" [u:z] [ðə; ði][bɪg] , [lɒŋ] - ['wɪskəd] [mæn] [aɪz] [hɜ:d] [maɪ]['mæmə] [tel] ,
" **Oo's the big , long - whiskered man I'se heard my Mama tell ,**
" 哦的 这 大的 , 长的 - 胡须 男人 伊塞 听到 我的 妈妈 告诉 ,
“Oo就是我妈妈跟我讲过的那个身材高大、留着长胡子的男人。”

- [æt; ət] [brɪŋz] [naɪs] [fɪŋz] [tu:: tə] ['evriwʌn] [wʌts] [gʊd] [æn; ən] - ['nevə(r)][kraɪz] .
' At brings nice fingers to everyone what's good an ' never cries .
- 在 带来 好的 手指 到 每个人 是什么 好的 一个 - 绝不 哭泣 :
“它给每个人都带来了美好的事物, 而且从不哭泣。”

" ['mɑ:məz] [gʊd] ; [aɪz] [traɪd][tu:: tə][bi:: bi] " — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [br'gæn][tu:: tə] [fɪl] —
" **Mama's good ; I'se tried to be " — her eyes began to fill —**
" 妈妈的 好的 ; 伊塞 尝试 到 是 " — 她 眼睛 开始 到 充满 —
“妈妈很好; 我一直努力做到最好”——她的眼眶开始泛红——

" [bʌt; bət][ʃi:: ji] [sez] - [æt; ət]['sæntə] [klɔ:z] [kænt] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .
" **But she says ' at Santa Claus can't come this Christmas Day .**
" 但 她 说道 - 在 圣诞老人 克劳斯 不能 来 这 圣诞节 天 :
但她说“圣诞老人今年圣诞节来不了”。

[aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] ; [sɪns] ['pɑ:pəz][ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
I don't see why ; since Papa's in that still place on the hill
我 不 看 为什么 ; 自从 爸爸的 在 那 仍然 地方 在 这 爬坡道
我不明白为什么; 因为爸爸就在山上的那个静谧之处。

[ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)][gets][nəʊ] - , [nɔː(r)][em ˈiː][naɪs] [tɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
She never gets no p'itty clo'es , nor me nice toys for play .
她 绝不 获得 不 - 衣橱 , 也不 我 好的 玩具 为了 玩 .

她从来没有得到过漂亮的衣服，也没有给我买过好玩的玩具。

" [ʃiː, ʃi][təʊld][em ˈiː] , [ðəʊ] , - [æt; ət][ˈsæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][hiə(r)][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt]
" She told me , though , ' at Santa Claus was here in town to - night
" 她 讲述 我 , 尽管 , - 在 圣诞老人 克劳斯 曾是 这里 在 镇 到 - 夜晚
" "不过她告诉我，‘圣诞老人今晚来镇上了。"

[æn; ən] - [səʊ][ai] [fɔːt] [aɪ'd] [des] [slɪp] [aʊt][æn; ən] - [faɪnd][hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
An ' so I fought I'd dess slip out an ' find him if I could
一个 - 所以 我 战斗 ID 服装 滑 出去 一个 - 寻找 他 如果 我 可以

于是我拼命想，如果可以的话，我一定要溜出去找到他。

[æn; ən] - [siː] [ɪf] [hiːz] [dɒt] - [left] — [ai] [fɔːt] , [pə'hæps] , [hiː, hi] [maɪt] —
An ' see if he's dot sump'n left — I fought , perhaps , he might —
一个 - 看 如果 他是 点 - 左边 — 我 战斗 , 也许 , 他 可能 —

看看他是否还剩下什么——我战斗过，或许，他可能还剩下一些——

[æn; ən] - , [ˈmɪstə(r)] , [ɪf] [juːz] [ˈsænti] , [tæn][wiː; wi][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiːz] [gʊd] ?
An ' , mister , if you's Santy , tan we have it , if we's good ?
一个 - , 先生 , 如果 你的 桑蒂 , 棕褐色 我们 有 它 , 如果我们是 好的 ?

先生，如果您是圣诞老人，那我们就能得到它，如果我们表现好的话？

" [aɪv] [siːn] " [dɒk] " [get] [dɪtʃ] [æn; ən] - [rekt] [wɪð] [ˈfɔːti] [kɑːz][əʊ] - [stɪrʒ]
" I've seen " Doc " get ditched an ' wrecked with forty cars o ' steers
" 我已经 已见 " 医生 " 得到 抛弃 一个 - 损毁 和 四十 汽车 o - 牛

我亲眼见过“医生”被抛弃，撞毁了四十辆破车。

[æn; ən] - [teɪk] [,aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈmælɹɑːd] [dʌk] , [pərədɪn] - [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
An ' take it like a mallard duck , paradin ' in the rain ;
一个 - 拿 它 喜欢 一个 鳧 鸭子 , 游行 - 在 这 雨 ;

像一只绿头鸭一样，在雨中漫步；

[ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɪd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [triəz] ,
Never thought he'd learned to know there was such things as tears ,
绝不 想法 他会 学习 到 知道 那里 曾是 这样的 事物 作为 眼泪 ,

他从未想过自己会懂得眼泪这种东西。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [ˈfɪgə] [haʊ] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wɜːks] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Which shows it's hard to figger how a feller works his brain .
哪个 演出 它是 难的 到 菲格 如何 一个 伙计 作品 他的 脑 .

这说明我们很难弄清楚一个人的大脑是如何运作的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd][æn; ən] - [reɪkt] [hɪz; ɪz] [steɪks] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðæt] [ruːˈlet] [bɔːd] ,
He turned round an ' raked his stakes from off that roulette board ,
他 转向 圆形的 一个 - 耙过的 他的 赌注 从 离开 那 轮盘赌 木板 ,

他转身从轮盘赌桌上扫走了他的赌注。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈwʌznt] [ˈgɪlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhʌskɪnəs] [əʊ] - [vɔɪs] :
An ' the whiskey wasn't guilty for his huskiness o ' voice :
一个 - 这 威士忌酒 不是 有罪的 为了 他的 嘶哑 o - 嗓音 :

威士忌并非他嗓音沙哑的罪魁祸首：

" [bɔɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai][pɑːs] [ðɪs] [diːl] [raɪt] [hiə(r)][æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Boys , " says he , " I pass this deal right here an ' , by the Lord ,
" 男孩们 , " 说道 他 , " 我 经过 这 交易 正确的 这里 一个 - , 经过 这 主 ,

“伙计们，”他说，“我在这里就把这笔交易办下来了，以上帝的名义发誓，

[ai] [bləʊ] [maɪ][wɒd][ɒn] [ˈsʌmθɪn] - [els] — [juː; jʊ]ˌɔːl[kɪn] [teɪk] [jə(r)] [tʃɔɪs] .
I blow my wad on somethin' else — you all kin take yer choice .
我 吹 我的 瓦德 在 某物 - 别的 — 你 全部 亲属 拿 你的 选择 .

我把钱花在别的地方了——你们自己选吧。

" [ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wu:p] [θɪŋz] [ʌp][æŋ; ən] - [get][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [hed]
" **It's well enough to whoop things up an ' get a gorgeous head**
" 它是 出色地 足够的 到 哇哦 事物 向上 一个 - 得到 一个 华丽的 头

“这足以让人兴奋起来，并获得一个漂亮的头。”

[bʌt; bət] ['mɑ:ti] [waɪz][tu:; tə] - [jə(r)] [kɔɪnz] [dʒʌst] [gɒn] [tu:; tə][grɑ:s] .
But mighty wise to recolleck yer coin's just gone to grass .
但 强大的 明智的 到 - 你的 硬币的 只是 已消失 到 草 .

但明智之举是重新记下你的硬币已经化为乌有。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜ:l] [æt; ət]['sænti] [klɔ:z] , [ɪn'sted] ,
I'm a - goin ' to take a whirl at Santy Claus , instead ,
我是 一个 - 去 - 到 拿 一个 旋转 在 桑蒂 克劳斯 , 反而 ,

我打算改扮成圣诞老人试试。

[wɪʃ] [ðæt] [tɔɪz] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [θesəl] [pɑ:s] .
Wish that toys was in my line , but maybe these'll pass .
希望 那 玩具 曾是 在 我的 线 , 但 或许 这些将 经过 .

真希望玩具系列里有这些，不过也许以后会过时吧。

" ['evri] [sent][hi:; hi] ['skə:mɪʃ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] - [bənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][pænts] ,
" **Every cent he skirmished , from his hat - band to his pants ,**
" 每一个 中心 他 小规模冲突 , 从 他的 帽子 - 乐队 到 他的 裤子 ,

“他省吃俭用，从帽带到裤子，每一分钱都是他自己掏腰包的。”

[went] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪprən] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [held] [aʊt] ;
Went into the apron that the little one held out ;
去 进入 这 围裙 那 这 小的 一 握住 出去 ;

钻进了小家伙递过来的围裙里；

[rest] [ɒv; əv][ju: 'es] , [wi:; wi] [su:t] , ['skræpɪn] - [fɜ:][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,
Rest of us , we follered suit , scrappin ' fer the chance ,
休息 的 我们 , 我们 跟随 套装 , 铲球 - fer 这 机会 ,

我们其他人也纷纷效仿，拼死争取机会。

[ðen] [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][æŋ; ən] - ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Then we took her to the door an ' finished with a shout .
然后 我们 采取 她 到 这 门 一个 - 完成的 和 一个 喊 .

然后我们把她带到门口，最后大喊一声结束了。

[bʌt; bət] , [brɪʃɔ:(r)][wi:; wi][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] — ['feɪmfl] [sɔ:t] [əʊ] - [trɪk] ! —
But , before we let her go — shameful sort o ' trick ! —
但 , 前 我们 让 她 去 — 可耻 种类 o - 诡计 ! —

但是，在我们放她走之前——这种伎俩太可耻了！——

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [ju: 'es][ɔ:l] [gʊd] - [naɪt] ; " [dɒk] " [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sləʊ] .
Made her kiss us all good - night ; " Doc " took his right slow .
制成 她 吻 我们 全部 好的 - 夜晚 ; " 医生 " 采取 他的 正确的 慢的 .

她吻了我们所有人道晚安；“医生”慢慢地向右走了。

[aɪ][dʒʌst] [sʌkt] [maɪ] [breθ] [ɔ:l][ɪn][æŋ; ən] - ['hʌsl] [θru:] [aɪ'ti:] [kwɪk] ;
I just sucked my breath all in an ' hustled through it quick ;
我 只是 真烂 我的 气息 全部 在 一个 - 匆忙 通过 它 快的 ;

我屏住呼吸，赶紧快速地完成了任务；

[sti:l] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ; [ges] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . —
Still , she didn't seem to mind ; guess she didn't know . —
仍然 , 她 没有 似乎 到 头脑 ; 猜测 她 没有 知道 . —

不过，她似乎并不在意；估计她并不知道。

" [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " [maɪ] ['həʊmsɪk] [frend] " ([tu:; tə][hɪm][ɒn]['hɔ:lsted] [stri:t]) ,
" **Now , " says I , " my homesick friend " (to him on Halsted Street) ,**
" 现在 , " 说道 我 , " 我的 想家 朋友 " (到 他 在 霍尔斯特德 街道) ,

“现在，”我说，“我那思乡的朋友”(在霍尔斯特德街上对他说)，

" [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [sɔ:t][əʊ] - [saɪt] , ['krækɪn] - [ʌp] ['brɔ:dweɪ] .
" **You're a painful sort o ' sight , crackin ' up Broadway .**
" 你是 一个 痛苦 种类 o - 视线 , 裂缝 - 向上 百老汇 .

“你在百老汇大笑的样子真让人难受。”

['kɪmbəl] , [brʊˈleɪ] ['kaʊntɪ] , [wɒz; wəz][æn; ən][eɪs] - [haɪ] [flʌʃ] [tu:; tə] [bi:t]
Kimball , Brule County , was an ace - high flush to beat
金博尔 , 布鲁尔 县 , 曾是 一个 高手 - 高的 冲洗 到 打

金博尔（布鲁尔县）是一手A高同花，足以击败对手。

[æn; ən] - [aɪˈd] [bækt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][fɜ:][ə; eɪ]['wɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
An ' I'd backed her to the limit fer a winner in the play .
一个 - ID 支持的 她 到 这 限制 fer 一个 优胜者 在 这 玩 .

我当时押了她最后一分钱，赌她会赢。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] - [spɒt][ɒn] ['kɪmbəl] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌm]
" **But the beauty - spot on Kimball an ' the boys that made her hum**
" 但 这 美丽 - 点 在 金博尔 一个 - 这 男孩们 那 制成 她 哼

但金博尔脸上的美人痣和让她哼唱的男孩们

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [raɪ] [æn; ən] - [ru:ˈlet] ['dɪd(ə)nt]['petrɪfaɪ][ðeə(r)] [səʊlz] ;
Was the fact that rye an ' roulette didn't petrify their souls ;
曾是 这 事实 那 黑麦 一个 - 轮盘赌 没有 石化 他们的 灵魂 ;

难道是因为黑麦和轮盘赌没有让他们的灵魂石化吗？

['sɪmpli] [tɪp] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [jə(r)] [lʌk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bʌm]
Simply tip ' em to the theory that yer luck was on the bum
简单地 提示 - 呃 到 这 理论 那 你的 运气 曾是 在 这 屁股

你就简单地告诉他们，你的运气实在太差了。

[æn; ən] - [ðeɪd] [kʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪnˈstæntə(r)][æn; ən] - [dɪˈlɪvə(r)][ʌp][ðeə(r)] [rəʊlz] .
An ' they'd cut the game instanter an ' deliver up their rolls .
一个 - 他们会 切 这 游戏 即时 一个 - 递送 向上 他们的 卷 .

他们会立即结束游戏，并交出他们的骰子。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪˈd][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] - ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [bɪld] [fɜ:][ˈkeɪnənz] [strænd]
" **An ' if I'd a wife an ' children an ' was billed fer Canaan's Strand**
" 一个 - 如果 ID 一个 妻子 一个 - 孩子们 一个 - 曾是 账单 fer 迦南的 斯特兰德

“如果我有妻子和孩子，还要为迦南海滩付账呢？”

[aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - [ʌp][maɪ][təʊz]
I'd take a sight more pleasure in a - turnin ' up my toes
ID 拿 一个 视线 更多的 乐趣 在 一个 - 转弯 - 向上 我的 脚趾

我更喜欢翘起脚尖。

[ɪf] [aɪ][left] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmə:si] [əʊ] - [ðæt] [əʊld][dəˈkəʊtə][lænd]
If I left ' em to the mercies o ' that old Dakota land
如果 我 左边 - 呃 到 这 怜悯 o - 那 老的 达科他州 土地

如果我把他们留给那片古老的达科他土地，任其自生自灭。

[ðæn; ðən][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [plʌg] - [hæt] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] - ['grʌbə(r)] [grəʊz] .
Than in your plug - hat city where the money - grubber grows .
比 在 你的 插头 - 帽子 城市 在哪里 这 钱 - 幼虫 生长 .

比你那座贪婪成风、唯利是图的城市要好得多。

" [əˈrɪdʒən(ə)]
" **Original**
" 原来的

“原来的

[ə; eɪ] [ləˈment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

[ɑ:(r)]

R
拉

拉

- " [smɪθs] [gɒn] ['kreɪzi] .
AWHIDE " Smith's gone crazy .
- " 史密斯 已消失 疯狂的 .

“AWHIDE”史密斯疯了。

" ['rɔ:haɪd] " [wɒz; wəz][maɪ][pɑ:d] .
" Rawhide " was my pard .
" 生皮 " 曾是 我的 帕尔德 .

“Rawhide”是我的伙伴。

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪzi] ;
Used to be a daisy ;
用过的 到 是 一个 雏菊 ;

曾经是一朵雏菊；

[seɪ] , [ɪts] ['maɪti] [hɑ:d] !
Say , it's mighty hard !
说 , 它是 强大的 难的 !

说真的，这太难了！

[daʊn] [æt; ət] [twɪn] [bju:ts] ['sɪti]
Down at Twin Buttes City
向下 在 双 比尤特斯 城市

在双峰城

" ['rɔ:haɪd] " [met][ə; eɪ][meɪd] ,
" Rawhide " met a maid ,
" 生皮 " 遇见 一个 女佣 ,

“生皮”遇到了一个女仆，

[jʌŋ] [æn; ən] - [slɪm][æn; ən] - ['prɪti]
Young an ' slim an ' pretty
年轻的 一个 - 苗条的 一个 - 漂亮的

年轻苗条又漂亮

[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][heɪd] .
An ' she turned his haid .
一个 - 她 转向 他的 海德 .

她转过他的头。

[wi:; wi][dʒest] ['stɑ:tɪd] ['dænsɪn] -
We jest started dancin '
我们 笑话 开始 跳舞 -

我们开始跳舞

['frɒlɪksəm] [æn; ən] - [geɪ] —
Frolicsome an ' gay —
嬉戏的 一个 - 同性恋 —

嬉戏玩闹，快乐无比——

[hæŋ] [ðə; ðɪ] [peɪ] - [deɪ] [prænsɪn] -
Hang the pay - day prancin '
悬挂 这 支付 - 天 普兰辛 -

把发薪日挂起来

[wen] [aɪ 'ti:][endz] [ðæt] [wei] !
When it ends that way !
什么时候 它 结束 那 方式 !

竟然以这种方式结束！

[seɪ] ！
Say ！
说 ！

说！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)]
that little creature
那 小的 生物

那小家伙

[ɡɒt] [hɪm] [rəʊpt] [ɔ:l] [raɪt] ；
Got him roped all right ；
得到 他 绳索 全部 正确的 ；

把他套牢了；

[fɜ:st] [aɪ] [nju:] ， [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)]
First I knew , a preacher
第一的 我 知道 ， 一个 牧师

我最初认识的是一位传教士

[hæd; həd] [splaɪst] - [ɪm] [ɡʊd] [æn; ən] - [taɪt] ．
Had spliced 'em good an 'tight ．
有 拼接 - 呃 好的 一个 - 紧的 ．

已经把它们接得又好又紧了。

[naʊ] [hi:z] [ɡɒn] [tu:; tə] ['fɑ:rmɪn] -
Now he's gone to farmin ' -
现在 他是 已消失 到 农场 -

现在他去务农了。

[wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪndʒ] ．
Way off from the range ．
方式 离开 从 这 范围 ．

远远偏离目标范围。

[sez] [hi:z; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪn] - ；
Says his place is charmin ' ；
说道 他的 地方 是 查明 - ；

他说他的地方很迷人；

[ɔ:d] ， [hi:z] ['ɡetɪn] - [streɪndʒ] ！
Lord , he's gettin 'strange ！
主 ， 他是 获得 - 奇怪的 ！

我的天，他越来越奇怪了！

[nəʊ][mɔ:(r)][pæl][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [em 'i:]
No more pal to cheer me
不 更多的 朋友 到 欢呼 我

没有朋友再为我加油打气了

['raɪdɪn] - [hɜ:d] [æt; ət] [naɪt] ；
Ridin 'herd at night ；
骑行 - 一群 在 夜晚 ；

夜间放牧；

[nəʊ][mɔ:(r)] ['kɒmreɪd] [nɪə(r)][em 'i:] ，
No more comrade near me ；
不 更多的 同志 靠近 我 ；

身边再也没有同志了。

[geɪm] [fɜ:] [fʌn] [ɔ:(r)] [faɪt] ．
Game fer fun or fight ．
游戏 fer 乐趣 或者 斗争 ．

玩游戏是为了娱乐还是为了战斗。

[wʌn] [kəʊt] [dɪd] [fɜː] [ˈkʌvə(r)]
One coat did fer cover
一 外套 做过 fer 覆盖

一件外套就足以遮盖

[kəʊld] [naɪts] [wen] [aɪ ˈtiː] [stɔːm] ,
Cold nights when it stormed ,
寒冷的 夜晚 什么时候 它 暴风雨 ,

暴风雨肆虐的寒冷夜晚

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [naɪts] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ;
But them nights is over ;
但 他们 夜晚 是 超过 ;

但那些夜晚已经过去了；

" [ˈrɔːhaɪd] " [smɪθs] [rɪˈfɔːmd] !
" **Rawhide** " **Smith's reformed** !
" 生皮 " 史密斯 改革后的 !

“生皮”史密斯改过自新了！

[ˈdʒɪːzəs] [ˈɡɑːʃjə]
JESUS GARCIA
耶稣 加西亚

耶稣·加西亚

[diː]
D
D

D

[əʊn] [ɪn] [sənɔːrəz] [waɪd] , [waɪt] [ləndz] ,
OWN in Sonora's wide , white lands ,
自己的 在 索诺拉的 宽的 , 白色的 土地 ,

在索诺拉广袤的白色土地上拥有属于自己的一片天地

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendləs] [weɪst] [ɒv; əv] [sændz] ,
Lost in the endless waste of sands ,
丢失的 在 这 无尽的 浪费 的 沙子 ,

迷失在无尽的沙海荒漠中，

[laɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lies , like a blot of gray and brown ,
谎言 , 喜欢 一个 印迹 的 灰色的 和 棕色的 ,

谎言，就像一团灰褐色的污渍，

[nɑːkoʊzɑːri] , [ə; eɪ] [ˈdezət] [taʊn] .
Nacozari , a desert town .
纳科扎里 , 一个 沙漠 镇 .

纳科扎里，一座沙漠小镇。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [θruː] [ɪts] [ˈnærəʊ] [striːt]
All day long through its narrow street
全部 天 长的 通过 它是 狭窄的 街道

整天都穿过那条狭窄的街道

[ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Children play in the dust and heat ,
孩子们 玩 在 这 灰尘 和 热 ,

孩子们在尘土和酷热中玩耍，

[ˈneɪkɪd] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒv; əv] [feɪs] ,
Naked of limb and dark of face ,
裸 的 肢 和 黑暗的 的 脸 ,

四肢赤裸，面色黝黑

[laɪð] [æz; əz] [fɔ:n] [ɪn][ðeə(r)] ['keələs] [greɪs] ,
Lithe as fawns in their careless grace ,
轻盈 作为 小鹿 在 他们的 粗心 优雅 ;
身姿轻盈如小鹿，举止无忧无虑，

[tʃætəɪŋ] [ʃɪl] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [kɑ:st] [spi:tʃ]
Chattering shrill in a half - caste speech
喋喋不休 尖锐 在 一个 一半 - 种姓 演讲
混血儿的说话方式尖锐刺耳

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ðə; ði] [sku:l] [rʊmz; ru:mz] [ti:tʃ] .
Far from the Spanish the school rooms teach .
远的 从 这 西班牙语 这 学校 房间 教 .
与学校教室里教授的西班牙语相去甚远。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:,weɪz] [smɔ:l]
All day long by the doorways small
全部 天 长的 经过 这 门口 小的
整天都守着门口的小门

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ə'dəʊbi][wɔ:l] ,
Cut through the thick adobe wall ,
切 通过 这 厚的 Adobe 墙 ;
凿穿厚厚的土坯墙，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [belts][ɒv; əv] [ʃeɪd]
Or in the narrow belts of shade
或者 在 这 狭窄的 腰带 的 阴影
或者在狭窄的阴凉带里

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][flæt] [ru:fs] [meɪd] ,
Here and there by the flat roofs made ,
这里 和 那里 经过 这 平坦的 屋顶 制成 ;
这里那里，在平屋顶的旁边，

[laʊndʒ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] , ['swɔ:ðɪ] [men] ,
Lounge the indolent , swarthy men ,
休息室 这 懒惰的 , 黝黑的 男人 ;
懒散 of 黝黑的男人们，

['mu:vɪŋ] ['slʌɡɪʃli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Moving sluggishly now and then
移动 迟缓地 现在 和 然后
时而行动迟缓

['betə(r)][tu:; tə][skæn][ðeə(r)]['daɪsɪŋ] [θɹəʊz]
Better to scan their dicing throws
更好的 到 扫描 他们的 切丁 投掷
最好扫描一下他们的掷骰子结果。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊ] - [tɪpt] [sɒm'brɛərəʊz] .
Under their low - tipped sombreros .
在下面 他们的 低的 - 倾斜 墨西哥帽 .
在他们的低尖阔边帽下。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] , ['kɒntent] [tu:; tə][laɪ]
But , for the most , content to lie
但 , 为了 这 最多 , 内容 到 说谎
但对大多数人来说，撒谎是可以接受的。

[drauz] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['aʊəz] [baɪ] ,
Drowsing the listless hours by ,
困倦 这 蔫 小时 经过 ;
百无聊赖地消磨着时光，

[ˈwɒtʃɪŋ] , [i:tʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] , [blu:] [dʒet]
Watching , each , as the thin , blue jet
观看 , 每个 , 作为 这 薄的 , 蓝色的 喷射

每个人都注视着，就像那架细长的蓝色喷气式飞机。

[kɜ:rlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [ˌsɪɡə'ret] .
Curls from his drooping cigarette .
卷发 从 他的 下垂 卷烟 .

他垂下的香烟卷起了头发。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:nz] [fɜ:st] [flʌʃ]
All day long , from the dawn's first flush
全部 天 长的 , 从 这 黎明 第一的 冲洗

从黎明第一缕曙光开始，一整天都是如此。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hʌʃ]
When the mass is said in the morning hush
什么时候 这 大量的 是 说 在 这 早晨 嘘

早晨弥撒时一片寂静

[tɪl] [fɔ:l][ɒv; əv] [i:v] , [wen] [ðə; ði] - [pi:l]
Till fall of eve , when the vesper's peal
直到 落下 的 前夕 , 什么时候 这 - 皮尔

直到黄昏降临，当晚祷的钟声响起

[kɔ:lz] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə] [ni:l] ,
Calls the faithful again to kneel ,
呼叫 这 忠实 再次 到 下跪 ,

再次号召信徒跪下，

[ˈnʌθɪŋ] [ˌrauz] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [pleɪs] ,
Nothing rouses the quiet place ,
没有什么 唤醒 这 安静的 地方 ,

寂静之地，什么也扰乱不了。

[lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərts] [hʌʃt] [ɪm'breɪs] ,
Lulled in the desert's hushed embrace ,
昏昏欲睡 在 这 沙漠的 静静地 拥抱 ,

沉浸在沙漠静谧的怀抱中，

[seɪv] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ,
Save when out of the distance dim ,
节省 什么时候 出去 的 这 距离 暗淡 ,

远距离变暗时保存，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fa:(r)] ['hɔ:rɪznz] [rɪm] ,
Over the far horizon's rim ,
超过 这 远的 地平线 轮缘 ,

在遥远的地平线边缘，

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] ['wɪspə(r)] ['kɒmz] ,
Sudden a purring whisper comes ,
突然 一个 呼噜声 耳语 来 ,

突然传来一阵轻柔的呼噜声，

[ˈraɪzɪŋ] [swɪft] , [laɪk][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
Rising swift , like the throb of drums ,
崛起 迅速 , 喜欢 这 搏动 的 鼓 ,

迅速升起，如同鼓声的脉动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [træk] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɔ:θ] ,
And the iron track which stretches forth ,
和 这 铁 追踪 哪个 伸展 前进 ,

还有那条向前延伸的铁轨，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːns] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,
Straight as a lance from south to north ,
直的 作为 一个 槊 从 南 到 北 ,
笔直如长矛，从南向北，

['kwɪvə] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [streɪn]
Quivers and sings in the mighty strain
箭筒 和 唱歌 在 这 强大的 拉紧
在雄浑的旋律中颤抖歌唱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θruː] - [baʊnd] [treɪn]
From the grinding wheels of a through - bound train
从 这 研磨 车轮 的 一个 通过 - 边界 火车
来自一列直达列车的砂轮。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [skriːmz] ,
Then , for a space , as the whistle screams ,
然后 , 为了 一个 空间 , 作为 这 哨 尖叫 ,
然后，短暂的片刻，伴随着尖锐的哨声，

[nɑːkoʊzɑːri] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [driːmz] .
Nacozari awakes from dreams .
纳科扎里 醒来 从 梦境 .
纳科扎里从梦中醒来。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][men]
Women and children , boys and men
女性 和 孩子们 , 男孩们 和 男人
妇女和儿童，男孩和男人

[striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['plætˌfɔːm] [ðen] ,
Stream to the station platform then ,
溪流 到 这 车站 平台 然后 ,
然后前往车站站台。

['iːgə(r)][tuː; tə] [geɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [plæŋk] [wɔːk] ,
Eager to gaze from its long plank walk ,
渴望的 到 目光 从 它是 长的 板 走 ,
迫不及待地想从长长的木板路上眺望远方，

[wɪð] ['dʒestʃərɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ræpɪd] [tɔːk] ,
With gesturing arms and rapid talk ,
和 做手势 武器 和 迅速的 讲话 ,
他一边挥舞着手臂，一边语速飞快地说话。

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [həːl]
At the huge machine like a comet hurled
在 这 巨大的 机器 喜欢 一个 彗星 投掷
那台巨大的机器就像一颗彗星一样被抛了出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [zəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
From the mystical zone of the outer world .
从 这 神秘 区 的 这 外 世界 .
来自外在世界的神秘领域。

[ðʌs] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][vən][wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Thus it was on one summer's day ,
因此 它 曾是 在 一 夏季 天 ,
就这样，在一个夏日的某一天，

[waɪl] [ðə; ði][lənd][ɪn][ɪts] ['nuːntaɪd] ['slʌmbə(r)] [leɪ]
While the land in its noontide slumber lay
尽管 这 土地 在 它是 正午 睡眠 躺
当大地在正午的沉睡中.....

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [nɪə(r)]
With never a living creature near
和 绝不 一个 活的 生物 靠近

附近从未有活物。

[sɜ:v] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [pə'hæps] , [baɪ][ə; eɪ]['kæktəs][spɪə(r)]
Save a lizard , perhaps , by a cactus spear
节省 一个 蜥蜴 , 也许 , 经过 一个 仙人掌 矛

或许，可以用仙人掌刺救一只蜥蜴

['bɑ:skɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:vɪd] [hi:t] ,
Basking himself in the fervid heat ,
晒太阳 他自己 在 这 狂热 热 ,

他沐浴在炽热的阳光下，

[ɔ:(r)] , [haɪ] [ə'lɒft] , [laɪk][ə; eɪ]['paɪrət] [fli:t] ,
Or , high aloft , like a pirate fleet ,
或者 , 高的 高空 , 喜欢 一个 海盗 舰队 ,

或者，像海盗舰队一样，高高在上。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] [ɒn]['leɪzi] [wɪŋ]
A flock of vultures on lazy wing
一个 群 的 秃鹫 在 懒惰的 翼

一群秃鹫懒洋洋地飞翔

['sɜ:klɪŋ] [waɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [rɪŋ] ,
Circling wide in a watchful ring ,
盘旋 宽的 在 一个 警惕 戒指 ,

呈警惕的环形大圈盘旋，

[ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [taʊn]
That into the street of the desert town
那 进入 这 街道 的 这 沙漠 镇

进入沙漠小镇的街道

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [freɪt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ,
A long , slow freight came rolling down ,
一个 长的 , 慢的 货运 来了 滚动 向下 ,

一列长长的、缓慢行驶的货车缓缓驶来。

['leɪdn] [wɪð] [gʊdz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [ji:ld]
Laden with goods of Northern yield
拉登 和 商品 的 北方 屈服

满载北方农产品

[fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkən][maɪn][ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] [fi:ld] .
For Mexican mine and town and field .
为了 墨西哥 矿 和 镇 和 场地 .

墨西哥的矿山、城镇和农田。

['rʌmblɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [spi:d]
Rumbling in with failing speed
隆隆声 在 和 失败 速度

隆隆驶来，速度越来越慢

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][rest] [laɪk][ə; eɪ] . ['taɪəd] [sti:d] ,
It came to rest like a . tired steed ,
它 来了 到 休息 喜欢 一个 : 疲劳的 骏马 ,

它像一匹疲惫的骏马一样停了下来。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊgl] ['endʒɪnz] ['dʌsti] [flæŋk]
With the mogul engine's dusty flank
和 这 大亨 发动机的 尘土飞扬 侧翼

引擎盖下尘土飞扬的侧面

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['mæsi:v] ['wɔ:tə(r)] - [tæŋk] ,
Close by the massive water - tank ,
关闭 经过 这 大量的 水 - 坦克 ,

在巨大的水箱附近，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [lɒŋd] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
As if it longed , like a living thing ,
作为 如果 它 渴望 , 喜欢 一个 活的 事物 ,

仿佛它像个活物一样，渴望着什么。

[tu:; tə] [kwentʃ] [ɪts] [θɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [sprɪŋ]
To quench its thirst at the cooling spring
到 淬火 它是 口渴 在 这 冷却 春天

在清凉的泉水中解渴

[pʊ; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ɑ:'ti:ziən] [wel] ,
Of the thousand - foot artesian well ,
的 这 千 - 脚 自流井 出色地 ,

那口千尺自流井，

[sʌŋk] [θru:] [ðə; ði] ['dezərts] ['krʌstɪd] [ʃel] .
Sunk through the desert's crusted shell .
沉没 通过 这 沙漠的 结壳 壳 :

沉入沙漠坚硬的外壳之下。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['grændɪŋ][dʒɑ:(r)]
Just as it stopped with a grinding jar
只是 作为 它 停止 和 一个 研磨 罐

就像它突然停在研磨罐旁一样

['rætlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ka:(r)][tu:; tə][ka:(r)] ,
Rattling back from car to car ,
嘎嘎作响 后退 从 车 到 车 ,

车子来回颠簸，

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [kæb] [swʌŋ] [klɪə(r)]
Out of the engine - cab swung clear
出去 的 这 引擎 - 出租车 摇摆 清除

从驾驶室里荡了出来

['dʒi:zəs] ['gɑ:ʃə] , [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] ,
Jesus Garcia , the engineer ,
耶稣 加西亚 , 这 工程师 ,

工程师耶稣·加西亚

[su:t, sut][ænd; ənd][graɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]
Sooted and grimed to his finger - tips
烟熏 和 肮脏的 到 他的 手指 - 尖端

指尖沾满了烟灰和污垢

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [pɒn][hɪz; ɪz]['smɑɪlɪŋ] [lɪps] ,
But the lilt of a song on his smiling lips ,
但 这 轻快 的 一个 歌曲 在 他的 微笑 嘴唇 ,

但他嘴角带着微笑，哼唱着一首轻快的歌谣。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ]
For he was handsome and young and strong
为了 他 曾是 英俊的 和 年轻的 和 强的

因为他英俊、年轻、强壮。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [m'ɜ:məd] [sɒŋ] .
And love was the theme of his murmured song .
和 爱 曾是 这 主题 的 他的 低声说道 歌曲 :

而爱情则是他低声吟唱的主题。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ˈendʒɪn][baɪ]
Slowly he passed his engine by
缓慢地 他 通过了 他的 引擎 经过

他缓缓地将引擎驶过。

[ˈskæniŋ] [ɪts][ˈlenkθ; lenθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] ,
Scanning its length with a practiced eye ,
扫描 它是 长度 和 一个 练习 眼睛 ,

用熟练的眼光扫视它的长度，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [slaɪd] - [vælv] [hɪə(r)] .
Touching a polished slide - valve here .
接触 一个 抛光 滑动 - 阀门 这里 .

摸摸这里光滑的滑阀。

[ɔː(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] - [ɡɪə(r)] ,
Or there , a shaft of the running - gear ,
或者 那里 , 一个 轴 的 这 跑步 - 齿轮 ,

或者，那里有一根行走机构的轴，

[wɪtʃ] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [muːd]
Which done , he turned in a boyish mood
哪个 完毕 , 他 转向 在 一个 男孩气 情绪

事情办完后，他变得像个孩子一样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] , [ˈgeɪpɪŋ] , [stʊd]
To a group of children who , gaping , stood
到 一个 团体 的 孩子们 WHO , 张开的 , 站立

一群孩子目瞪口呆地站在那里

[æʔ; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [tuː] [ˈwʌndə(r)] - [baʊnd]
At the side of the track , too wonder - bound
在 这 边 的 这 追踪 , 也 想知道 - 边界

在铁轨旁，也充满了奇幻色彩

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
To move a limb or to make a sound .
到 移动 一个 肢 或者 到 制作 一个 声音 .

移动肢体或发出声音。

[ˈɪntuː][ðeə(r)][mɪdst] [ˈɡɑːʃjə] [sprʌŋ]
Into their midst Garcia sprung
进入 他们的 中间 加西亚 弹簧

加西亚突然出现在他们中间

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [swʌŋ] ,
And a chubby lad to his shoulder swung ,
和 一个 胖乎乎的小伙子 到 他的 肩膀 摇摆 ,

一个胖乎乎的男孩荡着身子到他肩上，

[huː] , [ˈlɑːfɪŋ] , [klʌtʃt] [æʔ; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɔːdɪd] [nek]
Who , laughing , clutched at his corded neck
WHO , 笑 , 紧握 在 他的 有线 脖子

他笑着捂住自己被绳子勒住的脖子。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [tɒst] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [dek] .
Like a sailor tossed on a rocking deck .
喜欢 一个 水手 抛掷 在 一个 摇滚 甲板 .

就像被抛在摇晃甲板上的水手一样。

[pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˌendʒɪˈnɪə(r)]
Perhaps to the Mexican engineer
也许 到 这 墨西哥 工程师

或许对那位墨西哥工程师来说.....

[ðə; ði][tʃaɪld] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [diə(r)]
The child suggested a vision dear
这 孩子 建议 一个 想象 亲爱的
孩子提出了一个亲爱的愿景

[ɒv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn]
Of a little boy of his very own
的 一个 小的 男生 的 他的 非常 自己的
一个属于他自己的小男孩

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ˌtɔːre'ɔn] ,
In a white - washed cottage at Torreón ,
在 一个 白色的 - 洗过 小屋 在 托雷翁 ,
在托雷翁一间粉刷成白色的农舍里，

[ænd; ænd][ðə; ði][da:k] - [aɪd] ['mʌðə(r)] [hu:] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And the dark - eyed mother who , day by day ,
和 这 黑暗的 - 眼睛 母亲 WHO , 天 经过 天 ,
还有那位黑眼睛的母亲，日复一日，

[təʊld] [bi:dz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Told beads for her husband , far away ,
讲述 珠子 为了 她 丈夫 , 远的 离开 ,
她为远方的丈夫念珠

[ænd; ænd] [wɒtʃt] , [æz; əz][ðə; ði][treɪnz] [stiːmd] [fɔːθ] [ænd; ænd] [bæk] ,
And watched , as the trains steamed forth and back ,
和 观看 , 作为 这 火车 蒸 前进 和 后退 ,
看着火车来回穿梭，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['məʊgl] ['endʒɪn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [træk] .
For his mogul engine along the track .
为了 他的 大亨 引擎 沿着 这 追踪 .
为了他沿着轨道行驶的庞大引擎。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [fi:t] ,
But only a moment , with swinging feet ,
但 仅有的 一个 片刻 , 和 摇摆 脚 ,
但只是片刻，双脚摇摆着，

[ðə; ði]['beɪbi] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [si:t] ,
The baby perched on his lofty seat ,
这 婴儿 栖息 在 他的 高远 座位 ,
婴儿坐在高高的座位上，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kɑːz][ɪn][rɪə(r)]
For suddenly down by the cars in rear
为了 突然 向下 经过 这 汽车 在 后部
突然，后面的车停了下来

[ðeə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld][fɪə(r)] .
There rang a shriek of unbridled fear .
那里 响铃 一个 尖叫 的 不受约束的 害怕 .
一声惊恐的尖叫响起。

['gɑːʃə] [tɜːnd] , [ɪn] [ə'meɪz] [lʊkt] [bæk] ;
Garcia turned , in amaze looked back ;
加西亚 转向 , 在 惊奇 看起来 后退 ;
加西亚转过身，惊讶地回头望去；

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk]
A score of men from the railroad track
一个 分数 的 男人 从 这 铁路 追踪
铁路沿线的二十名男子

[wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [reɪs]
Were rushing away in a frantic race
是 匆忙 离开 在 一个 疯狂的 种族

我们正疯狂地奔跑着

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdi:mənz] [feɪs] ,
As if they had looked on a demon's face ,
作为 如果 他们 有 看起来 在 一个 恶魔的 脸 ,

仿佛看到了恶魔的脸，

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][pleɪn]
And then , as he turned , the cause was plain
和 然后 , 作为 他 转向 , 这 原因 曾是 清楚的

然后，当他转身时，原因就显而易见了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [treɪn]
For half - way back in the standing train
为了 一半 - 方式 后退 在 这 常设 火车

站着返回列车一半路程

[ə; eɪ] [fleɪm] [lik] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] - [kɑːrɜː][saɪd] ,
A flame licked out from a box - car's side ,
一个 火焰 舔过 出去 从 一个 盒子 - 汽车的 边 ,

一团火焰从货车车厢侧面窜出，

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈspɪtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhændbredθ] [waɪd] .
Yellow and spiteful , a handbreadth wide .
黄色的 和 恶毒的 , 一个 手掌宽 宽的 .

黄色且充满恶意，一掌宽。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [stiːl] [smaɪld]
His cheek grew pale , but his lips still smiled
他的 脸颊 生长 苍白 , 但 他的 嘴唇 仍然 微笑

他的脸颊变得苍白，但嘴角依然带着微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [tʃaɪld] ,
As he slipped from his shoulder the startled child ,
作为 他 滑倒了 从 他的 肩膀 这 惊慌 孩子 ,

当他从他肩上滑落时，受惊的孩子

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [fəˈɡɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [pleɪs]
Nor even forgot in his haste to place
也不 甚至 忘了 在 他的 匆忙 到 地方

他甚至在匆忙之中也没有忘记放置

[ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] ;
A good - bye kiss on the upturned face ;
一个 好的 - 再见 吻 在 这 翻转 脸 ;

在仰起的脸上留下一个告别吻；

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd]
Then he sprang to the street with a bound and gazed
然后 他 弹簧 到 这 街道 和 一个 边界 和 凝视

然后他一跃而到街上，凝视着.....

[ɪnˈtent] , [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bleɪz] .
Intent , at the spot where the fire blazed .
意图 , 在 这 点 在哪里 这 火 燃烧的 .

意图，就在大火燃烧的地方。

[ˈbeəli] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel]
Barely a glance was enough to tell
仅仅 一个 瞥一眼 曾是 足够的 到 告诉

只需一眼便可知晓

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] —
It was a car which he knew full well —
它 曾是 一个 车 哪个 他 知道 满的 出色地 —
他非常熟悉那辆车——

[ʃɪpt] [ɪn][bɒnd][baɪ][ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] [laɪn] ,
Shipped in bond by a fast freight line ,
已发货 在 纽带 经过 一个 快速地 货运 线 ,
通过快速货运公司以保税方式运输。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɒnərə] [maɪn] —
Bound for a great Sonora mine —
边界 为了 一个 伟大的 索诺拉 矿 —
前往索诺拉州一座大矿——

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [taɪt]
Filled to the roof and loaded tight
已填 到 这 屋顶 和 已加载 紧的
装满至屋顶，紧梆梆的。

[wɪð] [kləʊzd] - [tɪəd] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ;
With closed - tiered boxes of dynamite ;
和 关闭 - 分层 盒子 的 炸药 ;
装有炸药的封闭式多层箱子；

[ɪˈnʌf] , [ɪf] [ɪts] [ˈdedli] [streŋθ] [faʊnd] [vent] ,
Enough , if its deadly strength found vent ,
足够的 , 如果它是 致命 力量 成立 发泄 ,
够了，如果它的致命力量找到了释放的途径，

[tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði][lənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪləʊd] [tent] ,
To rock the land like a billowed tent ,
到 岩石 这 土地 喜欢 一个 波涛汹涌 帐篷 ,
像撑开的帐篷一样撼动大地，

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdezət] [sænd]
Sweeping the town from the desert sand
扫荡 这 镇 从 这 沙漠 沙
用沙漠沙尘扫荡城镇

[kliːn] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpənd][hænd] .
Clean as the palm of an opened hand .
干净的 作为 这 棕榈 的 一个 打开 手 .
干净得像张开的手掌。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
What did he do , the engineer ,
什么 做过 他 做 , 这 工程师 ,
那位工程师做了什么？

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)l][fɪə(r)] ?
Face to face with this mortal fear ?
脸 到 脸 和 这 凡人 害怕 ?
直面这种致命的恐惧？

[tɜːn] , [æz; əz][ðə; ði][rest] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezət] [waɪd] ,
Turn , as the rest , to the desert wide ,
转动 , 作为 这 休息 , 到 这 沙漠 宽的 ,
像其他人一样，转向广袤的沙漠，

[mæd] [wɪð] [dred] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,
Mad with dread , for a place to hide ,
疯狂的 和 恐惧 , 为了 一个 地方 到 隐藏 ,
恐惧让我发狂，我迫切需要 一个藏身之处。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhelpləs] [ˈfəʊk]
Leaving the town and its helpless folk
离开 这 镇 和 它是 无助 民间

离开这座小镇和镇上那些无助的人们。

[ˈduːmd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈstrəʊk] ?
Doomed to death at a single stroke ?
注定失败 到 死亡 在 一个 单身的 中风 ?

注定一击毙命？

[nəʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpiːən] [bɔːn]
Though only a peon born
尽管 仅有的 一个 日工 出生

虽然只是个出身卑微的平民

[hɑːt] [laɪk][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈdɔːn] !
Heart like his might a king adorn !
心 喜欢 他的 可能 一个 国王 装饰 ！

心如君王般威严！

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [kruː] ,
Waving his arms to his frightened crew ,
挥手 他的 武器 到 他的 害怕 全体人员 ,

他向惊恐的船员们挥舞着手臂，

[sʌt] [æz; əz] [rɪˈmeɪnd] , [ə; eɪ] [ˈskætəd] [fjuː] ,
Such as remained , a scattered few ,
这样的 作为 剩余 , 一个 疏散 很少 ,

剩下的，零星散落着少数。

[ˈɡɑːʃə] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ʃaʊt] —
Garcia uttered a warning shout —
加西亚 说出 一个 警告 喊 —

加西亚发出了一声警告——

" - ! [ˈvæməs] ! " (" [rʌŋ] !
" **Undile ! Vamos !** " (" **Run !** "
" - ! 走吧 ! " (" 跑步 !

"Undile! Vamos! " ("跑！

[get] [aʊt] ! ")
Get out ! ")
得到 出去 ! ")

出去！ ”)

[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Leaped to his engine waiting there ,
跳跃 到 他的 引擎 等待 那里 ,

他纵身跃向等候在那里的引擎，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] , [rɪˈliːst] [ðə; ði][eə(r)] ,
Opened the throttle , released the air ,
打开 这 风门 , 发布 这 空气 ,

打开油门，释放空气，

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [dʒets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [rʌŋ]
And started the jets for the sand to run
和 开始 这 喷气式飞机 为了 这 沙 到 跑步

然后启动了喷射装置，让沙子流淌。

[ɒŋ][ðə; ði] ['glɑ:si] ['reɪlz] [weə(r)][ðə; ði]['draɪvəz] [spʌŋ] ,
On the glassy rails where the drivers spun ,
在 这 玻璃状 铁轨 在哪里 这 司机 旋转 ,
在司机们旋转的光滑铁轨上,

[tɪl] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [sti:l] [wɪð] [ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
Till , biting the steel with a spurt of fire
直到 , 咬 这 钢 和 一个 喷 的 火
直到, 一股火焰喷涌而出, 咬住了钢铁。

['spʌtərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['graɪndɪŋ]['taɪə(r)] ,
Sputtering back from each grinding tire ,
溅射 后退 从 每个 研磨 胎 ,
轮胎摩擦地面发出嘶嘶声

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['kɒŋkə] [ɪts] ['streɪnɪŋ] [ləʊd]
The monster conquered its straining load
这 怪物 征服 它是 紧张 加载
怪物克服了它沉重的负担。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [spi:d] [ɒŋ][ðə; ði] [kɜ:vləs] [rəʊd] ,
And , gathering speed on the curveless road ,
和 , 采集 速度 在 这 无曲面 路 ,
并且, 在一条没有弯道的道路上加速前进,

[,aɪ 'ti:] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][left][,aɪ 'ti:] [həʊl] .
It rolled from the town and left it whole .
它 滚动 从 这 镇 和 左边 它 所有的 .
它从镇上滚了出来, 却完好无损地离开了小镇。

[laɪk] [deθ] [tɔ:n] [lu:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪkən] [səʊl] .
Like death torn loose from a stricken soul .
喜欢 死亡 撕裂 松动的 从 一个 受打击的 灵魂 .
如同死神从受难的灵魂中挣脱而出。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [stɜ:n] - [set] [feɪs] ,
But looking backward with stern - set face ,
但 寻找 落后 和 船尾 - 放 脸 ,
但他回头望去, 神情严肃,

['θrɒtl] [grɪpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [ɪm'breɪs] ,
Throttle gripped in a firm embrace ,
风门 紧握 在 一个 公司 拥抱 ,
紧紧握住油门,

['gɑ:ʃjə] [gəʊd] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [sti:d]
Garcia goaded his panting steed
加西亚 被激怒 他的 喘息 骏马
加西亚催促着他那匹喘着粗气的马。

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][tu:; tə][fɑ:stə(r)] [spi:d] .
Ever and ever to faster speed .
曾经 和 曾经 到 快点 速度 .
速度越来越快。

['nəʊɪŋ] [sti:l] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
Knowing still if the blow should fall
会心 仍然 如果 这 吹 应该 落下
仍然知道打击是否会落下

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['fætə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:l][frɒm; frəm][wɔ:l] .
It would shatter the village wall from wall .
它 会 破碎 这 村庄 墙 从 墙 .
它会把村墙从一堵墙上震碎。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][br'haɪnd] ,
Now from the sides of the car behind ,
现在 从 这 侧面 的 这 车 在后面 ,
现在从车后两侧看去，

[fænd] [baɪ][ɪts] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [waɪnd] ,
Fanned by its flight through the rushing wind ,
扇形 经过 它是 航班 通过 这 匆忙 风 ,
乘着疾风飞翔，

[bɜ:st] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [ʃi:t]
Burst the flames in a lashing sheet
爆裂 这 火焰 在 一个 鞭打 床单
用捆绑布点燃火焰

['pi:lɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] [wɪð] [ɪts] ['fɜ:vɪd] [hi:t] ,
Peeling the paint with its fervid heat ,
剥落 这 画 和 它是 狂热 热 ,
它炽热的热量剥落了油漆。

['vɒmɪtɪŋ] [spɔ:ks] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][heɪl]
Vomiting sparks like a fiery hail
呕吐 火花 喜欢 一个 火热 冰雹
呕吐物像燃烧的冰雹一样迸发出火花

[ɒŋ][ðə; ði][kɑ:z] [ðæt] [rɒkt] [ɪn][ɪts]['lʊərɪd][treɪl] .
On the cars that rocked in its lurid trail .
在 这 汽车 那 摇滚 在 它是 骇人的 踪迹 :
在它那骇人的轨迹中摇晃的汽车上。

[stɪl] [ðə; ði]['məʊgl] , [ɪn]['dʒaɪənt] [flaɪt] ,
Still the mogul , in giant flight ,
仍然 这 大亨 , 在 巨大的 航班 ,
这位巨头依然翱翔天际，

['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] [left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Swaying drunkenly left and right ,
摇晃 醉酒地 左边 和 正确的 ,
醉醺醺地左右摇晃，

[streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [ðə; ði]['reɪlz][aɪ 'ti:][trɒd]
Strained to the race , while the rails it trod
紧张 到 这 种族 , 尽管 这 铁轨 它 践踏
奋力奔跑，而它所踏过的铁轨

['θʌndə] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] , [rɒd][baɪ][rɒd] ;
Thundered behind it , rod by rod ;
雷鸣 在后面 它 , 杆 经过 杆 ;
紧随其后，一杆接一杆地轰鸣；

[stɪl] [ɪn][ɪts][kæb] , [fɔ:'du:md] , [ə'ləʊn] .
Still in its cab , foredoomed , alone .
仍然 在 它是出租车 , 注定失败 , 独自的 :
仍然孤零零地待在驾驶室里，注定要完蛋。

['weɪtɪŋ] [deθ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] ,
Waiting death like a man of stone ,
等待 死亡 喜欢 一个 男人 的 石头 ,
像石头一样等待死亡，

[stʊd] ['gɑ:ʃjə] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] [waɪd]
Stood Garcia , his feet braced wide
站立 加西亚 , 他的 脚 支撑 宽的
加西亚站着，双脚分开站稳。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [straɪd] ,
To the pitch and plunge of the engine's stride ,
到 这 沥青 和 暴跌 的 这 发动机的 步幅 ,
随着引擎的起伏,

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə] [əʊ] [hiː; hi] [njuː]
With never a frown to show he knew
和 绝不 一个 皱眉 到 展示 他 知道
他脸上从未露出一丝愁容, 这表明他明白

[rɪ'ɡret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][wəz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] .
Regret for the task he was there to do .
后悔 为了 这 任务 他 曾是 那里 到 做 .
他后悔自己去执行的任务。

['hɑːdli] [ə; eɪ][maɪl][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪld][treɪn] [fled]
Hardly a mile had his wild train fled
几乎 一个 英里 有 他的 荒野 火车 逃亡
他的狂野列车还没跑出一英里就逃走了

[ˈɪntuːɪ][ðə; ði] ['dezət] [streɪt] [ə'hed] ,
Into the desert straight ahead ,
进入 这 沙漠 直的 前方 ,
前方就是沙漠,

[wen] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [keɪm]
When a flare of light to his vision came
什么时候 一个 耀斑 的 光 到 他的 想象 来了
这时, 一道光芒闪入了他的视野

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡʌlf] [ɪn] [fleɪm] .
As if the world were engulfed in flame .
作为 如果 这 世界 是 吞噬 在 火焰 .
仿佛整个世界都被火焰吞噬了。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] [aɪz]
Perhaps it fell on his closing eyes
也许 它 跌倒 在 他的 结束 眼睛
或许它落在了他即将闭上的双眼上。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] ;
Like the great , white light of Paradise ;
喜欢 这 伟大的 , 白色的 光 的 天堂 ;
如同天堂里那耀眼的白色光芒;

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)] [waɪt] [sməʊt] [hɪm][ðeə(r)] ,
Perhaps , in the roar which smote him there ,
也许 , 在 这 吼 哪个 猛击 他 那里 ,
或许, 在那声巨响中, 他被击中了。

[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)][ɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
Too deep for a mortal ear to bear ,
也 深的 为了 一个 凡人 耳朵 到 熊 ,
太过深沉, 凡人难以承受。

[hiː; hi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['trʌmpɪt] - [rəʊl]
He heard but the Heavenly trumpet - roll
他 听到 但 这 天上 喇叭 - 卷
他只听见了天上的号角声

[bləʊn] [kliə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊz] [səʊl] .
Blown clear to welcome a hero's soul .
吹 清除 到 欢迎 一个 英雄们 灵魂 .
被吹散, 迎接英雄的灵魂。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] ['eni][hæv; həv][wʌn][tu:; tə][rest]
At least , if any have won to rest
在 至少 , 如果 任何 有 韩元 到 休息
至少, 如果有人赢了, 那就休息吧。

[ɪn][ðə; ði][feə(r)] , [gri:n] [lənd][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)][blest]
In the fair , green land of the ever blest
在 这 公平的 , 绿色的 土地 的 这 曾经 祝福
在美丽、绿色的、永远蒙福的土地上

[baɪ] ['ɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ðeə'ɪn][tu:; tə] [dwel] ,
By earning their right therein to dwell ,
经过 收入 他们的 正确的 其中 到 住 ,
通过赢得居住权,

['dʒi:zəs] ['gɑ:ʃjə] [dɪ'zɜ:vɪd] [,aɪ 'ti:] [wel] ,
Jesus Garcia deserved it well ,
耶稣 加西亚 应得的 它 出色地 ,
赫苏斯·加西亚实至名归。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][blɑ:st] [ðæt] [stru:d] [hɪz; ɪz][treɪn] ,
For in the blast that strewed his train ,
为了 在 这 爆炸 那 散落的 他的 火车 ,
因为在那场摧毁了他火车的爆炸中,

[tɔ:n] [ɪn]['frægmənts] , [ə'ləŋ] [ðə; ði][pleɪn] .
Torn in fragments , along the plain .
撕裂 在 片段 , 沿着 这 清楚的 .
被撕成碎片, 散落在平原上。

['əʊnli][hɪz; ɪz][səʊl] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t]
Only his soul went forth to meet
仅有的 他的 灵魂 去 前进 到 见面
只有他的灵魂去与.....相遇

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][kɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fi:t] .
The final call at his Master's feet .
这 最终的 称呼 在 他的 硕士学位 脚 .
最终, 他臣服于主人的脚下。

[səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ə'ləʊn] ,
So it is that to - day , alone ,
所以 它 是 那 到 - 天 , 独自的 ,
所以, 今天, 独自一人,

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [,tɔ:re'ɒn] ,
In a white - washed cottage at Torreón ,
在 一个 白色的 - 洗过 小屋 在 托雷翁 ,
在托雷翁一间粉刷成白色的农舍里,

[ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['wʊmən] [wɪð] [sæd] , [dɑ:k] [aɪz]
A brown - skinned woman with sad , dark eyes
一个 棕色的 - 去皮 女士 和 伤心 , 黑暗的 眼睛
一位肤色黝黑、眼神忧郁的女子

[lʊks] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
Looks on her child at his play , and sighs ,
看起来 在 她 孩子 在 他的 玩 , 和 叹息 ,
她看着孩子玩耍, 叹了口气。

['nəʊɪŋ] [wel] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hɑ:k] [ɪn][veɪn]
Knowing well she will hark in vain
会心 出色地 她 将要 听着 在 徒劳
她很清楚自己会徒劳无功

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [step][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .
For her husband's step at the door again .
为了 她 丈夫的 步 在 这 门 再次 .
她丈夫再次踏上门口。

[ɔ:(r)] [wɒtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][treɪnz] [sti:m] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
Or watch , as the trains steam back and forth ,
或者 手表 , 作为 这 火车 蒸汽 后退 和 前进 ,
或者观看火车来回穿梭,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒʊgl] ['endʒɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
For his mogul engine out of the North .
为了 他的 大亨 引擎 出去 的 这 北 .
为了他来自北方的庞大引擎。

[səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wen] ['i:vniŋ] [fɔ:ls] ,
So it is that when evening falls ,
所以 它 是 那 什么时候 晚上 瀑布 ,
所以, 当夜幕降临之时,

['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ə'dəʊbi] [wɔ:lz]
Draping the dull adobe walls
垂褶 这 乏味的 Adobe 墙壁
用帷幔遮盖单调的土坯墙

[fəʊld][ɒn][fəʊld][ɪn][ɪts]['tendə(r)][mɪst] ,
Fold on fold in its tender mist ,
折叠 在 折叠 在 它是 投标 薄雾 ,
在轻柔的薄雾中层层叠叠,

['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Purple and blue and amethyst ,
紫色的 和 蓝色的 和 紫晶 ,
紫色、蓝色和紫水晶色,

[ænd; ənd][nɑ:kouzɑ:ri] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [preɪ]
And Nacozari kneels down to pray
和 纳科扎里 跪着 向下 到 祈祷
纳科扎里跪下祈祷

[æt; ət][ðə; ði]['vespə(r)][kɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [greɪ] ,
At the vesper call from the chapel gray ,
在 这 黄昏 称呼 从 这 教堂 灰色的 ,
教堂灰色的身影发出晚祷的呼唤,

['meni] [æn; ən]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n][ɒv; əv] [lʌv]
Many an orison of love
许多 一个 祈祷 的 爱
许多爱情祈祷

[ɪz][wɑ:ft, wɒft, wæft][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'bʌv]
Is wafted up to the stars above
是 飘散 向上 到 这 明星 多于
飘向星空之上

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][gɑ:r'si:əz] [səʊl] ;
For the peace of Jesus Garcia's soul ;
为了 这 和平 的 耶稣 加西亚的 灵魂 ;
为耶稣·加西亚的灵魂安息;

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊl]
He who had saved the village whole
他 WHO 有 已保存 这 村庄 所有的
他拯救了整个村庄。

[baɪ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɡɪft] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɡɪv] —
By the utmost gift which a man can give —
经过 这 极致 礼物 哪个 一个 男人 能 给 —

以一个人所能给予的最珍贵的礼物——

[laɪf] , [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
Life , that his fellow men might live .
生活 , 那 他的 同伴 男人 可能 居住 .

为了让他的同胞也能活下去，他必须献出自己的生命。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈletə(r)]
A CHRISTMAS LETTER
一个 圣诞节 信

一封圣诞信

[di:]
D
D

D

[ɪə(r)] [mɪs] :
ear miss :
耳朵 错过 :

耳朵缺失:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɪŋk] [ˈsteɪʃənri]
For this pink stationery
为了 这 粉色的 静止的

这款粉色文具

[fə'ɡɪv] [em 'i:] ; [ɪts] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
Forgive me ; it's all I could find
原谅 我 ; 它是全部 我 可以 寻找

请原谅，我只能找到这些。

[ɪn] [bʌk] [ˈdɔ:ltnz] [stɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] ,
In Buck Dalton's store at the Ferry ,
在 巴克 达尔顿的 店铺 在 这 渡船 ,

在渡口附近的巴克·道尔顿商店里，

[səʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] — [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][wʊənt][maɪnd] .
So I took it — I hope you won't mind .
所以 我 采取 它 — 我 希望 你 惯于 头脑 .

所以我拿走了——希望你不会介意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkrɪsməs] [ɡʊd] [ˈwɪʃɪz] [aɪm] [ˈsendɪŋ] ,
For it's Christmas good wishes I'm sending ,
为了 它是 圣诞节 好的 愿望 我是 发送 ,

谨以此表达我对大家的圣诞祝福。

[ðəʊ] [ɪn] [wɜ:dz] [nɒt][ðə; ði][best][ˈevə(r)] [slʌŋ] ,
Though in words not the best ever slung ,
尽管 在 字 不是 这 最好的 曾经 吊着 ,

虽然言辞并非最佳，

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪbər][ɪz] [ˈwendɪŋ] .
To you , where the Tiber is wending .
到 你 , 在哪里 这 台伯河 是 结束 .

到你那里，台伯河蜿蜒流淌的地方。

[frɒm; frəm][em 'i:] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
From me , on the banks of the Tongue .
从 我 , 在 这 银行 的 这 舌头 .

来自我，在舌河岸边。

[pə'hæps] [ju:v] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
Perhaps you've forgotten the morning
也许 你已经 被遗忘的 这 早晨

或许你已经忘记了早晨

[wen] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd][meɪl]
When your car of the Overland Mail
什么时候 你的 车 的 这 陆路 邮件

当您的汽车是陆路邮件时

[brəʊk] [lu:s] [ɒn][ə; eɪ] [kɜ:v] , [wɪ'daʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,
Broke loose on a curve , without warning ,
打破 松动的 在 一个 曲线 , 没有 警告 ,

毫无预兆地在弯道上突然失控

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪl] ?
And was ditched by the spread of a rail ?
和 曾是 抛弃 经过 这 传播 的 一个 轨 ?

被铁路的延伸所抛弃？

[ai][wɒz; wəz] [hɜ:rdɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
I was herding near by in the valley ,
我 曾是 放牧 靠近 经过 在 这 谷 ,

我当时正在附近的山谷里放牧。

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
And I pulled out your father and you ,
和 我 拉 出去 你的 父亲 和 你 ,

我把你父亲和你都拉了出来，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [mɪs] , [wɒz; wəz] ['sæli:] ,
And I found that your name , Miss , was Sallie ,
和 我 成立 那 你的 姓名 , 错过 , 曾是 萨莉 ,

我发现你的名字，小姐，是萨莉。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai][rɪ'membə(r)] .
And — well , I remember .
和 — 出色地 , 我 记住 .

嗯，我记得。

[du:; də][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] , [mɪs] ,
You were there for five hours at least , Miss ,
你 是 那里 为了 五 小时 在 至少 , 错过 ,

小姐，您至少在那里待了五个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] ,
Then the whistle , a smile , a last word ,
然后 这 哨 , 一个 微笑 , 一个 最后的 单词 ,

然后是一声哨响，一个微笑，一句遗言。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rəʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [mɪs] ,
And you rolled away to the East , Miss ,
和 你 滚动 离开 到 这 东方 , 错过 ,

然后你就一路向东走了，小姐。

[waɪl] [ai] ['gæləp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:d] .
While I galloped back to the herd .
尽管 我 疾驰 后退 到 这 一群 .

我策马飞奔回了牛群。

[jʊː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [bɪˈuːtɪz] .
You back to your world and its beauties .
你 后退 到 你的 世界 和 它是 美女 .

你回到了你的世界和它的美好之中。

[njuː] [jɔːk] , [ˈpærɪs] , [rəʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ,
New York , Paris , Rome , and all those ,
新的 约克 , 巴黎 , 罗马 , 和 全部 那些 ,

纽约、巴黎、罗马，以及所有这些地方。

[aɪ] , [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊ,bɔɪz] [raɪf] [ˈdjuːtɪz]
I , back to a cowboy's rough duties
我 , 后退 到 一个 牛仔们 粗糙的 职责

我，又回到了牛仔的艰苦工作中。

[ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈreɪnstɔːm] [ænd; ənd] [snəʊz] .
In sunshine and rainstorm and snows .
在 阳光 和 暴雨 和 雪 .

无论晴天、暴雨还是下雪。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [æk] [hɪə(r)]
But to - night I'm alone in the shack here
但 到 - 夜晚 我是 独自的 在 这 窝棚 这里

但今晚我独自一人待在这间小屋里。

[ɒn][maɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [skweə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [kleɪm] ,
On my quarter - square Government claim ,
在 我的 四分之一 - 正方形 政府 宣称 ,

关于我提出的四分之一平方政府索赔，

[waɪl] [kaɪˈəʊtɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈjelpɪŋ] [aʊt] [bæk] [hɪə(r)] —
While coyotes are yelping out back here —
尽管 郊狼 是 尖叫 出去 后退 这里 —

外面传来郊狼的嚎叫声——

[jʊd] [biː; bi] [skeəd] , [mɪs] , [aɪ] [ges] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
You'd be scared , Miss , I guess , by the same .
你会 是 害怕的 , 错过 , 我 猜测 , 经过 这 相同的 .

我想，小姐，您也会被同样的事情吓到的。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪz] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
The moonlight is white on the river ,
这 月光 是 白色的 在 这 河 ,

月光洒在河面上，泛着白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈfrəʊz(ə)n][maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
And the long , frozen miles of the plain
和 这 长的 , 冷冻 英里 的 这 清楚的

还有绵延数英里、冰封的平原。

[siːm] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [waɪnd][ænd; ənd] [ˈʃɪvə(r)]
Seem to shrink in the north wind and shiver
似乎 到 收缩 在 这 北 风 和 颤抖

在北风中似乎会缩小并颤抖。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [əˈɡen] .
And wish it was summer again .
和 希望 它 曾是 夏天 再次 .

真希望夏天又回来了。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [ˈrekən] ,
It's different where you are , I reckon ,
它是 不同的 在哪里 你 是 , 我 估计 ,

我想，你所在的地方情况可能不一样。

[ˈliːstweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
Leastways from the books it must be ,
至少 从 这 图书 它 必须 是 ;
至少从书上看应该是这样。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [ˈbekən]
Where the green hills of Italy beckon
在哪里 这 绿色的 丘陵 的 意大利 招手
意大利的青山在召唤

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪbər] [sɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
And the Tiber sings down to the sea ;
和 这 台伯河 唱歌 向下 到 这 海 ;
台伯河歌唱着流向大海；

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [ˈrəʊzɪz] [ˈɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈklaɪmɪŋ]
Where the red roses always are climbing
在哪里 这 红色的 玫瑰 总是 是 攀登
红玫瑰总是攀爬的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [smelz] [ɒv; əv] [ˈbɪlvz] [ænd; ənd][paɪnz] ,
And the air smells of olives and pines ,
和 这 空气 气味 的 橄榄 和 松树 ;
空气中弥漫着橄榄和松树的香气。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈvespə(r)] [belz] - [ˈtʃaɪmɪŋ]
And at evening the vesper bells ' chiming
和 在 晚上 这 黄昏 铃铛 - 鸣响
傍晚时分，晚祷钟声响起

[fləʊts] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][faː(r)] [ˈæpənəɪnz] .
Floats up toward the far Apennines .
浮标 向上 朝向 这 远的 亚平宁山脉 .
向远处的亚平宁山脉方向飘去。

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [jʊd] [ˈnevə(r)]
You like it , no doubt , and you'd never
你 喜欢 它 , 不 怀疑 , 和 你会 绝不
你喜欢它，毫无疑问，而且你永远不会

[siː] [bɪˈjuːtɪz] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][kæn; kən][həʊld]
See beauties that nature can hold
看 美女 那 自然 能 抓住
欣赏大自然的美丽。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz][ɪn] [drɪfts] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
Where the snow lies in drifts on the river
在哪里 这 雪 谎言 在 漂移 在 这 河
河面上积雪成堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈempti] [ænd; ənd][kəʊld] .
And the prairies are empty and cold .
和 这 草原 是 空的 和 寒冷的 .
草原空旷而寒冷。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔːˈgəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
But somehow I wouldn't forego it
但 不知何故 我 不会 放弃 它
但我总觉得还是不能放弃它。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] , [ˈsʌðən] [lændz] .
For all of those soft , southern lands .
为了 全部 的 那些 柔软的 , 南部 土地 .
为了所有那些柔软的南方土地。

[aɪ] [brɪːð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I breathe it and feel it and know it ;
我 呼吸 它 和 感觉 它 和 知道 它 ;
我呼吸着它，感受着它，也了解着它；

[ˌaɪ ˈtiː][grɪps][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hændz] .
It grips me as if it had hands .
它 握把 我 作为 如果 它 有 双手 .
它像长了手一样紧紧抓住我。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈɡlɪs(ə)n] !
The stars in the night , how they glisten !
这 明星 在 这 夜晚 , 如何 他们 闪亮 !
夜空中的繁星，多么闪耀啊！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [spred] !
The plains in the day , how they spread !
这 平原 在 这 天 , 如何 他们 传播 !
白天的平原，多么辽阔无垠！

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
There's room to stand up in , and listen ,
有 房间 到 站立 向上 在 , 和 听 ,
这里有足够的空间可以站起来听，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɡɒd] [əʊvəˈhed] .
And know there's a God overhead .
和 知道 有 一个 上帝 开销 .
要知道，上帝在天上看着你。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
And then , when the summer is coming
和 然后 , 什么时候 这 夏天 是 未来
然后，当夏天来临的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪlz] ,
And the cattle start out on the trails ,
和 这 牛 开始 出去 在 这 小径 ,
牛群开始沿着小路行进，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhɑːkən] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ]
And you hearken at dawn to the drumming
和 你 倾听 在 黎明 到 这 打鼓
黎明时分，你聆听着鼓声。

[ɒv; əv] [ˈpreəri] - [henz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sweɪlz] .
Of prairie - hens down in the swales .
的 草原 - 母鸡 向下 在 这 洼地 .
洼地里的草原鸡。

[waɪ] , [ˈɪtəli] [ˈsɪmpli] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! —
Why , Italy simply ain't in it ! —
为什么 , 意大利 简单地 不是 在 它 ! —
意大利根本没入选！

[bʌt; bət] , [mɪs] , [hɪə(r)][aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [friː] .
But , Miss , here I'm talking too free .
但 , 错过 , 这里 我是 说 也 自由的 .
但是，小姐，我在这里说话太随意了。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
Excuse me ; my thoughts for a minute
原谅 我 ; 我的 想法 为了 一个 分钟
不好意思，我得安静一会儿。

[gɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][,em ˈi:] .

Got sort of the better of me .
得到 种类 的 这 更好的 的 我 .

我有点儿占了上风。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] ['krɪsməs]

It was just about Christmas
它 曾是 只是 关于 圣诞节

当时正值圣诞节临近。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] ;

I started ;
我 开始 ;

我已开始;

[tu:; tə][,em ˈi:] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [neɪm]

To me , it was only a name
到 我 , 它 曾是 仅有的 一个 姓名

对我来说，那只是一个名字。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [wi:; wi][met] , [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] ,

Till that day when we met , talked and parted ,
直到 那 天 什么时候 我们 遇见 , 谈话 和 分手了 ,

直到我们相遇、交谈、然后分别的那一天，

[bʌt; bət] [sɪns] [,aɪ ˈti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] .

But since it has not been the same .
但 自从 它 有 不是 到过 这 相同的 .

但此后情况就不同了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [geɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈnəʊ(ə)n]

For you gave me a new kind of notion
为了 你 给予 我 一个 新的 种类 的 概念

你给了我一种新的观念

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [sʌt]

Of the countries and people and such
的 这 国家 和 人们 和 这样的

各国人民等等

边境民谣(Frontier Ballads)

第4/5页

[ɒn][ðə; ði][treɪlz][ðæt][laɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] —
On the trails that lie over the ocean —
在 这 小径 那 说谎 超过 这 海洋 —

在横跨海洋的小径上——

[aɪ][ges][wiː; wi][dəʊnt]['dɪfə(r)][səʊ][mʌt] .
I guess we don't differ so much .
我 猜测 我们 不 不同 所以 很多 .

我想我们其实并没有那么大的分歧。

[ænd; ənd][ˈkrɪsməs][ɪz][tʃʌk][fʊl][ɒv; əv]['spɪrɪt]
And Christmas is chuck full of spirit
和 圣诞节 是 查克 满的 的 精神

圣诞节充满了节日气氛。

[ðæt][ˈevriweə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn]
That everywhere under the sun
那 到处 在下面 这 太阳

阳光下到处都是

[wɔːm][ʌp][ˈeniwʌn][huː][ˈkʌmz][nɪə(r)][aɪˈtiː]
Warms up anyone who comes near it
温暖 向上 任何人 WHO 来 靠近 它

它能让靠近它的人感到温暖。

[ænd; ənd][fɪlz][ðem; ðəm][wɪð][gʊd] - [wɪl][ænd; ənd][fʌn] .
And fills them with good - will and fun .
和 填充 他们 和 好的 - 将要 和 乐趣 .

并让他们充满善意和乐趣。

[səʊ][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][nəʊ][frɒm; frəm][ðɪs]['letə(r)]
So I want you to know from this letter
所以 我 想 你 到 知道 从 这 信

所以我想让你从这封信中了解到这一点。

[ðæt][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][treɪn][rek][wɪð][juː; jʊ]
That the time by the train wreck with you
那 这 时间 经过 这 火车 破坏 和 你

那次和你一起在火车事故现场的经历

[meɪd][ˌemˈiː][nəʊ][ɔːl][hjuːˈmænəti]['betə(r)]
Made me know all humanity better
制成 我 知道 全部 人类 更好的

它让我更好地了解了全人类。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][həʊl][bʌntʃ]['betə(r)], [tuː] .
And like the whole bunch better, too .
和 喜欢 这 所有的 束 更好的 , 也 .

而且我也更喜欢这群人。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp], [ɪf][aɪˈtiː][siːm][laɪk][prɪˈzjuːmɪŋ]
And I hope, if it seems like presuming
和 我 希望 , 如果 它 似乎 喜欢 假设

我希望, 如果这看起来像是想当然的话

[ðæt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][[æɫ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]

That a letter shall come to your door
那 一个 信 将 来 到 你的 门

一封信将会送到你家门口。

[ɪn][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ]

In the land where the roses are blooming
在 这 土地 在哪里 这 玫瑰 是 盛开

在玫瑰盛开的土地上

[frɒm; frəm][em 'iː] , [vɒn][ðə; ði] [tʌŋz] ['aɪsɪ] [jɔː(r)] ,

From me , on the Tongue's icy shore ,
从 我 , 在 这 舌头 冰冷的 支撑 ,

我，站在舌尖冰冷的岸边，

[jʊl] [fə'ɡɪv] , [mɪs] , [æn; ən] [ʌn'kʌltəd] ['pɑːtɪ]

You'll forgive , Miss , an uncultured party
你会 原谅 , 错过 , 一个 没文化的 派对

小姐，您会原谅一场没教养的聚会的。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][vɒ; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [teɪk]

In the spirit of Christmas , and take
在 这 精神 的 圣诞节 , 和 拿

本着圣诞精神，并

[ðiːz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['wɪʃɪz] , [ɔːl] ['hɑːtɪ] ,

These thanks and good wishes , all hearty ,
这些 谢谢 和 好的 愿望 , 全部 爽朗 ,

衷心感谢，并致以美好的祝愿。

[frɒm; frəm]

From
从

从

[jɔː(r); jə(r)][məʊst][sɪn'sɪə(r)]

Your most sincere
你的 最多 真诚

您最真诚的

[ʃaɪ'æən; ʃaɪ'en][dʒeɪk] .

CHEYENNE JAKE .
夏延 杰克 .

夏安·杰克。

[ðə; ði] - [piːs] ['miːtɪŋ]

THE COYOTEVILLE PEACE MEETING
这 - 和平 会议

科约特维尔和平会议

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[iː][held][ə; eɪ] [piːs] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - [lɑːst] [naɪt] ,

E held a peace convention in Coyoteville last night ,
E 握住 一个 和平 习俗 在 - 最后的 夜晚 ,

昨晚，E在科约特维尔举行了一场和平大会。

[ə; eɪ] [rɛɡlɜː] - [trɑɪ'bjuːnl][fɜː][ˈɔːdə(r)] , [lɔː] , [æn; ən] - [raɪt] ,

A reg'lar Haygue Tribunal fer order , law , an ' right ,
一个 reg'lar - 法庭 fer 命令 , 法律 , 一个 - 正确的 ,

一个维护秩序、法律和权利的常规海格法庭

[fɜ:ɪ] [wɪd] [ə'baʊt] [kən'klu:ɪd] [ðæt] ['faɪtɪn] - [kʌm] [tu:] [fri:]
Fer we'd about concluded that fightin ' come too free
fer 我们会 关于 结束 那 战斗 - 来 也 自由的

我们差不多已经得出结论，打架太自由了。

[æn; ən] - [mju:'nɪsɪp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['wʌznt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
An ' municipal conditions wasn't all they ought to be .
一个 - 市政 状况 不是 全部 他们 应该 到 是 .

市政条件也不尽如人意。

" [dæd] " [saɪks] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə]['denvə(r)][æ; ən] - [bleɪk] [tu:; tə]['əʊməhɑ:] ,
" Dad " Sykes had been to Denver an ' Blake to Omaha ,
" 爸爸 " 赛克斯 有 到过 到 丹佛 一个 - 布莱克 到 奥马哈 ,

“老爹”赛克斯去过丹佛，布莱克去过奥马哈。

[æ; ən] - [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - ['pri:tʃɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:] ,
An ' they come back a - preachin ' of the sights which they had saw ,
一个 - 他们 来 后退 一个 - 布道 - 的 这 景点 哪个 他们 有 锯 ,

他们回来后四处宣扬他们所看到的景象，

[haʊ] [nəʊ][wʌn] ['kærid] - [æ; ən] - [fəʊks][wɒz; wəz][naɪs][æ; ən] - [maɪld] .
How no one carried weepens an ' folks was nice an ' mild .
如何 不 一 携带 - 一个 - 各位 曾是 好的 一个 - 温和的 .

没有人携带武器，人们都很友善温和。

[æ; ən] - , [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sɪtɪz] , - [wɒz; wəz][waɪld] .
An ' , compared with them there cities , Coyoteville was wild .
一个 - , 比较的 和 他们 那里 城市 , - 曾是 荒野 .

和它们所在的城市相比，科约特维尔简直是荒凉之地。

[ɪn] - [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [æt; ət] [naɪts] ,
In Coyoteville the habit of some gentlemen at nights ,
在 - 这 习惯 的 一些 先生们 在 夜晚 ,

在科约特维尔，一些绅士晚上有这样的习惯：

[ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz][tu:; tə]['pʌŋktə(r)] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
If they felt in pleasant spirits , was to puncture out the lights .
如果 他们 毛毡 在 令人愉快的 烈酒 , 曾是 到 穿刺 出去 这 灯 .

如果他们心情愉快，就会把灯戳灭。

[ɔ:l'səʊ] , [ɪn] ['kwestʃənz] ['di:lɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['pəʊkə(r)] [geɪm]
Also , in questions dealin ' with a social poker game
还 , 在 问题 交易 - 和 一个 社会的 扑克 游戏

此外，在有关社交扑克游戏的问题中

[ðeɪ] [wɒz; wəz][prəʊn][tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)]['aɪənz][æ; ən] - ['ɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .
They was prone to draw their irons an ' argue with the same .
他们 曾是 易于 到 画 他们的 熨斗 一个 - 争论 和 这 相同的 .

他们常常拔出枪来与对方争论。

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] " [dæd] " [saɪks] - [vju:] - [pɔɪnt] , [æ; ən] - ['laɪkwaɪz] ['mɪstə(r)] [bleɪks] ,
All which , from " Dad " Sykes ' view - point , an ' likewise Mister Blake's ,
全部 哪个 , 从 " 爸爸 " 赛克斯 - 看法 - 观点 , 一个 - 同样地 先生 布莱克的 ,

所有这一切，从“老爹”赛克斯和布莱克先生的角度来看，都是如此。

[wɒz; wəz] ['mɒrəli] - - [æ; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] ,
Was morally pervertin ' an ' the biggest of mistakes ,
曾是 道德上 - 一个 - 这 最大 的 错误 ,

这是道德败坏，也是最大的错误。

[sɪns] - [best] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n] - [praɪd]
Since Coyoteville's best people had begun a - takin ' pride
自从 - 最好的 人们 有 开始 一个 - 拿 - 自豪

自从科约特维尔最优秀的人们开始感到自豪以来

[ɪn][ˈmeɪkɪn] - [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈkʌntrisaɪd] .
In makin ' her the model of the cattle - countryside .
在 制造 - 她 这 模型 的 这 牛 - 农村 :

让她成为牧牛乡村的典范。

[ˈðeəfʊː(r)] , [wiː; wi][held][ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fruː] - [fruː] [ˈdænsɪn] - [hɔːl] ;
Therefore , we held a meetin ' in the Frou - Frou Dancin ' Hall ;
所以 , 我们 握住 一个 会议 - 在 这 弗鲁 - 弗鲁 跳舞 - 大厅 ;

因此，我们在花边舞厅举行了一次会议；

" [dæd] " [saɪks] [hiː; hi] [pleɪd] [fɜːst] [ˈfɪdl] [æn; ən] - [blerk] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][kɔːl] —
" **Dad " Sykes he played first fiddle an ' Blake was there to call —**
" 爸爸 " 赛克斯 他 玩 第一的 小提琴 一个 - 布莱克 曾是 那里 到 称呼 —
“老爹”赛克斯担任首席小提琴手，布莱克则在一旁指挥——

[aɪ] [miːn] [ðæt] [saɪks] - [æn; ən] - [ˈbɪli] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
I mean that Sykes persided an ' Billy wrote it down
我 意思是 那 赛克斯 - 一个 - 比利 写道 它 向下

我的意思是，赛克斯主持了会议，比利把它写了下来。

[wen] [ˈməʊfənz][wɒz; wəz] - [ɒn] [haʊ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [taʊn] .
When motions was perpounded on how to run the town .
什么时候 运动 曾是 - 在 如何 到 跑步 这 镇 .

当时正在详细阐述如何管理城镇的动议。

" [bæt] " [blɑːrkəm] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
" **Bat " Blarcum broached the idee , supported by a speech ,**
" 蝙蝠 " 布拉库姆 已提出 这 想法 , 有 经过 一个 演讲 ,
“蝙蝠”布拉库姆提出了这个想法，并发表了一篇演讲加以佐证。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkloʊzɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːst] - [dʒɔɪnts][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wʊd] [riːtʃ] ,
That the closin ' of the thirst - joints was the only thing would reach ,
那 这 关闭 - 的 这 口渴 - 关节 曾是 这 仅有的 事物 会 抵达 ,
只有酒吧关门歇业才能带来一丝慰藉。

[sɪns] [ˈlɪkə(r)] [bred] [dɪˈsenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [blʌd] [kʊd; kəd][stɒp]
Since liquor bred dissension which only blood could stop
自从 酒 繁殖 纠纷 哪个 仅有的 血 可以 停止

因为酒滋生纷争，而唯有鲜血才能平息纷争。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] " [ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp] !
As he knew from observation , though he " never touched a drop !
作为 他 知道 从 观察 , 尽管 他 " 绝不 感动 一个 降低 !

正如他通过观察所知道的那样，尽管他“从未碰过一滴酒！”

" [ðen] [ˈpɪr.pɑːnt] [ˈrɑːbɪn] [ˈstɛbɪnz] [əˈrəʊz][æn; ən] - [begd] [tuː; tə][seɪ] .
" **Then Pierpont Robyn Stebbins arose an ' begged to say .**
" 然后 皮尔庞特 罗宾 斯蒂宾斯 出现 一个 - 乞求 到 说 .

“然后皮尔庞特·罗宾·斯蒂宾斯站起来恳求发言。

[ðæt] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˈsɪvɪk][ˈvɜːtʃuː] [leɪ] [kwɑɪt] [əˈnʌðə(r)] [wei] :
That the road to civic virtue lay quite another way :
那 这 路 到 公民 美德 躺 相当 其他 方式 :

通往公民美德的道路却截然不同：

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] - [ˈtəʊtə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [fiːt] —
To punish weepo toters would be the proper feat —
到 惩治 - 搬运工 会 是 这 恰当的 特技 —

惩罚持械者才是正确的做法——

[dʒɛst] [ˈkɒnfɪskɛɪt] [ðeə(r)] - [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [kliːn] [ðə; ði] [striːt] .
Jest confiscate their weepo an ' make ' em clean the street .
笑话 没收 他们的 - 一个 - 制作 - 呃 干净的 这 街道 .

没收他们的武器，让他们打扫街道。

[bʌt; bæt] ['bɒbi] [ɜ:l] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)] [ɒv; əv] ['pɪr,pɑ:nt] ['rɑ:binz] [plæn] ;
But Bobby Earl was doubtful of Pierpont Robyn's plan ;
但 鲍比 伯爵 曾是 疑 的 皮尔庞特 罗宾的 计划 ;
但鲍比·厄尔对皮尔庞特·罗宾的计划表示怀疑；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['kli:nɪŋ] ['rəʊdwei] [wʊd] [hju:'mɪliət][ə; eɪ][mæn] .
He thought that cleaning roadways would humiliate a man .
他 想法 那 打扫 道路 会 羞辱 一个 男人 .
他认为清扫道路会令一个男人感到羞辱。

" [bæt] " [blɑ:rkəm] [felt][æz; əz] [ɜ:l] [dɪd] , [æn; ən] - [ɪn'fɜ:d] [ðæt] ['stɛbinz] - [ski:m]
" Bat " Blarcum felt as Earl did , an ' inferred that Stebbins ' scheme
" 蝙蝠 " 布拉库姆 毛毡 作为 伯爵 做过 , 一个 - 推断 那 斯蒂宾斯 - 方案
“蝙蝠”布拉库姆和厄尔的感受一样，并推断出斯蒂宾斯的阴谋

[wɒz; wəz] [drɪ'dʒenəreɪt] [æn; ən] - ['i:stən] [æn; ən] - [æn; ən][ɪrɪ'des(ə)nt] [dri:m] .
Was degenerate an ' Eastern an ' an iridescent dream .
曾是 退化 一个 - 东 一个 - 一个 彩虹色 梦 .
堕落的、东方的、绚丽多彩的梦境。

[ðen] ['pɪr,pɑ:nt] [stʊd] [ʌp]['kəʊldli][æn; ən] - ['stɛɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)]
Then Pierpont stood up coldly an ' stated to the Chair
然后 皮尔庞特 站立 向上 冷冷地 一个 - 声明 到 这 椅子
然后皮尔庞特冷冷地站起来，对主席说道。

[ðæt] ['mɪstə(r)] [ɜ:rlz] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪti] ['eniweə(r)] ,
That Mister Earl's opinions would be weighty anywhere ,
那 先生 伯爵的 意见 会 是 重 任何地方 ,
厄尔先生的意见在任何地方都举足轻重。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] ['mi:kli] ['ji:ldɪd] , [lest][hi:; hi][bi:; bi] [krʌʃt] [ɪn'di:d]
Therefore he meekly yielded , lest he be crushed indeed
所以 他 温顺地 产生 , 免得 他 是 碎 的确
因此他温顺地屈服了，免得真的被压垮。

[baɪ][ðə; ði][məʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:də(r)] [kri:d] .
By the most substantial leader of the law an ' order creed .
经过 这 最多 重大的 领导者 的 这 法律 一个 - 命令 信条 .
由维护法律和秩序的最具影响力的领袖所作。

[naʊ] ['bɒbi] [wei] [θri:] ['hʌndrəd][æn; ən] - [aɪ'ti:] ['sʌmwɒt] ['netld] [hɪm]
Now Bobby weighed three hundred an ' it somewhat nettled him
现在 鲍比 称重 三 百 一个 - 它 有些 荨麻 他
鲍比现在体重三百磅，这让他有点恼火。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ridɪkjʊ:l] [ɪn]['pʌblɪk][ðeə(r)][baɪ] ['stɛbinz] , [hu:] [wɒz; wəz][slɪm] ,
To be ridiculed in public there by Stebbins , who was slim ,
到 是 嘲笑 在 民众 那里 经过 斯蒂宾斯 , WHO 曾是 苗条的 ,
在那里，他被身材苗条的斯蒂宾斯当众嘲笑。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wʊdnt] [hiə(r)][hɪm] [tɪl] - ['pɑ:tnə(r)] , [dru:] ,
But the Chairman wouldn't hear him till Pierpont's partner , Drew ,
但 这 主席 不会 听到 他 直到 - 伙伴 , 德鲁 ,
但直到皮尔庞特的合伙人德鲁，主席才听取他的意见。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] " [bæt] " [blɑ:rkəm] , [tu:] .
Had made some observations about " Bat " Blarcum , too .
有 制成 一些 观察 关于 " 蝙蝠 " 布拉库姆 , 也 .
我也对“蝙蝠”布拉库姆做了一些观察。

[wɪtʃ] [lɑ:st] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [heit] [tu:; tə][kɑ:st] [ə'spə:ʃən] - [raʊnd] ,
Which last , he said he hated to cast aspersions ' round ,
哪个 最后的 , 他 说 他 憎恨 到 投掷 诽谤 - 圆形的 ,
最后，他说他最讨厌的就是到处散播谣言。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] " [bæts] " [plæn][ɒv; əv][æk](ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [saʊnd] ,
But he felt " Bat's " plan of action was very far from sound ,
但 他 毛毡 " 蝙蝠的 " 计划 的 行动 曾是 非常 远的 从 声音 ,
但他觉得“蝙蝠侠”的行动计划远非明智之举。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ði:z] [rɪ'fɔ:məz] [hu:z] [rɪ'fɔ:m] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt]
An ' he questioned these reformers whose reform was brought about
一个 - 他 被质问 这些 改革者 谁 改革 曾是 带来 关于
他还质疑了这些改革者，以及他们所进行的改革。

[θru:] [ə; ei] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)][rʌm] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] ['ki:li:] ['kjʊrɪn] - [ru:t] .
Through a hate for rum engendered by the Keeley curin ' route .
通过 一个 恨 为了 朗姆酒 产生的 经过 这 基利 库林 - 路线 .
源于基利酒庄路线对朗姆酒的憎恨。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ; [weə'æt] ['bɒbi] [reɪzd] [əb'dʒekʃnz] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [peɪnd]
He finished ; whereat Bobby raised objections an ' was pained
他 完成的 ; 哪里 鲍比 提高 反对意见 一个 - 曾是 痛苦
他说完后，鲍比提出了异议，并感到很痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['stɛbɪnz] - ['læŋɡwɪdʒ] — [æn; ən] - ['bɒbi] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] .
At the style of Stebbins ' language — an ' Bobby was sustained .
在 这 风格 的 斯蒂宾斯 - 语言 — 一个 - 鲍比 曾是 持续 .
斯蒂宾斯的语言风格——鲍比坚持了下来。

[ðen] ['stɛbɪnz] [sed][ðə; ði] ['tʃeəmən] [maɪt] [bi:; bi] [strɒŋ] [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [mɔ:(r)] ,
Then Stebbins said the Chairman might be strong an ' somethin ' more ,
然后 斯蒂宾斯 说 这 主席 可能 是 强的 一个 - 某物 - 更多的 ,
然后斯蒂宾斯说，主席可能很强大，而且不止如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] [deəd] [nɒt][traɪ] - - ['mɪstə(r)] [ɜ:l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] !
But he dared not try sustainin ' Mister Earl down on the floor !
但 他 敢于 不是 尝试 - - 先生 伯爵 向下 在 这 地面 !
但他不敢尝试把厄尔先生扶倒在地！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪndə'keɪʃənz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ðəə(r)]
By this time indications made it plain to persons there
经过 这 时间 症状 制成 它 清楚的 到 人 那里
此时，种种迹象已经向那里的人们表明了这一点。

[ðæt] [ə; ei]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'ten](ə)n] [wɒz; wəz][ə; ei] - [bri:dɪn] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
That a spirit of contention was a - breedin ' in the air ,
那 一个 精神 的 争论 曾是 一个 - 繁殖 - 在 这 空气 ,
空气中弥漫着争斗的气氛。

[fɜ:] [dru:] [dʒʌmpt] [θru:] [ə; ei] ['wɪndəʊ] [æz; əz][blɑ:rkəm] ['sləʊli] [rəʊz] ,
Fer Drew jumped through a window as Blarcum slowly rose ,
fer 德鲁 跳了起来 通过 一个 窗户 作为 布拉库姆 缓慢地 玫瑰 ,
弗·德鲁从窗户跳了出去，而布拉库姆则缓缓升起。

[waɪl] ['bɒbi] [ɜ:l] [wɒz; wəz]['eɪmɪn] - [fɜ:] ['pɪr,pɑ:nt] ['stɛbɪnz] - [nəʊz] .
While Bobby Earl was aimin ' fer Pierpont Stebbins ' nose .
尽管 鲍比 伯爵 曾是 艾明 - fer 皮尔庞特 斯蒂宾斯 - 鼻子 .
当时鲍比·厄尔正瞄准皮尔庞特·斯蒂宾斯的鼻子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fəʊks][kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪn] - [taɪm] [ðei] [went] ,
The other folks concluded it was gettin ' time they went ,
这 其他 各位 结束 它 曾是 获得 - 时间 他们 去 ,
其他人觉得他们该走了。

[æn; ən] - ['stɑ:tɪd] [fɜ:][ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] ,
An ' started fer the doorways by unanimous consent ,
一个 - 开始 fer 这 门口 经过 一致 同意 ,
经一致同意，他们开始走向门口。

[waɪl] [ðə; ði][tʃeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['steɪbɪnz] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
While the Chair came down on Stebbins regardless of the law ,
尽管 这 椅子 来了 向下 在 斯蒂宾斯 不管 的 这 法律 ,
尽管主席不顾法律, 对斯蒂宾斯进行了严厉的处罚,

[æn; ən] - [bleɪk] [prə'peld] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æt; ət][l'mɪstə(r)] - [dʒɔ:] .
An ' Blake propelled the Minutes at Mister Blarcum's jaw .
一个 - 布莱克 推进 这 分钟 在 先生 - 颞 .
安·布莱克将《分钟报》扔向布拉库姆先生的下巴。

[ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪn] - [tə'deɪ] ;
There'll be a bunch of fun'ral's in Coyoteville today ;
将会 是 一个 束 的 - 在 - 今天 ;
今天科约特维尔会有很多葬礼;

[sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [eks] - [rɪ'fɔ:məz] [ɪn][ðə; ði] ['ledɪn] - [pɑ:ts] [wɪl] [pleɪ] ;
Some well - known ex - reformers in the leadin ' parts will play ;
一些 出色地 - 已知 前任 - 改革者 在 这 引言 - 部分 将要 玩 ;
一些知名的前改革派人士将担任主角;

[æn; ən] - - [kən'sɪdərɪn] - [ðɪs] ['les(ə)n] ['ɔr] [æn; ən] - ['ɔr] ,
An ' Coyoteville's considerin ' this lesson o'er an ' o'er ,
一个 - - 考虑 - 这 课 超过 一个 - 超过 ,
郊狼镇反复思考着这个教训,

[ðæt] [pi:s] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][l'bæt(ə)lɪz][æz; əz] [wel] , [l'sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wɔ:(r)] .
That peace may have its battles as well , sometimes , as war .
那 和平 可能 有 它是 战斗 作为 出色地 , 有时 , 作为 战争 .
和平时期也可能像战争一样, 伴随着冲突。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)]
THE SONG OF THE WINCHESTER
这 歌曲 的 这 温彻斯特
温彻斯特之歌

[ef]
F
F
F

[ʊl] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [twɪst] - [bɔ:d] ['jeɪgə(r)][gʌn] [wɪð] [ɪts][hɑ:f] - [ɪntʃ] [slʌg] , [aɪ][stænd] ;
ULL heir to the twist - bored yager gun with its half - inch slug , I stand ;
满 继承人 到 这 捻 - 无聊的 亚格 枪 和 它是 一半 - 英寸 蛞蝓 , 我 站立 ;
作为半英寸弹丸的旋膛枪的继承者, 我站在这里;

[hɪz; ɪz][rest] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:ti] - - [ɑ:m] , [æz; əz][maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [hænd] .
His rest was the Forty - niner's arm , as mine is the sportsman's hand .
他的 休息 曾是 这 四十 - - 手臂 , 作为 矿 是 这 运动员的 手 .
他的休息方式就像淘金者的手臂, 就像我的休息方式就像运动员的手。

[ai][eɪˈem] [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː]
I am king of my day as he of his , from the swamp to the saw
我 是 国王 的 我的 天 作为 他 的 他的 , 从 这 沼泽 到 这 锯
- [bækt] [spɜː(r)] ,
- backed spur ,
- 支持的 刺 ,

我是我时代的王者，正如他是他那个时代的王者，从沼泽到锯齿状的山刺，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [bʌt; bət][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [heɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
And there's never a trail but has heard the hail of the ringing
和 有 绝不 一个 踪迹 但 有 听到 这 冰雹 的 这 铃声
[ˈwɪntʃɪstə(r)] !
Winchester !
温彻斯特 !

从来没有人能听到温彻斯特步枪的呼啸声！

[aɪv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈliːgə] [ˈwægən] - [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [steɪk] ;
I've saved the leaguered wagon - train from the scalping - knife and stake ;
我已经 已保存 这 联盟 车皮 - 火车 从 这 短线交易 - 刀 和 赌注 ;

我拯救了这支流车队，使他们免遭剥头皮刀和木桩的屠杀；

[ai][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [blaɪnd] [stæmˈpiːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪsənz] [dʌst] - [dɪmd]
I have held the lead through the blind stampede in the bison's dust - dimmed
我 有 握住 这 带领 通过 这 瞎的 踩踏 在 这 野牛的 灰尘 - 调暗
[weɪk] ;
wake ;
唤醒 ;

在野牛扬起的尘土所形成的盲目奔腾中，我始终保持领先；

[baɪ][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [daɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsə(r)] [kæmp] [ai][hæv; həv] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkeələs] [dʒest]
By the reeking dives of the placer camp I have killed for a careless jest
经过 这 臭气熏天 潜水 的 这 砂矿 营 我 有 被杀 为了 一个 粗心 笑话
,
!,
,

在淘金营地那臭气熏天的潜水点，我因为一个轻率的玩笑而杀了人。

[ænd; ənd] [aɪv] [reɪpt] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [buːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbændɪts] [stɜːn]
And I've raped the loot from the stage - coach boot at the bandit's stern
和 我已经 强奸 这 抢劫 从 这 阶段 - 教练 启动 在 这 强盗的 船尾
[brɪˈhest] .
behest .
要求 .

我奉强盗之命，洗劫了驿站马车后备箱里的财物。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [naɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈrɪvəz] [fləʊ]
Away in the dusk of the Arctic night , where the frozen rivers flow
离开 在 这 黄昏 的 这 北极 夜晚 , 在哪里 这 冷冻 河流 流动

在北极夜的黄昏深处，冰封的河流奔流不息

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] [ɔːˈrɔːrə] [flʌdz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
And the fringed aurora floods and fades on the endless fields of snow ,
和 这 流苏 极光 洪水 和 淡出 在 这 无尽的 字段 的 雪 ,

极光如流星般洒落在无垠的雪原上，时而绚丽绽放，时而渐渐消逝。

[ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈhʌntəz] [trʌst] [maɪ] [saɪts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ˈbʊlɪts] [spiːd]
The hardy hunters trust my sights and my spinning bullet's speed
这 耐寒的 猎人 相信 我的 景点 和 我的 旋转 子弹的 速度

经验丰富的猎人们信赖我的瞄准器和我旋转子弹的速度。

[wen] [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [waɪt] [beə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [hɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]
When they seek the lair of the great white bear or the haunt of the gray
什么时候 他们 寻找 这 巢穴 的 这 伟大的 白色的 熊 或者 这 出没 的 这 灰色的
[wɒlfz] [bri:d] .
wolf's breed .
狼的 品种 .

当他们寻找大白熊的巢穴或灰狼的栖息地时。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] , [weə(r)][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dʒæɡjuə(r)] [sprɪŋz] ,
The steaming glades of the Amazon , where the crouching jaguar springs ,
这 蒸煮 林间空地 的 这 亚马逊 , 在哪里 这 蹲伏 美洲豹 弹簧 ,
亚马逊雨林中蒸汽弥漫的林间空地， 美洲豹潜伏着跃出水面，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwə:] [deθ] [maɪ] [lɒŋ] - [nekt] ['kɑ:trɪdʒ] [brɪŋz] ,
Have felt the breath of the whirring death my long - necked cartridge brings ,
有 毛毡 这 气息 的 这 嗡嗡声 死亡 我的 长的 - 颈部 墨盒 带来 ,
已然感受到长颈弹壳带来的死亡气息，

[ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd] - [wɪpt] [krest] [weə(r)][ðə; ði]['kɒndɔ:(r)] [nests] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] - [rɪbz][ɒv; əv]
And the wind - whipped crests where the condor nests on the roof - ribs of
和 这 风 - 鞭打 冠状物 在哪里 这 秃鹰 巢穴 在 这 屋顶 - 肋骨 的
[ðə; ði] [wɜ:ld]
the world
这 世界

还有风吹拂过的山脊，秃鹰在世界的屋脊上筑巢。

[hæv; həv] [mɑ:kt] [ðə; ði] [θɪn] , [blu:] [dʒet][ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['flæʃɪŋ] ['mʌzl] [hə:l] .
Have marked the thin , blue jet of smoke from my flashing muzzle hurled .
有 标记 这 薄的 , 蓝色的 喷射 的 抽烟 从 我的 闪烁 枪口 投掷 .
已经注意到从我闪亮的枪口喷出的那道细细的蓝色烟雾。

[əʊ] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] - [lʌndʒd] [men] , [staʊt] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:(ə)] [laɪn] ,
Oh , I am the mate of the deep - lunged men , stout son of a martial line ,
哦 , 我 是 这 伴侣 的 这 深的 - 猛扑 男人 , 肥硕 儿子 的 一个 武术 线 ,
哦，我是肺活量大的男子汉的伴侣，是尚武血统的强壮子弟，

[frɒm; frəm]['jʊərəgwaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ku:tnei] , [frɒm; frəm]['mæŋgrəʊv] - [ri:f] [tu:; tə][paɪn] ;
From Uruguay to the Kootenay , from mangrove - reef to pine ;
从 乌拉圭 到 这 库特尼 , 从 红树 - 礁 到 松树 ;
从乌拉圭到库特尼，从红树林到松树林；

[ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz][pɜ:(r)] ,
In the throbbing glare of the desert air , by the rocks where the rapids purr ,
在 这 悸动 强光 的 这 沙漠 空气 , 经过 这 岩石 在哪里 这 急流 呼噜声 ,
在沙漠空气灼热的光芒中，在湍急的溪流潺潺流淌的岩石旁，

[ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ][gʌn][fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] [ɔ:(r)][fʌn] [laɪk][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] ['wɪntʃɪstə(r)] !
There is never a gun for fight or fun like the steel - blue Winchester !
那里 是 绝不 一个 枪 为了 斗争 或者 乐趣 喜欢 这 钢 - 蓝色的 温彻斯特 !
没有什么枪能比得上那支钢蓝色的温彻斯特步枪，无论是用于战斗还是娱乐！

[ˈpreəri] [ˈfaɪə(r)]
PRAIRIE FIRE
草原 火

草原之火

[əʊ]
O
哦

哦

[vɜː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['preəri]
VER the lonely prairie
VER 这 孤独 草原

VER 孤独的草原

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['twɑɪlaɪt] [daɪz] ;
The autumn twilight dies ;
这 秋天 暮 死亡 ;

秋日的黄昏消逝了；

[kwɪk] , ['fɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [pɑːs]
Quick , fitful winds through the hollows pass
快的 , 断断续续 风 通过 这 空心 经过

疾风骤雨般吹过山谷

[ðæt] [məʊn][ænd; ənd] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [draɪ][grɑːs] ,
That moan and sigh in the long , dry grass ,
那 呻吟 和 叹 在 这 长的 , 干燥 草 ,

那阵呻吟和叹息声在长长的干草丛中回荡。

[ænd; ənd]['evə(r)][ə; eɪ] ['kɪldiː] [kraɪz] .
And ever a kildee cries .
和 曾经 一个 基尔迪 哭泣 .

永远有基尔迪哭泣。

[ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['dɑːknəs] ['gæðəz] ;
The hovering darkness gathers ;
这 悬停 黑暗 聚集 ;

黑暗笼罩着大地；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][rəʊz] [tɪnt][ðeə(r)] ,
But what is the rose tint there ,
但 什么 是 这 玫瑰 着色 那里 ,

但其中的玫瑰色滤镜又体现在哪里呢？

[ðæt] ['flʌɪz] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n]
That flushes the far horizon
那 冲洗 这 远的 地平线

那景象映照着重方的地平线。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['sɪtɪz] [gleə(r)] ?
Like a turbulent city's glare ?
喜欢 一个 湍流 城市的 强光 ?

像一座喧嚣城市的耀眼光芒？

[aɪ 'tiː] ['gæðəz] [ænd; ənd] [grəʊz] [ænd; ənd]['waɪdən] ,
It gathers and grows and widens ,
它 聚集 和 生长 和 加宽 ,

它聚集、生长、扩张，

[aɪ 'tiː] ['swɒləʊz] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [skaɪ]
It swallows the southward sky
它 燕子 这 向南 天空

它吞噬了南方的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd][wɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪə(r)] ,
And the timid wind , like a hunted deer ,
和 这 胆小 风 , 喜欢 一个 猎杀 鹿 ,

而那胆怯的风，就像一只被追捕的鹿，

[meɪks] [pɔːz] [tuː; tə] ['hɑːkən] , [ðen] [liːps] [ɪn][fɪə(r)]
Makes pause to hearken , then leaps in fear
制作 暂停 到 倾听 , 然后 跳跃 在 害怕

停下来倾听，然后惊恐地跳了起来

[ænd; ʌnd][weɪ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hʌrɪ] [baɪ] .
And wails as it hurries by .
和 哀嚎 作为 它 匆忙 经过 :
它匆匆而过，发出哀鸣。

[ðə; ði] ['hevənz] [gləʊ] [red] [tu:; tə][ðə; ði] ['zeniθ]
The heavens glow red to the zenith
这 天 辉光 红色的 到 这 天顶
天顶通红

[ɪn][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] , ['fi:vəd] [laɪt] ,
In the ominous , fevered light ,
在 这 不祥的 , 发烧 光 ,
在阴森、令人窒息的光线下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['hɪltɒp] ['weɪvə(r)] ,
And the glimmering hilltops waver ,
和 这 微光 山顶 动摇 ,
闪烁的山顶摇曳不定，

[ʃɑ:p] - [drɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Sharp - drawn on the walls of night .
锋利的 - 绘制 在 这 墙壁 的 夜晚 :
在夜色的墙壁上勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪd] - [flʌŋ] ['ɑ:mi] ,
And now , as a wide - flung army ,
和 现在 , 作为 一个 宽的 - 扔 军队 ,
而现在，它已发展成为一支规模庞大的军队。

[hə:l] [hɒt][ɒn][ðə; ði] - [spiə] ,
Hurled hot on the foemen's spears ,
投掷 热的 在 这 - 长矛 ,
滚烫地掷向敌人的长矛，

[wɪð] [plu:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ɪts] ['tɒsɪŋ] [hed] ,
With plumes of smoke on its tossing head ,
和 羽流 的 抽烟 在 它是 抛掷 头 ,
它摇晃的头部冒着缕缕青烟，

[wɪð] ['fleərɪŋ] ['bænəz] [ænd; ʌnd] [lɑ:ns] [red] ,
With flaring banners and lances red ,
和 燃烧 横幅 和 长矛 红色的 ,
旗帜飘扬，长矛鲜红，

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [flʌd] [ə'piəz] .
The wavering flood appears .
这 摇摆不定 洪水 出现 :
波涛汹涌的洪水出现了。

[,aɪ 'ti:] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] [ɪn]['hʌŋgə(r)] ,
It runs like a wolf in hunger ,
它 跑步 喜欢 一个 狼 在 饥饿 ,
它跑起来像饿狼一样。

[,aɪ 'ti:] [rɔ:rz] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔ:m] ,
It roars like a mountain storm ,
它 咆哮 喜欢 一个 山 风暴 ,
它发出如同山间风暴般的咆哮声，

[ænd; ʌnd][brɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['kri:tʃəz]
And before it the fleeing creatures
和 前 它 这 逃离 生物
而在此之前，逃窜的生物

[fɑː(r)][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [swɔːm] .
Far over the prairie swarm .
远的 超过 这 草原 蜂群 .

远在草原之上，蜂群盘旋。

[ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd] [graʊs] [ænd; ənd][ˈplʌnə(r)] ,
Pigeon and grouse and plover ,
鸽子 和 松鸡 和 鸽 ,

鸽子、松鸡和鸽，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][əˈlaɪv] [wɪð] [wɪŋz] ,
The air is alive with wings ,
这 空气 是 活 和 翅膀 ,

空气中充满了翅膀，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [graʊnd] [[eɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [fi:t]
And the firm ground shakes with the pounding feet
和 这 公司 地面 奶昔 和 这 猛击 脚

坚实的地面随着沉重的脚步声而震动。

[ʊv; əv] [beˈləʊɪŋ] [ˈbaɪs(ə)n][ɪn][mæd] [rɪˈtri:t]
Of bellowing bison in mad retreat
的 咆哮 野牛 在 疯狂的 撤退

野牛疯狂撤退，发出咆哮声

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænik][ʊv; əv][smɔːlə(r)] [θɪŋz] .
And the panic of smaller things .
和 这 恐慌 的 较小的 事物 .

以及对小事的恐慌。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fleɪmz] [spi:d] [ˈɒnwəd]
Behind them the flames speed onward
在后面 他们 这 火焰 速度 向前

火焰在他们身后疾驰而去。

[ˈɒr] [ˈlev(ə)][ænd; ənd][sləʊp][ænd; ənd] [swetl] ,
O'er level and slope and swale ,
超过 等级 和 坡 和 沼泽地 ,

越过水平面、斜坡和洼地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ˈmeltɪd] [tuː; tə] [ˈembəz] ,
And the grass is melted to embers ,
和 这 草 是 融化 到 余烬 ,

草木化作了余烬。

[wɜːl] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːtʃɪŋ] [geɪl] .
Whirled high on the parching gale .
旋转 高的 在 这 干旱 大风 .

在酷热的狂风中高高旋转。

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊjənz] [ˈbɪləʊ] ,
As strong as the ocean's billows ,
作为 强的 作为 这 海洋的 波澜 ,

像海浪一样汹涌澎湃，

[æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblɪzərdz] [breθ] ,
As fierce as the blizzard's breath ,
作为 凶猛的 作为 这 暴雪的 气息 ,

如同暴风雪的气息般猛烈，

[ɪz] [ɔːt] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ðæt] [meɪ] [wɪðˈstænd]
Is aught in Nature that may withstand
是 零 在 自然 那 可能 经受

自然界中有什么能够抵抗

[ðə; ði] [li:g] - [lɒŋ] [swi:p] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skɔ:tʃɪŋ] [brænd]
The league - long sweep of this scorching brand
这 联盟 - 长的 扫 的 这 灼热 品牌

这个炙手可热的品牌横扫了整个联赛。

[ðæt] ['klʌtə] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð] [deθ] ?
That clutters the plains with death ?
那 杂物 这 平原 和 死亡 ?

那让平原上尸横遍野的景象？

[ə'hed] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['dɑ:kənəs] ,
Ahead is a waiting darkness ,
前方 是 一个 等待 黑暗 ,

前方是无尽的黑暗，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [gleə(r)] ,
A shadow athwart the glare ,
一个 阴影 横穿 这 强光 ,

一道阴影横亘在耀眼的阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
And the wild things have turned them to it ,
和 这 荒野 事物 有 转向 他们 到 它 ,

野兽把它们变成了这样，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['seɪftɪ] [ðeə(r)] .
For they know there is safety there .
为了 他们 知道 那里 是 安全 那里 .

因为他们知道那里很安全。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
The river , at last , the river !
这 河 , 在 最后的 , 这 河 !

终于看到河了，终于看到河了！

[ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ɔ:l] [meɪ] [haɪd] .
A haven where all may hide .
一个 避风港 在哪里 全部 可能 隐藏 .

一个所有人都能藏身的避难所。

[wɪð] [tɔɪl] - [spɛnt] [lʌŋz] [ænd; ənd] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [fi:t]
With toil - spent lungs and with straining feet
和 辛劳 - 花费 肺 和 和 紧张 脚

肺部因劳作而酸痛，双脚也疲惫不堪。

[ðeɪ] [ri:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [hi:t]
They reel from the smoke and the peeling heat
他们 卷轴 从 这 抽烟 和 这 剥落 热

他们被浓烟和灼热的空气熏得摇摇晃晃。

[tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ɪts] ['ɡreɪt(ə)l] [taɪd] .
To plunge in its grateful tide .
到 暴跌 在 它是 感激的 潮 .

纵身跃入它感激的浪潮之中。

[waɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['di:mən]
While the tongue of the hungry demon
尽管 这 舌头 的 这 饥饿的 恶魔

饥饿恶魔的舌头

[lɪks] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sænd] ,
Licks out on the naked sand ,
舔 出去 在 这 裸 沙 ,

舔舐着裸露的沙滩，

[ænd; ənd] ['sleivə] [Its] ['bæfld] ['fjʊəri]

And slavers its baffled fury
和 奴隶贩子 它是 困惑 愤怒

奴隶贩子们困惑的愤怒

[ænd; ənd] [sɪŋks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hænd] .

And sinks , like a dying hand .
和 水槽 , 喜欢 一个 垂死 手 .

然后沉了下去，就像一只垂死的手。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['preəri]

Over the lonely prairie
超过 这 孤独 草原

在寂寥的草原上

[səʊ] [wʌn] , [ðə; ði] [waɪt] ['mu:n,raɪz] [grəʊz] ;

So wan , the white moonrise grows ;
所以 万 , 这 白色的 月升 生长 ;

苍白的月亮升起；

[frɒm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [raɪdɪz]

From out of the North a chill wind rides
从 出去 的 这 北 一个 寒意 风 骑行

一阵寒风从北方吹来

[ðæt] [spɪnz] [ðə; ði] [æʃ] [ʌn] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlsaɪd]

That spins the ash on the black hillsides
那 旋转 这 灰 在 这 黑色的 山坡

那会使灰烬在黑色的山坡上飞舞。

[ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] , [æn; ən] ['embə(r)] [gləʊz] .

And , fading , an ember glows .
和 , 褪色 , 一个 余烬 发光 .

渐渐熄灭，只剩下一缕余烬。

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['daɪəməndz] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt]

The clustered diamonds of midnight
这 聚类 钻石 的 午夜

午夜的簇拥钻石

[flæʃ] [ki:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [di:p] ,

Flash keen in the purple deep ,
闪光 敏锐的 在 这 紫色的 深的 ,

紫色深处闪现出耀眼的光芒，

[ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] ;

The hollows and hills are empty ;
这 空心 和 丘陵 是 空的 ;

山谷和山丘空无一人；

[ðə; ði] ['desələt] ['preəri:z] [sli:p] .

The desolate prairies sleep .
这 荒凉 草原 睡觉 .

荒凉的草原沉睡着。

[θri:] . ['rɪvə(r)] [sɔ:ŋz]

III . RIVER SONGS
三、 . 河 歌曲

三、河流之歌

[ə 'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri]
THE MISSOURI
这 密苏里州

密苏里

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs]
HEN the hollow void of Chaos
母鸡 这 空洞的 空白 的 混乱

混沌的空洞

[baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [fleɪm] [wɒz; wəz] [lɪt] ,
By the sun's first flame was lit ,
经过 这 太阳的 第一的 火焰 曾是 点燃 ,

当太阳的第一缕火焰被点燃时，

[ænd; ʌnd] [ˈmɔːnɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [njuː] [ˈɜːrθs] [ˈledn] [skaɪ] ,
And morning kissed the new earth's leaden sky ,
和 早晨 亲吻 这 新的 地球的 铅灰色 天空 ,

晨曦亲吻着新生大地铅灰色的天空，

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [ri:tʃt] [ˈdaʊnwəd]
When the hand of God reached downward
什么时候 这 手 的 上帝 达到 向下

当上帝之手向下伸去

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈʌtməʊst][pɪt]
To the ocean's utmost pit
到 这 海洋的 极致 坑

直至海洋最深处

[ænd; ʌnd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈkɒntɪnənts] [ɒn] [haɪ] ,
And reared the ragged continents on high ,
和 饲养 这 破烂不堪 各大洲 在 高的 ,

并将崎岖不平的大陆高高托起，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪkɪd] , [ˈdrɪpɪŋ] [ˈreɪndʒɪz]
From the naked , dripping ranges
从 这 裸 , 滴落 范围

从裸露的、滴水的炉灶

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ˈgrænɪt] [swi:p] ,
Of the Rocky's granite sweep ,
的 这 洛基的 花岗岩 扫 ,

落基山脉的花岗岩地貌，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] [mʌd] - [pleɪnz] [tɔːn] ,
In a pathway through the quaking mud - plains torn ,
在 一个 路径 通过 这 震动 泥 - 平原 撕裂 ,

在一条穿过颤抖的、撕裂的泥泞平原的小路上，

[sɜːrdʒd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][ˈbraɪni] [ˈwɔːtəz] ,
Surged a waste of briny waters ,
激增 一个 浪费 的 咸的 水 ,

汹涌而至的咸水，

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈbækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] ,
Roaring backward to the deep ,
咆哮 落后 到 这 深的 ,

咆哮着向深海倒退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪˈzʊəri] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [flʌdz] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
And the great Missouri , king of floods , was born .
和 这 伟大的 密苏里州 , 国王 的 洪水 , 曾是 出生 .
于是, 伟大的密苏里河, 洪水之王, 诞生了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] , [dæŋk] [ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] ,
It was there when , dank and noisome ,
它 曾是 那里 什么时候 , dank 和 令人厌恶的 ,
那时它就在那里, 阴暗潮湿, 令人作呕。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [ʃeɪl]
On the primal beds of shale
在 这 原始 床 的 页岩
在页岩的原始层上

[ðə; ði] [fɜ:n] [ænd; ənd] [ˈsaɪkæd] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [frɪndʒd] [ɪts] [ʃɔ:(r)] ,
The fern and cycad forests fringed its shore ,
这 蕨类 和 苏铁 森林 流苏 它是 支撑 ,
蕨类植物和苏铁林环绕着它的海岸线,

[ænd; ənd] [ɪts] [depθs] [hæv; həv] [hi:v] [ɪn] [ˈhwɜ:lpu:lz]
And its depths have heaved in whirlpools
和 它是 深度 有 喘息 在 漩涡
它的深处曾翻腾着漩涡。

[tu:; tə] [ðə; ði] [θreʃ] [ɒv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [teɪl]
To the thresh of fin and tail
到 这 脱粒 的 鳍 和 尾巴
到鳍和尾巴的交界处

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [si:] - [sneɪks] [kləʊzd] [ɪn] [ˈdedli] [wɔ:(r)] .
As the monster sea - snakes closed in deadly war .
作为 这 怪物 海 - 蛇 关闭 在 致命 战争 .
巨型海蛇们陷入了殊死搏斗。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [θru:] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈvælɪz]
Foot by foot through crumbling valleys
脚 经过 脚 通过 摇摇欲坠 山谷
一步一步地穿过崩塌的山谷

[aɪˈti:] [hæz; həz] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈgleɪ(ə)l] [drɪft]
It has fought the Glacial Drift
它 有 战斗 这 冰川 漂移
它曾与冰川漂移作斗争

[æz; əz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ðə; ði] [rɒk] - [fæŋd] [mɔ'reɪn, mə-] [spred] ,
As from out the North the rock - fanged moraines spread ,
作为 从 出去 这 北 这 岩石 - 带獠牙的 冰碛 传播 ,
从北方蔓延开来的, 布满岩石的冰碛垄

[ˈhɜ:lɪŋ] [ˈsi:z] [ɒv; əv] [ˈθʌndərəs] [ˈwɔ:təz]
Hurling seas of thunderous waters
投掷 海域 的 雷鸣 水
汹涌澎湃的雷鸣巨浪

[θru:] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ] [rɪft]
Through the slowly strangling rift
通过 这 缓慢地 勒死 裂痕
穿过缓缓收紧的裂缝

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡrɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [bed] .
Where the ice - floes ground and gritted in its bed .
在哪里 这 冰 - 浮冰 地面 和 磨碎的 在 它是 床 .
冰块在河床上摩擦、摩擦, 发出沙沙声。

[hju:dʒ][ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['tʌskt] [laɪk] [tri:] - [trʌŋks] ,
Huge of limb and tusked like tree - trunks ,
巨大的 的 肢 和 长着獠牙的 喜欢 树 - 树干 ,
枝干粗壮，长着像树干一样的獠牙，

[wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ]
When the evening sun hung low
什么时候 这 晚上 太阳 悬挂 低的
傍晚的太阳低垂下来

[slʌgd] [ðə; ði] ['mæməθ] [daʊn] [tu:; tə][ˈgæmb(ə)l][ɪn][ɪts][taɪd] ,
Slugged the mammoths down to gambol in its tide ,
被重击 这 猛犸象 向下 到 嬉戏 在 它是 潮 ,
猛犸象被击倒在潮水中嬉戏，

[ænd; ənd] - [twɒz] [ðeə(r)] [ðæt] , [rɪŋd] [ænd; ənd] [gəʊd]
And 'twas there that , ringed and goaded
和 - 那是 那里 那 , 环状 和 被激怒
就在那里，被包围和挑衅

[baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [menz] [spiə] [ænd; ənd] [bəʊz] ,
By the cave - men's spears and bows ,
经过 这 洞穴 - 男士 长矛 和 弓 ,
凭借穴居人的长矛和弓箭，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ˈblaɪndɪd][ˈægəni][ænd; ənd][daɪd] .
They fell in blinded agony and died .
他们 跌倒 在 失明 痛苦 和 死亡 .
他们痛苦地倒下，双目失明，死去。

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][dɪm] , [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈi:ən]
So , for dim , uncounted aeons
所以 , 为了 暗淡 , 未统计的 亿万年
所以，在昏暗、无法计数的漫长岁月里

[dɪd][ðə; ði] ['tɒrənt] [swi:p] [əˈlɒŋ] ,
Did the torrent sweep along ,
做过 这 激流 扫 沿着 ,
洪流席卷而来吗？

[ˈrəʊlɪŋ] ['sentʃəriz] [laɪk] ['peb(ə)lz][ɪn][ɪts][sændz] ,
Rolling centuries like pebbles in its sands ,
滚动 几个世纪 喜欢 鹅卵石 在 它是 沙子 ,
几个世纪像沙滩上的鹅卵石一样滚动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəriːz] [sprʌŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmd]
And the prairies sprung and blossomed
和 这 草原 弹簧 和 盛开
草原上生机勃勃，繁花似锦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪs(ə)n][hɜ:rdz] [gru:] [strɒŋ] ,
And the bison herds grew strong ,
和 这 野牛 畜群 生长 强的 ,
野牛群变得越来越强壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] [kæmpt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [θru:] [ɪts][lændz] .
And the red men camped and hunted through its lands .
和 这 红色的 男人 露营 和 猎杀 通过 它是 土地 .
红人们在这片土地上安营扎寨、四处狩猎。

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n]
Till there came at last a season
直到 那里 来了 在 最后的 一个 季节
直到最后迎来了一个季节

[wen] [ə; eɪ] [gɔ:nt] - ['lɪmd] ['fɪgə(r)] [bɜ:st]
When a gaunt - limbed figure burst
什么时候 一个 瘦削 - 有肢的 数字 爆裂

当一个四肢消瘦的身影突然出现

[θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] ['lɪpt] [ðə; ði] ['kɜ:rənts] [hwɜ:rl] [fəʊm] ,
Through the woods that lipped the current's whirling foam ,
通过 这 树林 那 嘴唇 这 当前 旋转 泡沫 ,

穿过紧邻湍急水流翻滚泡沫的树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] - [lɒk] [ðæt] [hi;; hi] ['ɪftɪd]
And the flint - lock that he shifted
和 这 燧石 - 锁 那 他 转移

还有他挪动的那把燧发枪

[æz; əz][hi;; hi] [stu:pt] [tu;; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜ:st]
As he stooped to quench his thirst
作为 他 弯腰 到 淬火 他的 口渴

他弯下腰去解渴

[təʊld][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] [klɪm] !
Told the wilderness the first white man was come !
讲述 这 荒野 这 第一的 白色的 男人 曾是 来 !

告诉荒野，第一个白人来了！

[hi;; hi] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
He , the white man , the magician ,
他 , 这 白色的 男人 , 这 魔术师 ,

他，那个白人，那个魔术师，

['sɜ:tʃə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , ['setlə(r)] , [lɔ:d] ,
Searcher , soldier , settler , lord ,
搜索者 , 士兵 , 定居者 , 主 ,

搜寻者、士兵、定居者、领主

[eə(r)][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['krʌstɪd] ['saɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] !
Heir to all the crusted cycles of the past !
继承人 到 全部 这 结壳 循环 的 这 过去的 !

继承了过去所有坚硬的循环！

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['endləs] , ['læɡɪŋ] ['iəɹəz]
What were endless , lagging eras
什么 是 无尽的 , 滞后 时代

那些无休止的、停滞不前的时代是怎样的？

[waɪl] ['ɜ:rθs] [welθ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:(r)d]
While earth's wealth was being stored
尽管 地球的 财富 曾是 存在 存储

地球的财富被储存起来的时候

[tu;; tə][ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ?
To the pageant of his power at the last ?
到 这 盛会 的 他的 力量 在 这 最后的 ?

最终是为了展现他的权力？

[keɪm] [ŋju:] ['vɪʒnz] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
Came new visions to the river ;
来 新的 愿景 到 这 河 ;

河流迎来了新的景象；

[keɪm] [ðə; ði] - [swɪft] [kə'nu:] ,
Came the voyageur's swift canoe ,
来 这 - 迅速 独木舟 ,

旅行者的快艇来了，

[ˈglɑɪdɪŋ] [gəʊst] - [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈdɪpɪŋ] [ɔː(r)] ;
Gliding ghost - like to the silent , dipping oar ;
滑翔 鬼 - 喜欢 到 这 沉默的 , 浸渍 桨 ;
像幽灵般滑翔到无声、下潜的船桨上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] - [baʊd] [ki:l] - [bəʊt] ['hɑ:nɪst]
And the blunt - bowed keel - boat harnessed
和 这 钝 - 鞠躬 龙骨 - 船 已掌握
而钝头龙骨船则被束缚住了

[tuː; tə][ɪts] ['brɔːni] , [ˈswetɪŋ] [kruː] ,
To its brawny , sweating crew ,
到 它是 强壮的 , 出汗 全体人员 ,
致其体格健壮、汗流浹背的船员们：

[æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːˈdel] - [rəʊp][ʌp][ðə; ði] [ɔː(r)] .
As they trailed the long cordelle - rope up the shore .
作为 他们 拖着 这 长的 科德尔 - 绳索 向上 这 支撑 .
他们沿着岸边拖着长长的绳索。

[keɪm] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] ,
Came the block - house of the fur - trade ,
来 这 堵塞 - 房子 的 这 毛皮 - 贸易 ,
皮毛贸易的堡垒出现了，

[weə(r)] [ðə; ði] [tˈræpəz] [brɔːt] [ðeə(r)][spɔɪl]
Where the trappers brought their spoil
在哪里 这 捕兽人 带来 他们的 剧透
猎人把战利品带到哪里

[frɒm; frəm][ˈbaɪs(ə)n] - [reɪndʒ][ænd; ənd][lɒg] - [leɪst] ['bi:və(r)] [fɔːl] ;
From bison - range and log - laced beaver fall ;
从 野牛 - 范围 和 日志 - 系带 海狸 落下 ;
从野牛栖息地和河狸瀑布；

[frɛntʃ] [ænd; ənd][hɑːf] - [briːd] , [suː] [ænd; ənd] [ˈjæŋki] ,
French and half - breed , Sioux and Yankee ,
法语 和 一半 - 品种 , 苏族 和 扬基 ,
法国人和混血儿，苏族人和扬基人，

[flɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['siːzənz] [tɔɪl]
Flinging out a season's toil
投掷 出去 一个 本季 辛劳
抛开一个季节的辛勤劳动

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkən] ['revlɪ] [ænd; ənd] [brɔːl] .
For a week of drunken revelry and brawl .
为了 一个 星期 的 醉 狂欢 和 争吵 .
为期一周的醉酒狂欢和斗殴。

[ʌp][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , [blʌf] - [baʊnd] ['ri:tʃɪz]
Up the swinging , bluff - bound reaches
向上 这 摇摆 , 虚张声势 - 边界 到达
沿着摇摆不定、陡峭险峻的河段向上攀登

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['bɪtən] [bu:m]
Where the lonely bittern boomed
在哪里 这 孤独 卤水 蓬勃发展
孤寂的麻鹬鸣叫着

[θrɒb] [ə; eɪ] [dʌl] , [ɪnˈsɪstənt] ['wɪspə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋ] ,
Throbbd a dull , insistent whisper , growing strong ,
悸动 一个 乏味的 , 坚持 耳语 , 生长 强的 ,
一阵沉闷而执拗的低语声响起，越来越强。

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] , [flɛɪm] - [wɪŋd] ['herəld]
As the steamboat , flame - winged herald
作为 这 汽船 , 火焰 - 有翅膀的 先驱
作为汽船，火焰之翼的使者

[tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ] [fə'spent] [ænd; ənd] [du:md] ,
To an age forespent and doomed ,
到 一个 年龄 预支 和 注定失败 ,
致一个逝去且注定消亡的时代，

[weɪkt] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɪð] [ɪts] ['pɪstənz] ['pʌlsɪŋ] [sɒŋ] .
Waked the woodlands with its piston's pulsing song .
醒来 这 林地 和 它是 活塞 脉动 歌曲 .
它用活塞般的脉动声唤醒了林地。

['ri:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [wɒʃt] ['ɡʌlɪz]
Reeling down the rain - washed gullies
卷轴 向下 这 雨 - 洗过 沟壑
沿着被雨水冲刷过的沟壑缓缓而下

[tu:; tə][ɪts] ['fɜ:taɪl] , ['ɡrɑ:si] [veɪlz]
To its fertile , grassy vales
到 它是 沃 , 草丛 山谷
到它肥沃的、长满青草的山谷

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɒks] - [ti:mz] [plɒd] ;
The Missouri saw the weary ox - teams plod ;
这 密苏里州 锯 这 厌倦 牛 - 团队 缓慢行进 ;
密苏里人看到疲惫的牛队艰难地行进着；

[sɔ:] [ðə; ði] [red] [skaʊts] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
Saw the red scouts on the ridges ,
锯 这 红色的 侦察兵 在 这 山脊 ,
在山脊上看到了红色侦察兵，

[hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [weɪl] ,
Heard the shots and dying wails ,
听到 这 镜头 和 垂死 哀嚎 ,
我听到了枪声和垂死的哀嚎，

[ŋju:] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:kt] [greɪvz] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['preəri] [sɒd] .
Knew the unmarked graves beneath the prairie sod .
知道 这 未标记 坟墓 下面 这 草原 草皮 .
我知道草原草皮下那些无名坟墓。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪn] , [greɪ] [dʌst] - [klaʊd]
It has watched the thin , gray dust - cloud
它 有 观看 这 薄的 , 灰色的 灰尘 - 云
它一直注视着那层薄薄的灰色尘埃云。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hi:t] - [heɪz] [blent] ,
With the summer heat - haze blent ,
和 这 夏天 热 - 阴霾 混合 ,
随着夏季热浪的弥漫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡlɪnt] [brɪ'ləʊ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [tʃeɪnz] ,
And the glint below of swords and bridle - chains ,
和 这 闪烁 以下 的 剑 和 辔 - 链条 ,
下方闪烁着刀剑和缰绳的光芒，

[æz; əz][sʌm; səm][skwɒd][ɒv; əv] [blu:] - [klæd] ['tru:pə] ,
As some squad of blue - clad troopers ,
作为 一些 队 的 蓝色的 - 覆膜 骑警 ,
就像一群身穿蓝色制服的士兵，

[laɪk] [ə; eɪ][wʊlf] - [pæk] [ɒn][ðə; ði] [sent] ,
Like a wolf - pack on the scent ,
喜欢 一个 狼 - 盒 在 这 香味 ,
就像一群嗅到气味的狼群一样,

[treɪld] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [trə'vɔɪ] - [træk] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪnz] .
Trailed the fleeing travois ' track across the plains .
拖着 这 逃离 托瓦 - 追踪 穿过 这 平原 .
沿着逃逸的拖车的踪迹穿过平原。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [lɒŋ] - [hɔ:nd] ['kæt(ə)l]
It has seen the long - horned cattle
它 有 已见 这 长的 - 有角的 牛
它见过长角牛

[teɪk] [ðə; ði]['baɪsən] - ['pɑ:stʃə(r)][ləndz] ,
Take the bisons ' pasture lands ,
拿 这 野牛 - 牧场 土地 ,
征用野牛的牧场,

[si:n] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [spred] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði][waɪld] [grɑ:s] [stʊd] ,
Seen the cornfields spread where once the wild grass stood ,
已见 这 玉米地 传播 在哪里 一次 这 荒野 草 站立 ,
只见曾经长满野草的地方, 如今已是一片玉米地。

[mɑ:kt] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][baɪnd][ðə; ði] ['preəriz] ,
Marked the railroad bind the prairies ,
标记 这 铁路 绑定 这 草原 ,
铁路将大草原连接起来,

[li:g] [baɪ] [li:g] , [wɪð] ['aɪən][bəndz] ,
League by league , with iron bands ,
联盟 经过 联盟 , 和 铁 乐队 ,
一队接一队, 铁腕相加,

[felt] [ðə; ði] ['dɪzi] [brɪdʒ] - [spæn] [li:p] [ɪts] [əʊn] [dɑ:k] [flʌd] .
Felt the dizzy bridge - span leap its own dark flood .
毛毡 这 晕眩的 桥 - 跨度 飞跃 它是自己的 黑暗的 洪水 .
感觉那令人眩晕的桥梁跨越了它自身的黑暗洪流。

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] - [taʊnz] ['rʌtɪd] ['rəʊdwei]
Till the cow - town's rutted roadways
直到 这 奶牛 - 镇上的 车辙 道路
直到牛镇坑洼不平的道路

['ɪntu:] ['æsfælt] ['peɪvmənts] [gru:] .
Into asphalt pavements grew .
进入 沥青 人行道 生长 .
沥青路面逐渐形成。

[baɪ]['waɪərz] [webd] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑ:rkɪts] [wɔ:ld] ,
By wires webbed and busy markets walled ,
经过 电线 蹠状的 和 忙碌的 市场 有围墙的 ,
被铁丝网和熙熙攘攘的市场围起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] - [trʌst] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ]
And the steel - trussed office building
和 这 钢 - 桁架 办公室 建筑
还有那座钢桁架办公楼

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] ['kɔ:nɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:]
Reared its cornice to the blue
饲养 它是 檐口 到 这 蓝色的
将它的檐口抬向蓝色

[weə(r)] [ðə; ði] ['jænti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mainɪŋ][kæmp][hæd; həd] [sprɔ:ld] .
Where the shanties of the mining camp had sprawled .
在哪里 这 棚屋 的 这 矿业 营 有 蔓延 .
矿工营地的棚屋曾经遍布此处。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] , [rɒk] - [dʒæmd] ['ræpɪdz]
Now the hissing , rock - jammed rapids
现在 这 嘶嘶声 , 岩石 - 卡住 急流
现在是嘶嘶作响、乱石嶙峋的急流

[weə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r)][ðə; ði] [fɪ] - [hɔ:ks] [bred] ,
Where of yore the fish - hawks bred ,
在哪里 的 昔时 这 鱼 - 老鹰 繁殖 ,
昔日鱼鹰繁衍生息之处

[hɪə(r)][ðə; ði] ['θɜ:sti] ['tɜ:bainz] ['mʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] ,
Hear the thirsty turbines mumble in the gorge ,
听到 这 渴 涡轮机 咕哝 在 这 峡谷 ,
听见峡谷里那些渴求水源的涡轮机发出低沉的轰鸣声，

['teərɪŋ] [twais] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] - ['paʊə(r)]
Tearing twice ten thousand horse - power
撕裂 两次 十 千 马 - 力量
撕裂两万马力

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪzən] ['wɔ:təz] - [hed]
From the prisoned waters ' head
从 这 被监禁 水 - 头
从被囚禁的水头

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['smeltə(r)] , [mɪl] [ænd; ənd] [fɔ:dʒ] .
To drive the distant smelter , mill and forge .
到 驾驶 这 遥远 冶炼厂 , 磨 和 锻造 .
去远处的冶炼厂、磨坊和锻造厂。

[naʊ] [leɪks] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['rɪp(ə)l]
Now lakes of water ripple
现在 湖泊 的 水 波纹
如今，湖面上泛起涟漪。

[weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sændz] [leɪ] [draɪ] ,
Where before the sands lay dry ,
在哪里 前 这 沙子 躺 干燥 ,
以前这里沙质干燥，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [həʊld][ðəm; ðəm][keɪdʒd] —
And beyond the concrete walls which hold them caged —
和 超过 这 具体的 墙壁 哪个 抓住 他们 笼中 —
而囚禁他们的混凝土墙之外——

[rʌŋ] ['ʃɪmərɪŋ] , ['sɪlvə(r)] [tʃæn(ə)lz]
Run shimmering , silver channels
跑步 闪闪发光 , 银 频道
流淌着闪闪发光的银色通道

[θru:] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [raɪ]
Through fields of wheat and rye
通过 字段 的 小麦 和 黑麦
穿过麦田和黑麦田

[weə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [sænd] - [stɔ:m] [reɪdʒd] .
Where yesterday the searing sand - storm raged .
在哪里 昨天 这 灼烧 沙 - 风暴 愤怒 .
昨天，这里曾遭受酷热沙尘暴的肆虐。

[bʌt; bət][ˈsplendɪd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈepɪk]
But splendid though the epic
但 灿烂 尽管 这 史诗

但这部史诗巨作真是精彩绝伦

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [ˈwʌndrəs] [pɑːst]
Of the river's wondrous past
的 这 河流的 奇妙的 过去的

这条河有着奇妙的过去

[æz; əz][ˈhəʊmə(r)] [ɛə] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔː(r)][ˈmɪlt(ə)n][pen] ,
As Homer e'er could sing or Milton pen ,
作为 荷马 曾经 可以 唱歌 或者 米尔顿 笔 ,

正如荷马能够歌唱，弥尔顿能够书写，

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nəʊ] [ɪts] [ˈgrændɪst] [ˈnʌmbəz]
It will know its grandest numbers
它 将要 知道 它是 最宏伟 数字

它将知道它最宏伟的数字

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [jet] [ˌʌnˈkɑːst]
In the ages yet uncast
在 这 年龄 然而 未选角

在尚未到来的时代

[wen] [ɪts] [wɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu][men] .
When its worth shall yield full measure unto men .
什么时候它是 值得 将 屈服 满的 措施 到 男人 .

当他的价值能够充分展现给世人时。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃnz] ,
In this storehouse of the Nations ,
在 这 库 的 这 国家 ,

在这个万国宝库中，

[weə(r)] [bʌt; bət] [θˈaʊzəndz] [ˈprɒspə(r)] [naʊ] ,
Where but thousands prosper now ,
在哪里 但 数千 繁荣 现在 ,

如今，只有成千上万的人在那里繁荣发展。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ˈtiːmɪŋ] [mˈɪliənz] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
The homes of teeming millions soon shall be ;
这 房屋 的 繁盛 百万 很快 将 是 ;

不久之后，数以百万计的人们的家园将不复存在；

[ɒn] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] ,
On this noble waste of waters ,
在 这 高贵 浪费 的 水 ,

在这片富饶的水域上，

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] - [praʊ] ,
Untouched by steamer's prow ,
未受触碰 经过 - 船首 ,

未受轮船船首触及，

[ʃæl; ʃəl][rəʊl][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈkɒməs] [təˈwɔːd] , [ðə; ði] [siː] .
Shall roll a people's commerce toward , the sea .
将 卷 一个 人们的 商业 朝向 , 这 海 .

必将人民的商业活动带向大海。

[ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən]
Unto us and to our children
到 我们 和 到 我们的 孩子们

致我们和我们的孩子

[wɪl] [biː; bi] [delt] [ðə; ði][ˌʌnˈtəʊld][ˈɡeɪnz]
Will be dealt the untold gains
将要 是 已处理 这 不明 收益

将获得难以估量的收益

[ɪf] , [ˈfeɪpɪŋ] [ˈneɪtʃərz] [ˈprɒmɪs] [ˈɪntuː] [diːdz] ,
If , shaping Nature's promise into deeds ,
如果 , 成型 自然的 承诺 进入 契约 ,

如果将大自然的承诺转化为行动，

[wiː; wi][əkˈsept][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːvɪs]
We accept the willing service
我们 接受 这 愿意的 服务

我们接受这份乐于奉献的服务。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪtn] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz]
Of this Titan of the plains
的 这 泰坦 的 这 平原

这位平原上的巨人

[ænd; ænd][kəmˈpel][ɪts] [ˈmaɪti] [ˈmʌs(ə)lz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [niːdz] ,
And compel its mighty muscles to our needs ,
和 迫使 它是 强大的 肌肉 到 我们的 需求 ,

并驱使它强大的肌肉来满足我们的需求，

[tɪl] [ɪts] [flʌd] [rʌnz] [diːp] [ænd; ænd] [ˈkɒnstənt]
Till its flood runs deep and constant
直到 它是 洪水 跑步 深的 和 持续的

直到洪水滔滔不绝，绵延不绝

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpɪz] [taɪd] ,
To the Mississippi's tide ,
到 这 密西西比州的 潮 ,

到密西西比河的潮汐，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈtɒrənts] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [həːl] ,
And the wedded torrents down the South are hurled ,
和 这 已婚 种子 向下 这 南 是 投掷 ,

南方的奔腾洪流奔涌而下，

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [fliːts] [ɒv; əv] [ˈplenti]
Pouring forth their fleets of plenty
浇注 前进 他们的 舰队 的 很多

他们倾泻出丰饶的舰队

[ˈɒr] [ˈəʊʃnz] [fɑː(r)][ænd; ænd][waɪd]
O'er oceans far and wide
超过 海洋 远的 和 宽的

跨越遥远的大洋

[tuː; tə][beə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
To bear our country's riches to the world .
到 熊 我们的 该国的 财富 到 这 世界 .

将我国的财富带给世界。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][əʊld] [ˈkæri]
THE OLD CARRY
这 老的 携带

老搬运

([nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lənd] [brɪ'twi:n]
(**Near the mouth of the Missouri River is a narrow tongue of land between**
(靠近 这 嘴 的 这 密苏里州 河 是 一个 狭窄的 舌头 的 土地 之间
[ðæt] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:] ['ɪndiənz] ,
that stream and the Mississippi over which the Sioux Indians ,
那 溪流 和 这 密西西比州 超过 哪个 这 苏族 印度人 ,
(在密苏里河口附近, 有一条狭长的陆地, 位于密苏里河和密西西比河之间, 苏族印第安人就居住在那里,

[ɒŋ][ðeə(r)] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪn] ['ɜ:li] [derz] ,
on their expeditions in early days ,
在 他们的 探险 在 早期的 天 ,
(在他们早期的探险中,

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['trænsɜ:t] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][bəʊts][ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
were accustomed to transport their goods and boats in order to avoid the
是 习惯 到 运输 他们的 商品 和 船 在 命令 到 避免 这
[lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ɪ'wɔ:tə(r)] .
long journey around the point by water .
长的 旅行 大约 这 观点 经过 水 .
(他们习惯于运输货物和船只, 以避免绕道而行的漫长水路。

[hens] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [rɪ'si:vɪ] [ɪts] [neɪm] , ['pɔ:tidʒ] [dez] [su:] .)
Hence the locality received its name , Portage des Sioux .)
因此 这 地点 已收到 它是 姓名 , 波蒂奇 德斯 苏族 .)
(因此, 这个地方得名“苏族港”(Portage des Sioux)。

[ɑ:(r)]
R
拉
(拉

[aʊnd] [baɪ] ['tɔ:ni] , [fəʊm] - - [stri:mz] ,
OUND by tawny , foam - lipp'd streams ,
— 经过 黄褐色 , 泡沫 - - 溪流 ,
(被泛着黄褐色泡沫的溪流环绕

['pɔ:tidʒ] [dez] [su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,
(苏族港

[ɪn][ðəɪ] [neɪm] [wɒt] [rəʊ'mæns] [dri:mz] ,
In thy name what romance dreams ,
在 你的 姓名 什么 浪漫 梦境 ,
(以你的名义, 浪漫的梦想,

['pɔ:tidʒ] [dez] [su:] !
Portage des Sioux !
波蒂奇 德斯 苏族 !
(Portage des Sioux!

[bʌt; bət][ðəɪ] [treɪlz] , [wʌns] [di:p] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,
But thy trails , once deep and worn ,
但 你的 小径 , 一次 深的 和 磨损 ,
(但你曾经深深而磨损的足迹,

[naʊ] [laɪ] [ɡʌlf] [ɪn] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n] ,
Now lie gulfed in rustling corn ,
现在 说谎 海湾 在 沙沙声 玉米 ,
(现在躺在沙沙作响的玉米地里,

[ænd; ənd][ðai][ˈfɒrɪst][depθs][ɑ:(r); ə(r)][ʃɔ:n] ,
And thy forest depths are shorn ,
和 你的 森林 深度 是 剪 ,
而你森林深处已被砍伐殆尽，

[ˈpɔ:trɪdʒ][dez][su:] .
Portage des Sioux .
波蒂奇 德斯 苏族 .
苏族港。

[weə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʌski][fi:t] ,
Where are all the dusky feet ,
在哪里 是 全部 这 昏暗 脚 ,
那些黝黑的脚都去哪儿了？

[ˈpɔ:trɪdʒ][dez][su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,
苏族港

[trɒd][ðai][ˈpɑ:θweɪz][laɪk][ə; eɪ][stri:t] ,
Trod thy pathways like a street ,
践踏 你的 路径 喜欢 一个 街道 ,
像走街道一样走过你的路，

[ˈpɔ:trɪdʒ][dez][su:] ?
Portage des Sioux ?
波蒂奇 德斯 苏族 ?
苏族港？

[nevə'mɔ:(r)][ðai][veɪlɪz][[æɪ; ʃəl][nəʊ]
Nevermore thy vales shall know
永不再 你的 山谷 将 知道
你的山谷将永远不再知晓

[flæʃ][ɒv; əv][spɪə(r)][ænd; ənd][twæŋ][ɒv; əv][bəʊ; bəʊ] ,
Flash of spear and twang of bow ,
闪光 的 矛 和 颤音 的 弓 ,
长矛闪过，弓弦响起，

[nɔ:(r)][ðə; ði][ˈi:vniŋ][kæmp]-[ˈfaɪərz][gləʊ] ,
Nor the evening camp - fire's glow ,
也不 这 晚上 营 - 火灾的 辉光 ,
既不是傍晚篝火的微光，

[ˈpɔ:trɪdʒ][dez][su:] .
Portage des Sioux .
波蒂奇 德斯 苏族 .
苏族港。

[jet][wen][ˈsʌmə(r)][ˈmu:nlaɪt][fɔ:ls] ,
Yet when summer moonlight falls ,
然而 什么时候 夏天 月光 瀑布 ,
然而，当夏日的月光降临之时，

[ˈpɔ:trɪdʒ][dez][su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,
苏族港

[ɒn][ðai][gleɪdʒ][ænd; ənd][ˈfɒrɪst][wɔ:lz] ,
On thy glades and forest walls ,
在 你的 林间空地 和 森林 墙壁 ,
在你的林间空地和森林墙壁上，

[ˈpɔːtɪdʒ] [dez] [suː] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

[ˈfæntəm] [ˈfɪɡəz] [siːm] [tuː; tə][gəʊ]
Phantom figures seem to go
幻影 数据 似乎 到 去

幽灵般的身影似乎消失了

- [niːθ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] ,
' Neath the branches bending low ,
- 尼斯 这 分支 弯曲 低的 ,

在低垂的树枝下，

[ˈmɒkəsɪn] [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [sləʊ] ,
Moccasined and pacing slow ,
莫卡辛 和 踱步 慢的 ,

穿着莫卡辛鞋，步履缓慢，

[ˈpɔːtɪdʒ] [dez] [suː] .
Portage des Sioux .
波蒂奇 德斯 苏族 .

苏族港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːt] - [aʊlz] [ˈmɔːnf(ə)l] [ruːn] ,
And the hoot - owl's mournful rune ,
和 这 叱 - 猫头鹰的 悲哀 符文 ,

还有猫头鹰哀鸣的符文，

[ˈpɔːtɪdʒ] [dez] [suː] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

[ˈkweɪvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [muːn] ,
Quavers toward the sailing moon ,
颤音 朝向 这 帆船 月亮 ,

向着航行的月亮颤抖，

[ˈpɔːtɪdʒ] [dez] [suː] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

[waɪl] , [weə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] [miːt] ,
While , where shore and river meet ,
尽管 , 在哪里 支撑 和 河 见面 ,

而当海岸与河流交汇处，

[es əʊ ˈbiː][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ˈpʌlsɪŋ] [fiːt]
Sob the waves with pulsing feet
哭泣 这 波浪 和 脉动 脚

用脉动的脚步啜泣着海浪

[laɪk] [ə; eɪ][tɒm] - [tɑːmz] [ˈdaɪɪŋ] [biːt] ,
Like a tom - tom's dying beat ,
喜欢 一个 汤姆 - 汤姆的 垂死 打 ,

就像鼓声渐渐消逝的节奏，

[ˈpɔːtɪdʒ] [dez] [suː] .
Portage des Sioux .
波蒂奇 德斯 苏族 .

苏族港。

[dʒeɪk] [deɪl]
JAKE DALE
杰克 戴尔

杰克·戴尔

| WHAT , ['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɪd] [tel] [əʊ] - [dʒeɪk] ,
| WHAT , stranger , you never heard tell o ' Jake ,
| WHAT , 陌生人 , 你 绝不 听见 告诉 o - 杰克 ,
什么, 陌生人, 你从来没听杰克说过?

[dʒeɪk] [deɪl] , [əʊ] - [ðə; ði] " ['lʌki] [dʒɔːdʒ] " ?
Jake Dale , o ' the " Lucky George " ?
杰克 戴尔 , o - 这 " 幸运的 乔治 " ?
杰克·戴尔, 就是“幸运乔治”的扮演者?

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [maɪ][sʌn] ,
You must ' a ' been raised in the East , my son ,
你 必须 - 一个 - 到过 提高 在 这 东方 , 我的 儿子 ,
孩子, 你一定是在东方长大的。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [klæpt] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːn] [ðæts] [spʌn]
If you never clapped ears to the yarn that's spun
如果 你 绝不 鼓掌 耳朵 到 这 纱 那就是 旋转
如果你从未认真听过那团纺线的故事

[ɒv; əv]['dʒeɪki] [deɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʌn]
Of Jakey Dale an ' the race he won
的 杰基 戴尔 一个 - 这 种族 他 韩元
杰基·戴尔和他赢得的比赛

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði][bɪg][aɪs] [gɔːdʒ] .
In the year o ' the big ice gorge .
在 这 年 o - 这 大的 冰 峡谷 .
在大冰峡之年。

[kʌm] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [əʊ] - - - ,
Come March in the Spring o ' ' 81 ,
来 行进 在 这 春天 o - - - ,
1981年春季的3月,

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] [brəʊk] [æt; ət] [pjɛə]
An ' the river broke at Pierre
一个 - 这 河 打破 在 皮埃尔
河水在皮埃尔决堤

[æn; ən] - [kʌm] ['ræntɪn] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [ræm'peɪdʒ] .
An ' come rantin ' down on the clean rampage .
一个 - 来 咆哮 - 向下 在 这 干净的 横冲直撞 .
然后大肆抨击这场干净的暴乱。

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] - [ɒn][ðə; ði] ['jæŋktən] [geɪdʒ] ,
She marked 36 on the Yankton gauge ,
她 标记 - 在 这 扬克顿 测量 ,
她在扬克顿测轨器上标出了36。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ][sterdʒ] ,
Which I reckon you know is some of a stage ,
哪个 我 估计 你 知道 是 一些 的 一个 阶段 ,
我想你应该知道这是某个阶段的事情,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəms] [hɪə(r)] .
An ' she covered the bottoms here .
一个 - 她 涵盖 这 底部 这里 .
她把这里的底部盖住了。

[ðə; ði] " [dʒɔ:dʒ] " [wɒz; wəz] [hɪtft] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti][bə:(r)]
The " George " was hitched on the city bar
这 " 乔治 " 曾是 搭便车 在 这 城市 酒吧

“乔治”号在市酒吧停泊。

[kləʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] .
Close up by the railroad track .
关闭 向上 经过 这 铁路 追踪 .

靠近铁轨。

[wen] [ðə; ði] [rəʊ] [br'gæən][wi:; wi] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] ,
When the row began we fixed her strong ,
什么时候 这 排 开始 我们 固定的 她 强的 ,

争吵开始时，我们把她牢牢地固定住。

[rɪgd] ['sev(ə)n] ['hɔ:zə(r)] [weə(r)] [tu:] [br'lɒŋ] ;
Rigged seven hawsers where two belong ;
作弊 七 缆绳 在哪里 二 属于 ;

七根缆绳原本应该只有两根；

[ʃɪd] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][æən; ən]['eɪkə(r)][əʊ] - [sɔɪl] [ə'lɒŋ]
She'd ' a ' taken an acre o ' soil along
棚 - 一个 - 已采取 一个 英亩 o - 土壤 沿着

她已经带走了一英亩的土地

[ɪf] [ʃɪd] [drægd] [ɪn][ðə; ði][graɪndɪn] - [pæk] .
If she'd dragged in the grindin ' pack .
如果 棚 拖拽 在 这 磨练 - 盒 .

如果她把那群磨练出来的家伙拖进来了。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][drɪft] - [aɪs] [stɒpt] ;
But along one night the drift - ice stopped ;
但 沿着 一 夜晚 这 漂移 - 冰 停止 ;

但有一天晚上，浮冰停止了；

[ðə; ði] [flʌd] [rʌn][klɪə(r)][æz; əz][dʒu:n] ,
The flood run clear as June ,
这 洪水 跑步 清除 作为 六月 ,

洪水清澈如六月，

[fɜ:][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪn] [-] [bend]
Fer the stuff had jammed in Hagin's Bend
fer 这 东西 有 卡住 在 哈金的 弯曲

那些东西堵在了哈金弯道上。

[æən; ən] - [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
An ' choked the channel from end to end ,
一个 - 窒息 这 渠道 从 结尾 到 结尾 ,

安把通道从头到尾都堵住了，

[æən; ən] - [aɪ 'ti:] [fɔ:t] [æən; ən] - [skri:md] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , [pen] ,
An ' it fought an ' screamed like a wild - cat , penned ,
一个 - 它 战斗 一个 - 尖叫 喜欢 一个 荒野 - 猫 , 撰写 ,

它像野猫一样挣扎尖叫，被圈养着。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði][kəʊld] [mɑ:tʃ] [mu:n] .
In the light o ' the cold March moon .
在 这 光 o - 这 寒冷的 行进 月亮 .

在三月寒冷的月光下。

[je] [si:] [ðæt] [-] [əkrɒst] [ðə; ði][bə:(r)]
Yeh see that p'int acrost the bar
叶 看 那 品脱 横跨 这 酒吧

你看到酒吧对面的那个点了吗？

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪfl] [əʊ] - [jəʊl] [brɪləʊ] ?
With the riffle o ' shoal below ?
和 这 步枪 o - 浅滩 以下 ?

下面有浅滩吗？

[wel] , [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [əʊ] - [əʊld] [bʌk] [slæk]
Well , that's where the widow o ' old Buck Slack
出色地 , 那就是 在哪里 这 寡妇 o - 老的 巴克 松弛

嗯，那就是老巴克·斯莱克的遗孀所在的地方。

['wʌnsɪt][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][æŋ; ən] - [ə; eɪ][drɪft] - [wʊd] [jæk] .
Oncet had a claim an ' a drift - wood shack .
曾经 有 一个 宣称 一个 - 一个 漂移 - 木头 窝棚 .

他曾经拥有一块土地和一个用浮木搭建的小屋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æŋ; ən] - [sleɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] - [ən] [pæk] ,
Where she lived an ' slaved with her young - un pack ,
在哪里 她 居住地 一个 - 奴隶 和 她 年轻的 - 联合国 盒 ,

她和她的幼崽们一起生活和劳作的地方，

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
All which was some time ago .
全部 哪个 曾是 一些 时间 前 .

这一切都是过去的事了。

[wel] , [wiː; wi][ɒn][ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] " [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] —
Well , we on the " George " had tumbled out —
出色地 , 我们 在 这 " 乔治 " 有 翻滚 出去 —

当时，我们乘坐“乔治”号的乘客都摔了出来——

[ðə; ði][rɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz][waɪld] —
The roar o ' the jam was wild —
这 吼 o - 这 果酱 曾是 荒野 —

果酱的咆哮声震耳欲聋——

[wen] [wiː; wi] [hɪd] [ə; eɪ][kraɪ] [θruː] [ðə; ði] - - [naɪt] ,
When we heard a cry through the shriekin ' night ,
什么时候 我们 听见 一个 哭 通过 这 - 夜晚 ,

当我们在凄厉的夜色中听到一声哭喊，

[æŋ; ən] - [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [-] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ,
An ' there on the p'int , in the pale moonlight ,
一个 - 那里 在 这 品脱 , 在 这 苍白 月光 ,

就在那里，在酒馆里，在惨淡的月光下，

[ə; eɪ] - ['weɪvɪŋ] - [æŋ; ən] - ['jelɪŋ] - [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,
A - wavin ' an ' yellin ' with all her might ,
一个 - 挥手 - 一个 - 大喊 - 和 全部 她 可能 ,

她挥舞着手臂，使出浑身解数大声喊叫，

[stʊd] [bʌk] [slæks] ['jʌŋɡɪst] [tʃaɪld] .
Stood Buck Slack's youngest child .
站立 巴克 Slack 的 最小的 孩子 .

站着的是巴克·斯莱克最小的孩子。

[æŋ; ən] - [wiː; wi] [noʊd] , [wɪ'dəʊt] ['dɛrɪŋ] - [tuː; tə] [seɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
An ' we knowed , without darin ' to say the word ,
一个 - 我们 已知 , 没有 达林 - 到 说 这 单词 ,

我们心知肚明，却不敢说出口。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [trɪpt] [fɜː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌŋ'həʊŋ] ,
They was tripped fer the Great Unknown ,
他们 曾是 绊倒了 fer 这 伟大的 未知 ,

他们被未知的事物所吸引，

[fɜː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [hæd; həd] [slæpt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [raʊnd]
Fer the gorge had slapped the current round
fer 这 峡谷 有 被掌掴 这 当前的 圆形的

峡谷拍打着当前的轮次

[æn; ən] - [kʌt] - [ɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,
An ' cut ' em off from the higher ground ,
一个 - 切 - 呃 离开 从 这 更高 地面 ,

切断他们与高地的联系，

[æn; ən] - [ðə; ði][hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] - [ɪm] [frɒm; frəm] [biːn] - ['draʊnd]
An ' the hand that could save ' em from bein ' drowned
一个 - 这 手 那 可以 节省 - 呃 从 是 - 溺水

以及那只能够救他们免于溺水的援手

[wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'ləʊn] .
Was the hand of God alone .
曾是 这 手 的 上帝 独自的 .

唯有上帝之手。

[ðen] [ɔːl][æt; ət]['wʌnsɪt][wiː; wi] [hɪd] [ə; eɪ] [jel]
Then all at oncet we heerd a yell
然后 全部 在 曾经 我们 听见 一个 叫喊

突然，我们听到一声喊叫

[æn; ən] - , [daʊn] - [krɒs] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bæŋk] ,
An ' , down ' cross the willow bank ,
一个 - , 向下 - 叉 这 柳 银行 ,

沿着柳树岸向下走，

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] - [snʌg] ,
A - layin ' a course that was skeercely snug ,
一个 - 躺着 - 一个 课程 那 曾是 - 舒适 ,

铺设了一条非常狭窄的路线，

[keɪm] ['dʒeɪki] [deɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [dʒʌg] ,
Came Jakey Dale with his whiskey jug ,
来 杰基 戴尔 和 他的 威士忌酒 水壶 ,

杰克·戴尔带着他的威士忌酒壶来了，

[æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] - [rɑːft] [tʌg] ,
As drunk as the mate of a log - raft tug ,
作为 醉 作为 这 伴侣 的 一个 日志 - 筏 拖船 ,

醉得像拖木筏上的大副一样，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['swerɪn] - ['sʌmθɪn] - [ræŋk] .
An ' a - swearin ' somethin ' rank .
一个 - 一个 - 发誓 - 某物 - 秩 .

还骂了一些很脏的话。

" [juː; jʊ] [rʌst] - [tʃɔː] ['frægmənts][əʊ] - [dʒʌŋk] , " [sez][hiː; hi] ,
" **You rust - chewed fragments o ' junk ,** " **sez he ,**
" 你 锈 - 咀嚼 片段 o - 垃圾 , " sez 他 ,

“你们这些锈迹斑斑的破烂碎片，”他说。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] ?
" **Now what do you think you've found ?**
" 现在 什么 做 你 思考 你已经 成立 ?

“现在你觉得你发现了什么？ ”

[ə; eɪ] - ['stændɪn] - - [raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] [bɪldʒ] [tæŋk]
A - standin ' ' round on this old bilge tank
一个 - 替身 - - 圆形的 在 这 老的 舱底 坦克

站在这个旧舱底水箱旁

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [frɒgz] [ɒn][ə; eɪ][ˈfloʊtɪn] - [plæŋk] ;
Like a bunch o ' frogs on a floatin ' plank ;
喜欢 一个 束 o - 青蛙 在 一个 漂浮 - 板 ;

就像一群青蛙站在浮板上；

[biː; bi][jiː; ji] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː][gəʊld][ɪn] [jɒn] [kʌt] - [bæŋk] ?
Be ye lookin ' fer gold in yon cut - bank ?
是 是的 在看 - fer 金子 在 远 切 - 银行 ?

你是想在那片河岸边淘金吗？

" [æŋ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hɪd] [ðæt] [saʊnd] .
" **An ' then he heard that sound .**
" 一个 - 然后 他 听见 那 声音 - .

然后他听到了那个声音。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌmp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪstən] - [rɒd]
As quick as the jump of a piston - rod
作为 快的 作为 这 跳 的 一个 活塞 - 杆

快如活塞杆的跳跃

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] - [bɒks] [gɑːd] ,
He was over the wheel - box guard ,
他 曾是 超过 这 车轮 - 盒子 警卫 ,

他站在车轮箱护罩上方，

[æŋ; ən] - [brɪfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈædʒə(r)][ɒn] [ˈstɑːpɪn] - [hɪm]
An ' before we could Agger on stoppin ' him
一个 - 前 我们 可以 阿格尔 在 停止 - 他

在我们来得及阻止他之前，阿格尔就.....

[hiː; hi][hæd; həd] [slæʃed] [ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈbəʊts] [rɪm]
He had slashed the falls from the long - boat's rim
他 有 削减 这 瀑布 从 这 长的 - 船的 轮缘

他从长船边缘砍下了瀑布。

[æŋ; ən] - [wɒz; wəz][aʊt][paːst][ðə; ði] [slʌʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈtʃæənəlz] [brɪm] ,
An ' was out past the slush o ' the channel's brim ,
一个 - 曾是 出去 过去的 这 泥浆 o - 这 频道的 帽檐 ,

安已经越过了河道边缘的泥汴，

[ə; eɪ] - [ˈpʊlɪn] - [kwɪk] [æŋ; ən] - [hɑːd] .
A - pullin ' quick an ' hard .
一个 - 拉林 - 快的 一个 - 难的 .

快速用力地拉动。

[hiː; hi] [saidl] [hɪz; ɪz][tʌb] [θruː] [ðæt] [ˈrɪpɪn] - [fluːm]
He sidled his tub through that rippin ' flume
他 侧身 他的 浴缸 通过 那 撕裂 - 水槽

他把浴缸小心翼翼地推过那条湍急的水道

[waɪl] [wiː; wi] [stɒd] [ɒn][ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] " [æŋ; ən] - [swɔː(r)] .
While we stood on the " George " an ' swore .
尽管 我们 站立 在 这 " 乔治 " 一个 - 发誓 .

我们站在“乔治”号上，一边咒骂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈluːni] [wɪð] [rɔː] - [kɔːn] [dʒɪn] ,
The boy was loony with raw - corn gin ,
这 男生 曾是 疯子 和 生的 - 玉米 杜松子酒 ,

那男孩喝了生玉米杜松子酒，神志不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
But he reckoned his course to the width of a pin ,
但 他 估计 他的 课程 到 这 宽度 的 一个 别针 ,

但他估计的航程精确到针尖大小。

[ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedi] [æn; ən] - [klɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
Ran straight to the eddy an ' clawed her in ,
兰 直的 到 这 涡流 一个 - 爪子 她 在 ,
径直冲向漩涡，把她抓了进去。

[æn; ən] - ['stæɡəd] [hɪm'self] [ə'jɔː(r)] .
An ' staggered himself ashore .
一个 - 交错 他自己 岸上 .

安踉跄着上了岸。

[naʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [aɪ][wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [flæt] ,
Now , stranger , I want to ask you , flat ,
现在 , 陌生人 , 我 想 到 问 你 , 平坦的 ,
陌生人，我想问你，平底鞋，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [raɪt] ,
If a man with his head - piece right ,
如果 一个 男人 和 他的 头 - 片 正确的 ,

如果一个男人头戴头饰，

[wʊd] - [ə; eɪ] - [paɪld] [eɪt] [fəʊks][ɪn][ðæt] - [ɪn'saɪd]
Would ' a ' piled eight folks in that skiff's inside
会 - 一个 - 堆积 八 各位 在 那 - 里面

那艘小艇里面能塞下八个人吗？

[fɜː] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [pʊl] [θruː] [ðæt] [mɪl] - [reɪs] [taɪd]
Fer a half - mile pull through that mill - race tide
fer 一个 一半 - 英里 拉 通过 那 磨 - 种族 潮

划过那条磨坊水渠，足足半英里。

[æn; ən] - [θɪŋk] [tuː; tə][lənd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][raɪd] ?
An ' think to land safe at the end o ' the ride ?
一个 - 思考 到 土地 安全的 在 这 结尾 o - 这 骑 ?

你认为旅程结束时能安全着陆吗？

[wel] , [dʒeɪk] [deɪl] [dɪd] , [ðæt] [naɪt] .
Well , Jake Dale did , that night .
出色地 , 杰克 戴尔 做过 , 那 夜晚 .

那天晚上，杰克·戴尔确实做到了。

[wen] [hiː; hi] [ʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɡʌmbəʊ] [-]
When he shoved her off from the gumbo p'int
什么时候 他 推搡 她 离开 从 这 秋葵汤 品脱

当他把她从秋葵汤摊推开时

[ʃiː; ji] [riːld] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːjə(r)] [snæg] ,
She reeled like a sawyer snag ,
她 卷曲 喜欢 一个 索耶 障碍物 ,

她像锯木工的树枝一样摇摇晃晃，

[ðen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lon] [ðə; ði] [biːm]
Then the current caught her along the beam
然后 这 当前的 捕捉 她 沿着 这 光束

然后，电流沿着光束将她卷了过去。

[æn; ən] - [ʃiː; ji] [wɜːl] [ə'raʊnd][æn; ən] - [ʃɒt] [daʊn] [striːm]
An ' she whirled around an ' shot down stream
一个 - 她 旋转 大约 一个 - 射击 向下 溪流

她猛地转身，顺流而下。

[wɪð] [ðə; ði][fəʊm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bæʊ][laɪk][ə; eɪ][klaʊd][əʊ] - [stiːm] ,
With the foam from her bow like a cloud o ' steam ,
和 这 泡沫 从 她 弓 喜欢 一个 云 o - 蒸汽 ,

船头扬起的泡沫如同一团蒸汽，

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ə; eɪ] [red] - [teɪl][stæg] .
As fast as a red - tail stag .
作为 快速地 作为 一个 红色的 - 尾巴 麋 ；

速度堪比红尾鹿。

[gʊd] [lɔ:d] , [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] !
Good Lord , the fright in them children's cries !
好的 主 , 这 惊吓 在 他们 孩子们的 哭泣 ！

我的天哪，孩子们哭喊起来真可怕！

[aɪ 'ti:] ['kɜ:dld] [ə; eɪ] ['felərz] [blʌd] ,
It curdled a feller's blood ,
它 凝固 一个 伙计们 血 ；

它吓得人血液都凝固了。

[ðem; ðəm]['rɪvə(r)][men] [eɪnt] [ə; eɪ] ['preəf(ə)l] [reɪs] ,
Them river men ain't a prayerful race ,
他们 河 男人 不是 一个 虔诚的 种族 ；

那些在河上谋生的人可不是虔诚的信徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [mə'ren] [wʌn] [sɔ:t] [əʊ] - [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs]
But that night more'n one sort o ' hid his face
但 那 夜晚 更多 一 种类 o - 隐藏 他的 脸

但那天晚上，不止一个人试图掩饰自己的脸。

[æn; ən] - [sent] [ʌp][ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [əʊ] - [greɪs]
An ' sent up a plea to the Throne o ' Grace
一个 - 发送 向上 一个 恳求 到 这 王座 o - 优雅

安向恩典宝座递交了请愿书。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [flʌd] .
To guide them through the flood .
到 指导 他们 通过 这 洪水 ；

引导他们渡过洪水。

[æn; ən] - [ðen] [ðæt] [gɔ:dʒ] [sent] [ʌp][ə; eɪ][rɔ:(r)]
An ' then that gorge sent up a roar
一个 - 然后 那 峡谷 发送 向上 一个 吼

随后，那峡谷发出了一声咆哮。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] ;
That shook the solid ground ;
那 摇晃 这 坚硬的地面 ；

那震动了坚实的大地；

[ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [splɪts][jə(r)] [ɪəz] [ɪn] [tu:]
The sort that splits yer ears in two
这 种类 那 分裂 你的 耳朵 在 二

那种震得你耳朵都裂开的耳膜

[wen] [ə; eɪ][saɪd] - [wi:l] ['pækɪt] [drɒps][ə; eɪ] [flu:]
When a side - wheel packet drops a flue
什么时候 一个 边 - 车轮 包 滴 一个 烟道

当侧轮式货轮掉落烟囱时

[æn; ən] - [bləʊz] [sɪks] - [ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] ,
An ' blows six b'ilers amongst her crew ,
一个 - 打击 六 - 在 她 全体人员 ；

安在她的船员中炸死了六名炮手，

[æn; ən] - [kʊks] [ðem; ðəm][ðæt] [eɪnt] ['draʊnd] .
An ' cooks them that ain't drowned .
一个 - 厨师 他们 那 不是 溺水 ；

把那些没被淹死的鱼都煮熟。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈbreɪk,ɪn] - [luːs] [laɪk][æn; ən] [ˈævələːnʃ] ,
She was breakin ' loose like an avalanche ,
她 曾是 打破 - 松动的 喜欢 一个 雪崩 ,
她像雪崩一样挣脱束缚,

[slɪpt] [friː] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [saɪd] .
Slipped free on a mountain side .
滑倒了 自由的 在 一个 山 边 .
从山坡上滑落。

[dʒeɪk] [deɪl] [tɜːnd] - [raʊnd][æn; ən] - [ɡɪv] [wʌn] [lʊk]
Jake Dale turned ' round an ' give one look
杰克 戴尔 转向 - 圆形的 一个 - 给 一 看
杰克·戴尔转过身，看了一眼

[æn; ən] - [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] ,
An ' read the truth like a printed book ,
一个 - 读 这 真相 喜欢 一个 打印 书 ,
像阅读印刷书籍一样阅读真理，

[ðen] [bent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [kiːl] - [pəʊst] [ʃʊk] ,
Then bent to his oars till the keel - post shook ,
然后 弯曲 到 他的 桨 直到 这 龙骨 - 邮政 摇晃 ,
然后他弯下腰划桨，直到龙骨柱都摇晃起来。

[æn; ən] - [ˈpʊld] [fɜː][ðə; ði] " [ˈdʒɔːrdʒɪz] " [saɪd] .
An ' pulled fer the " George's " side .
一个 - 拉 fer 这 " 乔治的 " 边 .
安拉了“乔治”那边。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪn] - [taɪd]
He jammed her bow through the buckin ' tide
他 卡住 她 弓 通过 这 巴金 - 潮
他将她的弓箭刺入汹涌的潮水中。

[tɪl] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [ˈfləʊtɪd] [friː] ;
Till the painter floated free ;
直到 这 画家 漂浮 自由的 ;
直到画家获得自由；

[wɪð] [ˈblaɪndɪd] [aɪz] [æn; ən] - [ˈdrɪpɪn] - [skɪn]
With blinded eyes an ' drippin ' skin
和 失明 眼睛 一个 - 滴水 - 皮肤
双目失明，皮肤滴水

[hiː; hi] [fɔːt] [fɜː][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][wɪn]
He fought fer the race he had set to win
他 战斗 fer 这 种族 他 有 放 到 赢
他为赢得他设定的目标而战。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [faɪts] , [tɪl] [ðə; ði][aɪs] [rəʊld] [ɪn]
Like a soldier fights , till the ice rolled in
喜欢 一个 士兵 战斗 , 直到 这 冰 滚动 在
就像士兵战斗，直到冰雪滚滚而来。

[æn; ən] - [graʊnd] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [liː] .
An ' ground against her lee .
一个 - 地面 反对 她 李 .
背对着她磨蹭。

[bʌt; bət] [ɪd] [ɡʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ˈroʊpɪn] - [reɪndʒ]
But he'd got her up to ropin ' range
但 他会 得到 她 向上 到 套索 - 范围
但他已经把她训练到可以套绳的程度了。

[æ̃n; ə̃n] - [wi:: wi] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .

An ' we hauled her to the rail .
一个 - 我们 拖拽 她 到 这 轨 .

我们把她拖到铁轨旁。

[wen] [ɪd] [ˈlændɪd][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] , [seɪf] [æ̃n; ə̃n] - [saʊnd] ,
When he'd landed the last one , safe an ' sound ,
什么时候 他会 登陆 这 最后的 一 , 安全的 一个 - 声音 ,

当他安全着陆最后一个目标后，

[dʒeɪk] , [æ̃n; ə̃n] - [sez] , [æ̃z; ə̃z][hi:: hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
Jake follered , an ' says , as he looked around ,
杰克 跟随 , 一个 - 说道 , 作为 他 看起来 大约 ,

杰克环顾四周，说道：

" [ju:: jʊ] [ˈfelə] [fetʃ] [aʊt] [ðæt] [dʒʌg][ju:: jʊ] [faʊnd] ,
" **You fellers fetch out that jug you found ,**
" 你 伙计们 拿来 出去 那 水壶 你 成立 ,

“你们几个把找到的那个罐子拿出来，

[aɪm][æ̃z; ə̃z][draɪ][æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [treɪl] !
I'm as dry as the Mormon Trail !
我是 作为 干燥 作为 这 摩门教 踪迹 !

我干得像摩门教小径一样！

" [wel] , [ˈstreɪndʒə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [jɑ:n] [əʊ] - [dʒeɪk] ,
" **Well , stranger , that there is the yarn o ' Jake ,**
" 出色地 , 陌生人 , 那 那里 是 这 纱 o - 杰克 ,

“嗯，奇怪的是，这里还有杰克的故事。”

[dʒeɪk] [deɪl] , [əʊ] - [ðə; ði] " [ˈlʌki] [dʒɔ:dʒ] .
Jake Dale , o ' the " Lucky George .
杰克 戴尔 , o - 这 " 幸运的 乔治 .

杰克·戴尔，来自“幸运的乔治”。

" [hi:: hi] [ˈwʌznt] [nəʊ][seɪnt] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] [kraʊn] ;
" **He wasn't no saint with a gilt - edged crown ;**
" 他 不是 不 圣 和 一个 镀金 - 边缘 王冠 ;

“他可不是什么戴着镀金皇冠的圣人；

[hɪz; ɪz][ˈlæŋgwɪdʒ] [wʊd] [ˈfætə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - [ˈsti:pl] [daʊn] ;
His language would shatter a church - steeple down ;
他的 语言 会 破碎 一个 教会 - 尖顶 向下 ;

他的言辞足以震碎教堂尖顶；

[ɪd] [ə; eɪ] [θɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪn] - [kʊd; kəd] [draʊn] ,
He'd a thirst in his throat that nothin ' could drown ,
他会 一个 口渴 在 他的 喉 那 什么也没有 - 可以 溺水 ,

他喉咙里像堵着水一样干渴，没有任何东西能缓解这种渴望。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][fɪst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [fɔ:dʒ] .
An ' a fist like a blacksmith's forge .
一个 - 一个 拳头 喜欢 一个 铁匠 锻造 .

拳头像铁匠的锻炉一样紧握。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl]
But , all the same , he'd a Christian soul
但 , 全部 这 相同的 , 他会 一个 基督教 灵魂

但无论如何，他都有一颗基督徒的心。

[ɪf] [hi:: hi][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kri:d] ,
If he hadn't the Christian creed ,
如果 他 之前没有 这 基督教 信条 ,

如果他没有基督教信仰，

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [hɑ:t] , [baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] [lɒŋ] [ʃɒt] ,
An ' a better heart , by a blame long shot ,
一个 - 一个 更好的 心 , 经过 一个 责备 长的 射击 ,
而且, 心地善良得多, 这完全是咎由自取。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈpaɪəs][fəʊks] [ðæt] [bræg][ə; eɪ][lɒt]
Than some pious folks that brag a lot
比 一些 虔诚的 各位 那 吹牛 一个 很多
比一些爱吹嘘的虔诚人士要好得多

[ɒn] [ˈsævɪn] - [ðeə(r)] [səʊlz] , [bʌt; bət] [ˈhævnt] [gɒt]
On savin ' their souls , but haven't got
在 萨文 - 他们的 灵魂 , 但 还没有 得到
拯救他们的灵魂, 但却一无所获

[nəʊ][taɪm] [fɜ:][ðeə(r)] [ˈbrʌðərz] [ni:d] .
No time fer their brother's need .
不 时间 fer 他们的 兄弟 需要 .
没有时间顾及兄弟的需求。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ɔ:d] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]
An ' I reckon the Lord has found a place
一个 - 我 估计 这 主 有 成立 一个 地方
我认为上帝已经找到了一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [əʊ] - [ðə; ði] [læm]
In the Kingdom o ' the Lamb
在 这 王国 o - 这 羊肉
在羔羊的国度里

[fɜ:][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɑ:st][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] [baɪ]
Fer the man that cast his own fears by
fer 这 男人 那 投掷 他的 自己的 恐惧 经过
对于那个将自己的恐惧抛诸脑后的人来说

[æn; ən] - [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʌznt] [əˈfɪəd] [tu:; tə][daɪ]
An ' showed that he wasn't afeared to die
一个 - 显示 那 他 不是 恐惧 到 死
安的表现表明他并不惧怕死亡。

[fɜ:][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈbeɪbɪz] [kraɪ] ,
Fer the sake of a frightened baby's cry ,
fer 这 清酒 的 一个 害怕 婴儿的 哭 ,
为了听见婴儿受惊的哭声,

[ðæt] [naɪt] [əʊ] - [ðə; ði][bɪg][aɪs][dʒæm] .
That night o ' the big ice jam .
那 夜晚 o - 这 大的 冰 果酱 .
那天晚上发生了大规模冰塞。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈgəʊldən] [haɪnd]
THE ENGINEER OF THE " GOLDEN HIND
这 工程师 的 这 " 金的 后
“金鹿号”的工程师

" [es]
" **S**
" S
“S

[ɪm] [dʒæk] " [brɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] " [ˈgəʊldən][haɪnd] ,
LIM JACK " BRITT , of the packet " Golden Hind ,
林 杰克 " 布里特 , 的 这 包 " 金的 后 ,
LIM JACK“ BRITT, 来自“金鹿”包裹

" ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] - [fɔ:(r)]
" Runnin ' the Missouri ' fore
" 跑步 - 这 密苏里州 - 前

“奔跑在密苏里河前”

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [spɔɪld] [ðə; ði] [treɪd] ,
the railroads spoiled the trade ,
这 铁路 被宠坏了 这 贸易 ,

铁路破坏了贸易。

[,endʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Engineer , and a good one of his kind ,
工程师 , 和 一个 好的 一 的 他的 种类 ,

工程师，而且是同类工程师中的佼佼者。

[kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['fi:lɪnz] ; - [twɒz][ðə; ði]['əʊnli][bræg][hi:; hi] [meɪd] .
Claimed to have no feelin's ; ' twas the only brag he made .
声称 到 有 不 感觉 ; - 那是 这 仅有的 吹牛 他 制成 .

他声称自己没有感情；这是他唯一吹嘘的事。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] ;
Come what might , he didn't give a hang ;
来 什么 可能 , 他 没有 给 一个 悬挂 ;

无论发生什么，他都毫不在乎；

[wɒtʃ] [ə; eɪ] ['levi] ['ju:tɪn] - [skreɪp] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜ:n] [ə; eɪ][heə(r)] ,
Watch a Levee shootin ' scrape and never turn a hair ,
手表 一个 堤坝 射击 - 刮 和 绝不 转动 一个 头发 ,

看着堤坝上的枪战，却纹丝不动。

[stænd][ænd; ənd] [tʃu:ɪ] [waɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][bəʊt] [went] [bæŋ] !
Stand and chew while some other boat went bang !
站立 和 嚼 尽管 一些 其他 船 去 砰 !

站着嚼东西，看着另一艘船爆炸！

[ænd; ənd] [blu:] [hɜ:(r); hə(r)] [deks] [ænd; ənd] - [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
And blew her decks and b'ilers half a mile up in the air .
和 吹 她 甲板 和 - 一半 一个 英里 向上 在 这 空气 .

她的甲板和锅炉被炸飞到半英里高的空中。

[nju:z] [ɒv; əv] [deθ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] ,
News of death didn't bother him ,
消息 的 死亡 没有 打扰 他 ,

死亡的消息并没有让他感到不安。

['nevə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] ['fi:lɪnz] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [saɪ] [ɔ:(r)] [fraʊn] .
Never showed no feelin's by word or sigh or frown .
绝不 显示 不 感觉 经过 单词 或者 叹 或者 皱眉 .

他从不通过言语、叹息或皱眉来表达任何情感。

- [trʌmp] [ˌwʊdnt] ['wʌrɪd] [slɪm] ,
Gabr'el's Trump wouldn't worried Slim ,
- 王牌 不会 担心 苗条的 ,

加布里埃尔的特朗普不会让斯利姆担心，

[ɪd] [dʒʌst] [hʌmp] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [skru:ɪ] [ə; eɪ] [sti:m] - [vælv] [daʊn] .
He'd just hump his shoulders and screw a steam - valve down .
他会 只是 驼峰 他的 肩膀 和 拧紧 一个 蒸汽 - 阀门 向下 .

他会耸耸肩，然后把蒸汽阀门拧紧。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [aʊt][frɒm; frəm]['əʊməhɑ:] ,
Well , one day , out from Omaha ,
出色地 , 一 天 , 出去 从 奥马哈 ,

有一天，我离开了奥马哈。

[wei] [lert] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][ˈmeɪkɪn] - [ˈaʊə(r)][lɑːst] [rʌn] ,
Way late in November and makin ' our last run ,
方式 晚的 在 十一月 和 制造 - 我们的 最后的 跑步 ,

已是11月下旬，我们进行最后一次冲刺。

[ˈblɪzəd] [kʌm] , [kwɪk] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [rɔː] ,
Blizzard come , quick and thick and raw ,
暴风雪 来 , 快的 和 厚的 和 生的 ,

暴风雪来得又快又猛又猛，

[slɪm][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈendʒɪnz] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gʌn] .
Slim was at the engines when the storm begun .
苗条的 曾是 在 这 发动机 什么时候 这 风暴 开始 .

暴风雨开始时，斯利姆正在引擎旁。

[bəʊt] [tʃʌk] [fʊl] , [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ,
Boat chuck full , passengers and freight ,
船 查克 满的 , 乘客 和 货运 ,

船满载，乘客和货物

[hæd; həd][tuː; tə][get] - [ɪm] [ˈsʌmweə(r)] - [fɔː(r)]
Had to get ' em somewhere ' fore
有 到 得到 - 呃 某处 - 前

得先把它们弄到某个地方去

[ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] ,
the freeze - up brought us to ,
这 冻结 - 向上 带来 我们 到 ,

这场冰冻危机让我们陷入了困境，

[səʊ][wiː; wi][rʌn] , [kraʊdɪn] - [ɒn][ðə; ði][gert]
So we run , crowdin ' on the gait
所以 我们 跑步 , 克劳丁 - 在 这 步态

于是我们奔跑，步履匆匆

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪn] - [ðæt][ə; eɪ][blaɪnd][snæg] [wʊdnt] [ɑːr aɪ 'piː][ˈaʊə(r)] [ˈbɒtəm] [θruː] .
And hopin ' that a blind snag wouldn't rip our bottom through .
和 霍平 - 那 一个 瞎的 障碍物 不会 撕裂 我们的 底部 通过 .

还祈祷别被什么意想不到的障碍物绊倒。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈwʊmən] [skriːmd] [ə'laʊd] —
All at once a woman screamed aloud —
全部 在 一次 一个 女士 尖叫 大声 —

突然，一个女人发出了一声尖叫——

" [men] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɒn][ˈfaɪə(r)] !
" **Men , the boat's on fire !**
" 男人 , 这 船的 在 火 !

“伙计们，船着火了！ ”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [rʌn] [ə'ɔː(r)] !
For God's sake , run ashore !
为了 神的 清酒 , 跑步 岸上 !

看在上帝的份上，快上岸！

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈpæɪɪk][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Then , of course , panic in the crowd ,**
" 然后 , 的 课程 , 恐慌 在 这 人群 ,

然后，人群中当然就会出现恐慌。

[ˈʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərz] [grəʊ in] - [rɔː(r)] .
Shrieks and groans and curses and the fire's growin ' roar .
尖叫 和 呻吟 和 诅咒 和 这 火灾的 成长中 - 吼 .

尖叫声、呻吟声、咒骂声，以及熊熊燃烧的火焰。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , - [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəz] [ðeə(r)]
Down below , 'round the fires there
向下 以下 , - 圆形的 这 火灾 那里

下面，围坐在篝火旁

[kru:] [ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] ['fi:və(r)] , [rʌn] [ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [preɪd] —
Crew all took the fever , run up front and prayed —
全体人员全部 采取 这 发烧 , 跑步 向上 正面 和 祈祷 —

全体船员都发烧了，跑到前面祈祷——

[ɔ:l] [bʌt; bət] [slɪm] .
All but Slim .
全部 但 苗条的 .

除了斯利姆以外，其他人都一样。

[hi;; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [keə(r)] ;
He didn't seem to care ;
他 没有 似乎 到 关心 ;

他似乎并不在意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

边境民谣(Frontier Ballads)

第5/5页

[ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [ˈfi:lɪnz] [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [steɪd] .
Didn't have no feelin's and so he stayed .
没有 有 不 感觉 和 所以 他 入住 .

他没有感情，所以留了下来。

[ˈpaɪlət] [jeld] [θru:] [ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] - [tju:b] , —
Pilot yelled through the speakin ' tube , —
飞行员 大喊 通过 这 说话 - 管子 , —

飞行员通过传声筒喊道：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][ˈpæd(ə)lz][gɔɪn] - [waɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlæn.dɪn] - , [dʒæk] ? "
" **Can you keep the paddles goin ' while I make a landin ' , Jack ? "**
" 能 你 保持 这 桨 去 - 尽管 我 制作 一个 着陆 - , 杰克 ? "

“杰克，我能帮你保持桨划下去，好让我靠岸吗？”

" [bleɪmd] [hɒt][hɪə(r)] , [bæt; bət] [aɪl] [maɪnd][jə(r)] [ˈsɪɡnɪz] , [ru:b] ;
" **Blamed hot here , but I'll mind yer signals , Rube ;**
" 被指责 热的 这里 , 但 患病的 头脑 你的 信号 , 鲁布 ;

“这里很热，但我会听你的，鲁布；

[ai] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ] [ˈfi:lɪnz] , " [wɒz; wəz][ɔ:l] [slɪm] [ˈhɒlə] [bæk] .
I ain't got no feelin's , " was all Slim hollered back .
我 不是 得到 不 感觉 , " 曾是 全部 苗条的 大声喊叫 后退 .

“我一点感觉都没有，”斯利姆大声回应道。

[θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [daʊn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [keɪm]
Through the roof , down the fire came
通过 这 屋顶 , 向下 这 火 来了

火势从屋顶倾泻而下。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈli:vəz] , - - [laɪk][tɑ:(r)] ,
While he worked his levers , blisterin ' like tar ,
尽管 他 工作 他的 杠杆 , - - 喜欢 焦油 ,

他一边操作着杠杆，一边像烧焦的焦油一样炙烤着，

[blaɪnd][ænd; ənd] [blæk] , [ˈstɪkɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪm]
Blind and black , stickin ' to the game
瞎的 和 黑色的 , 粘 - 到 这 游戏

又盲又黑，坚持玩游戏

[tɪl] [ʃɪd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlæn.dɪn] - , [brɔ:d] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑ:(r)] .
Till she'd made her landin ' , broad against the bar .
直到 棚 制成 她 着陆 - , 广阔 反对 这 酒吧 .

直到她大步落地，双腿大张地倚靠在吧台上。

[ˈsʌmwʌn] [ðen] [dʒʌmpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][saɪd] ,
Someone then jumped across the side ,
某人 然后 跳了起来 穿过 这 边 ,

然后有人从旁边跳了过去。

[drægd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [təʊt] [hɪm] [əˈɔ:(r)] .
Dragged him from the fire and toted him ashore .
拖拽 他 从 这 火 和 携带 他 岸上 .

他把他从火里拖出来，扛到岸上。

[maɪt] [æz; əz] [wɛl] [dʒʌst][hæv; həv][let][aɪ 'ti:][slɑɪd] ;
Might as well just have let it slide ;
可能 作为 出色地 只是 有 让 它 滑动 ;
还不如就此作罢；

[slɪm][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['endʒɪnz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] .
Slim was done with engines for good and evermore .
苗条的 曾是 完毕 和 发动机 为了 好的 和 越来越 .
Slim彻底和发动机彻底决裂了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] , [dʒʌst] - [fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt] [θru:] ,
But he spoke , just ' fore he got through ,
但 他 辐 , 只是 - 前 他 得到 通过 ,
但他话还没说完，就结束了。

[lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [maɪld] [sə'praɪz] —
Lookin ' at the people in a sort o ' mild surprise —
在看 - 在 这 人们 在 一个 种类 o - 温和的 惊喜 —
看着眼前的人们，脸上带着一丝淡淡的惊讶——

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] ['sɒri] , [tu:] —
" **Don't thank me , and don't be sorry , too —**
" 不 感谢 我 , 和 不 是 对不起 , 也 —
“不用谢我，也别感到抱歉——”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['fi:lɪnz] , " [sed] [slɪm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I ain't got no feelin's , " said Slim , and closed his eyes .
我 不是 得到 不 感觉 , " 说 苗条的 , 和 关闭 他的 眼睛 .
“我没有感情，”斯利姆说着，闭上了眼睛。

[ə'ɹɪdʒən(ə)]
Original
原来的
原来的

[ðə; ði] " ['pɔ:lin]
THE " PAULINE
这 " 保琳
《保琳》

" [ə; eɪ]
" **A**
" 一个
“一个

[mɪ'zʊəri] [træmp][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt] " ['pɔ:lin]
MISSOURI tramp was the boat " Pauline
密苏里州 流浪汉 曾是 这 船 " 宝琳
密苏里流浪汉是那艘“宝琳”号船

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] - - ;
" **An ' she ran in ' 78 ;**
" 一个 - 她 跑 在 - - ;
“她在 1978 年参加了竞选；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [æn; ən] - [brɔ:d] [əʊ] - [bi:m] ,
She was warped in the hull an ' broad o ' beam ,
她 曾是 扭曲的 在 这 船体 一个 - 广阔 o - 光束 ,
她的船体扭曲变形，船体也宽阔了。

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)][ˈendʒɪnz] ['sɪzl] [wɪð] ['wɑ:stɪn] - [sti:m] ,
An ' her engines sizzled with wastin ' steam ,
一个 - 她 发动机 滋滋作响 和 浪费 - 蒸汽 ,
她的引擎冒着嘶嘶声，浪费着蒸汽，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [θri:] - [maɪl][dʒɒg] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m]
An a three - mile jog against the stream
一个 - 一个 三 - 英里 慢跑 反对 这 溪流

逆流慢跑三英里

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ævərɪdʒ] ['rʌnɪn] - [geɪt] .
Was her average runnin ' gait .
曾是 她 平均的 跑步 - 步态 .

这是她平时跑步的步态。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:] [ðə; ði] ['rɪkəti] " ['pɔ:lin] " [meɪd] ,
Sing ho ! fer the rickety " Pauline " maid ,
唱歌 何 ! fer 这 摇摇晃晃的 " 宝琳 " 女佣 ,

为摇摇晃晃的“宝琳”女仆唱首歌吧！

[ðə; ði] [ɪ'ɒtənəst] [rɑ:ft][ɪn][ðə; ði] ['bɪzmɑ:k] [treɪd] ,
The rottenest raft in the Bismarck trade ,
这 最烂的 筏 在 这 俾斯麦 贸易 ,

俾斯麦贸易中最破烂的木筏

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] .
An her captain an her mate .
一个 - 她 队长 一个 - 她 伴侣 .

还有她的船长和她的船员。

[ðə; ði] [nju:] " [nɔ:θ] [kwi:n] " [kʌm] [ʌp][ɪn][dʒu:n] ,
The new " North Queen " come up in June ,
这 新的 " 北 女王 " 来 向上 在 六月 ,

新版《北境女王》将于六月上映。

[freʃ] [bɔ:ntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] [dʒəʊ] [weɪz] ,
Fresh launched from the Saint Joe ways ,
新鲜的 发射 从 这 圣 乔 方式 ,

全新推出，源自圣乔之道

[æz; əz] ['spi:di] [ə; eɪ][kra:ft][æz; əz][ðə; ði] - [fləʊt] —
As speedy a craft as the river'd float —
作为 迅速 一个 工艺 作为 这 - 漂浮 —

像河水一样快的船——

[ʃi; ji][kʊd; kəd] [bʌk] [ðə; ði][bendz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] - [hɔ:n] [gəʊt] —
She could buck the bends like a big - horn goat —
她 可以 巴克 这 弯曲 喜欢 一个 大的 - 喇叭 山羊 —

她能像大角山羊一样挣脱弯道——

[æn; ən] - [ʃi; ji] [hɔ:l] [ə'stɜ:n][əʊ] - [ðæt] " ['pɔ:lin] " [bəʊt]
An she hauled astern o ' that " Pauline " boat
一个 - 她 拖拽 倒车 o - 那 " 宝琳 " 船

她把船拖到“宝琳”号船的船尾。

[ɒn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][naɪs] [sprɪŋ] [deɪz] .
On one o ' them nice spring days .
在 — o - 他们 好的 春天 天 .

在一个美好的春日里。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:] [ðə; ði] " ['pɔ:lin] , " ['plʌfɪn] - [hɑ:d] ,
Sing ho ! fer the " Pauline , " puffin ' hard ,
唱歌 何 ! fer 这 " 宝琳 , " 海鹦 - 难的 ,

唱起来！为了“宝琳”，拼命地喘着粗气，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [gɑ:d] ,
With her captain up on the starboard guard ,
和 她 队长 向上 在 这 右舷 警卫 ,

她的船长站在右舷护卫舰上，

[ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] " [nɔ:θ] [kwi:n] " [reɪz] .
A - watchin ' the " North Queen " raise .
一个 - 观看 - 这 " 北 女王 " 增加 .
看着“北境女王”崛起。

[ðə; ði] " [kwi:n] , " [ʃi:; ʃi] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pɔ:li:nz] " [wi:l]
The " Queen , " she drew to the " Pauline's " wheel
这 " 女王 , " 她 画 到 这 " 保琳的 " 车轮
她将“女王”画到“宝琳”的轮子上。

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - [baʊ; bæʊ] ;
An ' her captain come a - bow ;
一个 - 她 队长 来 一个 - 弓 ;
她的船长鞠躬致敬；

" [aɪl] [gɪv] [je] [θri:] [maɪlz][ðə; ði] [li:d] , " [sez] [hi:; hi] ,
" I'll give yeh three miles the lead , " says he ,
" 患病的 给 是的 三 英里 这 带领 , " 说道 他 ,
“我让你领先三英里,”他说。

" [æn; ən] - [bi:t] [je] [æt; ət] [ðæt] ['ɪntu:][əʊld] [sæn'ti:] . "
" An ' beat yeh at that into Old Santee . "
" 一个 - 打 是的 在 那 进入 老的 桑蒂 . "
“然后把你打进老桑蒂。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sez] [ðə; ði] " ['pɔ:li:nz] " [tʃi:f] , " [æn; ən] - [si:] !
" Come on , " says the " Pauline's " chief , " an ' see !
" 来 在 , " 说道 这 " 保琳的 " 首席 , " 一个 - 看 !
“来吧,”保琳的首领说, “看看吧! ”

[aɪm][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɜ:ɪ] [je] [naʊ] .
I'm a - waitin ' fer yeh now .
我是 一个 - 等待 - fer 是的 现在 .
我现在正等着你呢。

" [sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:ɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [grɪm][æn; ən] - [waɪt]
" Sing ho ! fer the captains , grim an ' white
" 唱歌 何 ! fer 这 队长 , 严峻 一个 - 白色的
“唱吧! 为了那些英勇无畏的船长们! ”

[wɪð] [ðə; ði] ['smʌðə] [heɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [faɪt]
With the smothered hate of an old - time fight
和 这 窒息 恨 的 一个 老的 - 时间 斗争
带着旧时争斗中压抑的仇恨

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɜ:ɪ][ə; eɪ] [nju:] - [taɪm] [rəʊ] .
An ' the chance fer a new - time row .
一个 - 这 机会 fer 一个 新的 - 时间 排 .
以及一次新的争吵的机会。

[səʊ][ðə; ði] ['sæsi] " [kwi:n] " [strʌŋ] [aʊt][bɪ'haind]
So the sassy " Queen " strung out behind
所以 这 俏皮的 " 女王 " 串 出去 在后面
所以, 这位傲慢的“女王”在后面抽烟。

[æn; ən] - [let][ðə; ði] ['dɪstəns] [sprɛd] ,
An ' let the distance spread ,
一个 - 让 这 距离 传播 ,
让距离拉开,

[tɪl] [ðə; ði] " ['pɔ:lin] " ['hedɪd] - [bend]
Till the " Pauline " headed Ackley's Bend
直到 这 " 宝琳 " 标题 - 弯曲
直到“宝琳号”驶向阿克利弯

[æn; ən] - [hɜ:ˈself] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end] ;
An ' **herself come in at the lower end** ;
一个 - 她自己 来 在 在 这 降低 结尾 ;

而她自己则排在较低的位置；

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] - [bel] [spi:d] [brˈɡʌn] [tu; tə][mend]
Then her slow - bell speed begun to mend
然后 她 慢的 - 钟 速度 开始 到 修补

然后她的慢铃声开始恢复正常。

[fɜ:][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [led] .
Fer the space that the old boat led .
fer 这 空间 那 这 老的 船 引领 .

就像那艘旧船所通向的空间一样。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:][ðə; ði] [kla:ks]
Sing ho ! fer the clerks
唱歌 何 ! fer 这 职员

为职员们唱吧！

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr]
an ' **the engineers**
一个 - 这 工程师

还有工程师们

[ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [ɡri:s] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr]
A - swabbin ' **the grease on the runnin** ' **gears**
一个 - - - 这 润滑脂 在 这 跑步 - 齿轮

擦拭运转齿轮上的润滑脂

[æn; ən] - [ˈsetɪn] - [ðə; ði] [strəʊk] [əˈhed] .
An ' **settin** ' **the stroke ahead** .
一个 - 塞廷 - 这 中风 前方 .

并提前做好击球准备。

[pʌf] - [pʌf] !
Puff - puff !
噗 - 噗 !

噗噗！

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [flæt] [sænd] - [bɑ:rz] ,
they went by the flat sand - bars ,
他们 去 经过 这 平坦的 沙 - 酒吧 ,

他们沿着平坦的沙洲走去，

[tʃʌɡ] - [tʃʌɡ] ! [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [sprʌŋ] ,
Chug - chug ! where the currents spun ,
突突 - 突突 ! 在哪里 这 电流 旋转 ,

突突突！水流旋转的地方，

[æn; ən] - [ðə; ði] " [ˈpɔ:li:nz] " [ˈstəʊkə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu; tə] [bleɪm]
An ' **the** " **Pauline's** " **stokers** **were** **not to blame**
一个 - 这 " 保琳的 " 司炉 是 不是 到 责备

“宝琳号”的司炉工们并没有错。

[fɜ:][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:l] , [blæk] [stæks] [wɜ:(r); wə(r)] [spa:tən] - [fleɪm] ,
Fer her tall , black stacks were spoutin ' **flame** ,
fer 她 高的 , 黑色的 堆栈 是 斯普廷 - 火焰 ,

因为她高耸的黑色烟囱喷出火焰，

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kwi:n] " [krɔ:l] [ʌp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But the " **Queen** " **crawled up on her** , **just the same** ,
但 这 " 女王 " 爬行 向上 在 她 , 只是 这 相同的 ,

但“女王”还是爬到了她身上。

[tu:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] " ['pɔ:li:nz] " [wʌn] .
Two miles to the Pauline's one .
二 英里 到 这 " 保琳的 " 一 .

距离“宝琳”那家店还有两英里。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:][ðə; ði] [sti:m] - [tʃɛsts] ['paʊndɪn] - [kɒf] ,
Sing ho ! fer the steam - chest's poundin ' cough ,
唱歌 何 ! fer 这 蒸汽 - 胸部的 重击 - 咳嗽 ,

唱起来！为胸腔剧烈的咳嗽而唱！

[ə; eɪ] - ['feɪkɪn] - [ðə; ði] [nʌts] [əʊ] - [ðə; ði] [gai] - [rɒdz] [ɒf]
A - shakin ' the nuts o ' the guy - rods off
一个 - 摇晃 - 这 坚果 o - 这 盖伊 - 杆 离开

摇晃拉杆的螺母

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [əʊ] - [ðə; ði] ['pɪstənz] [rʌn] .
To the beat o ' the piston's run .
到 这 打 o - 这 活塞 跑步 .

随着活塞的运转节奏。

[ðə; ði] " [kwi:n] " ['pʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bəʊts] [bi:m]
The " Queen " pulled up on the old boat's beam
这 " 女王 " 拉 向上 在 这 老的 船的 光束

“女王号”靠在了那艘旧船的横梁上。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - [[u'toʊ] [kri:k] ,
At the mouth o ' Chouteau Creek ,
在 这 嘴 o - 舒托 溪 ,

在舒托溪的入海口，

[æn; ən] - [ðə; ði] " ['pɔ:li:nz] " ['kæptɪn] [stæmpt] [æn; ən] - [swɔ:(r)] ,
An ' the " Pauline's " captain stamped an ' swore ,
一个 - 这 " 保琳的 " 队长 盖章 一个 - 发誓 ,

“宝琳号”的船长跺了跺脚，发了誓。

[fɜ:][ðə; ði] [wʊd] [bʌldʒd] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [dɔ:(r)] ,
Fer the wood bulged out o ' the furnace door ,
fer 这 木头 鼓胀 出去 o - 这 炉 门 ,

木头从炉门里鼓了出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [sti:m] - [geɪdʒ] [his] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][,aɪ'ti:][bɔ:(r)] ,
An ' the steam - gauge hissed with the load it bore ,
一个 - 这 蒸汽 - 测量 嘶嘶作响 和 这 加载 它 钻孔 ,

蒸汽压力表因负荷过重而发出嘶嘶声。

[bʌt; bət][,ji:; ji] ['kʊd(ə)nt][du:; də][ðə; ði] [trɪk] .
But she couldn't do the trick .
但 她 不能 做 这 诡计 .

但她没能成功。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:][ðə; ði][,paɪlət][æt; ət][ðə; ði] [wi:l]
Sing ho ! fer the pilot at the wheel
唱歌 何 ! fer 这 飞行员 在 这 车轮

为驾驶座上的飞行员欢呼！

[ə; eɪ] - ['feɪvɪn] - [ðə; ði] - [ɒn][ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [ki:l] ,
A - shavin ' the choals on a twelve - inch keel ,
一个 - 剃须 - 这 - 在 一个 十二 - 英寸 龙骨 ,

在十二英寸龙骨上刮掉杂物，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][skeə(r)] [je] [sɪk] .
Enough to scare yeh sick .
足够的 到 吓 是的 生病的 .

吓死人了。

[ðə; ði] " [kwi:n] " [wɒz; wəz][ˈdɔɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ˈlev(ə)] [best]
The " Queen " was doin ' her level best
这 " 女王 " 曾是 做 - 她 等级 最好的

“女王”已经竭尽全力了。

[æn; ən] - [fi;; fi] [ˈwʌznt] [ˈledɪn] - [fa:(r)] —
An ' she wasn't leadin ' far —
一个 - 她 不是 引言 - 远的 —

她并没有领先太远——

[fɜ:][ðə; ði] " [ˈpɔ:lin] " [stʌk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈba:bəz] [li:tʃ] —
Fer the " Pauline " stuck like a barber's leech —
fer 这 " 宝琳 " 卡住 喜欢 一个 理发师 水蛭 —

“宝琳”这个名字就像理发师的吸血鬼一样黏着她——

[bʌt; bət][fi;; fi] [let][hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪrən] [ˈwis(ə)l] [skri:tʃ]
But she let her siren whistle screech
但 她 让 她 警笛 哨 尖叫

但她还是让警笛尖啸起来。

[wen] [fi;; fi] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:dsənz] [ri:tʃ] ,
When she led the way into Dodson's Reach ,
什么时候 她 引领 这 方式 进入 道森的 抵达 ,

当她带头进入多德森海域时，

[θri:] [maɪlz][frɒm; frəm] [sænˈti:] [bɑ:(r)] .
Three miles from Santee Bar .
三 英里 从 桑蒂 酒吧 .

距桑蒂酒吧三英里。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɜ:][ðə; ði] " [ˈpɔ:li:nz] " [ˈraʊstəbaʊt]
Sing ho ! fer the " Pauline's " roustabout
唱歌 何 ! fer 这 " 保琳的 " 杂工

为“宝琳”的流浪汉唱起来！

[ə; eɪ] - [ˈrɒlin] - [ðə; ði] [ˈbɪzma:k] [ˈkɑ:gəʊ][aʊt] ,
A - rollin ' the Bismarck cargo out ,
一个 - 滚动 - 这 俾斯麦 货物 出去 ,

俾斯麦号的货物正滚滚驶出，

[bɪg] [ˈbærəlz] [əʊ] - [blæk] [paɪn][tɑ:(r)] .
Big barrels o ' black pine tar .
大的 桶 o - 黑色的 松树 焦油 .

大桶黑松焦油。

[ðə; ði] " [ˈpɔ:li:nz] " [tʃi:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:]
The " Pauline's " chief was a sight to see
这 " 保琳的 " 首席 曾是 一个 视线 到 看

“宝琳”的老板真是一道奇景

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪn] - [steɪdʒ] .
As he stood on the swingin ' stage .
作为 他 站立 在 这 摇摆 - 阶段 .

他站在摇摆的舞台上。

" [aɪl] [bi:t] [ðæt] [pɒp] - [aɪd] [ˈlevi] - [ræt]
" I'll beat that pop - eyed levee - rat
" 患病的 打 那 流行音乐 - 眼睛 堤坝 - 鼠

“我要打败那个瞪着大眼睛的堤坝老鼠。”

[ɪf] [hi;; hi][bæŋks][hɪz; ɪz][ˈfaɪərz] [wɪð] [ˈbeɪkən][fæt] ;
If he banks his fires with bacon fat ;
如果 他 银行 他的 火灾 和 熏肉 胖的 ;

如果他用培根油来生火；

[paɪl][ɪn] [ðæt][tɑ:(r)][æn; ən] - [let][hɜ:(r); hə(r)][skæt]

Pile in that tar an ' let her scat
桩 在 那 焦油 一个 - 让 她 粪便

把焦油堆上去，让她跑掉。

[æn; ən] - ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [geɪdʒ] ！

An ' never mind the gauge ！
一个 - 绝不 头脑 这 测量 ！

别管量规了！

" [sɪŋ] [həʊ] ！ [fɜ:][ðə; ði] ['bɔɪləz] - -

" Sing ho ！ fer the boilers singein '
" 唱歌 何 ！ fer 这 锅炉 - -

“唱吧！为烧焦的锅炉而歌唱！”

[red]

red
红色的

红色的

[æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [vɑ:mətən] - [ˌəʊvə'hed]

An ' the black smoke vomitin ' overhead
一个 - 这 黑色的 抽烟 呕吐 - 开销

头顶上冒出滚滚黑烟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] - ['fleɪmɪn] - [reɪdʒ] .

From the furnace ' flamin ' rage .
从 这 炉 - 弗拉明 - 愤怒 .

从熔炉的烈焰中迸发而出。

[æn; ən] - [ʃi; ʃi] [geɪnd] , [ðæt]['ræt(ə)] - [træp][mʌd] - [skaʊ] [dɪd] ,

An ' she gained , that rattle - trap mud - scow did ,
一个 - 她 获得 , 那 嘎嘎作响 - 陷阱 泥 - 平底驳船 做过 ,

她赢了，那艘破旧的泥驳船赢了。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] [gɒt] [waɪt] [wɪð] [spreɪ] ,

While her wake got white with spray ,
尽管 她 唤醒 得到 白色的 和 喷 ,

她的航迹被水花溅得一片雪白，

[æn; ən] - ['fɔ:ti] [rɒdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['læn.dɪn] - - [plæŋk]

An ' forty rods from the landin ' - plank
一个 - 四十 杆 从 这 着陆 - - 板

距离登陆板四十杆

[hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bi:m] [əʊ] - [ðə; ði] " [nɔ:θ] [kwi:nz] " [flæŋk]

Her bow was a - beam o ' the " North Queen's " flank
她 弓 曾是 一个 - 光束 o - 这 " 北 女王大学 " 侧翼

她的弓箭正对着“北境女王”的侧翼。

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)]['paɪlət] ['rʌʃɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:][ðə; ði][bæŋk]

An ' her pilot rushin ' her fer the bank
一个 - 她 飞行员 拉辛 - 她 fer 这 银行

她的飞行员正赶着她去银行

[tu:; tə] [blɒk] [ðə; ði] " [nɔ:θ] [kwi:nz] " [wei] .

To block the " North Queen's " way .
到 堵塞 这 " 北 女王大学 " 方式 .

阻挡“北境女王”的去路。

[sɪŋ] [həʊ] ！ [fɜ:][ðə; ði] ['bɔɪləz] - ['bɜ:rstɪn] - [rɔ:(r)]

Sing ho ！ fer the boilers ' burstin ' roar
唱歌 何 ！ fer 这 锅炉 - 爆发 - 吼

唱起来！为了锅炉爆裂的轰鸣声！

[æz; əz] [ðei] [hɜ:l] [ðem; ðəm] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splitɪn] - [flɔ:(r)] ,
As they hurl them loose from the splittin ' floor ,
作为 他们 投 他们 松动的 从 这 裂解物 - 地面 ,
当他们把它们从裂开的地板上扔下来时,

[æn; ən] - [teə(r); triə][ðə; ði] [deks] [ə'wei] .
An ' tear the decks away .
一个 - 撕 这 甲板 离开 .

然后把甲板拆掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [bəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - " ['pɔ:lin] ,
But the captain bold of the ex - " Pauline ,
但 这 队长 大胆的 的 这 前任 - " 宝琳 ,
但这位前“宝琳”的船长却胆大妄为,

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][ə; ei][bɪt] ,
" He didn't stop a bit ,
" 他 没有 停止 一个 少量 ,
他一刻也没停歇。

[fɜ:;] [hi:; hi] [flu:] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
Fer he flew with the wreckage through the air ,
fer 他 飞翔 和 这 残骸 通过 这 空气 ,
他带着残骸在空中飞翔,

[æn; ən] - [fel] [ɒn][ðə; ði]['læn.dɪn] - , [feə(r)][æn; ən] - [skweə(r)] ,
An ' fell on the landin ' , fair an ' square ,
一个 - 跌倒 在 这 着陆 - , 公平的 一个 - 正方形 ,
稳稳地摔在了楼梯平台上,

[æn; ən] - [ðə; ði] " [kwi:n] " [rʌn][ɪn][æn; ən] - [faʊnd] [hɪm][ðeə(r)] ,
An ' the " Queen " run in an ' found him there ,
一个 - 这 " 女王 " 跑步 在 一个 - 成立 他 那里 ,
于是“女王”跑进来，发现他在那里。

- [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [ɪd] [lɪt] .
R'ared up from where he'd lit .
- 向上 从 在哪里 他会 点燃 .
他从点燃的地方爬了起来。

[æn; ən] - [hi:; hi] [jeld] : " [ju:; jʊ] ['raʊstə] , [aɪv] [wʌn][ðə; ði] [reɪs] !
An ' he yelled : " You rouser , I've won the race !
一个 - 他 大喊 : " 你 公鸡 , 我已经 韩元 这 种族 !
他大喊道：“你这群捣蛋鬼，我赢了比赛！”

[gəʊ][gɪt][ə; ei][bəʊt] [ðæt][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [peɪs] ,
Go git a boat that can keep my pace ,
去 git 一个 船 那 能 保持 我的 步伐 ,
去找条能跟上我速度的船，

[jə(r)] - [nɔ:θ] [kwi:n] - ['dʌznt] [fɪt] !
Yer ' North Queen ' doesn't fit !
你的 - 北 女王 - 不 合身 !
你的“北境女王”称号不合适！

" ['ɑ:ftəɡləʊ]
" AFTERGLOW
" 余辉
“余辉

([ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri])
(On the Missouri)
(在 这 密苏里州)
(在密苏里河上)

[ti:]
T
T

T

- [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈsʌmə(r)] [ˈevriweə(r)] ,
WILIGHT on the river , summer everywhere ,
- 在 这 河 , 夏天 到处 ,
河面上的暮色，处处是夏日。

[ˈpreəri] [ˈflaʊəz] [pˈzɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn][eə(r)] ,
Prairie flowers perfuming the warm June air ,
草原 花朵 香水 这 温暖的 六月 空气 ,
六月温暖的空气中弥漫着草原鲜花的芬芳。

[ˈbriːzɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈsɒftli] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [-] [krest]
Breezes stirring softly on the high bluff's crest
微风 搅拌 轻轻 在 这 高的 布拉夫的 波峰
微风轻拂着高耸的悬崖顶。

[weə(r)] [stænd][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] .
Where stand a lad and maiden , looking toward the West .
在哪里 站立 一个 小伙子 和 少女 , 寻找 朝向 这 西方 .
一位少年和一位少女站在那里，眺望着西方。

[dʒʌst][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] , [ˈstændɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Just a lad and maiden , standing , hand in hand ,
只是 一个 小伙子 和 少女 , 常设 , 手 在 手 ,
一对少年少女，手牵着手站在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌn,sets] [ˈfeəɪlænd] ,
While the lights are fading from the sunset's fairyland ,
尽管 这 灯 是 褪色 从 这 日落 仙境 ,
当夕阳西下，仙境般的灯光渐渐消逝时

[waɪl] [ɒn] [bjuːt] [ænd; ənd] [ˈbʌtrəs] [daɪz][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɑːftəɡləʊ]
While on butte and buttress dies the crimson afterglow
尽管 在 比尤特 和 支持 死亡 这 赤红 余辉
当孤峰和山脊上，绯红的余晖渐渐消逝

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [kriːp] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][faː(r)] [brɪˈləʊ] .
And the mists creep upward from the river far below .
和 这 薄雾 潜行者 向上 从 这 河 远的 以下 .
雾气从远处下方的河面上缓缓升起。

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [haʊs] [laɪts] [ˈtwɪŋk(ə)l][aʊt] ,
Down there in the valley house lights twinkle out ,
向下 那里 在 这 谷 房子 灯 闪烁 出去 ,
山谷里的房子灯光闪烁不定。

[ˈhəʊmwəd] - [ˈwendɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ləʊ] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʃaʊt] ,
Homeward - wending cattle low , laughing children shout ,
回家 - 结束 牛 低的 , 笑 孩子们 喊 ,
归家的牛群低声吟唱，孩子们欢笑呐喊，

[waɪl] [ðəʊz] [tuː] [stænd] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [həʊm][tuː; tə][biː; bi] ,
While those two stand dreaming of another home to be ,
尽管 那些 二 站立 做梦 的 其他 家 到 是 ,
当那两人站在那里憧憬着另一个家的时候，

[kləʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .
Close beside the river , slipping swiftly toward the sea .
关闭 旁 这 河 , 滑倒 迅速地 朝向 这 海 .
紧邻河岸，迅速滑向大海。

[əʊ] , [ðəʊ] [brɔ:d] , [strɒŋ][ˈrɪvə(r)] , [ˈrəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
O , thou broad , strong river , rolling from the North ,
哦 , 你 广阔 , 强的 河 , 滚动 从 这 北 ,
哦, 你这条宽阔而强劲的河流, 从北方奔涌而来,

[dʌst] [ðəʊ] , [tu:] , [si:] [ˈvɪʒnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [spʌn] [fɔ:θ] ?
Dost thou , too , see visions , from the centuries spun forth ?
多斯特 你 , 也 , 看 愿景 , 从 这 几个世纪 旋转 前进 ?
你是否也能看到来自几个世纪前的幻象?

[si:] [ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌmə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ]
See a lad and maiden in some summer long ago
看 一个 小伙子 和 少女 在 一些 夏天 长的 前
很久以前的某个夏天, 我看到了一对少年和少女。

[ˈgeɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃædəʊd] [veɪl] [brɪˈləʊ] ?
Gazing from the hilltop on the shadowed vale below ?
凝视 从 这 山顶 在 这 阴影 谷 以下 ?
从山顶俯瞰下方阴影笼罩的山谷?

[ˈdʌski] , [ˈslendə(r)] [ˈlʌvəz] , [klɑ:sp, klæsp][hænd][ɪn][hænd]
Dusky , slender lovers , clasping hand in hand
昏暗 , 苗条 恋人 , 紧握 手 在 手
肤色黝黑、身材纤细的恋人, 手牵着手

[waɪl] [ðə; ði] [ˈti:pi:] [ˈfaɪərz][ˈflɪkə(r)] [daʊn] [ðəə(r)][ɒn][ðə; ði][strænd] —
While the tepee fires flicker down there on the strand —
尽管 这 圆锥形帐篷 火灾 闪烁 向下 那里 在 这 链 —
当沙滩上那边的圆锥形帐篷里的篝火摇曳时——

[waɪld] , [ʌnˈkɒŋkəd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,
Wild , unconquered children of the forest and the plain ,
荒野 , 未被征服的 孩子们 的 这 森林 和 这 清楚的 ,
森林和平原上那些桀骜不驯、未被征服的孩子们

[ˈdri:mɪŋ] , [ˈsɒftli] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [dri:m] [əˈgen] !
Dreaming , softly dreaming that same old dream again !
做梦 , 轻轻 做梦 那 相同的 老的 梦 再次 !
做梦, 轻轻地做着那个熟悉的梦!

[ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:θlənd] , [ɪn][ðəɪ][bæŋks][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɡri:n] ,
River of the Northland , in thy banks of living green ,
河 的 这 北地 , 在 你的 银行 的 活的 绿色的 ,
北方之河, 在你绿意盎然的河岸边,

[ˈmeni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ðæt] [ðəɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz][hæv; həv] [si:n] ,
Many are the visions that thy changing tides have seen ,
许多 是 这 愿景 那 你的 变化 潮汐 有 已见 ,
你那变幻莫测的潮汐见证了许多景象,

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [waɪð] [taɪmz] [ˈsi:sləs] [ˈɒnwəd] [fləʊ] ,
Yet they came and vanished with Time's ceaseless onward flow ,
然而 他们 来了 和 消失了 和 时间 不停歇 向前 流动 ,
然而, 它们随着时间的无尽流逝而来去无踪。

[ɡru:] [ænd; ənd] [blu:md] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][laɪk][ðə; ði] [ˈsʌn,sets] [ˈɑ:ftəɡləʊ] .
Grew and bloomed and faded like the sunset's afterglow .
成长 和 盛开 和 褪色 喜欢 这 日落 余辉 .
像夕阳余晖般生长、绽放、凋零。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [əˈɡɒn] ,
Only this was changeless in the centuries agoe ,
仅有的 这 曾是 无变化 在 这 几个世纪 曾经 ,
只有这一点在几个世纪前是不变的。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [jɪˈəz] [spiːd] [ɒn] ;
Only this will change not as the countless years speed on ;
仅有的 这 将要 改变 不是 作为 这 无数 年 速度 在 ;

只是随着岁月的流逝，这一点不会改变；

[ˈevə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪltɒp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwestwəd] [ˈɒr] [ðə; ði] [lænd]
Ever to the hilltop , looking westward o'er the land
曾经 到 这 山顶 , 寻找 向西 超过 这 土地

永远站在山顶，向西眺望那片土地。

[wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [læd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] , [ˈdriːmɪŋ] , [hænd] [ɪn] [hænd] ;
Will come some lad and maiden , dreaming , hand in hand ;
将要 来 一些 小伙子 和 少女 , 做梦 , 手 在 手 ;

将会有一对少年少女，手牵着手，怀揣着梦想而来；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi]
In the twilight dreaming of a happy home to be
在 这 暮 做梦 的 一个 快乐的 家 到 是

在暮色中，我梦想着拥有一个幸福的家。

[bɪˈsaɪd] [ðəɪ] [ˈrestləs] [ˈwɔːtəz] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] ,
Beside thy restless waters , sweeping silent toward the sea ,
旁 你的 不安 水 , 扫荡 沉默的 朝向 这 海 ,

在你波涛汹涌的海面旁，静静地向大海奔涌而去，

[ˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Ever in the gloaming while time shall ebb and flow
曾经 在 这 黄昏 尽管 时间 将 落潮 和 流动

在暮色降临之际，时光将潮起潮落。

[lʌv] [wɪl] [bɪld] [ɪts] [ˈkɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɑːftəɡləʊ] .
Love will build its castles in the crimson afterglow .
爱 将要 建造 它是 城堡 在 这 赤红 余辉 .

爱情将在绯红的余晖中筑起它的城堡。

听书破万卷

开口如有神

